

מדינת ישראל

משרדי הממשלה



שם תיק: אריאל

כוחה כיום: חצ-1/8623

כוחה מריט: 0004282

כסופת: 2-120-4-12-4 תאריך הדפסה: 01/07/2021

משרד

המון

שטח החל - 11.1

נק 1

25.6.1975 - 2.1.1974

מדינת ישראל
ארכיון המדינה

8623/1

חצ

משרד החוץ

מחלקה

תיק מס'

מדינת ישראל
ארכיון המדינה

חצ-1/8623

מדינת ישראל

משרד החוץ

1610

170

170

301.4 "כ"י"א"

1.1.1974 = נמל

30.6.1975 = 101



301.4 (1000)



33/34 לוח: 10 חלקים

	י"ד	40,000.	22.5.73
	י"ד	54,000.	2.1.74
(הוצאות "לוח" - 10 חלקים)	י"ד	40,000.	12.2.74
	י"ד	24,161.24	27.6.74
33/4 א (1128 פ"ס)	י"ד	2,340.50	20.9.74
פיקדון, ע"מ, 1/4			

מחירי חומרים וציוד - 1914

חומרים	6500
ציוד	3250
שכר	3700
מים	2200

1914
3261
← מחירי חומרים

מ ש ר ד - ה ח ו ץ
המחלקה לקשרי תרבות ומדע

ירושלים, כ"ב באב תשל"ג
20 באוגוסט 1973

320.2

1205

אל: נציגות ישראל.

מאת: המחלקה לקשרי תרבות ומדע

הנדון: מענקי לימוד של ממשלת ישראל לבני חו"ל - 1974/75

מצ"ב נוהל וחומר אינפורמטיבי בדבר מענקי לימוד של ממשלת ישראל.

...

נבקשכם לפעול בהתאם לנוהל וללוח הזמנים שנקבע ולדווח לנו על דרך פעולתכם.

ב ב ר כ ה

א. י. א.
אליעזר יטבח

300 / 33
300 / 54

1000 / 12
5 / 612

3 0.150

6 / 120
309 / 211

1914 500

ד' בתשרי תשל"ה
20 בספטמבר 1974

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : קשח"ם

הנדון : תשלום ליוכל סל בע"מ - אריאל 33/4

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 2,340.50 ל"י עבור
שינויים ותיקונים בחוברת אריאל מס' 33/34.
נא לחייב תקציב קשח"ם סעיף מס. 157.

ב ב ר כ ה

אבא גפן

העחק : מר א. יטבת

לכבוד
אליעזר יטבת
קשת"ם
משרד החוץ

9.5.74

לאליעזר שלום רב,

הנידון: חוברת 33-34 - פגומים

לצורך עריכת חשבון עם כרך הרינו לפרט את כמויות החוברות הפגומות בשפות השונות:

1. א. צרפתית - לפי הרישום שלנו נשלחו 390 חוברות פגומות לנציגויות.
ב. מן המחסן הודיעו לנו על 16 חוברות פגומות.
ג. במשלוחים שנתקבלו אצל יובל סל (לצורך מינויים) ובאריאל (לצורך המערכת) נתגלו 20 חוברות פגומות.
סה"כ חוברות פגומות = 426.
2. הוחזרו לנו מכרך 140 חוברות מתוקנות. דהיינו, חוברת צרפתית שמהן הורדה העטיפה הגרמנית והודבקה עטיפה צרפתית. התיקון פוגם בצורת החוברת והודיתי למחסן להניח את הכמות הזאת הצידה, כרוזבה.
3. א. גרמנית - בסה"כ קבלנו מכרך כ-2000 חוברות גרמנית במקום 2,250 כיון שחסרו עטיפות גרמניות שהורבקו בטעות לפנים הצרפתית.
ב. קבלנו מכרך 135 חוברות מתוקנות (כלומר, פנים גרמני שעליו הודבקה עטיפה גרמנית שהורדה מחוברות צרפתיות. האיכות כנ"ל (ר' סעיף 2).
4. אנגלית - במשלוחים שנתקבלו ע"י יובל סל (לצורך מינויים) וע"י מערכת אריאל נתגלו כ-30 חוברות פגומות וכן הוחזרו 4 חוברות פגומות מליסבון. הפגם במקרה זה הוא גליון שנכרך במהופך (לא תמיד אותו גליון!).

בברכה,

מר

כרמי

העתק: יובל סל, כאן

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

1933

המחיר הכולל

33-34

— ארז

— סנדל

— סנדל

(50 וילון, 86 מ"מ) 36 — סנדל

100 מ"מ

32

— ארז

— סנדל

35 — סנדל

80 — ארז

31

מ ש ר ד - ה ח ו ץ
המחלקה לקשרי חרבות ומדע

ירושלים, כ"ב באב חסל"ג
20 באוגוסט 1973

320.2

1205

אל: נציגות ישראל.

מאת: המחלקה לקשרי חרבות ומדע

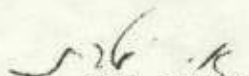
הנדון: מענקי לימוד של ממשלת ישראל לבני חו"ל - 1974/75

מצ"ב נוהל וחומר אינפורמטיבי בדבר מענקי לימוד של ממשלת ישראל.

...

נבקשכם לפעול בהתאם לנוהל וללוח הזמנים הנקבע ולדווח לנו על דרך
פעולתכם.

ב ב ר כ ה


אליעזר יסבה

27.6.74

אריאל 314.1

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : סיום חשבון "אריאל" 33/4

אבקשכם לשלם ליובל טל בע"מ את הסך של
24,161.24 ל"י כמשלום אחרון לסיום חשבון הדפסת
"אריאל" מס' 33/4, ובהתאם לחשבון המצ"ב.
חייבו נא חקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העתק : מר א. יטבת

1548



יובל טל: כרסום, ארועים, יחסי ציבור

בית ג'רוסלם פוסט, רוממה, ת.ד. 2160, טל. 528191, ירושלים 91-020
Youval Tal Ltd., P.O.B. 2160, Tel. 528191, Jerusalem 91-020

תאריך 31.5.74

לכבוד

המחלקה לקשוח"ם,
משרד החוץ,
ירושלים.

חשבוון מס' 9389 INVOICE №

עבור הדפסת חוברות אריאל 33/4:

6,500 ✓ חוברות אנגלית

3,700 ✓ חוברות ספרדית

3,250 ✓ חוברות צרפתית

2,000 ✓ חוברות גרמנית

158,661.24 ל"י

500.-

158,161.24 ל"י

(לפי פירוס מצ"ב)

פיצוי עבור חוברות 33/4 פגומות

חשבוון

האוצר

מס חשבונות שולט
מס' האשור 351/2

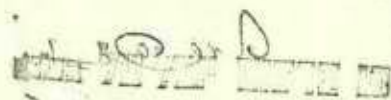
צירוט חשבון אריאל 44/4 - 4 שפות

ס"ה 15,450	גרמנית 2000	ספרדית 3700	צרפתית 3250	אנגלית 6500	
→ 52,671.25	7,030.30	11,943.15	10,763.-	22,934.80	נייר
64,861.54	10,954.-	14,343.-	13,445.75	26,118.79	הדפסה וגלופות
20,433.50				20,433.50	הדפסת צבע
-----	-----	-----	-----	-----	
→ 137,966.29	17,984.30	26,286.15	24,208.75	69,487.09	
20,694.95					15% דמי סיפול
→ 158,661.24					
134,000.-					שולם ע"ח

→ 24,661.24					יתרה לתשלום
=====					

500.-
24,161.24

130.00 - חברה חברה - 500.00





ירושלים, 18.6.74

לכבוד

מר א. יוטבת

המחלקה לקשרי הרבות

משרד החוץ

ירושלים.

א.נ.,

הנני לפרט בזאת את הסיכום לבני חבורות חסרות ואלו שנלקחו

למינויים כדלקמן:

חבורות 33/4 גרמנית

1914 חבורות

נמסרו ישירות למשרד החוץ

50

נמסרו למערכת

135

חבורות שתוקנו שנמסרו למשרד החוץ

2099

נוסף לחבורות אלו התקבלו במשרדי יובל טל 100 חבורות עבור מינויים.

לאחר בדיקה נוספת במשרדנו ועם מזכירת המערכת, התברר כי לא נלקחו
ממשרד החוץ 36 חבורות, גרמנית 33/4 עבור מינויים (100 החבורות שקיבלנו
מהכריכה הספיקו די והותר).

אשר לחבורות 32 בספרדית וגרמנית אין ביכולתנו לבדוק עתה ולמעשה

החשבונות סוכמו ונסגרו.

אני מציע כי מאחר ויש בידכם 99 חוברות 33/4 מיותרות בגרמנית
ואילו אתם תובעים מאתנו 115 חוברות 32 בספרדית וגרמנית, שלא "נתחשבן"
הפעם.

להבא נדאג להעביר חוברות במספר מדויק וכן נחתום על כל חוברות
נוספות שניקה עבור מינויים.

בכבוד רב,



יובל סל

ירושלים, ד' בניסן תשל"ד

27 במרס 1974

אריאל 301.4

לכבוד,

מר יובל טל

ת.ד. 2160, ירושלים

הנדון: "אריאל" מס' 18-19 (גרמנית)

אבקש להפנות תשובה לכך שחוברות "אריאל" מס' 18-19

בשפה הגרמנית נחקבלו מחכריכיה ביום 26.3.74 בכמות של

1914 חוברות בסה"כ.

הזמנת משרד החוץ היתה לכמות של 2,200 חוברות.

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

חלוקה: כר ט. נדמי



1.3.74

לכבוד
המחלקה לקשתו"ם,
משרד החוץ,
ירושלים.

א.נ.,

הנדון: מפרעות - אריאל 33/4

בהמשך לבקשתנו מיום 24.1.74 לתשלום
מפרעה בסך - 40,000 ל"י, הננו להודיעכם כי בקשה זו
מתיחסת למסירת חוברות אריאל צרפתית וספרדית מס' 33/4.

דברכה,

א. כהנא

דחוף

ירושלים, כ' בשבט תשל"ד

12 בפברואר 1974

אריאל 3014

אל : כספים (מר מ. מזר)

מאה : קשח"ם

הנדון : תשלומים ע"ח אריאל 33/34

עם קבלת אריאל 33/34 בשפה הצרפתית אבקשכם לשלם
ליוזבל סל בע"מ את הסך של 40.000 (ארבעים אלף) ל"י
כמכוסס בהעסק מכתבו המצ"ב.

נא לחייב חקציב קשח"ם, סעיף (09.010.157.00.00)

ב ב ר כ ה ,


אבא גפן

העסק : מר א. יטבת

1912

1912

1912

1912

1912

1912

1912

1912

1912

1912

1912

1912

2.1.74.

כספים (מ.ט. מזר)

אריאל 301.4

מנהל קשתו"ם

תשלום ע"ח אריאל 33/34.

עם קבלת אריאל 33/34 בשפה האנגלית, אבקשכם לשלם ליובל
של בע"מ את הסך של - 54,000 (חמישים וארבע אלף) ל"י
..... כמבוקש ומפורט בהעתק מכתבו המצר"ב.

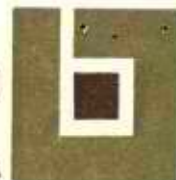
נא להיבב חקציב קשתו"ם סעיף ג/3 (09.010.157.00.00).

ב ב ר כ ה ,

אבא גפן

העתק: מזכירות קשתו"ם

2000



ירושלים, 1.1.74

לכבוד
מחלקת קשור"ם
משרד החוץ
ירושלים.

א.נ.,

הנדון: תשלום ע"ח אריאל 33/34

בהתאם לסעיף 14 ב" לחוזה שבינינו, עלינו לקבל סך של 27,000 ל"י
עם מסירת החוברת האנגלית.

לאור העובדה שחוברת אריאל 33/34 הינה במחכונת כפולה, נבקשם
בזה להורות למחלקת הכספים לשלם לנו סך של 54,000 ל"י, כדלקמן:-

1. סך של 27,000 ל"י ישולם לחשבון סילוקין של י. גליק בע"מ
מס 299-046-72-18.

2. סך של 27,000 ל"י ישולם ישירות לנו לחשבוננו 19488 בבנק
יפת רח' הלל, ירושלים.

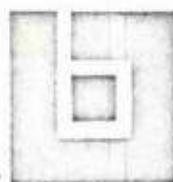
בכבוד רב,

יובל טל

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

• • •

יובל טל כרסום, ארזים, יחסי ציבור



בית גירוסלם פוסט • רוממה • ת"ד 2160 • טל' 528191 • ירושלים 91 020

ירושלים, 1.1.74

לכבוד
מחלקת קשור"
משרד החוץ
ירושלים.

א.נ.,

הנדון: חשום ע"ח אריאל 33/34

בהתאם לסעיף 14 ב" לחוזה שבינינו, עלינו לקבל סך של 27,000 ל"י
עם מסירת החוברת האנגלית.

לאור העובדה שחוברת אריאל 33/34 הינה במחכונת כפולה, נבקש
בזה להורות למחלקת הכספים לילם לנו סך של - 54,000 ל"י, כדלקמן:-

1. סך של - 27,000 ל"י ישולם לחשבון סילוקין של י. גליק בע"מ
מס 18-72-046-299.

2. סך של - 27,000 ל"י ישולם ישירות לנו לחשבוננו 19488 בבנק
יפת רח" הלל, ירושלים.

בכבוד רב,

Y. L.

יובל טל

העתיק: מר מזר, מחלקת הכספים

מזכר

כ" באייר תשל"ג
22 במאי 1973
המילאל 301.4

דחוף

אל: המחלקה לכספים (מר מ. מזר)

מאת: מנהל קשתו"ם

הנדון: תשלום עבור חוברת "אריאל מס. 33)

לטה בזה אשור עורך "אריאל" על מסירת חוברת "אריאל" מס. ³³22 באנגליה
לדפוס. ...

כיון שחוברה זו כבר מודפסת לא על בסיס החוזה הקיים אלא על בסיס ההוצאות
הממשיות פלוס - עד אשר ייחתם הסכם חדש - נבקש להעביר ליובל סל בע"מ
סך - 40,000 (ארבעים אלף לירות) כמפורע על חשבון ביצוע העבודה.

ב ב ר כ ה

אבא גפן

העמק:

א. גלעדי, קשתו"ם ✓
עורך "אריאל"

1977

1977-1978
1977-1978
1977-1978

1977

1977-1978 (or 1977-1978)

1977-1978

1977-1978 (or 1977-1978)

...

1977-1978 (or 1977-1978) 1977-1978 (or 1977-1978)

1977-1978 (or 1977-1978) 1977-1978 (or 1977-1978)
1977-1978 (or 1977-1978) 1977-1978 (or 1977-1978)
1977-1978 (or 1977-1978) 1977-1978 (or 1977-1978)

1977-1978
1977-1978
1977-1978

1977-1978
1977-1978 (or 1977-1978)
1977-1978 (or 1977-1978)

ח' בחשווי תשל"ד
4 באוק' 1973

דחוף

301.4 "אריאל"

לכבוד
יובל טל בע"מ
ח.ד. 2160
ירושלים

הנדון: הגדלת מספר העותקים של "אריאל"

אנו סומכים ידינו על הצעתו של העורך מר כרמי להעלות
את מספר העותקים המודפסים של "אריאל" 33-34 כדלקמן:

אנגליה	-	7,000 עותקים
צרפת	-	3,250 "
ספרד	-	3,700 "
גרמניה	-	2,200 "

מספר העותקים הנ"ל אינו כולל את העותקים המודפסים על
ידיכם עבור המינויים.

בברכה גמר וחימה טובה,

אליעזר יטבת

העתק:
עורך "אריאל"

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

המחלקה לקשרי הרבנות ומדע

ח' בסיון תשל"ג

8 ביוני 1973

301.4 אריאל

לכבוד

יובל של בע"מ

בית "ג' רובלס מוסט"

רוטמה

ח.ד. 2160

ירושלים

א.נ.ג.

הנדון: חדשסת חוברת "אריאל" מס. 33.

הנני לאשר בחודש קבלה מתחבך מיום 5.6.73 בקשר להדפסת "אריאל" מס. 33 ובהסכך לשיחתו עם מר י. פרלמוטר מיום 7.6.73 הריני לאשר ההסדר כדלהלן:

א. שכר העורך ומזכירת "אריאל" יבוצעו על ידכם ללא חוטמת של 15% חוץ הסדר סביר אמנו שהסכמים המגיעים לנ"ל יועברו אליכם בסודרים המתאימים.

ב. לאחר עיון נוסף במכלול הוצאות הניהול עבור השירותים הניהוליים לעורך ולמזכירת "אריאל" על ידכם כגון שכ"ר, נהיון, החזקה, טלפון, דאר מסלוחים, וכו'. אנו מוכנים לשלם לכם החל מ-1 ליוני ש.ז. סך -2000.- לחדש ופי ניהול סכום שלדעהנו טענה את ההוצאות הנ"ל כמלואן.

ג. אשר להידוש הוצאותנו למח' הסכמים לשלם לכם סך -40.000.- כמסרעה לבצוע חוברת "אריאל" מס' 33 הנני להודיעך כי מיד עם קבלת אשור עורך "אריאל" כי אכן חוברת אריאל מס. 33 נמסרה לדפוס ונמצאה בהחליף בצוע נדאג להעברה הסכום הנ"ל אליכם.

בכבוד רב,

א. גלעד

העמך

מנהל קשתו"מ

מר ט. כרמי, עורך "אריאל"

מר א. כהן קאופמן, סגן מנהל כספים

מר מ. מור, כספים

2000

המחלקה לקשרי חרבות ומדע

כ"ב באייר תשל"ג
24 במאי 1973

301.4

לכבוד
יובל טל בע"מ
ירושלים

א.נ.,

הנדון: תשלומים עבור חוברת "אריאל"

הופעתנו ביותר לקבל את מכתבו של מר ט. כרמי מ-23/5 אל מנהל קשתו"ם, ממנו
מסתבר המצב הבא:

1. חוברת מס' 32

על אף שכבר שולם לכם סכום של -124,000 (מאה עשרים וארבע אלף) שזה
קרוב לכסוי הוצאות כל ארבעת המהדורות של חוברת 32 מסתבר ממכתבו של מר כרמי
שעתיד ההדפסה של המהדורות הצרפתית, ספרדית וגרמנית לא ברור. אנו רואים את
הדבר בחומרה רבה ומבקשים לקבל מכם תאריכים סופיים מוגדרים לגבי הופעת שלוש
המהדורות החסרות, בהתאם להתחייבותיכם הנובעות מהחוזה איתנו.

2. חוברות מס' 33, 34

לאור הנאמר במכתבו של מר כרמי איננו יכולים לסמוך בשום פנים ואופן על
כך שתצליחו להוציא עד חודש נובמבר 1973 שתי החוברות הנ"ל. לכן החלטנו שעד
חודש דצמבר 1973 תצא רק חוברת אחת מוגדלת המוקדשת לקונגרס פא"ן.
אנו מבקשים לקבל מיד התחייבות מכם ודרכיכם התחייבות המדומס "ג'רוסלם פוסט" שאין
חוברת מיוחדת זו תהיה מוכנה עד חודש נובמבר, 1973, כלומר יש לכם זמן של חצי שנה
להוצאתה.

אם עד ראשון לחודש יוני ש.ז. לא נקבל מכם התחייבות שתספק אותנו, נאלץ למצוא
דרך אחרת, שלא באמצעותכם, להוצאת החוברת הזאת, עליה התחייבנו כלפי גורמים שונים
ואשר לא העלינו על הדעת ש"ג'רוסלם פוסט" לא יעמוד בהתחייבותו ואפילו יתכחש לה,
כנאמר במכתבו של מר כרמי. גם לא הארנו לעצמנו שאתם לא תהיו מסוגלים לתת לנו לוח
זמנים מחייב במקרה ש"ג'רוסלם פוסט" אינו יכול לבצע את העבודה.

בכבוד רב,

אברהם גלעדי

העתק: מנהל קשתו"ם
מר ט. כרמי
מר י. פלמוטר

נ.ב. ברור שבשלנו הוראחנו מ-22/5 למח' הכספים לשלם לכם סך -40,000"ח ביצוע
הדפסת חוברת מס' 33 לאחר שהתברר שהודעתכם כי החוברת נמסרה לדפוס והוחל בעבודה אינה
תואמת בכלל את המציאות כמחארת במכתבו של מר כרמי.

A. 105

• • •

В. А. КИРИЛЛОВ

5. *Staphylococcus aureus* 12.14

המחלקה לקשרי חרבות ומדע

כ"ב באייר תשל"ג
24 במאי 1973

301.4

לכבוד
יובל טל בע"מ
ירושלים

א.ג.,

הנדון: תשלומים עבור חוברת "אריאל"

הוטענו ביותר לקבל את מכתבו של מר ט. כרמי מ-23/5 אל מנהל קשת"מ, מסנו
מסמך המצב הבא:

1. חוברת מס' 32

על אף שכבר שולם לכס טכום של -124,000 (מאה עשרים וארבע אלף) שזה
קרוב לכסוי הוצאות על ארבעה המהדורות של חוברת 32 מסמך מסמכו של מר כרמי
שעמיו ההדפסה של המהדורות הצרפתית, ספרדית וגרמנית לא ברור. אנו רואים את
הדבר בחומרה רבה ומבקשים לקבל מכס האריכים סופיים מוגדרים לגבי הוטעה שלוש
המהדורות החסרות, בהתאם להתחייבותיכם הנובעות מהחזרה אהנו.

2. חוברות מס' 33, 34

לאור הנאמר במכתבו של מר כרמי איננו יכולים לסמוך בשום פנים ואופן על
כך שתצליחו להוציא עד חודש נובמבר 1973 שתי החוברות הנ"ל. לכן החלטנו שעד
חודש דצמבר 1973 תצא רק חוברת אחת מגדלת המוקדשת לקונגרס פא"ן.

אנו מבקשים לקבל מיד התחייבות מכס ודרכיכם התחייבות שמרפוס "ג'רוסלס פוסט" שאכן
חוברה מיוחדת זו תהיה מוכנה עד חודש נובמבר, 1973, כלומר יש לכס זמן של חצי שנה
להוצאתה.

אם עד ראשון לחודש יוני ש.ז. לא נקבל מכס התחייבות שהטפס אותנו, נאלץ למצוא
דרך אחרת, שלא באמצעותכם, להוצאת החוברת הזאת, עליה התחייבנו כלפי גורמים שונים
ואשר לא העלינו על הנועה ש"ג'רוסלס פוסט" לא יתמודד בהתחייבותו ואפילו יתכחש לה,
הנאמר במכתבו של מר כרמי. גם לא הארנו לעצמנו שאם לא תהיו מסוגלים לתת לנו לוח
ומנים ספייט במקרה ש"ג'רוסלס פוסט" אינו יכול לכאן את העבודה.

בכבוד רב,

אברהם גלעדי

העתיק: מנהל קשת"מ
מר ט. כרמי
מר י. טלמוטר

נ.ב. ברור שבטלנו הוראתנו מ-22/5 למח' הכספים לשלם לכס סך -40,000"ע"ה ביצוע
הדפסה חוברת מס' 33 לאחר שהתברר שהודעתכם כי החוברת נמסרה לדפוס והוחל בעבודה אינה
תואמת בכלל את המציאות כמתוארת במכתבו של מר כרמי.



ירושלים, 5.6.1973

משרד החוץ	
מחלקת קשרי תרבות ומדע	
תאריך קבלה	VI. 1973
מספר תיק	
חומר	
לתיק	

לכבוד

מר אברהם גלעדי

המחלקה לקשרי תרבות ומדע

משרד החוץ

י ר ו ש ל י מ

מר גלעדי הנכבד,

הנדון: הדפסת חוברת "אריאל" מס' 33

במענה למכתבך בנדון מיום 4.6.73, הריני מתכבד להודיעך כדלהלן:

- א. מאשר סעיפים 1 ו-2 במכתבך הנ"ל.
- ב. לסעיף 3 – אנו נשמח לוותר על התשלום של 15% בתנאי שאכן תשחררו אותנו מן הטרחה הכרוכה בביצוע התשלומים של שכר הסופרים. למרות האמור לעיל נהיה מוכנים לקבל על עצמנו את התשלום לעורך ולמזכירת המערכת וזאת בתנאי שיימצא הסדר סביר להחזרת סכומים אלו במועדים קצובים.
- ג. לסעיף 4 במכתבך – אני מוצא לנכון לשוב ולהבהיר לך שבכל העבודות שאנו מבצעים עבור משרדי מטילה אנו גובים 15% דמי טפול הכוללים את כסוי הוצאותינו נכון רווח צנוע. במקרה שלפנינו בו אנו מוסיפים שירותים אותם אין אנו מעניקים לשוט משרד ממשלתי אחר (חדר, טלפונים, דואר, משלוחים וכו') אנו נאמצים לבקש החזר הוצאות אלו שאם לא כן נימצא מבטלים את ההכנסה הצפויה מן ה-15%.

לאור העובדה שאנו רואים במצב שנוצר שלב מעבר לקראת חתימה על חוזה חדש, אין בדעתנו להתמקח על סעיף 4 במכתבך. יחד עם זאת אנו מבקשים שתשקלו ענין זה מחדש ותודיעונו.

בכבוד רב,


יוסי פרלמוטר

המחלקה לקשרי הרבות ומדע

ד' בסיון תשל"ג
4 בפוני 1973

לכבוד
יובל טל בע"מ
בנין ג' רוסלם פוסט
רוממה
ירושלים

א.ג.,

הנדון: הדפסת חוברת אריאל מס. 33

הנני לאשר בהודעה קבלת מכתבך מיום 31.5.73 בקשר להדפסת אריאל מס. 33 ואודה לך אם תואיל לאשר לך בחוזר את הסכמתכם לביצוע כמפורט להלן:

1. כיון שאינני רואה טכני לחידוש החוזה במשך החדש הקרוב הדפסתי את חוברת מס. 33 במחיר העלות בהוספת 15%.

2. בהוצאות העלות יכללו רק אותן ההוצאות הממשיות המופיעות בהצעתכם למכרז, כלומר: נייר, הדפסה וכריכה.

3. לא נשלם לכם 15% על שכר טופרים, חריגומים, זכויות יוצרים וכדומה ושכר העורך והמזכירה כפי שדרשתם בסעיף ג' 1/ מכתבך הנ"ל. גם כאשר עבדנו אהכם לפני החוזה לא שלמנו 15% על השלומים אלה, אם תביעתכם הנוכחית נובעת מהעובדה שאהם מבצעים את השלומים האלה, אזי אנו משחררים אהכם מכבוע השלומים אלה, והם יבוצעו ישירות על ידינו באמצעות מחלקת הכספים שלנו.

4. אשר לדמי ניהול, נראה לנו שאין זה צורך לדורש גם 15% הוספה, הכוללת כבר את דמי - הניהול של הדפסת החוברת, וגם - 2500 לירות לכל חודש שצריכות למעשה לכסות את החלק העיקרי של ההוצאות שעבורן הנכס דורשים 15%. אנו מציעים איפוא, לשלם לכם החל מ-1 ביוני ש.ז., מועד הוסת החוזה בינינו וכל עוד תשפמש מערכת "אריאל" במשרדכם, - 1500 ל" לחודש לכיסוי אותן ההוצאות, שאינן כלולות בהוספת 15%.

נא אישורך בחוזק.

ב ב ר כ ה

אברהם גלעדי

העתק:

מנהל קשוח"ם

מר ט. כרמי, עורך "אריאל"

מר א. כהן-קאופמן, סגן מנהל כספים

ר.ט. מזר, כספים

ג' בסיון תשל"ג
3 ביוני 1973

איש

אל: מר ט. כרמי, עורך "אריאל"

מאת: אברהם גלעדי

הנדון: חוברת אריאל מס. 33

... רצ"ב העתק מכחב שנשלח אל יובל טל בע"מ בקשר להדפפת חוברת "אריאל" מס. 33.

אם כי קבלנו מכחבים מיובל טל ומג'רוסלס פוסט עם התחייבות להדפיס החוברת הנ"ל תוך 90 יום אנהנו מפקקים אם אמנם יעמדו בהתחייבותם.

מכל מקום איננו יכולים לקחת את הסיכון של הוצאת שחי חוברות במשך מחציה השנה הקרובה (אגב עד דצמבר כבר לא נשארו 180 יום). לכן נבקשך להגיש לדפוס במשך החודש את החוברת המוגדלת המקדשה לכינוס פאן ולתת להם את המספרים 33-34. אנו מניחים שאם חוגש חוברת זו לדפוס עד ה-1 ביולי אזי יש סכוי טוב שבהדפס נובמבר היא תהיה מוכנה.

ב ב ר כ ה

אברהם גלעדי

העתק:

מנהל קשהו"מ

ג' בטיון חשל"ג
3 ביוני 1973

איש

אל: מר ט. כרמי, עורך "אריאל"

מאה: אברהם גלעדי

הנדון: חוברת אריאל מס. 33

רצ"ב העתק מכתב שנשלח אל יובל טל בע"מ בקשר להדפסת חוברת "אריאל" מס. 33. ...

אם כי קבלנו מכתבים מיובל טל ומג'רוסלם פוהט עם התחייבות להדפיס החוברת הנ"ל תוך 90 יום אנחנו מפקפקים אם אמנם יעמדו בהתחייבותם.

מכל מקום איננו יכולים לקחת את הסיכון של הוצאת שהי חוברות במשך מחצית השנה הקרובה (אגב עד דצמבר כבר לא נשארו 180 יום). לכן נבקשך להגיש ליפוס בטשך החודש אה החוברת המוגדלת המקדשה לכינוס פאן ולתח ל~~תח~~ את המספרים 33-34. אנו מניחים שאם חוגש חוברת זו לדפוס עד ה-1 ביולי אזי יש סכוי טוב שבחדש נובמבר היא תהיה מוכנה.

ב ב ר כ ה

אברהם גלעדי

העתק:

מנהל קשח"ם

יובל טל כרסום, ארזים, יחסי ציבור



בית ג'רוסלם פוסט • רוממה • ת"ד 2160 • טל' 528191 • ירושלים 91020

ירושלים, 31.5.73



לכבוד

מר א. גלעדי

המחלקה לקשרי תרבות ומדע

משרד החוץ

ירושלים

מר גלעדי הנכבד,

הנדון: הדפסת חוברת "אריאל" מס' 33
סימוכין: מכחך מיום 2.5.73

בתשובה למכתבך הנ"ל הריני מתכבד להודיעך כדלהלן:

- א. יש לקבוע מיד מועד (קרוב ככל האפשר) בו יוחלט אם החוברת מתבצעת בהתאם לחוזה או לפי עלות בחוספת 15%.
המועד המוצע על ידינו הוא 1 ליולי או לכל המאוחר 15.7.73.
 - ב. אם לא ייחתם החוזה במועד שייקבע תודפס החוברת במחיר העלות בחוספת 15% גם אם ייחתם החוזה לפני השלמת חוברת 33.
 - ג. אם תבוצע החוברת במחיר העלות בחוספת 15% אנא רשום לפניך את ההערות דלהלן:
 1. אנו נגבה 15% על כל החשלושים המתבצעים על ידי משרדנו ובכלל זה שכר סופרים, חרגום, זכויות יוצרים וכו' ושכר העורך והמזכירה.
 2. בנוסף ל-15% החלים על עלות העבודה יהיה עליכם לשלם לנו במשך כל החקופה בה תתבצע העבודה, סכום חודשי קצוב של 2,500 ל"י כדמי ניהול (עבור שכר דירה, סלפונים, משלוחים ודואר שליחויות וכו').
- אודה לך אם תאשר בחוזר פרטי מכתבי זה.

בכבוד רב,

יוסי פרלמוטר



1. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

2. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

3. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

4. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

5. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

6. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

7. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

8. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

9. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

10. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:

11. The following information was obtained from the records of the National Library of Medicine:



ירושלים, 31.5.73



לכבוד
מר א. גלעדי
המחלקה לקשרי תרבות ומדע
משרד החק
י ר ו ש ל י ם

מר גלעדי הנכבד,

הנדון: הוצאה לאור של "אריאל"
סימוכין: מכתב 301.4 מיום 24.5.73

במענה למכתב הנזכר לעיל הריני מתכבד להשיב כדלקמן:

מועדי הדפסה

1. אריאל 32 - החוברת בספרדית תיכנס להדפסה בראשית השבוע הבא (3-5.6.73) ומיד עם סיומה תודפס החוברת בצרפתית. אני מקווה שבינתיים נגיש לאישור גם את החוברת בגרמנית וכך נוכל להמשיך בהדפסתה ללא דיחוי.
 2. אריאל 33 - מצ"ב העתק מצולם ממכתב הג'רוסלם פוסט לפיו נשאר בחוקפו לוח הזמנים המקורי, וכל חוברת חושלם תוך 90 יום ממסירתה לדפוס פרט לשני שינויים:
 - א. דחיית כל לוח הזמנים ב-30 יום בערך. דחיה הנובעת מן הפיגור שכבר נוצר עקב עבודות הוועידה הכלכלית שיצרו צוואר בקבוק בדפוס.
 - ב. החוברות בגרמנית ובצרפתית שתימסרנה לדפוס לפי התכנון, באותו יום - חושלמנה בהפרש של שבועיים עד שלושה ז' מזו. מכאן ששפה אחת (בהתאם לבחירת העורך) חושלם עבור 90 יום ואילו השפה השניה תוך 110 יום.
- לאור הנ"ל אודה לך אם תואיל לחדש את הוראתכם מיום 22.5.73 למחלקת הכספים.

בכבוד רב,

יוסי פרלמוטר

העתקים: 1. מר ט. כרמי - עם העתק מכתב הפוסט
2. מר י. לוי - דפוס ג'רוסלם פוסט

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION

1900

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
1900

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
1900

1. The first part of the book is devoted to a general survey of the history of the library from its foundation in 1824 to the present time. It traces the growth of the collection and the development of the library as an institution.
2. The second part of the book is devoted to a detailed description of the library and its various departments. It describes the main building, the reading room, the library of the library, and the various departments of the library.
3. The third part of the book is devoted to a description of the library's collection. It describes the various classes of books, the periodicals, the maps, and the various other materials in the collection.
4. The fourth part of the book is devoted to a description of the library's services. It describes the various services which the library offers to its patrons, including the loan of books, the reference service, and the various other services which the library offers.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION
1900



דבוס ג'רוסלם פוסט

Jerusalem Post Press

THE JERUSALEM POST BUILDING, ROMEMA
P.O.B. 81, PHONE 538181
JERUSALEM 91000

בית ג'רוסלם פוסט - דוממה
תד. 81 - טלפון 538181
ירושלים 91000

ירושלים, 30 במאי 1973

לכבוד
יוזב - של
פ.א.י.
נ.נ.

הנדון: אריאל

במענה למכתבכם בדבר קבלת לוח זמנים חדש להדפסת "אריאל" הרינו להודיעכם
כדלקמן:

ראשית, הרינו באים לבקש סליחתכם על המגור של הדפס ימים אשר נגרם בגלל
סיבות שלא הייתה לנו שליטה עליהם, ובמיוחד הועידה הכלכלית המתקיימת זה עתה.

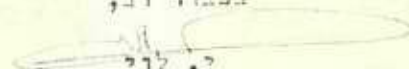
בגלל לחצים שהיו עלינו ממשרדי ממשלה שונים ברמות שונות נגרם עיכוב זה.

אשר לסידור העבודה החדש, הרי אנו מתחייבים למכתבנו מיום 11.4.73, הדין
בלוחות זמנים, וכאמור הסכיה שהייתה מלוח הזמנים שקבענו בו תסחכם בחודש אחד
בלבד. לפיכך, תושלם הדפסת "אריאל" 33 לא יאוחר מיום 1.5.73. אנו נשחרף גם
להשיג חלק מן המגור הזה.

לבני העורמיות אשר ינסה בד בבד עם הצרפתית הרי גם הם עלול להיות פיגור
של שבועיים עד שלשה.

אתכם הסליחה

בכבוד רב,


י. לוי
מנהל הדפוס

המחלקה לקשרי חרבות ומדע

כ"ב באייר תשל"ג
24 במאי 1973

301.4

לכבוד
יובל טל בע"מ
ירושלים

א.נ.,

הנדון: השלומים עבור חוברת "אריאל"

הותקנו ביוזמי לקבל את מכתבו של מר ט. כרמי מ-23/5 אל מנהל קשתו"ם, סמנו
מסמך המצב הבא:

1. חוברת מס' 32

על אף שכבר שולם לכס סכום של -124,000 (מאה עשרים וארבע אלף) שזה
קרוב לכסוי הוצאות כל ארבעה המהדורות של חוברת 32 מסמך מסמכו של מר כרמי
שעמיר הדגשה של המהדורות הצרפתית, ספרדית וגרמנית לא ברור. אנו רואים את
הדבר בחומרה רבה ומבקשים לקבל מכס האריכים סופיים מוגדרים לגבי הוצעת שלוש
המהדורות החסרות, בהתאם להחייבותיכם הנובעות מהחזרה איתנו.

2. חוברות מס' 33, 34

לאור הנאמר במכתבו של מר כרמי איננו יכולים לטפון בשום פנים ואופן על
כך שתצליחו להוציא עד חודש נובמבר 1973 שתי החוברות הנ"ל. לכן החלטנו שעד
חודש דצמבר 1973 תצא רק חוברת אחת מוגדלת המוקדשת לקונגרס פא"ן.

אנו מבקשים לקבל מיד החייבות מכס ודרכיכם ההחייבות ממדכס "ג'רוטלס פוסט" שאכן
חוברת מיוחדת זו תהיה מוכנה עד חודש נובמבר, 1973, כלומר יש לכם זמן של חצי שנה
להוצאתה.

אם עד ראשון לחודש יוני ש.ז. לא נקבל מכס ההחייבות שהסמך איתנו, נאלץ למצוא
דרך אחרת, שלא באמצעותכם, להוצאת החוברת הזאת, עליה החייבנו כלפי גורמים שונים
ואשר לא העלינו על הדעת ש"ג'רוטלס פוסט" לא יעמוד בהחייבותו ואפילו יתחשש לה,
כנאמר במכתבו של מר כרמי. גם לא הארנו לעצמנו שאחם לא תהיו מסוגלים לתת לנו לוח
זמנים מחייב במקרה ש"ג'רוטלס פוסט" אינו יכול לבצע את העבודה.

בכבוד רב,

אברהם גלעדי

העתק: מנהל קשתו"ם
מר ט. כרמי
מר י. טלמוטר

נ.ב. ברור שבטלנו הוראתנו מ-22/5 למח' הכספים לשלם לכם סך -40,000 ל"ע"ח ביצוע
הדפסת חוברת מס' 33 לאחר שהחבר שהודעתכם כי החוברת נמסרה לדפוס והוחל בעבודה אינה
חואטת בכלל את המציאות כמתוארת במכתבו של מר כרמי.

TO THE SECRETARY
OF AGRICULTURE

SIR:

YOUR LETTER OF THE 14TH INSTANT IS RECEIVED.

THE MATTER OF THE 14TH INSTANT IS UNDER CONSIDERATION.

Yours very truly,

THE SECRETARY OF AGRICULTURE

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

WASHINGTON, D. C.

THE MATTER OF THE 14TH INSTANT IS UNDER CONSIDERATION.

THE SECRETARY OF AGRICULTURE

1917

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

TO THE SECRETARY
OF AGRICULTURE

YOUR LETTER OF THE 14TH INSTANT IS RECEIVED.

ירושלים, 22.5.73

משרד החוץ	
מחלקת קשרי תרבות ומדע	
תאריך קבלה	24. V. 1973
בשילוח של:	
הותזר:	
לתיק:	

לכבוד
מר אבא גפן
המחלקה לקשרי תרבות
משרד החוץ
ירושלים

א.נ.ג.

הנידון: לוח הזמנים של אריאל 32 (שפות), אריאל 33 אנגלית
מכתבי מיום 1.5.73 והעתקי מכתבים של יובל טל מ-1.4.73,
8.5.73 ושל דפוס ג'רוסלם פוסט מיום 11.4.73

1. אריאל 32 ספרדית: החוברת מועמדת ומוכנה להדפסה מאז 9.5.73, אך על אף הבטחות חוזרות ונשנות עדיין לא התחילו בהדפסתה.
 2. אריאל 32 צרפתית: הדבקה העמוד נמסרה בסוף אפריל, אך עדיין לא קבלנו הגהת עמוד.
 3. אריאל 32 גרמנית: כיון שמערכת הגלופות הכפולה תפוסה על ידי שתי השפות הנ"ל, אין אפשרות לעמך את הגרמנית.
 4. מצב עניינים זה מעורר חששות כבדים ביחס למועד הופעתן של החוברות הנ"ל (על המעטפת מודפס אביב 1973!) וחששות עוד יותר כבדים ביחס לבצוע התכנית שהאולנו לגבי מס. 33 ו-34.
 5. אריאל 33 אנגלית: על סמך תשובת ג'רוסלם פוסט מיום 11.4.73 למכתב של יובל טל מיום 1.4.73, תכננו בשיתוף עם יוסי את לוח הזמנים המצורף. כפי שהודעתי ליוסי במכתבי מיום 1.5.73, מסרנו ב-1 במאי כ-75% של החומר, וכמה ימים לאחר מכן את החלק החסר. עד היום לא קבלנו אף הגהה אחת. ברור, אם כן, שהסכוי לעמוד בלוח הזמנים הוא קלוש ביותר.
- יתרה מזו, לא קבלנו גם תשובה מיוסי על מכתבנו מיום 1.5.73, בקשר להתחייבות של יובל טל ביחס ללוח הזמנים. הסבה לכך היא, שהוא לא קבל תשובה מדפוס ג'רוסלם פוסט על מכתבו מיום 8.5.73.
- כלומר, המצב כרגע הוא שהדפוס אינו עומד בהתחייבותו ואולי אפילו מתכחש להתחייבותו, והמו"ל אינו מסוגל לתת לנו אפילו לוח זמנים משוער. פרוש הדבר שגם אם נחליט להוציא חוברת אחת מוגדלת עד קונגרס פ.א.ן בדצמבר, (ולא שתי חוברות רגילות כפי שהיה רצוי מכל הבחינות) אין לנו שום בטחון שנוכל להגשים את הכוונה הזאת.

בברכה,

ט. כרמי

ט. כרמי

העתק: יוסי פרלמוטר

	time span between issues
Ariel #32 -- May 1, 1973	(Ariel 31 was issued Dec. 1, 72)
Ariel #33 -- Aug. 1, 1973 to Press -- May 1 submit colour and cover -- May 1	3 1/2 months
Ariel #34 -- P.E.N. issue, Dec. 1, 1973 to editorial board -- Aug. 1 to Editors -- Aug. 15 to Press -- Aug. 15 submit colour and cover -- Sept. 1	4 months office deadline: July 1
Ariel #35 -- April 1, 1974 to editorial board -- Dec. 1 to editors -- Dec. 15 to Press-- Jan 1 submit colour and cover -- Dec. 1	3months office deadline: Nov. 1
Material submitted _____ first proof _____ return first proof -- 2 weeks first page proof _____ return first page proof -- one week second & third page proofs _____ return second & third page proofs -- one week printing -- two weeks binding -- two weeks .	



דבוס ג'רוסלם פוסט

Jerusalem Post Press

THE JERUSALEM POST BUILDING, ROMEMA

P.O.B. 81, PHONE 528181

JERUSALEM 91000

בית ג'רוסלם פוסט - רוממה

ת.ד. 81 • טלפון 528181

ירושלים 91000

ירושלים, 11 באפריל 1973

לכבוד

פרסום יובל - טל

כאן

א.נ.

הנדון: הדפסת חוברות אריאל

במענה למכתבכם מיום 1.4.73 בדבר סדרי הכנותיכם להדפסת 4 מהדורות "אריאל" בארבע שפות.

לוח הזמנים שאנו יכולים לעמוד בו הוא כ-90 יום לכל חוברת (כולל הזמן הדרוש לכם ע"פ סעיף 3 במכתבכם), מכאן שהחוברת האחרונה שתמסר לכית הדפוס ביום 15.4.74 תגמר לא יאוחר מיום 1.6.74.

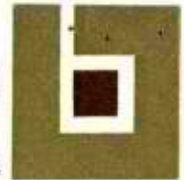
יחד עם זאת, הריני להביא לתשומת לבכם, שכל עיכוב שהוא מצדכם ואי עמידה בלוח הזמנים שקבעתם, יגרם לעיכוב גם אצלנו, אולם העיכוב אצלנו עלול להיות אף גדול יותר באשר הוא יתנגש בהתחייבויות אחרות.

אין מכתבנו זה בא לקבוע מאומה לגבי מחירי ההדפסה, פרט להתחייבויות שכבר ישנן לגבי חוברות מס' 33 ו-34.

בברכה מועדים לשמחה

מנהל עבודה

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is faint and mostly illegible due to fading and the quality of the scan. It appears to be a letter or a document with several paragraphs.



ירושלים, 8.5.1973

משרד החוץ	
מחלקת קשרי תרבות ומדע	
תאריך קבלה	9. V. 1973
בטיפול של:	
הוחזר:	
לחיק:	

לכבוד
מר יהושע לוי
מנהל הדפוס
ג'רוסלם פוסט
ב א ג

מר לוי הנכבד,

הנדון: הדפסת חוברות "אריאל"

הופתעתי מאוד לשמוע מפין בערב יום העצמאות (6.5.73) כי הדפוס בפיגור של שבועיים ופיגור זה עלול להשפיע על קצב העבודה של חוברות "אריאל".

עוד יותר הופתעתי לשמוע את חובתו של מר צביאלי שמצא לנכון להודיעני שמכתבו מיום 11.4.73 אינו אלא "תוכנית" בביכול, סהם ולא פירש, שהתוכנית עלולה להשתנות.

עלי להודיעך כי תוכן מכתבו של מר צביאלי מיום 11.4.73 הועבר למערכת "אריאל" ולהנהלת משרד החוץ, זאת לאור העובדה שראינו במכתב זה התחייבות ברורה וחד-משמעית לגבי מועדי האספקה של חוברות "אריאל".

אם הנהלת הג'רוסלם פוסט מוצאת לנכון לחזור בה מהתחייבותה (פחות מחודש מאז שניתנה) אבקשך להודיעני על כך ללא דיחוי.

אודה לך, איפוא, אם תואיל להמציא לי בחזרה:

- 1) אישור מחודש ללוח הזמנים שקיבלנו ביום 11.4.73, או
- 2) לוח זמנים מחוקן - אותו יש בדעתי לשוב ולהעביר למערכת "אריאל" ולהנהלת משרד החוץ, לאישור.

בכבוד רב,

יוסי פרלמן

1. מר אבא גפן, מנהל קשת"ם משרד החוץ.
2. מר ס. כרמי, עורך "אריאל" (עם צילומי המכתבים שלנו מיום 1.4.73 ושל ג'רוסלם פוסט מיום 11.4.73)



מכון המחקר הלאומי לחקר יהדות אשכנז

מכון המחקר הלאומי לחקר יהדות אשכנז • תחום מחקר: אשכנז • תאריך: 1973 • מס' דאטום: 1000

מס' דאטום	
מס' דאטום: 1000	
מס' דאטום	מס' דאטום
מס' דאטום	מס' דאטום
מס' דאטום	מס' דאטום
מס' דאטום	מס' דאטום



דפוס ג'רוסלם פוסט Jerusalem Post Press

THE JERUSALEM POST BUILDING, ROMEMA

P.O.B. 81, PHONE 528181

JERUSALEM 91000

בית ג'רוסלם פוסט - רוממה

ת.ד. 81 • טלפון 528181

ירושלים 91000

ירושלים, 11 באפריל 1973

לכבוד

פרסום יובל - טל

כאן

א.נ.א.

הנדון: הדפסת חוברות אריאל

במענה למכתבכם מיום 1.4.73 בדבר סדרי הכנותיכם להדפסת 4 מהדורות
"אריאל" בארבע שפות.

לוח הזמנים שאנו יכולים לעמוד בו הוא כ-90 יום לכל חוברת (כולל
הזמן הדרוש לכם ע"פ סעיף 3 במכתבכם), מכאן שהחברת האחרונה שתמסר לבית
הדפוס ביום 15.4.74 תגמר לא יאוחר מיום 1.8.74.

יחד עם זאת, הריני להביא לחשומה לבכם, שכל עיכוב שהוא מצדכם ואי
עמידה בלוח הזמנים שקבעתם, יגרור לעיכוב גם אצלנו, אולם העיכוב אצלנו
עלול להיות אף גדול יותר באשר הוא יתנגש בהתחייבויות אחרות.

אין מכתבנו זה בא לקבוע טאוטה לגבי מחירי ההדפסה, פרט להתחייבויות
שכבר ישנן לגבי חוברות מס' 33 ו-34.

בברכה מועדים לשמחה

א. נ. א.

מנהל עבודה



ירושלים, 1.4.73

לכבוד
מר יהושע לויין
מנהל דפוס ג'רוסלם פוסט
ב א 1

מר לוי הנכבד,

הנידון: לוח זמנים להדפסת "אריאל"

בהמשך לשאחתנו בלשכתך אודה לך אם תואיל להודיענו
את לוח הזמנים להדפסת 4 החוברות הקרובות של "אריאל"
בהתאם לנחונים המובאים להלן:

נחונים כלליים:

1. נבקש לציין במפורש האם הכריכה כלולה בלוח הזמנים המוצע או לא.
2. נבקש לציין בהצעה באיזו מידה משתנה לוח הזמנים במקרה של שינויים בטקסט בגבולות של 10% (בשלום כמובן).
3. בלוח הזמנים המוצע יש להביא בחשבון את מרווחי הזמן הנחוצים לנו להגהות כדלקמן:
א. הגהה ראשונה והדבקה עימוד - שבועיים
ב. הגהה עימוד ראשונה - שבוע
ג. הגהה עימוד שניה - 3-4 ימים
ד. הגהה עימוד שלישית - 2-3 ימים

תאריכי מסירה לדפוס:

שפות	אריאל 33	אריאל 34	אריאל 35	אריאל 36
אנגלית	1.5.73	1.9.73	1.12.73	1.3.74
ספרדית	15.5.73	15.9.73	15.12.73	1.4.74
צרפתית	1.6.73	1.10.73	1.1.74	15.4.74
גרמנית	1.6.73	1.10.73	1.1.74	15.4.74

התאריכים דלעיל הינם תאריכי מסירה של כל החומר באותה שפה. חלקים מטוימים של כל חוברת נוכל להקדים ולמסור לפני התאריכים הנקובים. נבקשך, איפוא, להודיענו האם הנכם מעוניינים במסירה חלקים לפני התאריכים הנקובים ובאיזו מידה ישפיע הדבר על לוח הזמנים.

לאור האובדה שאנו עומדים לפני חידוש החוזה עם משרד החוץ, נודה לך מאוד אם תואיל לזרז ככל האפשר את תשובתך למכתבנו זה.

בכבוד רב,

יוסי פרלמוטר

העחק: למר ט. כרמי, עורך "אריאל".

ירושלים, 2.5.73

משרד החוץ	
מחלקת הסיוע תרבות ומדע	
תאריך קבלה	16. V. 1973
בטיחות	
חותם	
לחץ	

לכבוד
מר אבא גפן
המחלקה לקשרי תרבות
משרד החוץ
ירושלים

שלום רב,

לצרכינו הפנימיים אני רוצה לסכם את קווי הפעולה שעליהם החלטנו בישיבותינו האחרונות.

1. החוברת הבאה (33) תופיע ב-1.8.73. על סמך לוח הזמנים שהראה לנו יוסי, דהיינו, התחייבות של הג'רוסלם פוסט לספק את החוברת תשעים יום לאחר מסירתה לסידור, הגשנו היום 75% של החומר. את השאר נגיש תוך שבוע ימים. אנחנו מניחים שהמשא ומתן עם יובל טל יסתיים תוך חודש ימים, אך במידה ולא נחדש את החוזה, יטפלו ב-33 על בסיס של Cost Plus.

2. חוברת מס. 34 תהיה חוברת מיוחדת, רובה ככולה ספרותית, הקשורה לקונגרס פאן, ותופיע ב-1.12.73.

3. חוברת 35 תופיע ב-1.4.74.

4. ניתן אישור למסירת מפתח העניינים הספרדי לסידור (באמצעות מר גלעדי). עם הופעת המפתח הספרדי, נתחיל לעסוק בהכנת מפתחות בגרמנית ובצרפתית.

בברכה,

רע. ל.

ט. כרמי

SECRET

A REVIEW OF THE ... AND ...

SECRET

CONFIDENTIAL

1. The ...
2. The ...
3. The ...

1. Name	...
2. Address	...
3. City	...
4. State	...
5. Zip	...
6. Phone	...
7. Date	...

The ... of the ... is ...

1. The ... of the ... is ...
2. The ... of the ... is ...
3. The ... of the ... is ...
4. The ... of the ... is ...
5. The ... of the ... is ...
6. The ... of the ... is ...
7. The ... of the ... is ...
8. The ... of the ... is ...
9. The ... of the ... is ...
10. The ... of the ... is ...

The ... of the ... is ...

1. The ... of the ... is ...
2. The ... of the ... is ...
3. The ... of the ... is ...
4. The ... of the ... is ...
5. The ... of the ... is ...
6. The ... of the ... is ...
7. The ... of the ... is ...
8. The ... of the ... is ...
9. The ... of the ... is ...
10. The ... of the ... is ...

CONFIDENTIAL

SECRET

CONFIDENTIAL

ירושלים, 1.5.73

לכבוד
מר יוסי פרלמוטר
פרטום יובל טל
ת.ד. 2160
ירושלים

שלום רב,

מסרנו לך היום כ-75% של החומר המיועד לחוברת 33
(בכמות זו אני כולל כ-20 עמודים -- המאמר על
פרידלנדר ובקורות ספרים -- שכבר סודרו). את
שאר החומר תקבל תוך שבוע ימים. התכנון שלנו
מסתמך על המכתב של הג'רוסלם פוסט מיום 11.4.73,
שהואלת להראות לנו, ואני מקוה שהחוברת תצא
למועד, היינו, ב-1.8.73.

אני יודע שיש טעיפים במכתב של הג'רוסלם פוסט
שעדיין טעונים בירור (הזמן הדרוש לכריכה וכו'),
ולכן אבקשך להודיע לנו בכתב מהי ההתחייבות שלכם
ביחס ללוח הזמנים לאחר הבירור עם הג'רוסלם פוסט.

בברכה,

ט. כרמי	מזכיר
התאריך	קבלה
16. V. 1973	
בטיפול	
הוחזר	
לתיק	

העתק: מר א. גפן, קשתו"ם

לשכת "אמ"ל" 4.1.301

(להחלפת פנימיות במשרדי הממשלה)

מזכר

התאריך

אל:

7/2/74

תיק מס'

ד"ר אבנר, מנהל קולטת

מאת:

א. א. ברוך

הנדון:

ש. א. א.

ד"ר חוה ש. א. א.

אולי יהיה לך איזושהי.

בנימין
למנוח

2nd 1/2 "1891" 1891
5/12/91 1891
1891

1891

1891 1891 1891 1891
1891 1891 1891 1891

1891
1891

पति. ७

6095

७७१८



PALM FOR STORM

THE palm for the most apposite book to be published this week must undoubtedly go to a novel by the Israeli writer Shm. Shalom called Storm over Galilee. Despite its title, however, the book has little to do with the political conflict between Arabs and Israelis in the Middle East.

First published in Israel in 1956, the book tells the story of a Jewish schoolmaster in love with an Arab girl. Shm Shalom is a distinguished Israeli writer of the old school whose writing is much influenced by the Old Testament. The author of a prize-winning Hebrew translation of Shakespeare's sonnets, he settled in Palestine in 1922 and now lives in Haifa.

Storm over Galilee is published here by Vallentine and Mitchell and has a foreword by Dom Moraes.

PADDY ON TARY C.

EVENING STANDARD



Ishmael, Ishmael

By Shin Shalom

Ishmael, my brother,

How long shall we fight each other?

My brother from times bygone,

My brother - Hagar's son,

My brother, the wandering one,

One angel was sent to us both,

One angel watched over our growth

Thee in the wilderness, death threatening through
thirst,

I a sacrifice on the altar, Sarah's first,

Ishmael, my brother, hear my plea:

It was the angel who tied thee to me.

The caravan progresses, out of breath,

Crossing the desert, a march to death,

But we have seen a mission divine,

Eternal secrets are thine and mine,

Why should we blind each other's eyes?

Let us be brothers, brother, arise!

The heat of the desert has narrowed our mind,

Our common grazing ground we cannot find,

Let us remember our father's kind heart,

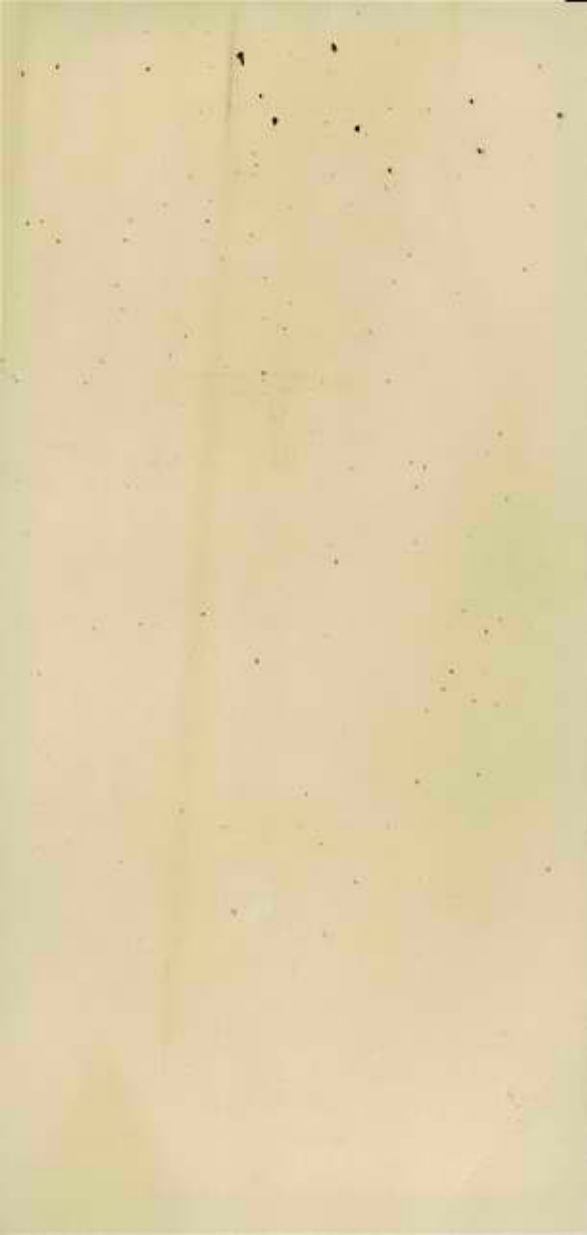
Let brother never again from each other part.

Remember "the well of the Living God Who sees
me,"

Let bonds of friendship bring me to thee,

Time is running out, put hatred to sleep,

Shoulder to shoulder, let's water our sheep.



The Tribune

222, The Strand, London, W.C.2

Cutting from issue dated 30 JUN 1967

The real thing

Wodwo

Ted Hughes (Faber, 25s.)

Storm over Galilee

Shim Shalom (Valentine Mitchell, 15s.)

A NEW book of poems by Ted Hughes is an event which makes one suspect that too often over the past few years one has been overpraising competent but, in the last analysis, c..ly average work for lack of the real thing. Hughes' poetry is the real thing. In the past he has confined himself in the main to a comparatively narrow area of concern — the animal world — and imbued it with a power, a potential, and a symbolism that was lasting and haunting. The new poems develop these same concerns in more "human" terms.

elemental, and if he stretches language to the last strut it is to reach to the core of experience. Because his observation of the physical remains so precise and razor-sharp — so physical — one can follow and accept the flights. For the old, admired qualities remain: the clipped language, the hard-edged imagery, the brooding violence, the deep commitment.

When the disciplines fuse with the new wildness, Hughes' achievement is of the highest order. Not all the poems in Wodwo succeed on this level. At times one becomes aware of an overloading, of abstractions that land from nowhere. But even the poems that don't come off completely seem to be working towards those that do, are full of verbal strengths and startling images, so that in the end one comes to remember the book as an organic whole — including the nicely observed and, I found, rather compelling, stories printed here with the poems. Hughes' voice comes through as the prophetic, ominous, and often desperate cry of a violent and erupting civilisation.

The prose pieces in Ted Hughes' collection give me an excuse to mention here *Storm Over Galilee*, an impassioned and evocative poet's novel of life on a Jewish settlement in pre-war Palestine. With a poet's feeling for atmosphere, *Shim Shalom* recreates — through the reflections and records of his school-teacher narrator — the mysticism and poetry of Galilee and the biblical presence that haunts its shadows. But he does more than this. The teacher's record — diary almost — brings alive the excitement and drama of those too often bloody years as Arab unrest and antagonism grows daily stronger, and old friendships (in the teacher's case a painfully close one with an Arab girl) are brought to a peremptory halt.

By choosing a small landscape and writing in a personal and often biblical manner, Mr. Shalom—as Dom Moraes says in his sensitive introduction — "in an implicit and allusive way, gives of what it must have been like to be a Jew trying to build Israel."

JEREMY ROBSON

Das Buch Drucken-Yerke in Heidelberg hat einen besonderen Fund gemacht, als er Shim Shalom's „*Altjüdisches Tagebuch*“ von dem Hebräischen von Adolf Nupshaus ins Deutsche übertrug. Und diese reize, verschüttete Dichtung von lebendiger lyrischer Kraft und gewaltiger Schönheit, einer heftigen und furchtbaren Anklage gegen Mord und Krieg in einer vorwiegend sinnlich-kommunistischen Form. Das Land um den See Kinneret, das ständige Hulel mit dem Hintergrund des schwarzen, bedrückten Himmels, die steile Straße zur Stadt Safed, — dieser ganze geheimnisvolle und räuselige Land Gailas wird in einer grandiosen, unermesslichen Sicht für den ergriffenen Leser lebendig, es ist bestückt vom Judentum und Arabern, Tieren und Menschen, reißerischem Wesen und leuchtend glänzenden Dämonen. Der scharf beobachtende, kritische, anklagende Reporter und der instrumentale Dichter sind ein und derselbe Mensch, krasser Realismus verbindet sich überaus gut mit mystischen und romantischen Ideen- und Gestaltungsformen.

Der Dichter war einst Lehrer in einem von rumänischen Plazenten gegründeten Dorf. Und er schildert die Bewohner des Dorfes, vor allem die Kinder, in ihren Erfinden und Leiden, ihrem Lieben und Hassen, besonders den harten Zusammenstoß der jüdischen und arabischen Gedankenwelt, inmitten eines Lebens der harten Arbeit auf dem Felde, des stillen, ruhigen Sabbats, des lustigen und auch für den Lehrer reichlichen Schulanterrichts, inmitten der hellen und dunklen Gestalten, die durch dieses Buch wieder, als seien sie unsere nächsten Nachbarn, die wir seit Jahrhunderten kennen, recht lebend, das junge, liebliche Arabermädchen, das zwar vom strengen Vater, der es hinhängt, einem Araberbraten verlobt wurde, das aber den großen jüdischen Lehrer in tiefer, demütiger Liebe anhält. Die Furcht vor Entdeckung, vor Fluch und Rache zwingt die beiden Liebenden zum Verzicht. Ohne Pathos, ohne falsche Sentimentalität wird das erzählt, ebenso schlicht wie die Erwähnung des jüdischen Arztes durch die gleichen Bedauern der Kinder-Säule, denen er gegen die Malaria das rettende Chinin bringt. Bilder von echtem Heidentum, von furchtbarem Kriegsgewalt hat Shim Shalom eingefügt — ein Dichter und Kämpfer unserer Tage, den man zu hören und den — die Politiker aufmerksam zu lesen, ehe es zu spät ist.

Gert. Eiselen

Feuilleton

Zufall oder Symptom?

Können sich tragische Anzeichen in Deutschland nicht durchsetzen? — Eine erste Frage eines deutschen Journalisten

~~Die deutsche Literaturgeschichte ist eine~~
~~schon sehr interessante, aber~~
~~die deutsche Literaturgeschichte~~
~~die Frage aufwirft, ob~~
~~ständigen Kultur nicht~~
~~mit dem deutschen Leben~~
~~weisen. Der Verfasser~~
~~gerne, Neuschöpfungen~~
~~haben, die in anderen~~
~~haben, die in anderen~~
~~haben, die in anderen~~

... und ein solches erkennen, daß die geistige
Kultur in ihrem Weg in die Weltliteratur
des Deutschland hat, wenn man den Weg
nicht weichen. Was Shalom betriebs ge-
schriebenes Buch heute nimmt. Die erste euro-
päische Sprache, die überliefert wurde, war
— norwegisch. Es ist vorzüglich ausgestellt,
dort für eine Leserschaft heraus, die fünfzig
Jahre ist, ist es die Weltliteratur. Es
geht in diesen Tagen in den meisten euro-
päischen Staaten in Druck, voran französisch und
holländisch. Es hat bereits den Weg in die
Weltliteratur angetroffen. Am Deutschen vor-
bei ... Zufall oder Symptom?

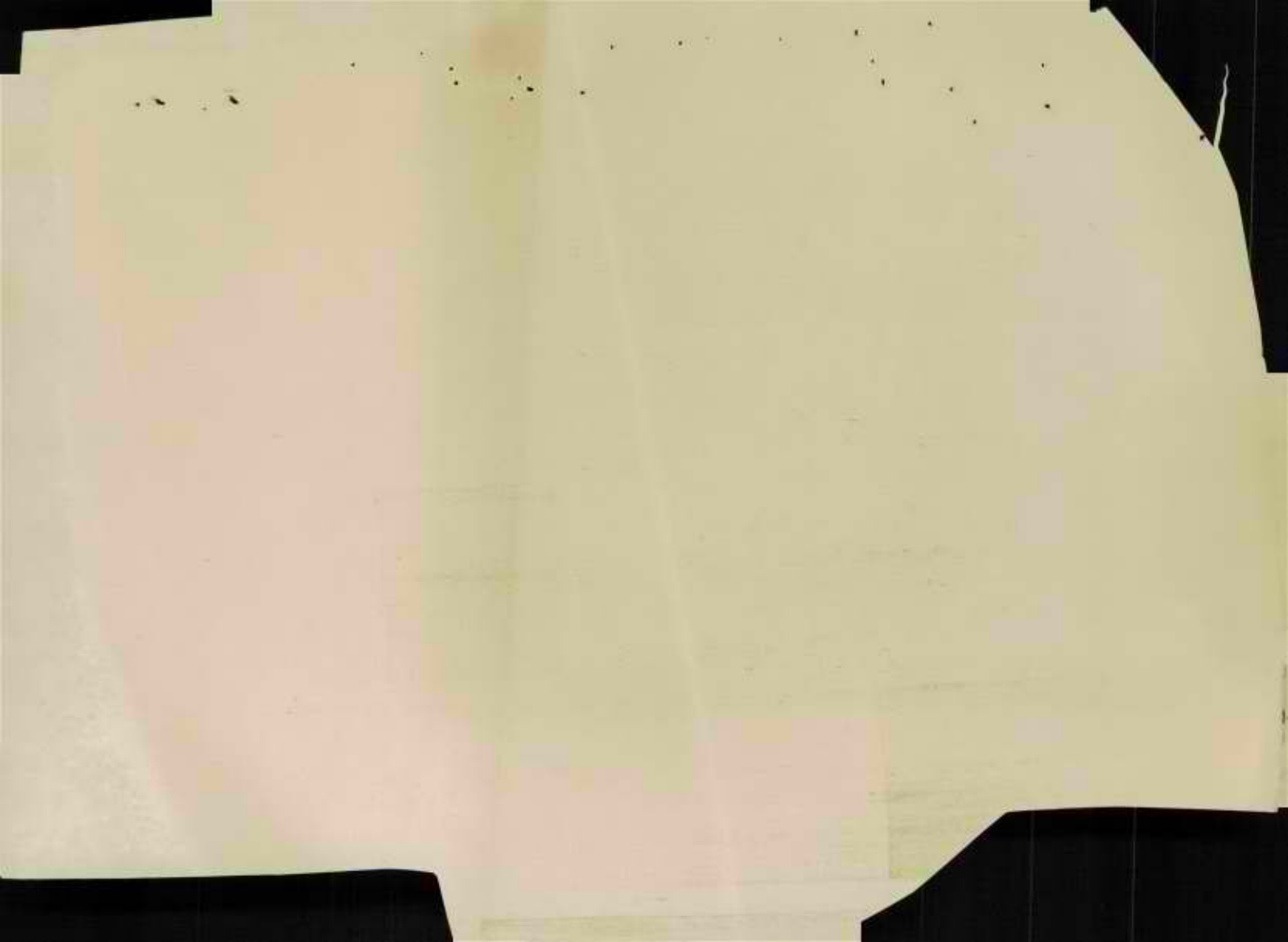
Vor mir liegt die norwegische Ausgabe. Es ist
ein Buch für Menschen, die noch lauschen
können. Die meisterhaft erzählte Geschichte
eines jungen Lehrers im Israel von heute. An-
fangs ein Dorfidiyll, angesichts dessen grausige

Prophetien an tragische Mittelstufen, die
konzentriert zu verstehen begangen. Jedes
Kapitel leben menschlich, und es
wäre nicht anders. Den jüdischen
und es in einem Arabermädchen das Ar-
menen zu ihm. In der glücklichen Stunden
schien auf. Und jetzt erlitten haben
ganz, erst das Wort eines Kindes, das
eines Arztes, der als Freund zu dem 2. 04. die
er nicht als Feinde ansehen konnte, weil er
des anderen, immer nur den hilfsbedürftigen
Menschen, seinen Nächsten, sah. Auch der
Lehrer und das Arabermädchen werden in den
Konflikt gerissen. So schließt die Erzählung
den tragischen Höhepunkt zu, und endet doch
nicht in Verzweiflung, nein: „Ich werde alle
Zeit weiter hoffen, hier auf dieser Erde.“

So viel über dieses Buch.
Was geht uns dieser jüdische Lehrer an, was
Shalom. „Im Weg in die Weltliteratur? Ich
möcht, wenn ich das Buch aus der Hand lege,
sagen: es geht uns mehr an als die Norweger,
die Holländer, die Franzosen.“

... können sich tragische Anzeichen in Deutschland nicht durchsetzen? — Eine erste Frage eines deutschen Journalisten
Die deutsche Literaturgeschichte ist eine
schon sehr interessante, aber
die deutsche Literaturgeschichte
die Frage aufwirft, ob
ständigen Kultur nicht
mit dem deutschen Leben
weisen. Der Verfasser
gerne, Neuschöpfungen
haben, die in anderen
haben, die in anderen
haben, die in anderen
... und ein solches erkennen, daß die geistige
Kultur in ihrem Weg in die Weltliteratur
des Deutschland hat, wenn man den Weg
nicht weichen. Was Shalom betriebs ge-
schriebenes Buch heute nimmt. Die erste euro-
päische Sprache, die überliefert wurde, war
— norwegisch. Es ist vorzüglich ausgestellt,
dort für eine Leserschaft heraus, die fünfzig
Jahre ist, ist es die Weltliteratur. Es
geht in diesen Tagen in den meisten euro-
päischen Staaten in Druck, voran französisch und
holländisch. Es hat bereits den Weg in die
Weltliteratur angetroffen. Am Deutschen vor-
bei ... Zufall oder Symptom?
Vor mir liegt die norwegische Ausgabe. Es ist
ein Buch für Menschen, die noch lauschen
können. Die meisterhaft erzählte Geschichte
eines jungen Lehrers im Israel von heute. An-
fangs ein Dorfidiyll, angesichts dessen grausige

Zudem vor zwei Jahren erschien im Osloer Verlag
Grund, das „Gallische Tagebuch“ von
Shalom. Wer ist Shalom? Der Litera-



DURRANT'S PRESS CUTTING

25-27, Mount Pleasant, London, W.4.11

Telephone: T.4.37.41.11 (10 lines direct)

Yorkshire Post

Leeds

25 MAY 1967

Cuttings from 1967-1968

In Brief

"Storm Over Galilee" By Shm. Shalom. (Valentine Mitchell, 15s.5). A very beautifully produced little book, written 20 years ago, by distinguished Jewish writer.

"Safe, Sea?" By J. A. Cardus. (Corgi, 2s.). Chuckle-breathing and amusing diary of three years in the Parliamentary Committee series. J. A. Cardus did it himself at the time of the 1940s, when it was published and popular.

"The Devil's Own Game" By J. M. Smith. (Hutchinson, 10s.). Really exciting, well-written, translated from the original with some very good and some rather bad, but very satisfying conclusions.

"Green Babel" By J. H. P. Beckett. (Hutchinson, 10s.). Really a very good book, young, well-written, and Scotland heritage. 200 pp.

Phyllis Bentley

Bookshelf

CHASSIDIC ECSTASY

STORM OVER GALILEE, By Shm. Shalom, 107 pp., (Valentine, Mitchell) 15s.

The author of this small book is the son of a Chassidic Rabbi, but even without being told this biographical detail, we should have recognised his origins. For only a Chassid could describe his soul-searching — in the clash of his love for an Arab girl with his loyalty to his people — in such lyrical terms and poetic rhythm. It is deeply moving and the translation by Batya Robin retains all the melody of the original.

STORM OVER GALILEE

By SHIN SHALOM.

Translated from the Hebrew by Batya Rabin.

Published by Vallentine Mitchell, London, 15/-.

This little book, an early novel by the internationally-famous poet Shin Shalom, has a great compass, it is in fact a microcosm of the history of the Jew. Critics have praised its fluid and eloquent language, and have been charmed by what they regard as its central theme, the love story of a Jewish teacher in a rural school and an Arab village girl.

It is indeed a touching romance, compounded of tender passion and tragic frustration, in a framework of racial conflict and religious taboos. Yet it is the framework that stands out boldly as the true "hero" of the tale.

The origins of an East European settler in the Galilee of Palestine rent with his reminiscences of childhood and family affections in an atmosphere of pogroms, antecedent to an idealised adult Homecoming to the Holy Land with dreams, soon shattered, of peace and brotherhood among hostile Arabs—these familiar evocations may well appear to post-State immigrants and sabras as outdated relics of a best-forgotten past. But they are not so easily to be dismissed, for they do not connote a beginning or a mere transience of Jewish corporate life, the fate of Jews has been marked in their blood and misery for many centuries before—nor did an ending come with the rehabilitation of the nation on its ancient soil but rather continued with a deepening of the hatred, prejudice and savagery depicted by Shin Shalom in remarkably realistic contrast with his romantic interludes.

The history of the Jew in his search for peace and freedom is therefore revealed not as an episode threaded with idylls, or as a fragmented nightmare from which one awakes into the daylight reality of modern days, but more as a taped record of a continuous documentary film, no section of which can be cut off without derogation of the truth of the picture as a whole.

This aspect of the novel has been illuminated to some extent by the gifted writer of the Foreword, Dom Moraes, whose experiences in Israel and command of Hebrew shine through in sympathy and understanding.

The felicitous English translation brings out the emotional qualities of Shin Shalom's poetic prose, with its image-forming phrases, a style close-knit and compressed, if without direct sequence. The unspoken thoughts of Chaim, the teacher, convey both his pacifist goodwill attitudes and his reaction "in kind" to the brutality of attacking enemies: and are expressed, too, with poignancy in his "J'Accuse" against the illogical malignancies of Christian and Moslem throughout the ages, echoing in the frenzied Bedouin cry—"Itbakh el Yahood! Din Muhammad bissef." "Kill the Jews! The religion of Muhammad is in the sword" "So let the seyf, the sword, be between us . . . We no longer want to be sheep which are taken to slaughter by every betrayer!"

And the gentler voice of the Man of Nazareth recalls only the deeds done in his name—"Tens of thousands slain from the days of the Chmielnicki Massacre, next to thousands of those burnt alive in the days of the Inquisition, those slaughtered in the Ukraine of our days, those worn out by endless roads, who breathe their last in defenceless wandering. The smoke of incense rises and soars up around the naked and tortured bodies, and the restrained singing of priests fills the dark and frightening void: "For the sake of the Messiah from Nazareth!"

He has heard other voices in this land—"calling me, you, the whole world . . . Therefore my soul is open within me, to hear more, to see more . . . Therefore I shall still hope in this land, still strive, still do, and love, and yearn and ache . . ."

And he rides on in the Galilean countryside.

SPRING 1971

FEATURE POETRY

POETRY VENTURE, VOL. 3

Sh. Shalom

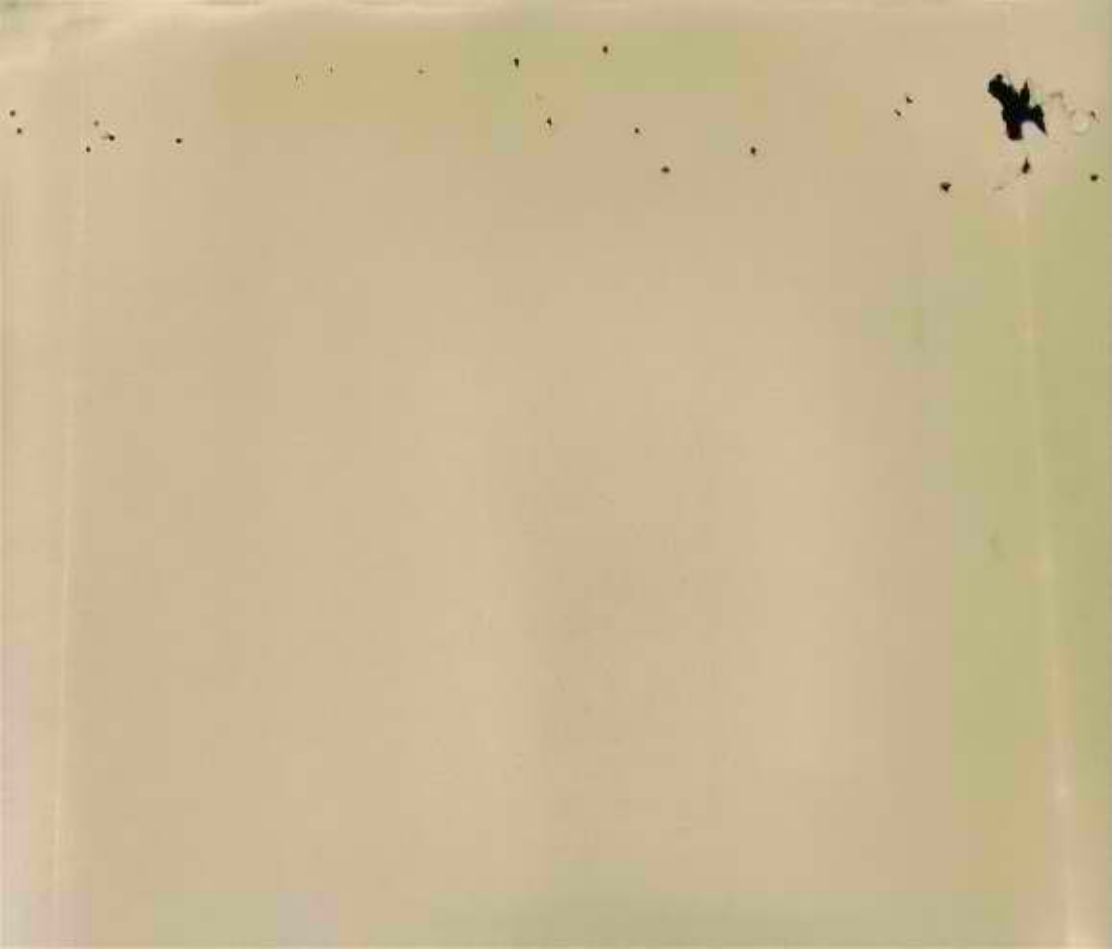
Translated by Robert Friend

In the Evening

When on the mountain
evening sparks take fire,
from within me someone goes
toward landscapes of no return.

His robe is cloud,
his wonder like the sea.
After his spirit I incline
with grass and silence.

I cry without a word, and he
without a gesture beckons.
The echo of his distance as he walks
dies in me forever.



by Sh. Shalom

Translated by Robert Friend

There Are Times

To Rabbi B.

There are times when I hear the voice of the future,
my soul is ready with a stick in its hand.
I count the minutes, count the hours;
and echo answers from the timeless land.

My heart leaps in me, and I am all a tremble
when a man meets me who stares into my face.
Is he the one sent forth to seek me?
Is this the time? Is this the place?

Foreign to me are the faces of fences;
houses and roofs are riddles unending.
I marvel at roads and lean over mouths of wells
to see with my own eyes the pail descending.

Every cloud is miracle, every mountain, wonder;
the lead of every tree is preparing for pain.
In those days there is terror, in those days, holiness
in the cry of a flute, in herds of the plain.

My house in the vastness of night is a vessel
ready to sail but no one knowing where.
Midst longing's myriad voices the song in me grows silent
of the never comprehended, of that which is not here.

But suddenly I turn and close my eyes firmly.
Every nerve in me listens. Not a muscle unlocks.
Horror and prophecy, the storm and the light—
do they knock on my door? Is it the future that knocks?



- 1288 Poetics. (In: Paul Gellert & Kenneth Jacobs, ed. *A Shalom die post and her work* (New York), Hattisnath Inc. of America, 1959, p. 10-16).
 Comets. When a man dies (In: Elzig Silberchlag). —
 After it is made (In: Elzig Silberchlag). — While the
 watch tower (In: Freedom Watchtower). — Nothing is simple
 (In: Gellert Poets). — On the watchtower (In: Shoshana
 Greyer). — Aboard ship (In: Shoshana Greyer). — On
 guard (In: Shoshana Greyer). — Voices in the night (In:
 Shoshana Greyer). — Let me be (In: Haya Wally). —
 It is good to live... (In: Jacob Kahakoff). — From
 "Mocha in Israel" (In: Jacob Kahakoff). — Five (In: Yosef
 Wiland).
- 1290 Aboard ship. Tr.: Shoshana Greyer. (In: *The Canadian
 Jewish Chronicle*, v. 37, no. 48, April 21, 1950, p. 8)
Part of Chapter II of "On her side".
 Also in: Ribelow, M. *The Raising of modern Hebrew
 literature*. New York, Twayne Publishers, 1959, p. 230-
 231.
 Also in: 1289. See also: 1319
- 1291 Among my people. Tr.: Abraham Berman. (In: *The
 Palestine Tribune*, v. 2, no. 14, April 8, 1946, p. 10).
 See also: 1320
- 1292 Ars poetica. Tr.: Abraham Berman. (In: Penzlin, S.Y.
 and A. Ullmann, ed. *Anthology of modern Hebrew poetry*
 Jerusalem, 1956, v. 2, p. 362).



- 1327 "The night of the storm," *Israel Youth Hebrew*, v. 3, no. 4, Aug. 1951, p. 171.
 "Where a man comes to the Jewish People?"
 See also: 1325-1328
- 1328 The State of Israel. (In: *Israel Youth Hebrew*, v. 4, no. 5, April-May, 1954, inside back cover).
 Also in: *Hebrew*, v. 18, no. 7, May-June, 1954, p. 18.
- 1329 The soldier. Tr.: Ruth Faye Mintz. (In: *Poetry*, v. 92, no. 4, July, 1958, p. 230).
- 1330 Those who sow by night. Tr.: L. Bonami. (In: *Samuel T. and W. J. forget thee* London, Hochstadt and Jewish Youth Institute, 1941, p. 90).
- 1331 To sanctify this day. Tr.: Mendel H. Lewites. (In: *The Spotlight Jewish Center Review*, v. 30, no. 24, May, 1945, p. 2, 23).
- 1332 The valley is a dream. Tr.: Yehuda Goodman. (In: *Israel Youth Hebrew*, v. 3, no. 6, Aug. 1952, p. 35).
 See also: 1299
- 1333 Voices in the night. Tr.: S.X. (In: *Hebrew*, v. 3, no. 5, Jan.-Feb. 1936, p. 26).
 See also: 1289
- 1334 We are extinguished. (In: *Pres. Gabriel: Jewish poetry in peace and war* New York, Harp Press, 1958, p. 19).
- 1335 When a man dies. Tr.: Isaac Silberman. (In: *Canadian Jewish Chronicle*, v. 17, no. 43, April 21, 1960, p. 8).
 Also in: *Hebrew*, *Modern Movement of modern Hebrew literature* New York, Yavne Publishers, 1959, p. 232, 233.
 Also in: 1289. See also: 1327, 1336
- 1336 When a man dies. Tr.: Robert Freund. (In: *Pennell, S.V. and A. Silberman: Anthology of modern Hebrew poetry* Jerusalem, 1955, v. 2, p. 536).
 See also: 1327, 1335
- 1337 While the earth matters. Tr.: Nathan Waldman. (In: *The Canadian Jewish Chronicle*, v. 13, no. 47, April 21, 1950, p. 2).
 Also in: 1230
- 1338 Wonders. Tr.: Abraham Ben-Zion. (In: *Hebrew*, v. 17, and *A. Silberman, ed.: Anthology of modern Hebrew poetry* Jerusalem, 1955, v. 2, p. 537).

1200 The night. In: *Israel Youth Poetry in Verse and Song*. New York: Hard Press, 1959, p. 103.

See also: 1206

1201 Be warned. In: David Ben Shimon, ed. *The Palestine Anthology*, v. 1, no. 27, July 26, 1945, p. 101.

1202 The black sheep. In: Yehuda Amichai, ed. *Anthology of modern Hebrew poetry*. Jerusalem, 1966, v. 2, p. 354.

1203 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *The Literary Review*, v. 2, no. 1, Autumn 1961, p. 75.

1204 The dance of the torches. In: Abraham Shalom, ed. *Anthology of modern Hebrew poetry*. Jerusalem, 1966, v. 2, p. 361.

1205 *Shema*. In: *Israel Youth Poetry and Songs*. New York: Hard Press, 1959, p. 103.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1206 The dance of the torches. In: Abraham Shalom, ed. *Anthology of modern Hebrew poetry*. Jerusalem, 1966, v. 2, p. 361.

1207 *Shema*. In: *Israel Youth Poetry and Songs*. New York: Hard Press, 1959, p. 103.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1208 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1209 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1210 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1211 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1212 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1213 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1214 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1215 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1216 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1217 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1218 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1219 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1220 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1221 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1222 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1223 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1224 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1225 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1226 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1227 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1228 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1229 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1230 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1231 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

Also in: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

1232 *Shema*. In: *Israel Life and Letters*, v. 6, no. 4, Sept. 1961, p. 111.

25.6.75

אריאל 301.4

אל : מר.מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ס

הנדון : תשלום ע"ח "אריאל" 38

עם קבלת המחדורה הספרדית של "אריאל" 38 אבקשכם לשלם
ליובל טל בע"מ סך של 35,000 (שלושים וחמש אלף) ל"י.
חייבו נא תקציב קשתו"ס סעיף 157.

בברכה,

אבא גפן

העחק : מר.א. יטבח,
מר יובל טל (מכתבכם 22/6)

- המח' להסברה

יח' באלול תשל"ה

25 באוגוסט 1975

883

5

301.4 "אריאל"

יח' "ינא" ו.ח.

א ל מר י. בן-יעקב, יועץ מיוחד לראש העיר

מאח סגן מנהל הסברה

301.4

החומר הנ"ל

יד ל.א. מאייר - מכון לאמנות האיסלאם

מכתבך למנהל הסברה מיום 19/8/75

305.5

גליון "אריאל" שיכיל את הכתבה על מוזיאון האיסלאם

אמור להופיע בינואר '76.

החדשים של הכתבה יוכן באותה עת. בקשנו אישור תקציבי

להזמנתו, ואני מקווה כי אכן נקבלו.

רשום אצלי שבקש לקבל 250 עותקים מחדשים זה, כאשר

יוכן. האם מספר זה כולל את ארבע השפות שבהן מופיע "אריאל"?

ב ב ר כ ה ,

יואל שר

העתק:

מר ש. ארגוב, סמנכ"ל

מר א. גפן, מנהל קשה"ס

מנהל הסברה

מר י. זימון, ס/מ/הס'

מר א. יטבת, קשה"ס

גב' רוח אריאל, המרכז למידע

en' and' en' n

RECEIVED
JAN 10 1968

St. P. A. 1888 - 1889, Volume 1, Part 1
St. P. A. 1888 - 1889, Volume 1, Part 1

1994

[illegible]



קיסו, טו' אלול תשל"ה
22 באוגוסט 1975
252.1/קד

אריאל 301.4



א ל: מר א. יטבת, קשה"ם

מאת: אבידן, קיסו

הנושא: הרבעון "אריאל"
מוזר 163 מ-4.8.75

אני חולק על דעתך באשר לאקואדור, כאשר הנך מציין כי "אחת מנקודות התורפה להרחבת רשת המינויים היא החלוקה הינם של החבורה ע"י הנציגויות בכמויות ניכרות".

כאשר הגעתי לכאן, לפני 3 שנים, היינו מקבלים מכל מספר של "אריאל" 450 עותקים. מאז ועד היום, כל משלוח הלך וקטן והמספר האחרון הגיע אלינו רק ב-180 עותקים. כשאנחנו מצווים להרחיב ולהעמיק את פעולות ההסברה שלנו, האמצעים העומדים לרשותנו הולכים וקטנים עד שיעלמו כליל. תסכים אתי שאי-אפשר לעשות הסברה רק עם עשר אצבעות.

"אריאל" הינו מכשיר הסברה מעולה שקשה לוותר עליו. הוא מראה את ישראל היפה ולא את זו שמופיעה באמצעי התקשורת היומיומית (טרוריסטים, תקיפות, אימים, מצור וכו'). המגמה צריכה להיות לשאוף להגדלת התפוצה ולא להקטינה. החבורה חייבת להגיע לציבורי יעד מובחרים שאנחנו מעוניינים ב- good - will שלהם. צבורים אלה יכולים כמובן להיות גם בלי "אריאל" ולכן אל נשלה את עצמנו שיסכימו לחתום ולשלם בעד הרבעון. ואם תומר לי כי מי שאינו מוכן לשלם כמה דולרים בשביל פרסום כה יפה, אזי גם לא מעריך אותו אם הוא מקבל אותו הינם, אני יכול להשיב לך שלא כך הדבר. עשרות אנשים מברכים אותנו על שבשראל מסוגלים להפיק חוברת כה יפה בשפה הספרדית, רבים מודים בכתב ובעל פה על שהכללנו אותם ברשימת התפוצה ועוד רבים מבקשים כי יוכללו בה.

בגלל הקיצוץ הדרסטי כמצויין לעיל, נאלצתי להרכיב רשימה סלקטיבית של 200 כתובות, מחולקת לעשרה צבורי יעד לפי הרצוף. גם במקרה זה יש לי מחסור בעשרה עותקים. פחות מזה לא בא בחשבון, אם כי אפשר לומר שלא יקרה כל אסון אם החוברת בכלל לא חופץ.

אבקש איפא לא להקטין המכסה שלנו מהחל לקיים, כי ממילא בשנים האחרונות הורדנו לנו יותר ממחצית הכמות.

בברכה שנה טובה,

יצחק שפי

העתק: מר ש. ארגוב, סמנכל
מר י. גור-אריה, סמנכל
אמד"ר
הסברה

25. $\frac{1}{2} \pi$ and $\frac{3}{2} \pi$ are the only solutions.

SALES MANAGEMENT



ת פ ו צ ת " א ר י א ל "

20	א. ממשלה (קשתו"ם במשה"ח, פקידים בכירים במשרד החרבות, שרי ממשלה וכדומה)
10	ב. נספחי חרבות נבחרים בנציגויות הזרות
50	ג. עורכי עתונות בקיסו ובערי השדה, עורכי מוספי החרבות בעתונות, חתנות הרדיו החשובות וטלביזיה
15	ד. נציגי כנסיה בכירים
25	ה. ספריות צבוריות, ספריות של אוניברסיטאות
40	ו. אמנים, סופרים, משוררים, ציירים
15	ז. מוסדות חרבות, מכונים, אגודות אמנות
10	ח. חוגי צבא בכירים (ראשי חיילות)
5	ט. עסקנים יהודים וראשי הקהילה
10	י. רזרבה הכרחית בשגרירות
200	

UNITED STATES

1. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	20
2. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	10
3. United States, District of Columbia, and the District of Columbia, and the District of Columbia	20
4. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	15
5. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	20
6. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	10
7. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	15
8. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	10
9. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	2
10. United States, District of Columbia, and the District of Columbia	10
	<u>10</u>
	20

UNITED STATES

UNITED STATES

301.4 "אריאל"



CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAEL

קונסוליה כללית של ישראל

יא' באב תשל"ה

18 אוגוסט 1975



אלי קשת"ם

536

מאת: הקונסוליה הכללית, מרסיי

הנדון: הרבעון "אריאל"

סמוכין: חוזכם מס. 163 מ-4 אוגוסט 75

נציגותנו מקבלת 30 עותקים מהרבעון הב"ל.

בלוט רשימה מפורטת של מקבלי החוברת.

ב ב ר כ ה

א. גלפרי

קונסול כללי

העחקו
מר ש. ארגוב, סמכ"ל
מר י. גור-אריה, סמכ"ל
מחלקת ההסברה



201.4 "11.06"

RECEIVED

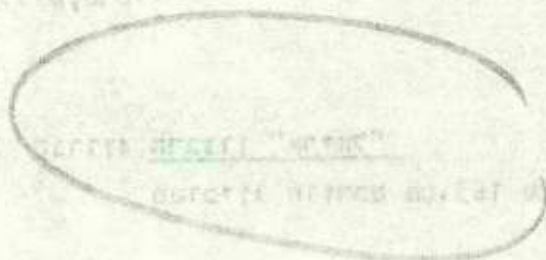
CONSUL GENERAL JERUSALEM



TO THE
ATTENTION OF
THE
CONSUL

RECEIVED

RECEIVED



RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

BROCHURE "ARIEL"

Bibliothèque Municipale de Marseille
Place Auguste Carli - 13001 MARSEILLE

Bibliothèque Municipale d'Arles
35 Place de la République 13200 ARLES

Bibliothèque Municipale de Nice
33, avenue Malausséna 06000 NICE

Bibliothèque Municipale de Montpellier
Boulevard Sarraïl 34000 MONTPELLIER

Bibliothèque Municipale d'Avignon
84000 AVIGNON

Bibliothèque Municipale de Toulouse
Hôtel de Ville 31000 TOULOUSE

Bibliothèque Municipale de Bordeaux
3, rue Mably 33000 BORDEAUX

Monseigneur R. ETCHEGARAY
Archevêque de Marseille - 4 Place du Colonel Edon 13007 Marseille

ACADEMIE DE MARSEILLE
40, rue A. Thiers 13001 MARSEILLE

Ecole des Beaux-Arts de Marseille
Domaine de Luminy 13009 MARSEILLE

Monseigneur Ch. DE PROVENCHERES
Archevêque d'Aix-en-Provence
7, cours de la Trinité 13625 AIX EN PROVENCE

Monsieur le Pasteur J. MARCHAND
15, rue Grignan 13006 MARSEILLE

Monsieur le Grand Rabbin KLING
24, bd Carabace - 06000 NICE

CLUB NATHANYA-NICE
Hotel du Louvre
20, bd Victor-Hugo - 06000 NICE

Monsieur le Professeur Yvan BELTRAMI
51, rue Daumier
13008 MARSEILLE

M. Le Grand Rabbin I. SALZER
13, bd Gaston Crémieux 13006 MARSEILLE

Mlle Suzanne DER - Entente Judéo-Chrétienne
173, rue Abbé de l'Epée 13005 MARSEILLE

Monsieur le Professeur J.R. PALANQUE
Amitié Judéo-Chrétienne
42, rue Cellony 13100 AIX EN PROVENCE

Madame LATOUR
Musée Cantini 19, rue Grignan 13006 MARSEILLE

CENTRE DIOCESAIN
37, rue Marengo 13006 MARSEILLE

JEUNESSE ETUDIANTE CHRETIENNE
21, rue Aldebert 13006 MARSEILLE

Monsieur J.J. GLOTON
Professeur de l'Histoire de l'Art
22, avenue St Jérôme 13100 AIX EN PROVENCE

Monseigneur E. ABELE
Evêque de Monaco - Principauté de MONACO

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE MONACO

Monsieur Francis CHAMANT
Président du Jumelage Marseille-Haïfa
77, chemin de St Loup à St Tronc 13010 Marseille

Monsieur Jacques MEDECIN - Député-Maire de Nice
Hôtel de Ville - NICE

Monsieur Gaston DEFFERRE - Député-Maire de Marseille

Monsieur Charles-Emile LOO - 8, bis chemin du Souvenir
Député La Boucas Blanc 13007 MARSEILLE

Madame GRYNFOGEL - 161, avenue de Lardenne 31000 TOULOUSE
Présidence du Consistoire de TOULOUSE

22.6.75

אריאל 301.4

878

אל : מר י. מנור, רומא
מאח : קשתו"ס

הנדון : חוברות "אריאל" לספריית אוניברסיטת קטניה
מכתב 271.1 מיום 16.6.75

מספרי הסדרות של המהדורות (שפות) שונים ולפיכך, אין
מנוס מלברר עם הנ"ל לאיזו שפה כוונתם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

1700.50

1700.50

1700.50

1700.50

1700.50

1700.50

1700.50

1700.50



שגרירות ישראל

רומא, יח' תמוז תשל"ה
27 יוני 1975

271.1



3681

אל : מר א. יטבת, קשתר"ס

מאת : היועץ לעניני הסברה, רומא

הנדרש: חוברת "אריאל" לספריית אוניברסיטת קטניה
מכתב 878 אריאל 301.4 מיום 22.6.75

בדקנו, כבקשתך, את שפת החוברות המבוקשות לאוניברסיטה. הכוונה לצרפתית. והיה וחוברת מסוימת אזלה בצרפתית נודה אם תשלימו הסדרה בחוברת אנגלית.

בתורה ובברכה

מב 77

17/12/11



ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED

DATE 10/10/00

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED

DATE 10/10/00

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, ז' תמוז תשל"ה
16 ביולי 1975

271.1

שגרירות ישראל

3628



אל ✓ : מר א. יטבת, קשת"ם

מאת : היועץ לענייני הסברה, השגרירות ברומא

הנדון: חוברות "אריאל" - השלמה

מצ"ב תצלום ממכתב שקבלנו מאת המשרד לחינוך ציבורי בו מבקשים להשלים לספריה האוניברסיטה של קטניה את סדרת "אריאל" שנמצאה חסרה. המספרים החסרים לספריה הם כדלהלן:-

מ-1 עד 12, 14, 15 מ-24 עד 27, מ-29 עד 34 והאלה.

הואיל ואין מציינים את השפה אנו מציעים לשלוח להם החוברות בצרפתית.

חשיבות הבקשה ודאי איננה נעלמת מעיניכם ונודה אם תוכלו להענות לבקשה בהקדם.

בתודה מראש ובברכה,

י. מנור

פס/

1944

1945

1946

1947

1948

1949

1950

1951

MODULARIO
P 1-4-91

*Ministero
della Pubblica Istruzione*

DIREZIONE GENERALE
DELLE ACCADEMIE E BIBLIOTECHE
E PER LA DIFFUSIONE DELLA CULTURA
UFFICIO SCAMBI INTERNAZIONALI

Via Milano, 72 - Roma

Prot. N.º 270/I

Roma, 28 MAG, 1975 19

ALL'AMBASCIATA D'ISRAELE

Via Mercati, 12

R O M A

Risposta al Foglio del

Via Via N.º

OGGETTO Scambi Internazionali: "Ariel". Revue des arts, lettres
et sciences en Israel.

La Biblioteca Universitaria di Catania ci informa che riceve saltuariamente da codesta Ambasciata la rivista in oggetto e che per tale motivo essa presenta delle lacune che si vorrebbero colmare.

Trattandosi di rivista molto ben curata e che trova il posto adatto in una biblioteca di alta cultura qual'è una Biblioteca Universitaria saremmo lieti se codesta Ambasciata potesse inviare a questo Ufficio degli Scambi Internazionali i fascicoli 1-12, 14, 15, 24-27, 29-34 e seguenti, al fine di completare la raccolta dei numeri in possesso della suddetta Biblioteca.

Si ringrazia anticipatamente e in attesa di un cortese cenno di riscontro inviamo distinti saluti.

IL CAPO DELL'UFFICIO

(Dott. Prof. Salvatore Italia)



francese
6-15-27-
inglese

19.6.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, סספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : חשלוס ליובל של בע"מ - מאי 1975

אבקשכם לשלם את החשבוז המצ"ב ע"ס 15,114.63 ל"י
(הוצאות המערכת לחודש מאי 1975) ליובל של בע"מ.
חייבו נא תקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב כ ר כ ה,

אבא גפן

העחק : מר א. יטבת
מר יובל של (חשבון מס' 1035)

1911

1912

1913

1914

1915

1916

1917

1918

1919

1920



13.6.75

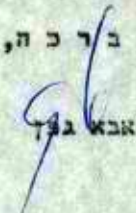
אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאח : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ע"ח "אריאל" 38

עם קבלת המחדורה האנגלית של "אריאל" 38, אבקשכם
לשלם ליובל של בע"מ סך של 55,000 (חמישים וחמש אלף) ל"י.
חייבו נא תקציב קשתו"ם טעיף 157.

בברכה,



אבא גלן

העתק : מר א. יטבח, קשתו"ם
מר יובל של (מכתבכם 5/6)

25. E

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

大式

2.6.75

אריאל 301.4

728

אל : מר אפ חבורי, קופנהאגן
מאח : קשתו"ם

הנדון : הדפסת חוברת "אריאל" בדנית
מכתבן 453 מיום 21.4.75

חודה על המידע ומקבלים דעתך בענין זה.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

75/4

EMBASSY OF ISRAEL



שגרירות ישראל

453

קופנהגן, י"א אייר תשל"ה
21.4.75

א ל : מר א. גפן, מנהל קשתו"ם ✓
מאת : השגרירות קופנהגן.

הנדון: הדפסת חוברת "אריאל" בדנית

מצ"ב הצעת חברת ההדפסה.

בשעתו מסרנו שאיננו בעד הרעיון.

למען הרקורד: - המחיר להדפסת 5000 עותקים
הוא 62,800 כח"ד לא כולל עבודת תרגום,
הדפסה וכו'.

כל 1000 עותקים נוספים - 7,135 כח"ד.

זאת רק כדי לתת מושג על סדרי גודל ההוצאות.

ב ב ר כ ה,
ר/ג א
א. תבורי.



RECEIVED
JAN 11 1932
U. S. DEPT. OF AGRICULTURE
WASHINGTON, D. C.



DANSK REKLAME PRODUKTION A/S

ST. KONGENSGADE 59
1264 KØBENHAVN K
TELEFON (01) *14 17 48

Den Israelske Ambassade
Trondhjemsplads 4
2100 Kbh. Ø.

København, den 26. marts 1975.

Ariel

Tak for prisforespørgslen på ovenstående sag, som vi har kalkuleret ud fra oplyste konditioner og ifølge nedenstående:

Oplag	5000 ex. + flg. 1000 ex.
Papir	Omslag 200 gram krideret, 2 x 8 sider 115 gram krideret 124 sider tekst 100 gram glittet offset
Format	22,6 x 16,3
Farver	Omslag 4+0, 2 x 4 sider 4+4, rest 1+1 sort
Sideantal	140 + 4 sider omslag
Reposats	Som engelsk udgave
Reproduktion	Af tekst sider. Øvrige film lev. af Dem.
Trykart	Offset
Bogbind	Falset, garnhæftet omlagt omslag samt renskåret, pakket og leveret
Dagspris	Kr. 62.800, - excl. moms
Flg. 1000	Kr. 7.135, - excl. moms

Leveringssted 1 adresse i København.

Betalingsbetingelser 30 dage netto.

Jeg håber at ovenstående tilbud har Deres interesse og glæder mig til at høre Deres kommentarer. Er der iøvrigt spørgsmål til sagen - slå venligst på tråden.

Med venlig hilsen
drp / dansk reklame produktion a/s


Finn Lauridsen

Reproduktionsafdeling, bogbinderi og trykkeri: St. Kongensgade 55 · 1264 K. (Vareindlevering i Dr. Tværgade 28).

301.4 "Tuck"

June 9, 1975

Mrs. Lenny Schottenstein
291 N. Drexel Ave.
Columbus, Ohio 43209
U.S.A.



Dear Mrs. Schottenstein,

Mr. Abba Gefen, Head of our Cultural Relations Dept.,
has told me of your deep involvement in cultural affairs
and of the interest you expressed in ARIEL.

I am enclosing a recent issue of ARIEL with a subscription
blank for your convenience. If there is any way in which
I can be of further assistance to you please let me know.

Yours sincerely,

Judith Levy
editorial secretary

✓ cc. Mr. Abba Gefen

30.1.4 "True"

March 2, 1948

Mr. Harry Schomberg
c/o Mr. Evelyn
Columbus, Ohio 1500
U.S.A.

Dear Mr. Schomberg,

Mr. John Galt, Head of our Central Political Dept.,
has told me of your past involvement in political affairs
and of the interest you expressed in A.I.E.

I am enclosing a recent issue of A.I.E. with a subscription
blank for your convenience. All there is any way in which
I can be of further assistance to you please let me know.

Yours sincerely,

Isidore Levy
Editorial Secretary

✓ cc Mr. John Galt

אניאל 301.4

מדינת ישראל

תיק

מזכר ותשובה

התשובה

הפנייה

המשיב

המופנה

הברון

המשיב

המופנה

לכבוד

המשיב

המופנה

המשיב

המופנה

המשיב

המופנה

המשיב

המופנה

המשיב

2/6

חתימה

חתימה

חתימה

חתימה

ד.מ.י.ם

1331/ט

מדר 950



1221
P22

מ ש ר ד ה ח ו ץ

מח' הסברה

תאריך: $\frac{25}{5}$

_____ : 2 1 1 0

א ל : $\frac{\text{צד ימין}}{\text{מנהל הסברה}}$: מאח : $\frac{\text{מנהל הסברה}}{\text{מנהל הסברה}}$

לוחית בענין פאטא נח קב' אמורה ית'
גמל של ענין הענין. היי ספרה ל שכל
ואליה אנחנו שנים והערך אבינו משה סימולו
ענין פ' יהושע (כ-50 עמודים) שפירם בספר
האחרון שיש דבר ידוע לו. ואולי גרסה
אשר לא עמד צד בפסוק האחרון?

2018

γ. 2



25.5.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, הספיק
מאת : מנהל קשח"ם

הנדון : חשולם ליובל טל בע"מ - מינויים

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 708.30 ל"י ליובל
טל בע"מ עבור המרשי מינויים.

חייבו נא הקביב קשח"ם טעיף מס' 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גמן

העתק : מר א. יטבת, קשח"ם
מר יובל טל, (חשבון 10881)



מכסיד, י' סיון תשל"ה
20 במאי 1975

477

א ל: הסברה
מאת: השגרירות, מכסיד.

הנדון: בקשת חמר.

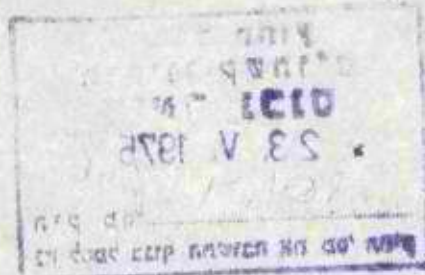
בעדוד ותמיכת השגרירות הולך ומוקם במכון לתרבות מכסיד -
ישראל, ספריה על נושאי ישראל ולידה "מרכז לדוקומנטציה והפצה".
כעת אנו מתבקשים לספק להם חומר הסברתי ותרבותי בכמויות
רציניות על מנת לאפשר הפעלתו הסדירה של המרכז הנ"ל.
על כן הננו פונים אליכם בבקשת חמר כמפורט להלן:

- | | |
|-----------------|--|
| - מספרים ישנים. | 1. Noticias Cristianas |
| - כמות מירבית. | 2. כל הסדרה של חוברות היסוד |
| - מספרים ישנים. | 3. Israel Magazine |
| - מספרים ישנים. | 4. Ariel |
| - כמות מירבית | 5. פרסומי מש"ב. |
| - כמות מירבית | 6. Aspectos de Israel |
| - כמות מירבית | 7. El Pueblo Judfo - Una historia ilustrada |
| - כמות מירבית | 8. חומר על קבוצת מושב. |
| - כמות מירבית | 9. חמר חיירות, בעיקר מפות. |
| - כמות מירבית | וכמו כן כל חמר אחר אשר לפי ראות עיניכם עשוי למצוא מקומו
במרכז הנ"ל. |

הננו מודים לכם מראש על עזרתכם וטיועכם.

בברכה,
ויקטור הראל.

העק: חנן עולמי - הסברה
המדור למעקב ופרסומים - מש"ב
קשת"ם



1975
1975

1975

1975

1975

1975

- | | |
|-----------|------|
| 1. 1975 | 1975 |
| 2. 1975 | 1975 |
| 3. 1975 | 1975 |
| 4. 1975 | 1975 |
| 5. 1975 | 1975 |
| 6. 1975 | 1975 |
| 7. 1975 | 1975 |
| 8. 1975 | 1975 |
| 9. 1975 | 1975 |
| 10. 1975 | 1975 |
| 11. 1975 | 1975 |
| 12. 1975 | 1975 |
| 13. 1975 | 1975 |
| 14. 1975 | 1975 |
| 15. 1975 | 1975 |
| 16. 1975 | 1975 |
| 17. 1975 | 1975 |
| 18. 1975 | 1975 |
| 19. 1975 | 1975 |
| 20. 1975 | 1975 |
| 21. 1975 | 1975 |
| 22. 1975 | 1975 |
| 23. 1975 | 1975 |
| 24. 1975 | 1975 |
| 25. 1975 | 1975 |
| 26. 1975 | 1975 |
| 27. 1975 | 1975 |
| 28. 1975 | 1975 |
| 29. 1975 | 1975 |
| 30. 1975 | 1975 |
| 31. 1975 | 1975 |
| 32. 1975 | 1975 |
| 33. 1975 | 1975 |
| 34. 1975 | 1975 |
| 35. 1975 | 1975 |
| 36. 1975 | 1975 |
| 37. 1975 | 1975 |
| 38. 1975 | 1975 |
| 39. 1975 | 1975 |
| 40. 1975 | 1975 |
| 41. 1975 | 1975 |
| 42. 1975 | 1975 |
| 43. 1975 | 1975 |
| 44. 1975 | 1975 |
| 45. 1975 | 1975 |
| 46. 1975 | 1975 |
| 47. 1975 | 1975 |
| 48. 1975 | 1975 |
| 49. 1975 | 1975 |
| 50. 1975 | 1975 |
| 51. 1975 | 1975 |
| 52. 1975 | 1975 |
| 53. 1975 | 1975 |
| 54. 1975 | 1975 |
| 55. 1975 | 1975 |
| 56. 1975 | 1975 |
| 57. 1975 | 1975 |
| 58. 1975 | 1975 |
| 59. 1975 | 1975 |
| 60. 1975 | 1975 |
| 61. 1975 | 1975 |
| 62. 1975 | 1975 |
| 63. 1975 | 1975 |
| 64. 1975 | 1975 |
| 65. 1975 | 1975 |
| 66. 1975 | 1975 |
| 67. 1975 | 1975 |
| 68. 1975 | 1975 |
| 69. 1975 | 1975 |
| 70. 1975 | 1975 |
| 71. 1975 | 1975 |
| 72. 1975 | 1975 |
| 73. 1975 | 1975 |
| 74. 1975 | 1975 |
| 75. 1975 | 1975 |
| 76. 1975 | 1975 |
| 77. 1975 | 1975 |
| 78. 1975 | 1975 |
| 79. 1975 | 1975 |
| 80. 1975 | 1975 |
| 81. 1975 | 1975 |
| 82. 1975 | 1975 |
| 83. 1975 | 1975 |
| 84. 1975 | 1975 |
| 85. 1975 | 1975 |
| 86. 1975 | 1975 |
| 87. 1975 | 1975 |
| 88. 1975 | 1975 |
| 89. 1975 | 1975 |
| 90. 1975 | 1975 |
| 91. 1975 | 1975 |
| 92. 1975 | 1975 |
| 93. 1975 | 1975 |
| 94. 1975 | 1975 |
| 95. 1975 | 1975 |
| 96. 1975 | 1975 |
| 97. 1975 | 1975 |
| 98. 1975 | 1975 |
| 99. 1975 | 1975 |
| 100. 1975 | 1975 |

1975

1975

1975

1975

1975

1975

19.5.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאח : קשתו"ם

הנדון : תשלום ע"ח "אריאל" מט' 39

אבקשכם לשלם ליובל טל בע"מ סך של 42,000 (ארבעים
ושניים אלף) ל"י מפרעה ע"ח "אריאל" מט' 39.
חייבו גא וקציב קשתו"ם סעיף מט' 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גמון

העמק : מר א. ישבח
מר יובל טל (מכתבך מ-25.4.75)



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

ט' סיון תשל"ה
19 מאי 1975

211.1



3495

אל : מר א. יטבת, קשתור"ם

מאת : היועץ לענייני הסברה, דרמא

הנדון: "אריאל" למשתתפי כנס אונסקו - תוספת חוברות

נודה לך אם תגדיל את מספר חוברות אריאל בצרפתית והעמיד אותן ל - 55.

כך בראוני לנצל הזדמנות זו ולבקש להגדיל, אם אפשר, גם את מספר החוברות באנגלית ל - 55, כי פעמים רבות אנחנו מהלכטים מי מהרשימה שלנו (השלמה) לקפה.

בתודה מראש ובברכה

י. אר / מנור

מש/



13.5.75
אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאח : קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ - אפריל 1975

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 13,803.43 ל"י (הוצאות
המערכת לחודש אפריל 1975) ליובל טל בע"מ.
חייבו נא חקציב קשתו"ם סעיף 157.

q..

ב בר כ ה,

אבא גפן

העתק : מר א. יטבת
מר יובל טל (חשבון מס' 10868)

EMBASSY OF ISRAEL
OSLO



שגרירות ישראל
אוסלו

אוסלו, 7.5.75
365



אל: מר א.

אוסק
301.4

מאת: הממונה הזמני, אוסלו

הנדון: "אריאל" - למשתתפי כנס אונסק"ו

בחשובה לחוזרך בנדון מיום 28.4.75 זאת להודיעך
כי בדקתי רשימת התפוצה של "אריאל" והוספתי אלה
המשתתפים הנורבגיים בכנס שלא היו על הרשימה.

בברכה

א. פלמור

העתק: לשכת השר

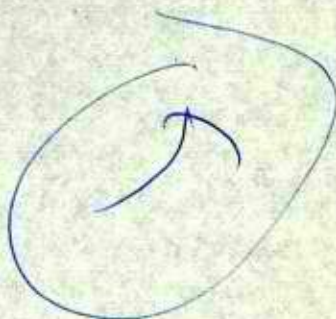
מר י. ליאור, מטה אונסקו

מר מאיר יפה, פריס

אירופה ב'

30.4.75

אריאל 301.4



אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ - מרץ 1975

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 11,702.98 ₪ (הוצאות
המערכת לחודש מרץ 1975) ליובל טל בע"מ.
חייבו נא תקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב ב ר כ ה,

⊗
/2
אבא גפן

העתק : מר א. יטבח
מר יובל טל (חשבון מס' 10706)

30.4.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשהו"ם

הגדון : תשלום ליובל טל בע"מ - "אריאל" 37

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב בסך 1758 ל"י - הוצאות
חקונים ושינויים בחוברת "אריאל" מס' 37.
חייבו נא תקציב קשהו"ם סעיף מס' 157.

ב ה ר כ ה,


אבא גפן

העתק : מר א. יטבה
מר יובל טל (חשבון מס' 10759).

מ ש ר ד ה ח ו ץ
המחלקה לקשרי תרבות ומדע

ירושלים, י"ז באייר תשל"ה
28 באפריל 1975

"אריאל" 301.4

אל : הנציגות
מאת : קשח"ם

הנדון : "אריאל" - למשתתפי כנס אונסק"ו

מצ"ב רשימת משתתפי הכנס באונסק"ו וכחובותיהם.
נבקש להוסיף המשתתפים מאזורים לרשימת מקבלי החוברת "אריאל", בקביעות.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העחק : לשכת השר
מר י. ליאור, מטה אונסק"ו
מאיר יפה, פאריס

Markos ALMIR-MADEIRA, Rua Pinheiro Machado 76, Rio-de-Janeiro, Brazil
 Christian ANFENSEN, 8, West Drive, Bethesda, Maryland 20014, U.S.A
 German ARCINIEGAS, 1, Rue Bourbon le Chateau, 75006, Paris, France
 Giulio Carlo ARGAN, 20, via Gaetano Sacchi, Roma, Italy
 Raymond ARON, 6, Rue de Tournon, 75006, Paris, France
 Kenneth J. ARROW, 1737, Cambridge Street, Cambridge, Massachusetts 02138, U.S.A.
 Julius AXELROD, 9000 Rockville Pike, Bethesda, Maryland 20014, U.S.A
 Robert BADINTER, 130, Rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008, Paris, France
 Lynne Reid BANKS, 80 Bushwood Road, TW/9 3BQ, Kew, Surrey, England
 Riccardo BAUER, via Buriggozo 1, Milan, Italy
 Sir Philip BAXTER, 1 Lelso Road, Enfield, N.S.A. 2136, Australia
 Simone de BEAUVOIR, 11, bis rue Schoelcher, 75014 Paris, France
 Robert BELL, McGill University, Montreal, Canada
 Sir Isaiah BERLIN, Headington House, Old High Street, Headington, Oxford, England
 Leonard BERNSTEIN, 205, West 57th Street, New-York, N.Y. 10019, U.S.A
 Charles H. BEST, University of Toronto, 112 College Street, Toronto, Canada
 Norbert BEYRAND, 24, avenue Raphaél, 75016, Paris, France
 Max BILL, Albulastrasse 39, 8048 ZURICH, Suisse
 Felix BLOCH, 1551 Emerson Street, Palo Alto, California, U.S.A
 Eavan BOLAND, 4, Ailsbury Grove, Dundrum, Dublin 14, Ireland
 Heinrich BOLL, Hulchrathen Strasse 7, 5 Köln 1, Federal Republic of Germany
 Vittore BRANCA, San Marco 2885, Venice, Italy
 Pere Roger BRAUN, 42, Rue de Grenelle, 75007, Paris, France
 Lucie de BROUCKERE, 50, Avenue F.D. Roosevelt, 1050 Bruxelles, Belgium
 Aristides CALVANI, Quinta Las Marias, Avenida Gumbora 26, San Bernardino, Caracas,
 Venezuela
 Diomede CATROUX, Centre Européen du Commerce International, 140⁷ avenue des
 Champs-Élysées, 75008, Paris, France
 Marc CHAGAL, La Colline, Saint-Paul de Vence, Alpes-Maritimes, France
 Carlos CHAGAS, 36-38 Francisco Otaviano, Rio-de-Janeiro, Brazil
 Sir Ernest CHAIN, Royal College of Science, London SW 7, England
 Olivier CHEVRILLON, Le Point, 37, ave. Pierre 1^{er} de Serbie, 75008 Paris, France
 Pasteur Jean-Willy CLERC, 2035 Corcelles, Grand Rue 15, Neuchâtel 20, Suisse
 Luiz Heitor CORREIO de AZEVEDO, 12, Rue Galilée, 75016 Paris, France
 Otto CREUTZFELDT, Max Planck Institute, 34 Göttingen, Am Fassberg, R.F.A.
 Alfred DUFOUR, 3A Chemin de la Mairie, 1223, Cologny, Genève, Suisse
 David DEMSON, Theology Dep't, University of Toronto, Toronto, Canada
 Willem DREES, Widhoeflaan 35, The Hague, Holland
 S. DRESDEN, Cobetstraat 26, Leiden, Holland

Friedrich DURENMATT, Pertuis du Sault 34, 2000 Neuchatel, Suisse
Manfred EIGEN, Max Planck Institute, 3400 Gottingen, R.F.A.
J. ELLUL, Avenue Leon Duguit, 33604 Pessac, France
Pierre EMMANUEL, 61, Rue de Carenne, 75007 Paris, France
Michael FELDMAN, The Weizmann Institute of Science, Rehovot, Israel
Federico FELLINI, via Margutta 110, Roma, Italy
Carl FOREMAN, 25, Jermyn Street, London SW1, England
Werner FORSSMANN, 7861 Wies-Wambach, Ober-Schopfheim, Baden, R.F.A.
Georges FRIEDMANN, 11, Rue François Ponsard, 75016 Paris, France
Frederick GASH, 243 East 49th Street, NEW-YORK, N.Y. 10017, U.S.A.
Roger GAUDRY, Université de Montreal, Montreal, Canada
Emily GENAUER, 243 East 49th Street, New-York, N.Y. 10017, U.S.A.
Berthold GOLDMAN, 15, Rue Clément-Marot, 75008, Paris, France
Helmut GOLLWITZER, Nebingerstrasse 11, 1, Berlin 33, R.F.A.
Robert GOMER, 5640 Ellis Avenue, Chicago, Illinois 60637, U.S.A.
Lord GOODMAN, 4, Little Essex Street, Strand, London W.C. 2, England
Jan-Albert GORIS, Square Meeus 22 B, Bruxelles 1040, Belgium
Henri GOUHIER, 21, Boulevard Flandrin, 75016 Paris, France
Gunter GRASS, Niedstrasse 13, 1Berlin 41, R.F.A.
Graham GREENE, The Bodley Head, 9, Bow Street, London W.C. 2, England
Giorgio di GREGORIO, via Burigozzo 1, Milan, Italy
P.V. GROSJEAN, 15, ave. Maistriau, B-7000, Mons, Belgium
Lars GYLLENSTEN, Karlavagen 121, S-115, 26 Stockholm, Sweden
Bernard HALPERN, 197, Boulevard Saint-Germain, 75007 Paris, France
Stuart HAMPSHIRE, The Warden, Wadham College, Oxford, England
Lord Lloyd of HAMPSTEAD, 4-8, Endsleigh Gardens, London WC 1, England
Knut M. HANSSON, Frederik Stanggt. 7, Oslo 2, Norway
Alfred A. HASLER, Buchzelgstrasse 59, 8053, Zurich, Suisse
Friedrich A. von HAYEK, Firmianstrasse 17 A, A-5020, Salzburg, Austria
Friedrich HEER, Johann Straus. Gasse 28, 1040, Wien, Austria
Jeanne HERSH, 14, avenue Pieere Odier, 1208 Geneve, Suisse
Gerhard HERZBERG, 190 Lakeway Drive, Ottawa, Canada
Father Theodore HESBURGH, President Notre-Dame University, South Bend, Indiana,
U.S.A.
Henry D. HICKS, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada
Dorothy C; HODGKIN, South Parks Road, Oxford, England
Jacques HUISMAN, 3, Rue André Bertulot, Centre Rogier, 1000 Bruxelles, Belgium
Eugene IONESCO, 96, Boulevard Montparnasse, 75014, Paris, France
Vladimir JANKELEVITCH, 1 Quai aux Fleurs, 75004 Paris, France

Louis JAUMOTTE, 50, avenue F.D. Roosevelt, 1050 Bruxelles, Belgium
Eyvint JOHNSON, Vitsippsuggen 8, S - 133300, Saltsuhbaden, Sweden
Kankuro KANESHIGE, 5-4625 Asagayakita, Suginami, Tokyo 166, Japan
A. KASTLER, 1, Rue du Val-de-Grace, 75005 Paris, France
Flemming KISSMEIER-NIELSEN, Aarhus University, Aarhus, Denmark
Joseph KESSEL, 18, rue Quentin Bauchart, 75008 Paris, France
Beate et Serge KLARSFELD, 230, avenue de Versailles, 75016 Paris, France
George KLEIN, Karolinska Institutet, S-104-01 Stockholm, Sweden
Thilo KOCH, Sandstasse 10, 61 Darmstadt, R.F.A.
Arthur KORNBERG, 365, Golden Oak Drive, Portola Valley, California, U.S.A
H.O. KUHNER-BUTZ, Rotbergerstrasse 25, 4054 Basel, Suisse
Michael KUSTOW, The Archway, 10 A Aquinas Street, London S.E. 1, England
Simon KUZNETS, 67 Francis Ave. Cambridge, Mass. 02138, U.S.A
Emmanuel LE ROY LADURIE, 88, Rue d'Alleray, 75015 Paris, France
Judy LAMARSH, York University, Toronto, Canada
Lars Roar LANGSLET, Chairman Church & Education Committee, Stortinget, Oslo,
Norway
Claude LANZMAN, 6, Rue Christine, 75006 Paris, France
Daniel Rodriguez LARRETA, 597 Cerrito, Montevideo, Uruguay
Hans Jorgen LEMBOURN, Nyhavn 21, 1051 Kobenhavn, Denmark
Siegried LENZ, Preusserstrasse 4, 2 Hambourg 52, R.F.A
R. LINDON, 10, Rue de Bénouville, 75016 Paris, France
Louis LEPRINCE-RINGUET, 86, rue de Grenelle, 75007 Paris, France
Mario Vargas LLOSA, Avenida Reducto 1580, Miraflores, Lima, Peru
Salvador E. LURIA, 77, Massachusetts Ave., Cambridge, Mass. 02139, U.S.A
André LWOFF, 69, avenue de Suffren, 75007 Paris, France
Marta LYNCH, Madero 222, Vicente Lopez, Provincia de Buenos-Aires, Argentina
F.S.L. LYONS, University of Dublin, Trinity College, Dublin 2, Ireland
Marshall McLUHAM, University of Toronto, Toronto, Canada
Julian MARIAS, Vallehermoso 34, Madrid 15, Spain
Daniel MAYER, 27, Rue Jean-Dolent, 75014 Paris, France
Albert MEMMI, 5, Rue Saint-Merri, 75004 Paris, France
James MICHENER, Box 125, Pipersville, Pennsylvania 18947, U.S.A
Arthur MILLER, c/o I.F.A. Inc. 1301, ave. of the Americas, New-York, N.Y.U.S.A
Reverend Bengt-Thure MOLANDER, Eglise Suédoise, 9, Rue Mederis, 75017, Paris
Josué MONTELLLO, Avenida Atlantica 3018, Copacabana, Rio-de-Janeiro, Brazil
Karlos MONTEMAYOR, Lerma 143, Appt 601, Mexico-City 5 D.F., Mexico
Eric MOONMAN, 55, New Cavendish Street, London, England
Henry MOORE, Hoglands, Ferry Green, Much Hadlam, Herts, England

Jacques NANTET, 12, rue Montalivet, 75008 Paris, France

Father Benjamin NUNEZ, Presbitero Binjamin Nunez, Universidad Nacional Heredia,
San-José, Costa-Rica

Jacques Mariel NZOUANKEU, 16, rue d'Istanbul, 67000 Strasbourg, France

H.E. Sir Mark OLIPHANT, Governor of South Australia, Government House, Adelaide
S.A. 5000 Australia

Jean d'ORMESSON, Le Figaro, Rond-Point des Champs-Élysées, 75008 Paris, France

C.L. PATYM, Van Ouwenlaan 30, Den-Hague, Holland

François PERROUX, 11 Boulevard de Sebastopol 7500L Paris, France

Goffredo PETRASSI, Via Ferdinando di Savoia 3, 00196 Roma, Italy

Arturo Ilsar PIETRI, Avenida Los Pinos 49, La Florida, Caracas, Venezuela

Mogens PIHL, Universitetsparken 5, DK-2100, Copenhagen, Denmark

Harold PINTER, c/o Actac, 16, Cadogan Lane, London SW 1, England

John POLANYI, 80 Saint-George Street, Toronto 5, Canada

Sir George PORTER, 21, Albermarle Street, London W.1., England

Jacques RABEMANANJARA, Société de Culture Africaine, 18, rue des Ecoles, 75001
Paris, France

Revérend Père M. RIQUET, 4é, rue de Grenelle, 75007 Paris, France

Emile ROCHE, 92, avenue Henri-Martin, 75016 Paris, France

Maurice ROLLAND, 33, avenue du Général Sarrail, 75016 Paris, France

Jacqueline de ROMILLY, 12, Rue Chernoviz, 75016 Paris, France

Denis de ROUGEMONT, 122 Rue de Lausanne, 1202 Genève, Suisse

Arthur RUBINSTEIN, 22, Square de l'Avenue FOCH, 75016 Paris, France

René de SOLA, Quinta Alba, Avenida a Caurimare, Caracas, Venezuela

Aapeli SAARISALO, Tahtitorninkatu 22 E 93, 00140 Helsinki, Finland

Ernesto SABATO, Severini Langeri 2135, Santos Lugares, Provincia Buenos-Aires,
Argentina

Paul A. SAMUELSON, M.I.T, Dep't of Economics, Cambridge, Mass. 02139, U.S.A

B. SANDBERG, Dirk Schaeferstraat 37, Amsterdam, Holland

Nathalie SARRAUTE, 12, ave. Pieere Ler de Serbie, 75016 Paris, France

Henri SAUGUET, 41, Boulevard de Clichy, 75009 Paris, France

Dore SCHARY, 50 Sutton Place South, New-York, N.Y. 10022, U.S.A

Torgny SEGERSTEDT, Uppsala University, Box 256, 751 - 05 Uppsala I, Sweden

Elis SELLA, Perustie 11 A 13, 00330 Helsinki 33, Finland

Alan SILLITOE, 14, Ladbroke Terrace, London W.11, England

Ignazio SILONE, Via di Villa Riotti 36, Roma, Italy

Khushwant SINGH, Sentinel House, 2, Arthur Bunder Road, Colaba, Bombay 5, India

G; SLUIZER, Jan Van Goyenkade 5, Amsterdam, Holland

Omond M. SOLANDT, 18, King Street East, Toronto, Canada

P; de SOMER, 9 Brusselsesteenweg, 3000 Leuven, Belgium

Stephen SPENDER, 15 Loudoun Road, St. John's Wood, London N.W. 8, England

Manés SPERBER, 83, rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris, France
Isaac STERN, 211, Central Park West, New-York, N.Y. 10024; U.S.A
Klaus STERN, Gyrhof Str. 8/C, 5 Koln 41, R.F.A
Anna STRASSBERG, Writers and Artists for Peace in the M.E. 135 Central Park West
New-York, N.Y. U.S.A
Bishop Ingmar STROEM, Artillerigatan 30, S-114 51 Stockholm, Sweden
Archbishop Olof SUNDBY, Arkebiskopen, Uppsala, Sweden
Muramatsu TAKESHI, Odakyu Kojimachi Mansion U-9, Bancho Chiyoda Ku-Tokyo, Japan
Shmaryahou TALMON, Hebrew University, Jerusalem, Israel
Alexandre TANSMAN, 3, Rue Florence Blumenthal, 75016 Paris, France
Jacques TATI, 9, Rue Voltaire, 78 Saint-Germain-en-Laye, France
Edward L. TATUM, 450 East 63rd Street, New-York, N.Y. 10021, U.S.A
William TAUB, 6 Hugelstrasse, 8002 Zurich, Suisse
Sister Rose THREING, 147, Burnett Avenue, Maplewood, New-Jersey 07040, U.S.A
Friedrich TORBERG, Schlossallee, A- 2384 Breitenfurth Bei, Wien, Austria
Charles H. TOWNES, University of California, Berkeley, California, U.S.A
Adriano Buzzati TRAVERSO, Lungotevere Melini 34, Roma, Italy
Piero TREVES, 125 via Sandro Gallo, I-30126 Lido di Venezia, Venice, Italy
Leo VALIANI, Viale di Porta Vercillina 5, Milano, Italy
Pasteur Paul VAUCHER, 2035 Corcelles, Grand Rue 15, Neuchatel, Suisse
Pedro Ramirez VAZQUEZ, Granizo 145, Pedregal, Mexico 20, D.F., Mexico
Erico VERISSIMO, Rua Felipe de Oliveira 1415, Porto-Allegre, Rio Grande do Sul,
Brazil
Hans VOGT, Laerer Holes Vei 6 A, Oslo 3, Norway
Georges WALD, 21, Lakeview Avenue, Cambridge, Mass. U.S.A
Louise WEISS, 15, Avenue du Président Wilson, 75016 Paris, France
Victor F. WEISSKOPF, M.I.T; Cambridge, Mass. 02139, U.S.A
Elie WIESEL, 239, Central Park West, New-York, N.Y. 10024, U.S.A
Arnold WESKER, 27, Bishops Road, London N.6, England
Eugene WIGNER, Box 708, Princeton University, New-Jersey 08540, U.S.A
Paul WILLEMS, Palais des Beaux Arts, 10, Rue Royale, Bruxelles, Belgium
Margaret Bush WILSON, National Ass. for the Advancement of Colored People,
1719 Broadway, New-York
Shelly WINTERS, Writers & Artists for Peace in the M.E., 135 Central Park West,
New-York
Etienne WOLFF, 11, Place Marcelin Berthelot, 75005 Paris, France
Joanne WOODWARD, Theodore Mann Circle, Square Theater, 50th West of Broadway,
New-York, N.Y. U.S.A
D.E.W. WORMELL, 40 Trinity College, Dublin 2, Ireland
Veit WYLER, 6 Hugelstrasse, 8002 Zurich, Suisse

Maurice ZERMATTEN, Gravelone 54, 1950 Sion, Suisse

Bruno ZEVI, Via Nomentana 150, Roma, Italy

H. ZOLLINGER, E.T.H. Zurich, Leonhard Str. 33, 8006 Zurich, Suisse

Lord ZUCKERMAN, The Shooting Box, Burnham Thorpe, Kings Lynn, Norfolk, England




CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAEL

יב' באייר תשל"ה

23 באפריל 1975



קונסוליה כללית של ישראל

אל : קשתו"מ

301.4

מאת: הקונסוליה הכללית, ליסבון

הנדון: חוברות "אריאל" פגומות

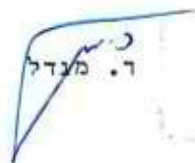
סמוכין: מכתבכם 383 (אריאל 301.4) מ-13.4.75

1. למען הסדר הטוב, עלינו לצטט מתוך מכתבכם מ-21.3.74 :
"עוד אודיעך אם להחזיר החוברות הפגומות".

2. מאז לא שמענו יותר מכם בענין זה.

3. אנו נגשים איפוא לסלוק החוברות.

ב ב ר כ ה,


ר. מנדל

רמ/אר

13.4.75
אריאל 301.4
383

אל : חקונסול הכללי, ליסבון
מאת : קשתו"ם

הנדון : חוברות "אריאל" פגומות
מכתבך 301.4 מיום 3.4

היינו טבורים שבקשנוכם להחזיר החוברות הפגומות עמ"נ
לקבל החזר הוצאות מהמו"ל.
עתה כמובן מאוחר ואין טעם להחזירם אלא לסלקם במקום.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

85421

200 • J. Neurosci., June 23, 2010 • 30(25):200–206

20

[illegible]



קונסוליה כללית של ישראל

ליסבון

CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAËL
LISBONNE

כב בניסן תשל"ה

3 באפריל 1975

301.4



273

אל: קשת ו"ם

מאת: הקונסוליה הכללית, ליסבון

הנדון: אריאל - פגומים

למכתבנו מ- 4.3.74 ומ- 28.6.74

למכתבכם מ- 28.2.74

1. כפי שיוצא ממכתבינו מהשנה שעברה, נשארו אצלנו עשרות עותקים של "אריאל" שלא נתנו לשמוש, בסך הכל 84 עותקים בהוצאות שונות.

2. במכתבכם מ- 28.2.74 הודעתם לנו כי, במרוצת הזמן, תנחו אותנו באם להחזיר את העותקים הפגומים, אולם מאז עברה שנה שלמה ועוד.

3. היות והחוברות תופסות אצלנו מקום יקר, נודה לכם אם אנו רשאים לסלק את העותקים.

בתודה מראש

ובברכה,

ר. מנדל

רמ/שט



SECRET - NO DISSEMINATION

COMMITTEE ON ASSASSINATIONS

MEMORANDUM

TO :



FROM :

SUBJECT :

RE :

DATE :

1. The following information was obtained from a confidential source who has provided reliable information in the past.

2. The source has advised that the following information is true and correct.

3. The source has advised that the following information is true and correct.

4. The source has advised that the following information is true and correct.

5. The source has advised that the following information is true and correct.

8.4.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום שכר סופרים בחו"ל - "אריאל"

אבקשכם לשלם את שני החשבוניות המצ"ב, באמצעות נציגויותינו
בלונדון וניו-יורק.

חייבו נא תקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב ב ר כ ה,

Ⓢ
/ אבא גפן

העחק : מר א. יטבח

31.3.75

301.4

301.1

אל : מר א. יטבת, קשה"ט
מאת : מנהל קשה"ט

הנדון : "אריאל" למשתתפי כנס בטארים

התחלט, כי יש לספק באופן קבוע חינם את "אריאל" לכל
משתתפי הכנס בטארים נגד ההחלטות האנטי-ישראליות של אונסק"ו.

דאג נא לקבל מטר יצחק ליאור, מרכז מטה אונסק"ו, את
הרשימה המלאה של משתתפי הכנס, ואז תכתוב לנציגויות, תמציא
להן את שמות האנשים שבארצות כהונתם וכחובותיהם ותבקש
לשלוח להם (אם הם עדיין לא ברשימת התפוצה של הנציגות)
את הגליון האחרון של "אריאל" ולהוסיף לרשימת התפוצה
הקבועה של הנציגות.

ב ב ו כ ה,

אבא גפן

העתק : מר יצחק ליאור, מטה אונסק"ו

301.1 11.06

301.1 11.06



EMBAJADA DE ISRAEL

RIO RHIN No. 57
MEXICO 5, D. F.

שגרירות ישראל

מקסיקו

308

מכסיקו, י"ט בניסן תשל"ה

31 במרץ 1975



א ל: א. יטבת - קשת"ם
מאת: השגרירות - מכסיקו. ✓

הנדון: "אריאל".

מכתב 88 מה - 14.3.75

חן חן על משלוח כמות משמעותית של החוברת
"אריאל". כאמור חמר זה מיועד להפצה במסגרת
"שבוע תרבות ישראל" שיערך באוניברסיטה הלאומית
בחדש אפריל.

בברכה

ויקסור הראל.

הערה: חנן עולמי.



EMERALDA DE BRASIL

ALBANY, N.Y.

[illegible]

15687-2501



0001: 00000000 - 00000000

Figure 1: "Orange".

300

150760-108

1984年：3月5日、10月20日。

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

לשם סמך 301.4/א

תאריך: 31.3.75

מספר: "אויאל" 301.4

"אויסון" 301.1

אל : מר א. יטבת, קשתו"ם
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : "אריאל" למשתתפי כנס צפאריס

הוחלט, כי יש לספק באופן קבוע חינם את "אריאל" לכל משתתפי הכנס בפאריס נגד ההחלטות האנטי-ישראליות של אונסק"ו.

דאג נא לקבל ממר יצחק ליאור, מרכז מטה אונסק"ו, את הרשימה המלאה של משתתפי הכנס, ואז תכתוב לנציגויות, חמציא להן את שמות האנשים שבארצות כהונתם ולנציגויותיהם ותבקש לשלוח להם (אם הם עדיין לא ברשימת התפוצה של הנציגות) את הגליון האחרון של "אריאל" ולהוסיףם לרשימת התפוצה הקבועה של הנציגות.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העתק : מר יצחק ליאור, מטה אונסק"ו (236)

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978

1977-1978



A REVIEW OF ARTS AND LETTERS IN ISRAEL

ariel

24.3.75



301.4 "אריאל"

לכבוד
מר אבא גפן
משרד החוץ

לאבא גפן שלום רב,

ר"ב חוכן העניינים לחוברת מס. 39. אנחנו מציינים
גם את יובל האוניברסיטה וגם עשר שנים למוזיאון
ישראל.

נודה לך אם תעביר העתקים לשאר חברי המערכת.

בכבוד רב,

יעל לוטן

Figure 1

Scott 1981.

Page 650

Tentative Table of Contents:

- 1) Zelda: Six Poems
- 2) Shulamit Har-Even: A City of Many Days (a chapter from the novel)
- 3) Ben-Zion Orgad: Between Art and Faith (on music)
- 4) Menashe Har-El: The Ancient Water Supply System of Jerusalem
- 5) Naomi Shepherd & Helga Keller: Light in a Darkened Classroom (The use of film in teaching deprived children)
- 6) (either) Dr. Tcherick, Vice-President of the Hebrew University:
(or) Eli Shaltiel: The Hebrew University: A Historical Perspective (50 years)
+ Excerpts from various writings about the Hebrew University
- 7) Abba Ben-David: The Last Hasmonean King? (on the excavation at Givat Hamivtar)
- 8) Shlomo Grodzensky: ^{essay} A selection from his writings, with an introduction by Eli Shaltiel
- 9) Leon Yudkin: Omanut Hasippur shel Agnon by Gershon Shaked -- a book review*
- 10) Richard Sherwin (Chairman of English Dept., Bar Ilan University): a poem*
- 11) Dr. Nachum T. Gidal: A selection of photographs with a biography

All the artwork in the issue will be from the collection of the Israel Museum in honour of the tenth anniversary of its opening.

* May drop, depending on space.

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

100-100000

12.3.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : חשלו"ם ע"ח "אריאל" 38

אבקשכם לשלם ליוכל טל בע"מ סך של 10,000 ל"י
(עשרת אלפים), מטעם נוספת ע"ח "אריאל" מס' 38.
חייבונא הקציב קשתו"ם טעין 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העחק : מר א. יסבא
מר יובל טל (מכתבכם מ-12.3)

1870

1871

1872

1873

1874

1875

12.3.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : סיום חשבון "אריאל" 37

אבקשם לשלם ליובל של בע"מ טר של 51,514 ל"י לפי
הפירוט המצ"ב לסיום חשבון חוברת אריאל 37.
חייבו גא תקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העוק : מר א. יטבת
מר יובל של (מכהבס 12.3)

12.3.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
טאה : מנהל קשתו"ם

הנדון : סיוט חשבון "אריאל" 36

אבקשכם לשלם ליובל טל בע"ט סך של 7,433.50 ל"י לפי המירוס
המס"ב לסיוט חשבון חוברת "אריאל" 36.
חייהו נא תקציב קשתו"ם טעיף 157.

בברכה,

אבא גטן

העתק : מר א. יטבת
מר יובל טל (מכתבכט 12.3)

U. S. DEPT. OF AGRICULTURE
BUREAU OF PLANT INDUSTRY

REPORT OF THE COMMISSIONER OF PLANT INDUSTRY

FOR THE YEAR 1908
AND THE PROGRESS OF THE BUREAU
DURING THE YEAR 1908.

WASHINGTON
1909

PRINTED BY THE GOVERNMENT
PRINTING OFFICE



12.3.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאח : מנהל קשתו"ס

הנדון : סיום חשבון אריאל 35

אבקשכם לשלם ליובל טל בע"מ טך של 6,558.90 ל"י
לפי הפירוט המצורף בזה לסיום חשבון חוברת "אריאל" 35.
חייבו נא הקציב קשתו"ס סעיף 157.

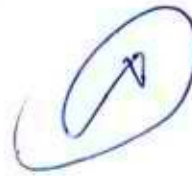
נ ב ר כ ה ,



אבא גמן

העתק : מר א. יטבח, כאן
מר יובל טל (מכתבכם 12.3)

301.4 "אויף" 301.4



סיכום ישיבה בעניני "אריאל" במשרד החוץ 11.3.75
בהשתתפות: אבא גפן, אליעזר יוספט, יובל טל, אביבה כהנא.

1. החזר מיסים על נייר נמסר על טיפול משרד יובל טל בנושא זה, ועל הבעיות הקשורות בקיבוץ מסמכים. סוכם להמשיך בטיפול ולהודיע למשרד החוץ בעת שישלח מכתב סיכום למכס.

2. תמריץ על תשלום המינויים. סוכם כי משרד יובל טל יבדוק את ענין התמריצים וישלח מכתב למר ז. בירגר במסו"ת ויבקש הנחיות וסיוע לקבלת תמריצים האפשריים, מר א. גפן מצידו ינסה לתמוך בפניה ולזרז את מסו"ת.

3. מזכירה שניה סוכם כי גב' מרכוס מזכירת "אריאל" המועסקת חצי יום תפטר עם הודעה מוקדמת בהתאם למקובל. אג' הטיפול ברישום המינויים והתשלומים יבצע משרד יובל טל, תוך חסכון וצמצום התהליכים. במידה ויתברר למו"ל כי טיפול זה קשור בעבודה מרובה יוכל לחייב את קשתו"ם עבור ימי עבודה בהתחשבות המיוחדת ביניהם הנוגעת לכלל המינויים.

4. תעריפים חדשים. אושר מחדש הסיכום הקודם כי תאריך מסירת החוברת יהיה הקובע לגבי התשלום בהתאם להעלאות שיאושרו בחודשים ינואר או יולי מידי שנה.

5. הרשימה שהוגשה ע"י משרד יובל טל 29.1.75 אושרה פרט לחוברת "אריאל"-35, הספרדית, שנמסרה לקשתו"ם ביום 9.7.74.
חוברת זו תחושב לפי המחיר הקודם דהיינו ליום 30.6.74.

11.3.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנחל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל של בע"מ

עם קבלת המהדורה הצרפתית של החוברת "אריאל" מס' 37
אבקשכם לשלם את הסך של 27,000 (עשרים ושבע) ל"י ליובל
של בע"מ.

חייבו נא הקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב ב י כ ה,

אבא גפן

העחק : מר א. יטבח
מר יובל של (מכתבכם 2.2.75)

10.3.75

אריאל 3014.

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשהו"מ

הנדון : חסלום ליובל טל בע"מ - פברואר 1975

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב על סך 20,967.16 ל"י
(הוצאות הפערכת לחודש פברואר 1975) ליובל טל בע"מ.

חייבו נא מקציב קשהו"מ סעיף 157.

ב ב ר כ ה,

אנא גמון

העתק : מר א. יטבת
מר יובל טל (חשבון מס' 10453)



9.3.75

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאה : מנהל קשתו"ם

הנדון : משלום ליובל של בע"מ

אבקשכם לשלם את החשבוון המצ"ב ע"ס 1,673 ל"י
ליובל של בע"מ עבור תיקונים ושינויים בחוברת אריאל מס' 36.
חייבו גא תקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב ב כ ה,
אבא נתן



העחק : מר א. יטבת, כאן
מר יובל של.



THEORY OF THE EARTH

CHAPTER I. OF THE ORIGIN OF THE EARTH.

THE EARTH, AS WE SEE IT, IS A GLOBE, OR SPHERE, OF WHICH THE SURFACE IS COVERED BY A THIN SKIN, OR CRUST, OF SOLID MATTER, AND THE INTERIOR IS A MASS OF FLUID MATTER, OR MOLTEN ROCK, WHICH IS IN A STATE OF PERPETUAL MOTION.

THE EARTH IS DIVIDED INTO TWO PARTS, THE NORTH AND SOUTH POLES.

THE EARTH IS DIVIDED INTO TWO PARTS, THE NORTH AND SOUTH POLES.

THE EARTH IS DIVIDED INTO TWO PARTS, THE NORTH AND SOUTH POLES.

9.3.75

אריאל 301.4

46

אל : הקונסול הכללי, ליסבון
מאת : קשתו"ס

הנדון : "אריאל" עבור המכון לחרבנות גרמנית
בליסבון
מכתב 301.1 מ-5.3

אדרבא. אנו שמחים לכל הזדמנות מעין זו.
פרסומים העביר אליך 2 עוזקים מהגליונות הקודמים בשפה
הגרמנית שהקייט במלאי עבור המכון הנ"ל.

ג ב ר כ ה,

א. יטבת

העחק : אירופה ב'

THE
OFFICE OF THE
SECRETARY OF THE
NAVY

WASHINGTON, D. C.
JANUARY 1, 1900

TO THE
HONORABLE SECRETARY OF THE
NAVY
WASHINGTON, D. C.

DEAR SIR:
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 29th inst., and in reply to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration.

Very respectfully,
Yours truly,
J. D. LONG

JOHN D. LONG



CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAËL
LISBONNE

כב' באדר תשל"ה
5 במרס 1975



קונסוליה כללית של ישראל

518 בון

169

אל : מנהל קשתום

מאת: הקונסוליה הכללית,

301.1

הנדון: הוצאת אריאל בגרמניה

1. לאריאל בגרמניה נועדה הצלחה ניכרת בפורטוגל. במכתב מ-24.2, העברתי אליכם מכתב מאת הנספח לענייני תרבות בשגרירות רפ"ג. כעת אני מצרף מכתב מאת המנהל של המכון לתרבות גרמנית אשר תרגומו כדלהלן :

" אדונים נכבדים.

שגרירות רפ"ג העבירה אלינו בזמן האחרון את הגליון מס' 21 של כתב העת המעניין "אריאל", המוצא לאור ע"י משרה"ח שלכם.

החוברת המוצגת במדף כתבי העת של ספרייתנו מעוררת בצורה בולטת את תשומת הלב של הקוראים שלנו המבקשים מאתנו ללא הרף גליונות קודמים ושואלים האם נמשיך לקבל את כתב העת בעתיד. ברור שבדצוננו לספק את משאלות קוראינו, אשר ברובם הינם פורטוגלים, והינו חפצים להמשיך ולהציג את "אריאל". אך לצערנו לא עומדים לרשותנו אמצעים לשם רכישת כתבי עת זרים. לכן אנו מרשים לעצמנו לשאול האם נוכל להמשיך לקבל את הפרסום ומציידנו נעביר אליכם פרסומים גרמניים.

באי אולם הקריאה שלנו מתעניינים מאוד בכל מה שנוגע לתרבות בישראל וישמחו על האפשרות לקבלת חומר".

2. ברור שנמשיך לשלוח למוסד הגרמני "אריאל" בגרמניה. מאידך נודה לכם אם תואילו לבדוק האם ניתן להעביר אלינו גליונות ישנים.

3. יתכן ותראה כמוזרה חדירה לחוגי תרבות פורטוגלים באמצעות חומר ומוסד גרמניים. אך לבטח הדבר לא יזיק.

העתק: אירופה א'

אירופה ב'

ב ב ר כ ה,

ר. מגדל

רמ/אר



100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000



100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

100-100000-100000

DEUTSCHES INSTITUT
INSTITUTO ALEMÃO

CAMPO DOS MÁRTIRES DA PÁTRIA. 36-37

TELEF. 530305-40149-49073 LISBOA-1
TELEGRAMAS: INSTALEMÃO

Ao
Consulado Geral de Israel
Av. Poeta Mistral, 6 - 3º E.
L I S B O A 1

Lisboa, 21 de Fevereiro de 1975
Im./C.

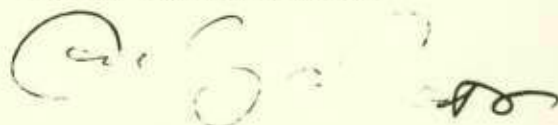
Ref.: "ariel" - Revista de arte e cultura em Israel.

Exmos Senhores,

Da Embaixada da República Federal da Alemanha recebemos recentemente o Nr. 21/1974 da interessante revista "ariel", editada pelo vosso Ministério dos Negócios Estrangeiros. Esta fascículo, exposto no escaparate das revistas na nossa biblioteca, desperta vivamente a atenção dos nossos leitores que constantemente nos perguntam por números anteriores ou se continuaremos a receber outros números desta publicação. Evidentemente que desejaríamos satisfazer o desejo dos nossos leitores - na sua maioria portugueses - continuando a apresentar a revista "ariel". Mas infelizmente não dispomos de meios próprios para a aquisição de revistas estrangeiras. Permitimo-nos, por isso, perguntar se, em regime de intercâmbio, poderíamos continuar a receber a revista em troca de publicações alemãs. Os frequentadores da nossa sala de leitura interessam-se muito por tudo o que se refere à cultura em Israel e receberiam com viva simpatia esta possibilidade de informação.

Agradecendo antecipadamente a Vossa boa atenção para este assunto subscrevemo-nos com elevada consideração

muito cordialmente



(Curt Meyer-Clason)

Director do Instituto Alemão

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: י"ז באדר תשל"ה
28 בפברואר 1975

מספר:



אל : מנהל מש"ב
מנהל קשרי תרבות

העתק: מר י. גור-אריה, סמנכ"ל

מאת : מנהל מברק ובקורת פנים

הנדון: מחלקת הפוצה

1. מש"ב מפרסמת את "שלום" בשתי שפות ומפיצה פרסום זה ב-9000 עותקים באנגלית וספרדית.
2. מש"ב מממנת את "קידמה" היוצא לאור פעמים בשנה ומופץ בין כ-4000 כתובות.
3. קשרי תרבות מפרסמים את "אריאל" במועדים ושפות שונים.
4. שתי המחלקות משמשות בקבלני משנה לשם הכנסת הפרסום למעטפה הדבקת או הטבעת הכתובת והכיול ומסירת החומר לדואר.
5. מתוך שיחות ובדיקה שטחית נראה לי כי אם נחארגן נוכל לבצע הפעולה כולה במשרד ללא הזדקקות בקבלנים ואף לחסוך בהוצאות.
6. אני מציע כי בשלב ראשון נקיים דיון משותף של "הצרכנים" ונבדוק אם על-ידי העברת המשימה אלינו נחסוך בכסף, בזמן, ובשיטות הפצה - אם נגיע למסקנה אחרת יימשך ההסדר הקיים לגבי כל מחלקה ומחלקה.
7. אודה לכם אם המטפלים בנושא זה במחלקתכם יבואו אלי כיום שיש 7 במרס בשעה 09.00 כאשר הם מצויידים במירב החומר הקשור לנושא על מנת שנוכל להכין נייר הערכה משותף.

ב ב ר כ ה

א. עפרי

העתק: מר א. שמש, מנהל המשק

התקשרות

מס' התקשרות: 123456789

תאריך: 15.05.2024

שם:



אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

אנו מצהירים כי כל המידע שהוצג לנו על ידיכם, הינו נכון ונכון כעת, ונאמץ על ידינו להגשים את כל התחייבותנו.

ט"ז באדר תשל"ה
27 בפברואר 1975

דחוף

9072

אל : מר א. תבורי, קופנהאגן
מאח : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" בשפה הדנית

לקראת מושב הועדה המעורבת לביצוע הסכם החברות עם דנמרק עלתה המחשבה להציע לדנים להוציא חוברת חד-פעמית של "אריאל" בשפה הדנית.

כבר נחנטינו בכך בעבר הלא רחוק כאשר הוצאנו לאור מהדורה חד-פעמית בשפה האיטלקית. המהדורה הורכבה מחומר שנבחר ממספר חוברות "אריאל".

ההחלטה הסופית, אם להעלות ההצעה בפני הדנים, תסוכם כאשר מר גפן יגיע אליכם באפריל. בינתיים נבקשך לברר סדר גודל כספי של הוצאת המהדורה המוצעת ב-5000 עותקים ובטיב (מבחינת הנייר, ההדפסה, מספר הדפים וכו') החוברות במוצאן על ידינו ורצוי לקבל את פירוט ההוצאות : 1. תרגום (מאנגלית) 2. עריכה והדפסה (כולל נייר).

אנו כמובן נספק מן את החומר והן את הגלופות הדרושות.

נודה לך על חשבתך בהקדם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העחק : מנהל קשתו"ם

נ.צ. הכינו גא מספר חוברות לדוגמא. אם אין הודיעונו ונשלח.

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

26.2.75

"אריאל" 301.4

9063

אל : הקונסוליה, בומביי
מאח : קשחו"ס

הנדון : חברות "אריאל"
מכתבכם 301.1/298 מ-18.2

אנו שולחים אליכם בקביעות 110 עותקים של "אריאל"
בשפה האנגלית.

מוזר על כן שאתם מקבלים לעתים רק מספר עותקים
בודדים. חובתכם לדווח לנו במקרים כאלה.

הצעתכם, שאנו נמיץ ישירות לכתובות בהודו, איננה
מעשית.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

25.25

W. J. Collins



301.1/298

18.2.75



אל: קשתות

מאת: הקונסוליה, בומביי

הנידון: חוברות אריאל - שיטת תפוצה

110

אנחנו מקבלים 100 עותקים. לעתים אחס שולחים את כל העותקים לנציגות ומכאן
אנו מפיצים אותם ולעיתים אנחנו מקבלים רק מספר עותקים לנציגות ואילו השאר
לא ידוע לנו לאן זה הולך. לנו יותר נוח שתשלחו את החוברות ישירות לרשימת
כתובות שאנחנו נספק לכם. אך במידה וזה לא ניתן אנא שלחו לנו את החוברות
ואנחנו נדאג להעבירן לתעודתם.
אודה לכם על החלטתכם בנושא.

בברכה,

מידד מדינה

העתק: מאסר"ק



1925.1.20

18.2.81

ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ

ՄԱՍԻՆԱԿԱՆ, ԵՐԵՎԱՆ

ՄԱՍԻՆԱԿԱՆ - ԵՐԵՎԱՆ

ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ, ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ
ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ
ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ
ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ
ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ
ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ ՀԱՅԿԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԵՂԱՐԱՆ ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ

ԵՐԵՎԱՆ

ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ

ԽՈՐՀԱՆՈՒՄ

Dr. Ludwig Flachskampf
Kulturreferent der Deutschen Botschaft

srmt Herr Generalkonsul Raphael Nijssen
Lisboa-2

Campo Pequeno, 36, 3.º E.

Feb. 773308

dankt für die Übersendung der Zeitschrift "Ariel",
 deren farbige Plastikabbildungen sowie die
 Gedichte der so sympathisch dreinschauenden
 Dahlia Ravikovitch mir besonders gefallen ha-
 ben. Ich habe diese hr. von "Ariel" an das Insti-
 tuto Alemão neben uns geschickt für den Lesesaal,
 wo sie viele Leser erreicht.

Mit vorzüglicher Hochachtung H. Luder, Leasing



CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAËL
LISBONNE

יג' באדר תשל"ה
24 בפברואר 1975

קונסוליה כללית של ישראל

צ'ים בון

133

אל : קשתו"מ



301.4

מאת: הקונסוליה הכללית, ליסבון

הנדון: "אריאל" בגרמנית.

- 1... הריני לצרף בזה מכתב קצר אותו קבלתי מאת הנספח לתרבות בשגרירות רפ"ג.
2. בנוסף לשבחים, מוסר הנספח שהעביר את "אריאל" לאולם הקהילה של מרכז התרבות הגרמני בליסבון. דרך אגב, מרכז זה מנהל פעולה עניפה ורחבה.

ב ב ר כ ה,

ר. מגדל

העתק: אירופה א'

רמ/אר

CONSUL GENERAL

CONSUL GENERAL

1911

1911



1911

1911

1911

1911

1911

1911

1911



16.2.75

אריאל 301.4

א ל: מר מ. מזר, כספים

מאת: מנהל קשת"ם

הנדון: תשלום ליוכל של בע"מ - ינואר 1975

אבקשכם להלים את החשבון המצ"ב ע"ס 20.502.60 ל" (הוצאות
המערכת לחודש ינואר 1975) ליוכל של בע"מ.

חייבו גא תקציב קשת"ם סעיף 157.

ב ב ר כ ה,



אבא בפרז

הקתק: מר א. יצחק

בר יוכל של (חשבון מס. 10379)



ירושלים, 5.2.75

301.4 "אריאל"

לכבוד
המחלקה לקש"ס,
משרד החוץ,
ירושלים.

א.נ.,

הנדון: התייקרויות בהוצאה לאור של
חברות "אריאל" - מינואר 1975

עקב הפיחות וההתייקרויות השונות שחלו לאחרונה
במשק המדינה ובהתאם לסעיף 3 של חידוש ההסכם על הוצאה לאור של חברות
"אריאל", הרינו להודיעכם כי ההעלאות וההתייקרויות שחלו במחירי הדפוס
(על כל מרכיביו) מגיעות לכדי 30%.

כמו-כן חלה התייקרות גם במחירי הנייר. במחיר
הנייר האילוסטרציון היתה העלאה כללית של 36.77% (33.77% עד 15.11.74
ו-3% נוספים עד ראשית ינואר 1975), ואילו במחירי נייר הכרומו היתה העלאה
של 28% בלבד.

כאסמכתאות להעלאות הנ"ל, הנבו מצרפים בזה את

המסמכים הבאים:

1. אישור של משרד המסחר והתעשייה על העלאת מחירי בייר האילוסטרציון
בגובה של 33.77% ליום 15.11.74 וכן מחירון חדש של י. גליק בע"מ בתוספת
3% שניתנו באישור משרד המסחר והתעשייה ולפי "חוק הפיקוח על מצרכים
ושירותים תשי"ח-1957" שהעתיקו גם הוא מצ"ב.
2. העתקי המחירונים של רזנן ושות' בע"מ, ספקי נייר הכרומו. המחירונים
הם מ-1.9.74 לעומת 15.12.74 - לפיהם מוכחת ההעלאה של 28%.
3. המחירון החדש של דפוס ג'רוסלם פוסט שהוא גבוה ב-30% מהמחירון הקודם,
ולעומתו הצעות מחיר נוספות של "דפוס המקור", "דפוס המרכז" ו"דפוס
לבנדה" (תל-אביב), שבסיכום מחיריהם גבוהים ממחיר דפוס ג'רוסלם פוסט.

בהתאם לנ"ל, נבקשכם לאשר לנו את העלאת המחירים כדלקמן:

ס"ה נייר אילוסטרציון	28,490.- ₪	(לעומת 20,850.- ₪ - העלאה של 36.77%)
ס"ה נייר כרומו	17,600.- ₪	(לעומת 13,750.- ₪ - העלאה של 28%)
ס"ה הדפסה וכו'	104,780.- ₪	(לעומת 80,600.- ₪ - העלאה של 30%)

ס"ה	150,870.- ₪	עבור סידרה של 4 חוברות, בכמות כוללת של 14,500 חוברות כ"א

כמו-כן מחיר כל 1000 חוברות נוספות יהיה 6,000.- ל"י.

המחירים הנ"ל יתחלקו לפי החוברות, כדלקמן:

	אנגלית 6000	ספרדית 3500	צרפתית 3000	גרמנית 2000	ס"ה 14,500
נייר	21,000.-	10,400.-	9,000.-	5,690.-	46,090.-
הדפסה וכו'	57,460.-	17,660.50	15,886.-	13,773.50	104,780.-
ס"ה	78,460.-	28,060.50	24,886.-	19,463.50	150,870.-
כל 1000 חוברות נוספות	6,000.-	6,000.-	6,000.-	6,000.-	

עם אישורכם לנ"ל, נבקשכם גם לאשר את הגדלת המפרעות כדלקמן:

1. עם תחילת כל מהדורה 42,000.- ₪
2. עם מסירת החוברת האנגלית 55,000.-
3. עם מסירת החוברת הספרדית 35,000.-
4. עם מסירת החוברת הצרפתית 17,500.-
5. עם מסירת החוברת הגרמנית - תיערך התחשבות כללית.

בכבוד רב,
יובל טל

הצ"ק: 4.10.86



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

רומא, יא' שבט תשל"ה
23 ינואר 1975

252.1



3008

אל : יגאל לביא, שגרירות ישראל, ברן הלוציה
מאח : היועץ לעניני הסברה, רומא

הנדון: חוברת "אריאל" באיטלקית
מכתב 251.1 (1123) מיום 20.12.74

בהתאם לבקשתך הרינו שמחים להודיעך שבדין משא שלחנו אליכם
30 חוברות של "אריאל" באיטלקית להפצה באיזור פעולתכם.

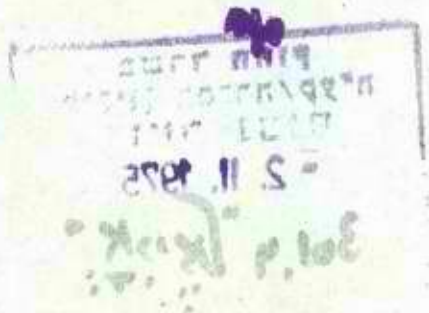
בברכה.
י. מנור

העמק: קשתום
הסברה

M. FABRIANO



PRODOTTO IN ITALIA



PRODOTTO IN ITALIA

PRODOTTO IN ITALIA

PRODOTTO

PRODOTTO

PRODOTTO IN ITALIA

PRODOTTO IN ITALIA

PRODOTTO IN ITALIA

PRODOTTO IN ITALIA



M. FABRIANO



AMBASSADE D'ISRAEL

רומא, יא' שבט תשל"ה
23 ינואר 1975

252.1



שגרירות ישראל

3008

אל : יגאל לביא, שגרירות ישראל, ברן הלוציה

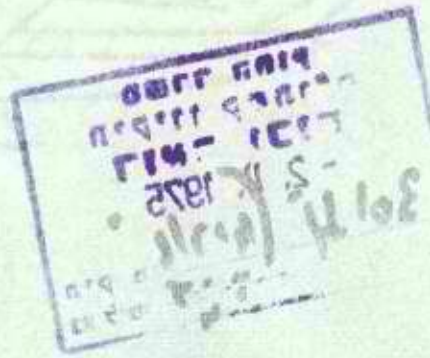
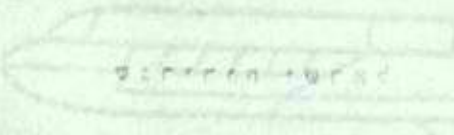
מאת : היועץ לעניגי הסברה, רומא

הנדון: חוברת "אריאל" באיטלקית
מכתב 251.1 (1123) מיום 20.12.74

בהתאם לבקשתך הרינו שמחים להודיעך שבדיפ משא שלחנו אליכם
30 חוברות של "אריאל" באיטלקית להפצה באיזור פעולתכם.

בברכה.
י. מנור

העמק: שחרם
הסברה



3000

המשרד הכלכלי

משרד התחבורה

1.525

מס': 1000, תאריך: 10.10.50

מס': 1000, תאריך: 10.10.50

מס': 1000, תאריך: 10.10.50

מס': 1000, תאריך: 10.10.50

מס': 1000

מס': 1000



1000

NO. 1. THE FIRST DEPARTMENT OF THE

THE FIRST

1000

THE FIRST

THE FIRST DEPARTMENT OF THE FIRST DEPARTMENT

THE FIRST

THE FIRST DEPARTMENT OF THE FIRST DEPARTMENT

THE FIRST

THE FIRST



214 Yaffo Road

Tel: 02-30013 P.O.B. 13010

Jerusalem, Israel

ירושלים, ז' בשבט תשל"ה
19 בינואר 1975

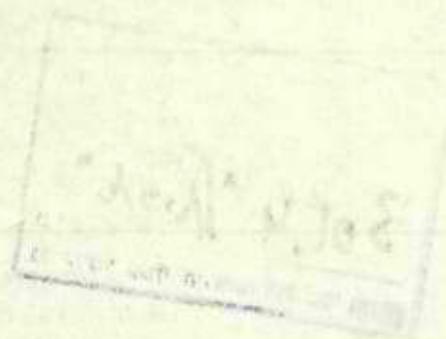
אל מר יוטבת, קשתו"ם, משרד החוץ
מאת רות אריאל, המרכז לאינפורמציה

חומר הסברה עבור אורחי משכנות שאננים

בהמשך לסכום בינינו בנושא הרשה לי להודות לך
עבור שיתוף הפעולה בהספקת חוברות "אריאל" שישלחו
על ידנו לאורחי "משכנות שאננים" יחד עם חומר
הסברה.

בברכה
רות אריאל
מנהלת מרכז האינפורמציה

העתק: אלוף הר אבן, אגף מעקב ותכנים.



JOHANNES JOHANNES
JOHANNES JOHANNES

JOHANNES JOHANNES

JOHANNES JOHANNES

JOHANNES JOHANNES

JOHANNES JOHANNES
JOHANNES JOHANNES
JOHANNES JOHANNES
JOHANNES JOHANNES

JOHANNES JOHANNES
JOHANNES JOHANNES
JOHANNES JOHANNES

JOHANNES JOHANNES

כ"ו בטבת תשל"ה
9 בינואר 1975

301.4 "אריאל"

לכבוד
מר יובל של
כאן

הנדון : הוצאת לאור של חוברות "אריאל"

- בתשובה לשלושה מכתבין מיום 3.1.75 :
1. המו"ל התחייב בהסכם להוציא לאור 4 מהדורות (וכל מהדורה בארבע שפות) בשנה של החוברת "אריאל". משמע, מהדורה כל שלוש חודשים.
2. סעיף 16 בהסכם קובע : "המו"ל מתחייב למסור למדונה את העותקים המודפסים של החוברות לפי הכמויות שנקבעו חוץ 45 יום מאז קבלת אישור להדפסת החוברת מאת העורך."
3. החוברת הכפולה 33-34 אמורה הייתה לצאת במחצית אוקטובר ואולם בשל המלחמה יצאה רק בינואר ומכאן שהיה פיגור והפסד (שלא באשמתכם כמובן) בחוברת אחת.
4. לפיכך, הוכננה חוברת 35 לאפריל 1974 והחוברות הבאות כסידרן (בהפרשים של שלוש חודשים). ואמנם המהדורה האנגלית של 35 נתקבלה באפריל אלא שהחוברת בשפות האחרות נתקבלו באיחור רב (של למעלה מ-4 חודשים!) למרות שכתבי היד כולם נמסרו לדפוס עד 20 בינואר.
- לכן, לא נוכל לקבל את ההנחה שמסירת החוברות בחודשים יולי ואוגוסט "סבירה בהחלט". יתרה מזאת - אנו הפצרנו בך להעביר חלק מהחוברות להדפסה בבית דפוס אחר על מנת לעמוד בלוח הזמנים.
5. כבר באפריל הזינו קשיים ופיגור בהדפסת חוברת 36 והתרינו על כך. חוברת זאת הוכננה לצאת לאור עד 15 ביולי ונתבקשתם לדאוג שהדפוס יעשה כל הסידורים הדרושים לכך. כתב היד נמסר לדפוס כבר בראשית מאי ואולם החוברות נמסרו לנו באיחור בלתי מתקבל על הדעת (החוברת האנגלית במחצית אוקטובר ואילו הגרמנית שרם קיבלנו).
6. לאור הפיגור החזוי בחוברת 36, הוכננה חוברת 37 כבר באיחור וכך שתצא לאור בנובמבר (במקום אוקטובר). כתב היד נמסר לדפוס באוגוסט. מאוחר יותר הבטחתם כי נקבל את החוברת עד ל-10 בדצמבר (בגלל חוספת עמודים לחוברת) והבטחה נוספת לשבוע הראשון של ינואר. חוברת זו שרם קיבלנו למרות שעברו חמישה וחצי חודשים מזמן מסירתה לדפוס.
- הערה : הקדמתה של חוברת 37 אנגלית לחוברות 36 צרפתית וגרמנית הייתה הכרחית כתוצאה מהפיגור שנגרם על ידכם ולא כפי שהוצג על ידכם.
7. לסיכום : (א) בשנת 1974 הוצאו על ידכם לאור שתי חוברות בלבד (35 ו-36) ולא בשלושתן (עדיין חסרה מהמהדורה הגרמנית של חוברת 36).
- (ב) החל מחוברת 35 ניתן היה לעמוד בלוח הזמנים ולהוציא (אחת ל-3 חודשים) שלוש חוברות (35-37) בשנת 1974 (אפריל, יולי, אוקטובר). הדבר היה תלוי אך ורק בכם.
- (ג) כתוצאה מאי מילוי התחייבותכם ומהפיגור הניכר באספקת החוברות נגרם נזק רב למוניטין של הרבועון "אריאל".
- (ד) לאור זאת אנו נהיחס לחוברת 37, לגבי ההעלאה כמחירי החוברות,

10/10/10

The first part of the report deals with the general situation of the country. It is a very interesting and informative document. The second part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The third part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The fourth part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The fifth part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The sixth part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The seventh part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The eighth part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The ninth part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document. The tenth part of the report deals with the specific situation of the country. It is a very interesting and informative document.

כאילו יצאה לאור ב-1974.

(ה) אנו מצפים כי בשנת 1975 תצאנה לאור 4 הוברות "אריאל" החל ממספר 38 ועד 41 (כולל) ומציעים כי תבואו בדברים עם המערכת לקביעה לוח זמנים מדויק כן שכל ארבע המהדורות של הוברות 41 (האחרונה לשנת 1975) תצאנה לאור לא יאוחר מדצמבר השנה.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

הערת : מר א. גפן, מנהל המחלקה לקשרי הברית ומדע
גב' יעל לוטן, עורכת "אריאל"

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT
5712 S. DICKINSON AVE.
CHICAGO, ILL. 60637
TEL. 733-9328

1964, 1965, 1966, 1967, 1968
1969, 1970, 1971, 1972, 1973

- מח' הסברה

כב' בטבת תשל"ה
5 בינואר 1975

אפי"ל 4.301

אל מר י. מנור, היועץ לעניני הסברה
מאח הסברה

חבורה "אריאל" באיטלקיה
שלך מס' 2790

עיינו בסימוק רב ב"אריאל" באיטלקיה שפרסמחם. זאת
דוגמה טובה לעבודה מוצלחת. קבלונא הערכתנו.

בברכה,

י. זילברמן

העתק: אירוסה א'
קשה"ט

of 1945

of 1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, יח' כסלו תשל"ה
2 בדצמבר 1974

251.1-ישר

שגרירות ישראל

2790



אל : קשתרם
הסברה

מאת : היועץ לעניני הסברה, רומא

הנדון: חברת "אריאל" באיטלקית

זה עתה ראתה אור ההוצאה המיוחדת של הספר "אריאל" באיטלקית.

אנחנו מכינים רשימת אישים אליהם נשלח הספר עם ברכות השגריר ויועצים
אחרים של השגרירות.

מצ"ב תמצאו שני עותקים לדוגמא ואם תרצו כמות נוספת שנמח לשלוח לכם.

בברכה,

י. מנור

העתק: אירופה 1
ספריה
שגרירות ישראל, ברן

פס/



שאלה : מהו המצב הכלכלי של ישראל, עכשיו?

החלטתו של בית דין "המיוחד" נכונה ונכונה.

ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED EXCEPT WHERE SHOWN OTHERWISE

С Е Р Е Д

১৯৭৭: খেঁচান ত
 ১৯৭৮: ১৯৭৮
 ১৯৭৯: ১৯৭৯

\end

כ"ט בסבת חשל"ח

12 בינואר 1975

301.4 "אריאל"

אל : מר י. גור-אריה, סמנכ"ל
מאה : מנהל קשתו"ס

הנדון : גב' יעל לוטן - עורכת "אריאל"

מכתבי מ-27.12.74

מכתב חביעות מ-2.1.75

מכתב מ-8.1.75

הצעת חביעות לא נראיה לי, כי לא המיד הרצוי הוא גם הפצוי.
גם אנו חשבנו בחתימה שעל המו"ל לחתום על עובדי "אריאל",
ואז הגיש לנו המו"ל טיוטת הסכם, שעליו הוא מוכן לחתום.

רצ"ב הטיוטה, וכפי שהראת, עומד המו"ל על כך שגם אנחנו נחתום
על אותו הסכם, ובנוסף שלא נראה לנו.

כיון שההסכם עם גב' לוטן צריך להיחתם לשנה אחת בלבד, ומאחר
וההסכם שלנו עם יובל טל אף הוא מסתיים בסוף ש.ז. העדפנו לחתום
ישירות עם גב' לוטן ולא לסבך את העניינים.

אודה לך, איפוא, אם תשקול את העניין מחדש ותחליט, או לחתום
על ההסכם המוצע על ידינו או שאת תעדיף לחתום על הנוסח המוצע ע"י
יובל טל.

בברכה,

אבא גרין

העתק : מר א. כהן-קאופמן, כספים
מר א. מרגלית, חביעות
מר א. יושבת, כאן

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

שנערך ונחתם בירושלים ביום

- ב י ן : יובל טל בע"מ חברה רשומה כחוק בישראל מירושלים שתיקרא להלן ולשם הקיצור צד א' ;
- ל ב י ן : כולם ביחד וכל אחד מהם לחוד להלן ולשם הקיצור צד ב' ;
- ה ו א י ל : וצד א' קשור בהסכם עם משרד החוץ בירושלים לפיו על צד א' לבצע בעבור משרד החוץ עבודות הנוגעות להוראת "אריאל", (להלן-העבודות).
- ו ה ו א י ל : ולשם ביצוע העבודות הנ"ל ובהתאם להסכם של צד א' עם משרד החוץ על צד א' להעסיק עובדים בביצוע העבודות (להלן - העובדים).
- ו ה ו א י ל : וצד ב' הינו מהעובדים המתוארים לעיל.
- ו ה ו א י ל : ובהתאם להסכם יקבעו תנאי עבודתם, שכרם, הפסקת עבודתם וכיו"ב ע"י משרד החוץ, בהתאם להוראות משרד החוץ והכפוף לאשורו.

אי לכך הותנה והוסכם בין הצדדים בדלקמן:-

1. המבוא להסכם זה מהווה חלק אחד ובלתי נפרד מהסכם זה.
2. צד ב' מצהיר בזאת כי ידוע לו והוא מסכים בזאת כי כל תנאי עבודתו, הפסקת עבודתו ייעשו בהאום עם ובכפוף להוראות ואישור משרד החוץ בירושלים.
3. בלי לפגוע בכלליות האמור לעיל ישלם צד א' לצד ב' שכר עבודה ויעניק תנאים סוציאליים בהתאם להוראות משרד החוץ.
צד א' ינכה מכל התשלומים הנ"ל ג"כויים שחייבים לנכוח מחשלומים אלה עפ"י החוק יושלם כל תשלום החל על כל מעביד בגין תשלומים אלה.
4. צד ב' מחייב להישמע להוראות צד א' ולכל אדם מטעמו בכל הנוגע לביצוע העבודות.
5. צד ב' מחייב לנהוג בנאמנות כלפי צד א' לשמור בסודיות כל אינפורמציה המגיעה אלי בגין עבודתי אצל צד א' ולא להשתמש בעצמי ו/או באמצעות אחרים במישרין וגם/או בעקיפין בשום אינפורמציה, ידיעות וכו' שיש לו וגם/או שיגיעו בגין עבודתי אצל צד א'.

ולראיה באחי על החתום

צד ב'

יובל טל בע"מ
צד א'

אני הח"מ משרד החוץ מחייב להחזיר וגם/או לשלם וגם/או לשפות את יובל טל בע"מ בגין כל חביעה, טענה שלום, הוצאות דמי נזק וכיו"ב (להלן-החביעה) שחדרש לשלם בשל אי בצוע במועדה וגם/או כנדרש החחייבויות כל שהם אשר נטלה על עצמה וגם/או המוטלים עליה עפ"י כל דין בגין העסקת העובדים כמתואר לעיל, וזאת בהון 10 ימים מיום שהודיע לו יובל טל בע"מ על כך.

יובל טל הודיע למשרד החוץ מיד על כל חביעה כאמור על מנת שמשרד החוץ יוכל להתגונן בפניה ותתן אף למשרד החוץ כל מידע ותחזוים על כך מסמך שידרש לרבות יפוי לעוה"ד משרד החוץ על מנת שפיתן יהיה להתגונן כיאות בפני כל חביעה כזו. הכל כראות עיני משרד החוץ, בכפוף לכך שלא ייגרם ליובל טל בע"מ כל נזק מכך.

משרד החוץ ישא בכל הוצאה שתיגרם ליובל טל בע"מ בגין כל התגוננות בפני כל חביעה כזו, לרבות הוצאה בשל שכ"ס עו"ד.

5.74

9

Vol. 4

מס' 4

למטה מאלה, אלא כן,

מזה ככה על מאלה לזו

מן ימי. אני ב מקוה וקב

אך המקור העברי בימים אלה,

אף אפסי יהיה ולפיכך אם

עלמאש במקומות אלה, וזו

לפיכך. אלהים. אלא מקום,

בהיות כחץ יקרא יזמן למעלה

זה יפיע ב"הוא".

היוזנה ככה!

יחל

י"ט' בטבת תשל"ה
2 בינואר 1975



אל : מר י. גור אריה, הטמנכ"ל למינהל

מאת : חביעות

הנדון: גב' יעל לוטן - עורכת "אריאל"
מזכר לשכת הטמנכ"ל מ-29.12.74

א. החוברת "אריאל" יוצאת לאור ע"י מו"ל לפי הסכם עם חברה יובל טל בע"מ מיום 17.5.72.

ב. בסעיף 8 א' להסכם הנ"ל החייב המו"ל לחתום על חוזה עם עורך בן בחר ע"י משרד החוץ.

ג. מר ט. כרמי העורך הקודם של אריאל היה חתום על זכרון דברים עם המשרד, (שנוסחו דומה לנוסח המוצע ע"י מר גפן), אך זכרון דברים זה היה מסויג בכך שהוא יחשב לבטל לאחר חתימת הסכם בין מר כרמי לבין המו"ל, הסיבה לכך שבכלל נחתם זכרון דברים אז בין מר כרמי לבין המשרד הייתה שההסכם עם יובל טל נחתם רק במאי 1972, בעוד שהקשר עם מר כרמי נוצר בדצמבר 1971, עוד לפני חתימת ההסכם עם המו"ל, ולפיכך חוקף ההסכם עם מר כרמי היה עד שיחתם כאמור הסכם עם המו"ל.

בהתאם לאמור לעיל לא נראה לנו כי כיום יש מקום לחתום על הסכם עם גב' לוטן, אלא עליה לחתום על הסכם עם יובל טל לפי מתכונת שתוצע על ידינו. גם מבחינה עניינית (ולא רק פורמלית) פתרון זה הוא הרצוי. רק בימים אלה נאלץ המשרד עפ"י פסק בורר לשלם סך 21.500 ל"י מיצויים לאלמנתו של מר הלוי-לויין ז"ל אחד מעורכיו הקודמים של אריאל, שהיה חתום עם המשרד על חוזה כקבלן עצמאי, ולמרות זאת, לאחר ברור משפטי שנמשך 4 שנים הויבנו בהשלום מיצויים מעל ומעבר לסכום אקס גרציה שהיינו מוכנים לתת.

... רצ"ב מוחזר מזכרו של מר גפן על מצורפיו.

ב ב ר כ ה,

א. מרגלית

העמק: מר א. גפן, מנהל קשתו"ם
מר א. כהן-קאופמן, סגן מנהל כספים



श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८

श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८, ११/११/१९६७

श्री १०८८, ११/११/१९६७



ד ח ו ר

18 בסבת חשל"ה
29 בדספבר 1974



אל : מר פ. רודן, מנהל כספים

מאת : תביעות

הגדון: אהובה הלוי לוי - אלמנת עורך "אריאל"

בהמשך למכתבנו מיום 7.8.74 אנו מצ"ב העתק החלטת הבורר מיום 9.12.74 לפיה עלינו לשלם לגב' הלוי-לוי סכום נוסף של 11.500 ל"י (וזאת בנוסף לסכום של 10.000 ל"י ששולם לה בהתאם למכתבנו הנ"ל) הסך הנ"ל של 11.500 ל"י מהווה פיצוי לחובעת על כך שהחשלוס מבוצע רק בנובמבר 1974 במקום בנובמבר 1970 וזאת לפי הצמדת הסך של 10.000 ל"י למדד למי תכנית הסכון בנקאית מאושרת.

נודה לכם אם תעבירו אלינו דחוף המחאה על סך 11.500 ל"י לפקודת עו"ד ד. ינובטקי.

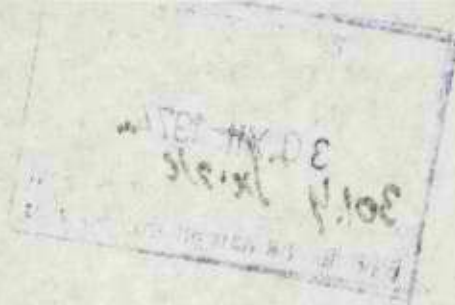
רצ"ב מוהזר לכם תיקכם "הישן", שהועבר לפרקליטות ירושלים עוד ב-1970.

...

ב ב ר כ ה,

א. מרגלית

העתק: מר י. גור אריה, סמנכ"ל
קשתו"ם



... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

... ..
... ..

י"ג בטבת תשל"ה

27 בדצמבר 1974

"אריאל" 301.4

אל : מר י. גור-אריה, סמנכ"ל
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : גב' יעל לוטן - עורכת "אריאל"

לאחר שעברו שלושת חדשי הנסיון ביקשה גב' יעל לוטן
שנחליט לכאן או לכאן.

החלטנו, איפוא, לחתום אתה על הסכם עבודה לשנה אחת.
רצ"ב, הצעתנו לזכרון הדברים על העסקתה, ואם זה נראה
לך, אודה לך אם תחתום על 2 ההצטרפים ואז נחתים גם את
גב' לוטן.

ב ב ר כ ה,
אבא גפן

"not 2.100"

62

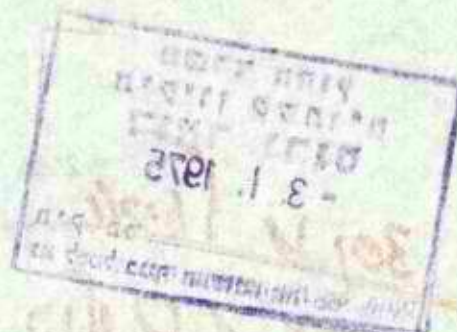
האג, יג' סבת תשל"ה
27 דצמבר 1974



אל : מרת רות אריאל, מנהלת המרכז לאינפורמציה/ירושלים
מאת : השגרירות האג

הנדון : הזמנת פירסומים
מכתבם מ-20 בדצמבר 74

1. תודה על הודעתכם שנקבל 20 עותקים של "עובדות על ישראל" באנגלית. האם המהדורה החדשה הנמצאת בדפוס מעודכנת יותר - או האם זו אינה אלא העתקה של המהדורה הראשונה?
2. מצפים לבוא ה"איסקט" (100 עותקים), "ציונות" (75 עותקים) "לאנד אונירסיטי" (50 עותקים).
3. את החוברת "פי.אל.או." ו"דאבל איקטודוס" קיבלנו בינתיים מכס בכמות גדולה. אלא שלצערנו חוברת ה"פי.ל.או." נחטפה אצלנו עד כדי שנותרו שלוש כמעט ללא עותקים ריזביים. נבקש אפוא עוד 50 עותקים של החוברת "פי.ל.או."
4. כמו כן אזל בינתיים כל המלאי של החוברת מסידרת כתר "היסטוריה עד 1880" ונבקש לשלוח אלינו עוד 50 עותקים. מהחוברת "היסטוריה מ-1880" נותרו רק עותקים בודדים ונבקש עוד 45 עותקים.
5. יעניין אתכם לדעת שחוברות "כתב" מופצות פה על ידי הסוכן של "אינציקלופדיה יודאיקה" לחציות ספרים בכל רחבי הולנד. מוקדם עדיין לדעת כיצד הן נמכרות - אך מצאנו אותן למכירה בכל מיני מקומות. המחיר לחוברת בודדת פלוס/מינוס 8 גולדין (דהיינו כ-3 דולאר). אנחנו בקשר עם הסוכן האינציקלופדיה ונשמע ממנו התפתחויות. העניין בחוברות אלו הוא רב מאד. שמא ניתן בכל זאת להוציא חוברת מיוחדת על - "תרבות בישראל". בשעתו הוחלפה חוברת כזאת בחוברת על "ערכי היהדות" שהיא חשובה כמובן מאד (חוגי הנוצרים מתעניינים בה במיוחד) - אך חברה לנו מאד חוברת מיוחדת על התרבות בארץ. קיבלנו כעת דוגמא של חוברת על נושא זה שהוצאה מטעם אוניסקו - ואנחנו בודקים אם היא מתאימה. אך הקושי הוא שיהיה צורך לשלם לאוניסקו עבור כל חוברת (כלומר זה יילך על תקציב השגרירות) ושנית - לא נראה כל כך שלעת כזאת נהיה אנחנו בין מפצי מעין "תעודת הכשר על ישראל" מטעם אוניסקו. חוברת "אריאל" כמובן מצויינת וכל 200 העותקים שאנחנו מקבלים מופצים מייד עם הגיעם - אך אין כמובן בשום חוברת ריכוז של פעולות התרבות של ישראל.
6. צר לנו לקרוא שהחוברת "פיקטוריאל היסטורי" אזלה. היא עווררה פה עניין - אם כי בשל לשונה האנגלית כמובן לא יכולנו להפיצה בהרחבה רבה בין הנוער. בכל זאת נהיה מעוניינים במאות אחדות של עותקים - אם תחודש ההדפסה.



Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

Вопрос о том, как правильно
написать, неясен.

7. הייתי מבקש לקבל הסבר לגבי הסיידה של "ישראל היום" (של ההסתדרות הציונית/סוכנות). האם היא עדיין קיימת בשלימותה? האם ניתן לקבל ממנה עותקים בכל המספרים הדרושים לנו? יש בה משום השלמה לכל מיני נושאים של ספריית "כתר". יש בה היתרון שהחוברות יותר ספיציפיות, יותר דקות וללא ספק גם יותר זולות. נראה לפעמים ממש בזבוז כספי לשלוח לשואל חוברת של "כתר" המכילה אולי קטע של המעניין את השואל - כאשר יכולנו (לו היה לנו) לשלוח חוברת מחוברות "ישראל היום". מה אפוא המצב ומה מידניות המרכז לאינפורמציה בנדון. אגב - במסגרת זו גם נמצאת חוברת על "תרבות" אותה כבר לא ראיתי מזה שנים - אך היא ברשימה. שמו היא עדיין קיימת וניתן להיעזר בה?

בברכה,

ג. גבריאלי

הערה: הסברה
קשת"ם



ירושלים, 27.12.74

"אניול" 301.4

לכבוד
מר יטבת
מחלקת קשתו"ם
משרד החוץ
ירושלים

א.נ.,

הנדון: "אריאל" במקום "קורייר"

מצ"ב קטע נוסף שפורסם בקשר לפרשת הרופא הצרפתי שבקש לחתום על "אריאל" במקום על כתב העת של אונסקו "קורייר".

קטע זה פורסם במעריב ב - 19.12.74

"אריאל" במקום "קורייר"

רופא לא-יהודי מצרפת שיגר מכתב לשר החינוך והתרבות, אהרון ידליהו, והודיע לו כי בעקבות החלטות אונסק"ו נגד ישראל, הוא החליט לבטל את המינוי על בטאון אונסק"ו, "קורייר".

הרופא, ד"ר זאן קלוד דפוסט, תושב העיר ננס, מבקש ממר ידליהו לשלוח לו במקום הפירסום של אונסק"ו כתב-עת ישראלי בצרפתית, העוסק בני ענייני תרבות ואמנות, כדי שיוכל להניחו בחדר ההמתנה במרפאתו.

שר החינוך והתרבות הודה לרופא הצרפתי על מכתבו והורה לשלוח לו את כתב-העת הישראלי "אריאל".

בכבוד רב,

אלדד לוג



26.12.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : חשולם ליוכל סל בע"מ

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 1,279
ל"י ליוכל סל בע"מ.

חייבו נא תקציב קשתו"ם מעוף מס' 157.

ב ב ר כ ה,



אבא גסן

העתק : מר א. יטבת
מר יובל סל (חשבון 10147)

26.12.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ט

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 960 ל"י ליובל
טל בע"מ.

נא לחייב חקציב קשתו"ט סעיף מס' 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העתק : מר א. יטבת
מר יובל טל (חשבון מס' 10210)

24.12.74

301.4 f.16

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל של בע"מ - עלון "אריאל"

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 1,775 ל"י ליובל טל
בע"מ.

חייבו נא הקציב קשתו"ם סעיף מס' 157.

בברכה,
אבא גפן

העתק : מר א. יטבת
מר יובל טל (חשבון מס' 10149)

24.12.74

301.7 (1000)

אל : מר מ. מזר, כספים
מאה : מנהל קשת"ם

הנדון : תשלום ליובל של בע"מ - מינויים

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 180.55 ל"י ליובל של
בע"מ.

חייבו נא תקציב קשת"ם סעיף מס' 157.

י. ב. כ. ה.

אבא גמז

הערה : מר א. יטבת
מר יובל של (חשבון מס' 10203)

י' בטבת תשל"ה
24 בדצמבר 1974

אריאל 301.4

לכבוד
יובל טל בע"מ
כאן

הנדון : מפרעות לחוברת אריאל
מכתבכם מיום 19.12.74

לצערנו לא נוכל להורות על שינוי כלשהו בגודל
המפרעות מאחר והדבר יהיה נוגד את חנאי ההסכם (טעיף
14) שנחתם בראשית השנה.

ב כ ר כ ה

א. יטבת

24.12.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ס

הנדון : תשלום ליובל של בע"מ - נובמבר 1974

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 13,172.72 ל"י
(הוצאות המערכת לחודש נובמבר 1974) ליובל של בע"מ.

חייבו נא תקציב קשתו"ס סעיף מס' 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העתק : מר א. יטבת
מר יובל של (חשבון מס' 10148)

24.12.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, בטפ"ט
מאה : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ

עם קבלת המהדורה הספרדית של חוברת "אריאל" מס'
36, אבקשכם לשלם את הסך של 10,000 (עשרת אלפים) ל"י
ליובל טל בע"מ.

חייבו נא הקציב קשתו"ם מס' 157.

ב ב ר כ ה,
אבא גפן

הקתק : מר א. יסבה
מר יובל טל, (מכתבכם מיום 19.12.74)

המחלקה לקשרי חרבות ומדע

ט' בסבת חשל"ה
23 בדצמבר 1974

אריאל 301.4

לכבוד
מר יובל טל
כאן

הנדון : החזר מיסים על נייר ל"אריאל"

טעף 7ב' בהסכם קובע : "המו"ל יחזיר למדינה אח
המכומים בהם יזוכה עבור החזר מיסים (מכס ומס קניה)
שיגיע לו בגין הנייר עבור החברות שיוצאו לחוץ לארץ
ע"י המדינה".

אודה לך באם תבהיר אם ננקטו על ידך האמצעים
המתאימים למימוש טעף זה בהסכם.

ב ב ר ט ה,

א. יטבת

העמק : מר אבא גפן, מנהל המחלקה

THE
OF THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE

THE
OF THE
OF THE



שגרירות ישראל

AMBASSADE D'ISRAEL

ברן, ו' בטבת תשל"ה
20 בדצמבר 1974

1.251 (1123)

אל : מר י. מנור, השגרירות, רומא

מאת: השגרירות, ברן, הלוציה

הנדון: חוברת "אריאל" באיטלקית
מכתבכם 251.1-ישר. מ 2.12.74

חודה על הדוגמאות של החוברת הנאה.

אנו מעונינים בהחלט ב 30 עותקים נוספים, לשמושנו ולהפצתם באיזור הדובר איטלקית.

בברכה,

יגאל לבית

העתק: קשתות"ס
הסברה



13.1.1972
13.1.1972
13.1.1972

13.1.1972
13.1.1972

13.1.1972
13.1.1972

13.1.1972

13.1.1972

13.1.1972

13.1.1972

13.1.1972

המחלקה לקשרי חרבות ומדע

ה' בטבת תשל"ה
19 בדצמבר 1974

אריאל 301.4

לכבוד
המחלקה לתכנון
המדפים הממשלתי
ירושלים

לידי אנט

הנדון : "אריאל"

אבקשכם לראות הזמנה מס' 73/11540 (החוברת אריאל)
כמבוטלת.

מכתב זה הוכן לבקשתכם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1000 S. MICHIGAN

CHICAGO, ILL.

1954

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1000 S. MICHIGAN

CHICAGO, ILL.

1954

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1000 S. MICHIGAN

CHICAGO, ILL.

1954

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1000 S. MICHIGAN

CHICAGO, ILL.

1954

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1000 S. MICHIGAN

CHICAGO, ILL.

1954

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1000 S. MICHIGAN

CHICAGO, ILL.

1954

EMBASSY OF ISRAEL
OSLO



שגרירות ישראל
אוסלו

אוסלו, 16.12.74
אריאל 301.4



אל: מר א. יטבת, קשהו"ם

מאח: השגרירות אוסלו

הנדון: "אריאל" - תחייתה של השפה העברית

למכתבך 3068 מיום 2.12.74 בנדון:
אודה בעד שלושה עותקים בגרמנית.

10

בברכה

א. שלמור

העחק: אירופה ב'

למ

23/12



10-11-1976
10-11-1976

10-11-1976
10-11-1976



10-11-1976
10-11-1976

10-11-1976
10-11-1976

10-11-1976
10-11-1976

10-11-1976
10-11-1976

10-11-1976
10-11-1976

לחן
לחן
לחן

301.4
"אריאל"

עושים עסקים טובים כאן, בעיקר
בטיסות קבוצתיות, כעת, פשוט, אין

* עוללות *

רופא צרפתי מבקש
לקבל כתב-עת ישראלי
במקום בטאון אונסק"ו

רופא לא-יהודי מצרפת שיגר
מכתב נוגע ללב לשר החינוך ר'
התרבות, מר אהרון ידלין יהודיע
לו כי בעקבות החלטת אונסק"ו
נגד ישראל הוא החליט לבטל את
המינוי של בטאון אונסק"ו, "סר
רוור".

הרופא, ד"ר ז'אן קלוד דפוטו,
תושב העיר ננסי, מבקש ממר
ידלין לשלוח לו במקום הפרסום
של אונסק"ו כתבי-עת ישראלי כי
צרפתית, העוסק בענייני הרבות
ואמנות, כדי שיוכל להגישו כי
חדר ההמתנה במרפאתו.

שר החינוך והתרבות ביקש ל'
הודות לרופא הצרפתי על מכתבו
והורה לשלוח לו את כתבי-העת
הישראלי, "אריאל".

*

סופגניות לשוטרי

16.12.74

7/13

AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, ב' בטבת תשל"ה
16 בדצמבר 1974

252.1



שגרירות ישראל

2873

אל : מר א. יוטבה, קשתות

מאת : היועץ לענייני הסברה, רומא

הנדון: - הפרדות וגלופות עבור ההוצאה האיטלקית
של הספר "אריאל"

עם הוצאתו לאור של הספר "אריאל" אנו מחזירים לכם בדואר
דיף משא את הגלופות וההפרדות ששלחתם לנו ומנצלים הזדמנות
זו כדי להודות לך שוב על העזרה בהוצאת ספר חשוב זה באיטלקית.

ב ב ר כ ה

י. מנור
יאיר מנור

/פ.מ.



10.12.74

4012
301.4 "אריאל"

אל : מר י. מגור, רומא
מאת : קשת"ם

הנדון : "אריאל" באיטלקית

אנו זקוקים לעוד 6 חוברות להפצה כאן. אנא.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

100.00

100.00

100.00

100.00



8.12.74

אריאל 301.4

3096

אל : פר י. טנור, רומא

מאת : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" כמחזור פיוחית בשפה האישלית
מכתבין מ-2 ו-4 בדצמבר

אנו מברכים אתכם על החוברת הנאה ועל חיונה שגיליתם
בהוצאתה.

בודאי יגיעו אליכם בקרוב הדיס וחבובות ותרצו לשקול
כדאיות הוצאתה של החוברת גם בעתיד. אנו נשמח כמובן לשתף
פעולה בענין זה.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העתק : השגריר, רומא
מנהל הטברה



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, כ' כסלו תשל"ה
4 בדצמבר 1974

251.1-ישר

שגרירות ישראל

2808



אל : א. יטבת, קשת"ם

מאת : הירועץ לעניני הסברה, רומא

הנדון: "אריאל" במהדורה מיוחדת בשפה האיטלקית

ודאי קבלת בינתיים את מכתבנו בצרוף "אריאל" ששלחנו בדאר דיפ משא בתחילת השבוע.

בהזדמנות זו אני רוצה להודות לך על שתוף הפעולה ואני מרשה לעצמי לציין שהתוצאה בהחלט משביעה רצון. הספר נראה לי נאה וראוי לשמו.

את הגלופות וההפרדות נשלח בדיפ משא הבא.

ב ב ר כ ה,

י. מנור

העתק: מנהל הסברה
מנהל קשת"ם

פס/



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, יח' כסלו תשל"ה
2 בדצמבר 1974

251.1-ישר

שגרירות ישראל

2790



אל : קשתות
הסברה

מאת : היועץ לעניני הסברה, רומא

הנדון: חברת "אריאל" באיטלקית

זה עתה ראתה אור ההוצאה המיוחדת של הספר "אריאל" באיטלקית.

אנחנו מכינים רשימת אישים אליהם נשלח הספר עם ברכות השגריר ויועצים אחרים של השגרירות.

מצ"ב תמצאו שני עותקים לדוגמא ואם תרצו כמות נוספת נשמח לשלוח לכם.

ב ב ר כ ה,

י. מנור

העתק: אירופה 1

ספריה

שגרירות ישראל, ברן

פס/

האג, כח' כסלו תשל"ה
5 דצמבר 1974

משרד החוץ
תיקון
דואר
12.12.1974
301.4
252.1

2288

אל : המרכז לאינפורמציה/ירושלים

מאת : השגרירות האג

הנדון : פרטומים עבור תצוגה באוניברסיטת

רוטרדם

מכתבכם מ- 29 נובמבר 1974

1. רב תודות על החומר ששלחתם. כ"כ קיבלנו את
ה"אריאל" מקשתו"ם (בעזרת מר א. יוטבת)

2. לא מובן לנו מדוע הזמנתם רק ארבעה פרטומים של
"ישראל היום" במקום כל הסרייה שביקשנו בכוונה ביקשנו
את החוברות הדקות של "ישראל היום" - שהן זולות ועממיות
יותר מספרון של "כתר למשל על מדע. מה ששלחתם אינו
יכול להיות תחליף לחוברת "אמנות" של "ישראל היום".

3. האם יש התנגדות עקרונית או קושי כלשהו לקבל
את החוברות מסיידה "ישראל היום" ?

בברכה,

ג. גבריאל

העתק : מר א. יוטבת קשתו"ם
בתודה על משלוח החוברת של "אריאל"



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, כ' כסלו תשל"ה
4 בדצמבר 1974

251.1-ישר

שגרירות ישראל

2808



אל : א. יטבת, קשתר"ם

מאח : היועץ לעניני הסברה, רומא

הנדון: "אריאל" במהדורה מיוחדת בשפה האיטלקית

וראי קבלת בינתיים את מכתבנו בצורך "אריאל" ששלחנו בדאר דיפ משא בתחילת השבוע.

בהזדמנות זו אני רוצה להודות לך על שחרף הפעולה ואני מרשה לעצמי לציין שהתוצאה בהחלט משביעה רצון. הספר נראה לי נאה וראוי לשמו.

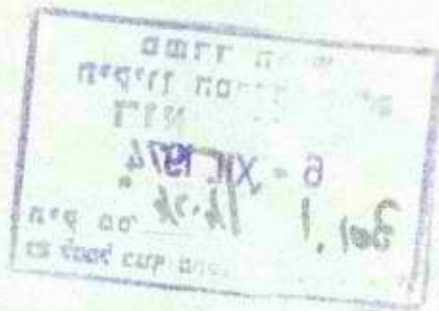
את הגלופות וההפודות נשלח בד"פ משא הבא.

בברכה,

י. מנור

העחק: מנהל הסברה
מנהל קשתר"ם

פס/



משרד הביטחון

מחלקת המודיעין

תאריך: 1.10.68

מס' תיק: 1001

1002

מס' תיק: 1001

מס' תיק: 1002

מס' תיק: 1001

מס' תיק: 1002

מס' תיק: 1001

מס' תיק: 1002

FABRIANO

מס' תיק: 1001

1002

2.12.74

אריאל 301.4 3068

אל : מר א. פלמור, אוסלו

מאת: קשתו"ם

הנדון: "אריאל" - תחייתה של השפה העברית
מכתב מיום 26.11.74

לצערנו לא נותר אף עותק אחד (מיותר) של החוברת
הנ"ל בשפות אנגלית וצרפתית.

נותרו מספר עותקים בשפות גרמנית וספרדית. אם זה
יכל לענות על הצרכים הודיעונו.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

/די

EMBASSY OF ISRAEL
OSLO



שגרירות ישראל
אוסלו

אוסלו, 26.11.74

אל: קשתו"ם

מאת: השגרירות אוסלו

הננו זקוקים ביותר לעותק אחד לפחות של מהדורת
"אריאל" משנת 1969 שהוקדשה ל"תחייתה של השפה העברית".
נשמח כמובן אם המלאי יאפשר שיגור חמישה עותקים.

בברכה

א. פלמור



1870-1871



1872-1873

1874-1875

1876-1877

1878-1879

1880-1881



1882-1883

1884-1885

1.12.74

אריאל 301.4

3058

אל : מר י. מנור, רומא
מאח : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" בשפה האיטלקית

ממכתבו של השגריר (מיום 27.11) אנו למדים
שהחברת הנ"ל יצאה לאור בימים אלה.
נבקשכם להעביר אלינו 3 עותקים של החוברת.

ב ב ר כ ה,

א. יסבת



18.11.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ - אוקטובר 1974

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 16,679.62 ל"י (הוצאות
המערכת לחודש אוקטובר 1974) ליובל טל בע"מ.
חייבו נא תקציב קשתו"ם טעיף מס' 157.

ב ב ר כ ה,



אבא גפן

העחק : מר א. יטבח
מר יובל טל (חשבון מס' 10079)

10. 10. 1944. 10. 10. 1944.
10. 10. 1944. 10. 10. 1944.

10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944.

10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944.
10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944.

10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944.

10. 10. 1944.

10. 10. 1944.

10. 10. 1944. 10. 10. 1944.

10. 10. 1944. 10. 10. 1944. 10. 10. 1944.

מכתב יד קצרים



EMBAJADA DE ISRAEL

RIO RHIN No. 57
MEXICO 5, D. F.

בכסלו תשל"ה
18 בנובמבר 1974

627



אל: הסברה
קשתו"ם

מאת: השגרירות מכסיקו

הנדון: ARIEL בספרדית

השבוע קבלנו 77 עותקים של הפירסום המצויין
הנ"ל.
חן חן על המשלוח אך לכל הדעות מספר זעיר זה של
עותקים אינו עונה כלל וכלל על הצרכים הסברתיים-
תרבותיים של מדינת כהונתנו ועל כן נבקשכם לשלוח
אלינו כ-100 עותקים נוספים.
חלק מהעותקים הנוספים המבוקשים מיועדים להפצה
ע"י המכון ליחסי תרבות מכסיקו-ישראל.

אנא בטובכם !

בברכה,

ויקטור הראל

העתק: יוסף גוברדין - ס/מנהל אמרכ"ז

Handwritten text at top right.



EMBASSY OF ISRAEL

RECEIVED NO. 87
MEXICO, D.F.

1974 January 18

052

Handwritten text on the left side of the stamp.

Handwritten text below the stamp.

Handwritten text at the bottom of the stamp area.

Main body of the document containing several lines of text, likely a letter or report.

Handwritten text at the bottom of the main text block.

Handwritten text on the right side of the page.

Handwritten text on the right side of the page.

Handwritten text at the bottom of the page.

17.11.74



אריאל 304.1

אל : מר מ. מזר, כספים

מאת: מנהל קשתו"ם

הנדון: אינדיקס "אריאל" אנגלית

... אבקשם לשלם ליובל טל בע"מ החשבון המצ"ב ע"ס
806.- ל"י עבור רכישת נייר להדפוס האינדקס
הנ"ל.

חייבו נא חקציב קשתו"ם סעיף מס' 157.

כ ב ר כ ה,

א. גזן

העמק: מר א. יטבת

א' בכסלו השל"ה
15 בנובמבר 1974
אריאל 301.4
2058

אל : הטברה, וושינגטון
מאת : קשתו"ם

הנדון : "אריאל"
מכתבכם 835 מיום 12.11.74

לצערנו אין לנו במלאי את כל החוברות המבוקשות על
ידכם.

אלה שבכל זאת נמצאו במלאי מתוך הרשימה הועברו
למר פדה-צור (לאחר תיאום עם אירופה ג'), שאליו פנה
ד"ר הלפרן לקבלת חומר אחר.

מר פדה-צור ידאג להעביר החוברות לד"ר הלפרן
ישירות.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העחק : מר מ. כרמיל, אירופה ג'



12 נובמבר 1974

ש מ ו ר

835



אל : קשתו"ם

מאת : הסברה, וושינגטון

הנדון: אריאל

ד"ר סם הלפרן, יהודי פעיל בקרב הקהילה היהודית
בושינגטון למען יהדות בריה"מ, פנה אלינו בבקשה לספק לו מספר
גליונות של Ariel במהדורה האנגלית, אשר יועברו לקהילות
היהודיות בבריה"מ.

המדובר במס' 19, 14-16, 11, 10, 7, 5 ו-1.

אנו יודעים כי הגליונות הנ"ל אינם מוצאים יותר לאור,
אולם שמא ניתן להשיגם במחסנים של מחלקת ההסברה.

למעשה אין צורך בהסברים על חשיבות פרסום זה ומטרתו.

נקווה כי יש באפשרותכם להשיג מס' עותקים מכל גליון,
ותשלחו אותם אלינו בדאר הדפלומטי בהקדם.

ב ב ר כ ה

רן מרום

13.11.74

לכבוד
מר אבא גפן
מנהל קשת"ם
משרד החוץ

שלום רב,

להלן מצב העניינים ביחס לחוכרות אריאל 36 ו-37:

אריאל 36, כידוע, הופיע באנגלית עוד לפני עזיבתו של כרמי ונספרדית לפני כשבוע ימים. המהדורה הצרפתית נמצאת בהגהה אחרונה ואני מקווה שתופיע לפני אמצע דצמבר. המהדורה הגרמנית נמצאת בעמוד.

אריאל 37 באנגלית נמצא גם הוא בשלבי הגהה אחרונים ואני מקווה שיופיע לא יאוחר מאמצע דצמבר. המהדורה הספרדית בעימוד והצרפתית והגרמנית עדיין בהגהות ראשונות (הן נושאות תאריך 1975).

ברצוני לציין שקשה למנוע עכובים מסויימים במהדורה הצרפתית מאחר שלא זו בלבד שהעורך הצרפתי התחלף והעורך החדש עדיין איננו מתמצא לגמרי בעבודה, אלא שהמחרגמת הראשית לצרפתית, ברטה פרייס, נפטרה בתאונת דרכים בחודש ספטמבר.

אשר לגליון מס. 38, יש לו נושא כללי והוא שנות ה-20 בארץ, וחוכן העניינים הוא כדלקמן:

- (1) מאמר פתיחה על משוררי שנות העשרים -- בעקר, שלונסקי, אלתרמן, לאה גולדברג, אורי-צבי גרינברג -- על רקע התקופה, ע"י מר קורט ארנסון.
 - (2) מאמר של פרופ' אפרים אורבך על "אגדת שלושה וארבעה" של ביאליק, עם שלושה עטורים מהמקור של נחום גוסמן.
 - (3) מאמר על אמני מגול-דוד, ע"י מרים סל. כל התמונות הצבעוניות וכמה מן השחור-לבן שהיינה ממקור זה.
 - (4) מאמר של פרופ' שלום קאהן על המשוררת רחל. (המאמר ארוך ומלא שירים).
 - (5) מאמר על הנשיא המנוח, זלמן שזר, ע"י הגב' שולמית נרדי, בצרף שיר אחד שלו, מחורגם על ידה. (יחד גם צלום).
 - (6) חלק מנובלה של יהודה בורלא משנות ה-20.
 - (7) מאמר של פרופ' גרשון שקד על הרומנים של ההתיישבות שהופיעו באותה עת.
 - (8) קטעים מספרו של דוד הורוביץ, "האתמול שלי" המתארים את התנאים של ימי העליה השלישית.
- העורך האמנותי מר מרק שפס, אוסף עתה צלומים מתאימים מאותה תקופה, שיאיירו את המאמרים למיניהם. בימים הקרובים אהחיל להעביר את המאמרים לחברי המערכת במשרד.

בכבוד רב,

יעל לוטן

[illegible]

40000
 40000 40000
 40000 40000
 40000 40000

[illegible][illegible]

наименование организации, осуществляющей проверку качества продукции

Տեղացիները ևս պետք է հարգեն հիմքը, և՛ հատկապես բնակարանի մեջ գտնվող, և՛ արտաքին շրջանում գտնվող զանազան հիմքերը:

4) How do you feel about the way the world is?

[illegible]

а) договор займа — это договор, по которому одна сторона (займодавец) передает в собственность другой стороне (заемщику) деньги или другие вещи, подлежащие обращению (например, ценные бумаги), а заемщик обязуется возвратить займодателю такую же сумму денег (сумму займа) или равное количество соответствующих вещей (ценных бумаг) с уплатой за пользование займом определенной суммы.

CCTF 7C

AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, כא' חשוון תשל"ה
6 בנובמבר 1974

252.1



סגרירות ישראל

2675

אל : מר א. יטבת, קשתר"ם

מאת : היועץ לענייני הסברה, רומא

הנדון: "אריאל" במהדורה מיוחדת באיטלקית
מכתבך אריאל 301.4 מיום 30.10.74

קבלנו את מכתבך ואת ההפרדות שהיו מצורפות אליו.

לאחר צפיה ממושכת להפרדות נוכל להמשיך כעת בתהליך ההדפסה. על המועד
המדויק בו תראה החוברת אור עוד נשוב ונודיעך.

בברכה,

י. מנור

פס/

משרד החוץ

מחלקת הקשר

בלתי מסווג

מברק יוצא

דפדפ
301.4 "אויסל"

מס' 344

בשליחו 311430 אוק 74.

אלו רומא

שמות המפורד.

מבד.

לשלח 240 "אויסל"

המפורד בדיפ הקרוב בצירוף לטכנאי 1931 מ-30/10.

קשתות

המפורד

הרבות

צב/אמ

כל המוסד תוכן מסמך זה, כולו
או מקצתו לאדם שאינו מוסמך
לכך — עובר על החוק לתיקון
דיני העונשין (בטחון המדינה
יחסי-חוק וסודות רשמיים),
תשי"ז — 1957.

משרד החוץ

מחלקת הקשר

מברק נכנס-מסווג

אל: המשורד

מאת: רומא

מס' 240

בשליח: 301700 אוק

ט י י ד י

אל יטבת קשתותם.

"אריאל".

דארי הדיפ של השבוע לא הכילו כהבטחותיך החוזרות את ההפרדות והצילומים
הצבועניים שאנו מקוים להוצאת הספר "אריאל" כל פכוב בפליחת החומר גורם לבזק פספי
ומסכן את אפשרות הוצאת הספר במועד שקבענו.

מ י ר

תרכות

צג/גא

1931

30 באוקטובר 1974
י"ז בחשוון תשל"ה

אריאל 301.4

א ל : מר יאיר מנור, רומא
מאת : קשתו"ם

הנדון: "אריאל" בשמה האמלקית
מכתבך 2608 מיום 17.10.74

... מצ"ב ההפרדות.

אשר נא קבלתן ודאג נא שתוחזרנה (ללא פגם) יחד עם
הגלופות מיד לאחר שלא יהיה לכם צורך בהן יותר.

לידיעתך, אין לנו העתקים כלשהם מההפרדות ומחירן
מקר מאוד.

נשמח לשמוע על התקדמות ומתי תראה החוברת אור.

בברכה,

אליעזר ישבח

101

to summer level
of energy, 100%
100% 100%

to 100% 100% 100%
100% 100%

100% 100% 100%
100% 100% 100%

100% 100% 100%

to 100% 100% 100%
100% 100% 100%

to 100% 100% 100%
100% 100% 100%

to 100% 100% 100%

100%

100%



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, א בחשוון תשל"ה
17 באוקטובר 1974

252.1

שגרירות ישראל



2608

אל : מר אליעזר יטבת, קשתר"ם
מאת : היועץ לענייני הסברה, רומא

הנדון: הוצאות "אריאל" באיטלקית

תודה על הגלופות שהגיעו בדיפ' משא האחרון.
אנו מצפים עתה להפרדות הכוללות כמובן גם את הגהות הצבעים.

בברכה,

י. איר מנור

301.4 (10/10)

לכבוד
היועץ לעניני הסכרה
יאיר מנור
שגרירות ישראל
רומא

4.10.74

שלום רב,

בדאר נפרד אנו שולחים לכם את הגלופות הבאות:

1. 9 גלופות המלוות את מאמרו של פרופ' אבי יונה (אריאל 32)
2. גלופה של פרופ' גרשום שלום (אריאל 32)
3. גלופה של אהרן מגד. (גלופה זו מוכנה באותה מסגרת עם גלופה של שלונסקי, ולא היתה אפשרות להפריד) (אריאל 34-33). (גלופתו של מגד היא הימנית).

נבקשכם לטפל בזהירות רבה בגלופות אלה ולהחזירם אלינו לאחר השימוש.

בהכילה נוספת נשלח לכם השבוע את ההפרדות הצבעוניות שבקשתם ושוב נבקשכם מאד לשמור ולהחזיר.

בכרכה

נבה יזרעאלי
מזכירה

העמק: אליעזר יטבת, קשתו"ם

WILLIAM L. BROWN
1911-1912
1913-1914
1915-1916

1917-1918

1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930

1. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
2. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
3. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
4. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
5. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
6. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
7. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
8. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
9. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930
10. 1919-1920 1921-1922 1923-1924 1925-1926 1927-1928 1929-1930

1931-1932 1933-1934 1935-1936 1937-1938 1939-1940 1941-1942 1943-1944 1945-1946 1947-1948 1949-1950

1951-1952 1953-1954 1955-1956 1957-1958 1959-1960 1961-1962 1963-1964 1965-1966 1967-1968 1969-1970

1971-1972

1973-1974

1975-1976

1977-1978 1979-1980 1981-1982 1983-1984 1985-1986 1987-1988 1989-1990 1991-1992 1993-1994 1995-1996

4.10.74

אריאל 301.4

1814

דחוף

אל : מר י. מנור, רומא

מאת : קשהו"ם

הנדון : גלופות ל"אריאל" באיטלקיה

מברק 13 מ-3.10

1. אנו מצטערים על העכוב הבלתי נמנע בהעברת הגלופות. הן הגענה אליכם רק בדאר פירסומים בראשית השבוע הממחיל ב-13/10.
2. לענין ההפרדות. גם במקרה זה ידרש זמן (להכנת העתקים במקרה של אובדן) ואני מעריך שתוכלו לקבלן בעוד שבועיים.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

משרד החוץ

מחלקת הקשר

ז
ס
ס

בלתי מסווג

מברק נכנס

מס' 13

בשלה: 031300 אוקטובר 74

אל: המשרד

ממנו: רומא

אל: יטבח קטארו.

אריאל.

למכתבך 1768 מיום 24.9.

1. מוזכר לגלרופה ששלחתם.

2. מבקשים לשלוח בדואר הבא ההפדיות של הדיביעיה מחובת 28 (אדפתיא) עמ' 16 - 13.

3. הציור מחובת 33/34 (אנגליה) עמ' 195 מאת אדריך גבאש' כזה שיורמיע על

העטיפה שלחונא ההפדיות.

לארגן הדבר בדיווחך ביומך כי כבר נעשתה הגנה שניה על הנרפה.

טגור

הדבר אירופה א

אג/כר

THE COURT

WAS OPEN

ON 12

THE COURT WAS OPEN

THE COURT WAS OPEN

ON 12

THE COURT WAS OPEN

ON 12

THE COURT WAS OPEN

ON 12

THE COURT WAS OPEN

ON 12

ON 12

ON 12

ON 12

ON 12

אריאל 301.4

אל : מר י. מנור, השגרירות, רומא
מאת : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" באיטלקית
מכתבך מ-2/9 ומברקך 116

1. בדאר הקרוב נעביר אליכם את הגלופות הבאות :
(א) צילום של גרשון שולם
(ב) כל הגלופות של התמונות הקשורות כטאמר של אבי-יונה
(ג) גלופה של הצילום של א. מגד
2. לסיפורו של א.ב. יהושע - היש לכם עניין בתמונות (חיטובי-העץ) המופיעים בעלמ 135 ו-147 בחוברת מס' 32 (אנגלית) ?
3. אורי אורלב - האם אתם מעונינים בתמונות עג"ב עמוד מלא ? (באריאל מופיעה תמונתו יחד עם עוד שלשה עג"ב עמוד אחד).
4. האם אתם מעונינים בצילום של יהושע ?
5. י.ח. ברנר - היש לכם עניין בגלופה שהופיעה בעמ' 123 של חוברת 33/34 (אנגלית).
6. סגל - אין חומר גרפי.
7. תמונות בצבעים - ההדפסות הן ברביעיות (של עמודי תמונות). ניתן לקבל אחת מ-4 הרביעיות של תמונות המופיעות בחוברת 32 ו/או אחת מ-4 הרביעיות המופיעות בחוברת 33/34.
באם יש לכם עניין יהיה עליכם להחליט באם אתם מעדיפים שנשלח אליכם את ההפרדות לשם הכנת המוטג, הפלטות וההדפסה במקום (ולאחר מכן תוחזרנה לנו ההפרדות), או שאתם מעדיפים שההדפסה תעשה בארץ. במקרה אחרון זה יהיה עליכם למסור לנו נחונים מירביים (פורמט, סוג נייר, סוג הכרומו וכו').
8. התמונה עג"ב העטיפה של החוברת - משאירים ההחלטה בידכם ותוכלו לקבל ההפרדות של התמונה שתבחרו מתוך תמונות השער של חוברת "אריאל". גם במקרה זה יהיה עליכם להחליט לגבי הנאמר בסעיף הקודם (הדפסה בארץ או משלוח ההפרדות אליכם).
9. ולבסוף לעניין הפורמלי של הכותרת : מציעים שעג"ב העטיפה יופיע "אריאל - הוצאה מיוחדת" ובעמוד הפנימי הראשון יש לציין : החומר לוקט מתוך הרבעון לאמנות וספרות "אריאל", היוצא לאור בירושלים מטעם משה"ח, המחלקה לקשרי חרבות ומדע. העורך ט. כרמי, הטו"ל יובל טל בע"מ. הרבעון מופיע בשפות אנגלית, צרפתית, גרמנית וספרדית. "לוקט מתוך חוברת אריאל מס'"
10. השב נא להצעותינו ופרט ככל האפשר.

בברכה,

א. יסבח

בלתי מסווג

משרד החוץ

מחלקת הקשר

מברק נכנס

לפני
10/10/74

מס 116

בשלה: 191700 ספטמבר

אל: המשרד

מאת: רומא

קשתום . דע יוטבת.

"אריאל".

1. ההגחות מוכנות. מחכים שתשובותיכם למכתבינו 252.1.2473. מיום 2.9.74 ולהצעותיכם לתמונה שתופיע על הכריכה.
2. כל עיכוב בתשובתכם מעכב ההדפסה.

מברק

קשתום

אב/בב

1. הצגת הבעיה - מהי בעיית ה-3SAT?

✓ ע"ה 1927 - 25 אלבא 6 תשרי 5707

3/1/1911 ~~London~~ ^{London} ~~London~~ ^{London} - 2/1/1911

הנה! ויהי עתה
 ביום הזה / ויהי עתה
 ויהי עתה

5000 6 1/2 1/2 1/2 1/2

! wolla 6 re 15.57 e'

(23) HCl , NaOH and H_2SO_4 - 212

33/34 21/10 6

10/11/19 - 10/11/19

INTERNATIONALER ZWEI-JAHRES-KUNSTBUCH-PREIS

Zum vierten Mal wird im April 1975 der alle zwei Jahre vom Israel Museum, Jerusalem, verliehene Kunstbuch-Preis verteilt.

Illustrierte Bücher über Archäologie, bildende Kunst, Architektur und Kunstgewerbe - einschliesslich Fotografie - werden nach ihrer Gesamtgestaltung beurteilt, wobei Entwurf, Ausführung und Inhalt gleichmässig bewertet werden.

Der Preis - eine eigens dafür geschaffene Kleinskulptur - wird dem Verleger und Entwerfer des preisgekrönten Buches bei der Internationalen Jerusalemer Buchmesse überreicht. Drei oder vier weitere Bücher erhalten ehrenvolle Erwähnungen. Der Verleger und der Entwerfer des preisgekrönten Buches werden vom Israel Museum zur Preisverteilung nach Jerusalem eingeladen. Die eingesandten Bücher werden in der Buchmesse ausgestellt werden.

Die eingesandten Werke werden von einer internationalen Jury von Buchkünstlern und Kunsthistorikern unter dem Vorsitz von Dr. Willem Sandberg, Director Emeritus des Stedelijk Museum, Amsterdam, und künstlerischem Berater des Israel Museums, beurteilt. Jeder Verleger kann bis zur drei in den Jahren 1973 und 1974 erschienene Bücher einreichen. Die Einsendungen sind wie folgt zur adressiere:

INTERNATIONAL ART BOOK PRIZE JURY

ISRAEL MUSEUM

JERUSALEM, ISRAEL

Die Bücher müssen spätestens bis zum 10. Februar 1975 eintreffen. Wir möchten Sie daran erinnern, dass der Versand per Seepost von Übersee 4 bis 8 Wochen dauert, von Europa 4 bis 6 Wochen. Luftpost-Pakete dagegen kommen meistens innerhalb von 7 bis 10 Tagen an.

Meir Meyer

Direktor für Öffentlichkeitsarbeiten

התאחדות העבודה - ועד העובדים (א.א.א.א.א.א.)
- (33/34)

התאחדות העבודה - ועד העובדים (א.א.א.א.א.א.)
- (33/34)

התאחדות העבודה - ועד העובדים (א.א.א.א.א.א.)
- (33/34)

התאחדות העבודה - ועד העובדים (א.א.א.א.א.א.)
- (33/34)

התאחדות העבודה - ועד העובדים (א.א.א.א.א.א.)
- (33/34)

spec. issue

התאחדות העבודה - ועד העובדים (א.א.א.א.א.א.)
- (33/34)

INTERNATIONALER ZWEI-JAHRES-KUNSTBUCH-PREIS

Zum vierten Mal wird im April 1975 der 17te zwei Jahre vom Israel Museum, Jerusalem, verliehene Kunstbuch-Preis verteilt.

Illustrierte Bücher über Archäologie, bildende Kunst, Architektur und Kunstgewerbe - einschliesslich Fotografie - werden nach ihrer Gesamtgestaltung beurteilt, wobei Entwurf, Ausführung und Inhalt gleichmässig bewertet werden.

Der Preis - eine eigens dafür geschaffene Kleinskulptur - wird dem Verleger und Entwerfer des preisgekrönten Buches bei der Internationalen Jerusalem Buchmesse überreicht. Drei oder vier weitere Bücher erhalten ehrenvolle Erwähnungen. Der Verleger und der Entwerfer des preisgekrönten Buches werden vom Israel Museum zur Preisverteilung nach Jerusalem eingeladen. Die eingesandten Bücher werden in der Buchmesse ausgestellt werden.

Die eingesandten Werke werden von einer internationalen Jury von Buchkünstlern und Kunsthistorikern unter dem Vorsitz von Dr. Willem Sandberg, Director Emeritus des Stedelijk Museum, Amsterdam, und künstlerischem Berater des Israel Museums, beurteilt. Jeder Verleger kann bis zur drei in den Jahren 1973 und 1974 erschienene Bücher einreichen. Die Einsendungen sind wie folgt zur adressieren:

INTERNATIONAL ART BOOK PRIZE JURY

ISRAEL MUSEUM

JERUSALEM, ISRAEL

Die Bücher müssen spätestens bis zum 10. Februar 1975 eintreffen. Wir möchten Sie daran erinnern, dass der Versand per Seepost von Übersee 4 bis 8 Wochen dauert, von Europa 4 bis 6 Wochen. Luftpost-Pakete dagegen kommen meistens innerhalb von 7 bis 10 Tagen an.

Meir Meyer

Direktor für Öffentlichkeitsarbeiten

30.4.31

רש"מ

301.4 רש"מ

אופ"ר

L. 76 - 10210

רש"מ תאריך 30.4.31

ב-10210 - 5 - רש"מ תאריך

רש"מ תאריך 30.4.31

אופ"ר תאריך 30.4.31

ב-10210 רש"מ תאריך 30.4.31

רש"מ תאריך 30.4.31

ב-10210 רש"מ תאריך 30.4.31

רש"מ תאריך 30.4.31

רש"מ תאריך 30.4.31

רש"מ

רש"מ תאריך 30.4.31

2

10

27.10.74

301.4 "אריאל"

דוח

אל : מחלקת הבטחון
מאת : קשת"ם

הנדון : אברון ספרים בויפ פרסומים ללונדון

מצ"ב העתק מכתבו של ס. כרמל, עורך "אריאל".
אבקשכם מאד לעשות, אם רק ניתן, למען איחורם של
הספרים החסרים.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העק : רש"ד המוד
סר ב. המוד, לונדון (עבו ט. כרמל)

א. וואסב

בכ"ז אברון וס צויק בתאריך
העלמק,

וא"א

Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies

THE ORIENTAL INSTITUTE
PUSEY LANE
OXFORD
OX1 2LE
Telephone: OXFORD 59272

16.10.74

יקירי אליעזר,
ראשית, שלום - ודרישה שלום לכל הקולגים. באמה לא התכוונתי שהמכתב הראשון שלי יהיה מכתב של נכאים, אבל יש עניין שאינו סובל דחייה. ^{החבילה} החבילה וגם החבילה השלישית הגיעו בשלום. החבילה השנייה הגיעה מפורקת, כשהספרים זרוקים בהוך קארטון אחר - וחסרם ^{הספרים} ספרים. יש שתי גירסאות: גירסה אחת אומרת, שהקארטון התפרק, משום-מה, במסוס, הספרים הועברו להוך שני קארטונים קטנים יותר, ואוחדו בקארטון אחד בסגרירות.

הגירסה השנייה היא, שאנשי הבטחון בשגרירות פירקו את הקארטון, משום שלא ידעו למי הוא מיועד, ומשום מה ^{הספרים} הספרים לקארטון אחר. שתי הגרסאות חמומות: שלוש החבילות נארזו במו ידינו בדיוק באותה צורה, הודבקו בטייפ, והכתובת שכתבת (ליקוי חמוז - בשביל כרמי) ודאי הייתה זהה בשלושתן. בני (הוא לומד בלונדון) שהביא לי את שתי החבילות הראשונות חזר לאחר מכן לשגרירות ובחיפוש שערך בעזרת חמוז ומזכירתו עטרה גילה את אחד הספרים החסרים על אדן ההלון באחד מחדרי המרתף! שוחחתי הבוקר טלפונית עם חמוז ועטרה. הם יוסיפו לחפש בשגרירות, והיא החקשר עם אל על כאן וחנסה לברר אם מצאו ספרים מהבוללים במשאית המובילה את הדואר הדיפלומאטי מן השדה אל השגרירות. אבל אולי חוכל אחת, מצדן, לברר באל על בארץ. במח' המשלוחים ודאי רשום מתי יצאה החבילה הראשונה. אני מסער שהדואר הדיפלומאטי נארז או נשלח לחוד ואולי חזרו הספרים ארצה (אם איתך הודק הקארטון דאז).

הספרים החסרים הם: G. Scholem - *Mystical Trends in Jewish Mysticism*

(2) Weinberger - *Prince of Israel*

(3) מתי מגד - אנהולוגיה של שירה לירית (מסדה)

(4) הברמן - גזירות אשכנז (עמ')

(5) בן מנחם - זמירות של שבת

(6) פנינה נווה - כל שירי יעקב פראנסיש (מוסד ביאליק)

שנים מן הספרים יקרי המציאות; ובכולם יש רשימות והערות שלי, פרי שעות רבות של עבודה - ואם לא ימצאו...
סלח לי שאני מהנפל עליך בצורה כ"כ ברברית. אבל כל העניין נשגב ממניתי ומדריך את מנוחתי.

בברכה לבבית,

נחמ

מדינת ישראל

משרד החוץ

דואר דיפלומטי

רש"ד דעו בעכבך שק דואר ריק הנך מעבב שליחת דואר
לנציגות אחרת. המוכן אתה ליטול על עצמך אחריות זו ??

תעודת משלוח מס' 76 ל.

אל:

על ידי:

מספר התבילות:

| מס' | מאת | אל | סימון המכתב
או תכנו | המספר השוטף | הערות |
|-----|---------|------|------------------------|-------------|-------|
| 1 | דברי | דפוס | נא | לאשר | |
| 2 | | | 786/46 | | |
| 3 | | | 787/46 | | |
| 4 | כנסות | | 788/46 | | |
| 5 | קבלות | 1931 | 789/46 | | |
| 6 | סיכומים | | 790/46 | | |
| 7 | | | | | |
| 8 | | | | | |

חתימת הרשם השולח

חותמת

תאריך

אל: רשם הדואר הדיפלומטי של משרד החוץ, ירושלים.

הרשמי לאשר בזה קבלת המשלוח בזהאם לפירוט של תעודת משלוח מספר:

3/10/46

מקום ותאריך (י)

חותמת

חתימת הרשם המקבל

6.72-200 x 200

(*) נא לציין את התאריך המדויק בו נהקבל הדואר הדיפלומטי.



28.10.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשהו"ם

הנדון : תשלום שכר סופרים בחו"ל

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב (ע"ס 1,450 ל"י)
באמצעות הנציגות בחו"ל.

חייבו בא חקציב קשהו"ם סעיף מט' 157.

ב בור כ ה,



אבא גפן

העמק : מר א. יטבח, קשהו"ם

27.10.74

301.4 "אריאל"

דחוף

אל : מחלקת הבטחון
מאה : קשת"ם

הנדון : אבדן ספרים בריש פרסומים ללונדון

מצ"ב העתק מכתבו של ט. כרמי, עורך "אריאל".
אבקשכם מאוד לעשות, אם רק ניתן, למען איתורם של
הספרים החסרים.

ב ב ר כ ה,

א. ישבת

העתק : רש"ד המשרד
מר ב. חמוז, לונדון (עבו ט. כרמי)

30.1.108

10.1.108

10.1.108

10.1.108

10.1.108

10.1.108

10.1.108

10.1.108

Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies

THE ORIENTAL INSTITUTE
PUSEY LANE
OXFORD
OX1 2LE
Telephone: OXFORD 59272

16.10.74

יקירי אליעזר,
ראשית, שלום - ודרישה שלום לכל הקולגים. באמה לא התכוונתי שהמכתב הראשון שלי יהיה מכתב של נכאים, אבל יש עניין שאינו סובל דיחוי. ^{הראשית} החבילה ^{הראשית} וגם החבילה השלישית הגיעו בשלום. החבילה ^{הראשית} הגיעה מפורקת, כשהספרים זרוקים בתוך קארטון אחר - וקטרום ^{הראשית} ספרים. יש שתי גירסאות: גירסה אחת אומרת, שהקארטון התפרק, משום-מה, במטוס, הספרים הועברו לתוך שני קארטונים קטנים יותר, ואוחדו בקארטון אחד בשגרירות.

הגירסה השנייה היא, שאנשי הבטחון בשגרירות פירקו את הקארטון, משום שלא ידעו למי הוא מיועד, ומשום מה ^{הראשית} הספרים לקארטון אחר. שתי הגרסאות תמוהות: שלוש החבילות נארזו במו ידינו בדיוק באותה צורה, הודבקו בטייפ, והכתובת שכתבה (לידי תמוז - בשביל כרמי) ודאי היתה זהה בשלושתן. בני (הוא לומד בלונדון) שהביא לי את שתי החבילות הראשונות חזר לאחר מכן לשגרירות ובחיפוש שערך בעזרת תמוז ומזכירתו עטרה גילה את אחד הספרים החסרים על אדן ההלון באחד מהדרי המרתף! שוחחתי הבוקר טלפונית עם תמוז ועטרה. הם יוסיפו לחפש בשגרירות, והיא תחקש עם אל על כאן ותנסה לברר אם מצאו ספרים מהגוללים במשאית המובילה את הדואר הדיפלומאטי מן השדה אל השגרירות. אבל אולי תוכל אתה, מצדך, לברר באל על בארץ. במח' המשלוחים ודאי רשום מתי יצאה החבילה הראשונה. אני משער שהדואר הדיפלומאטי נארז או נשלח לחוד ואולי לחזרו הספרים ארצה (אם אלקים ירצה). ^{הראשית}

הספרים החסרים הם: ① G. Scholem - *Major Trends in Jewish Mysticism*
② Weinberger - *Prince of Israel*

③ מחי מגד - אנהולוגיה של שירה לירית (מסדה)

④ הברמן - גזירות אשכנז (עמ)

⑤ בן מנחם - זמירות של שבת

⑥ פנינה נווה - כל שירי יעקב פראנסיש (מוסד ביאליק)

שנים מן הספרים יקרי המציאות; ובכולם יש רשימות והערות שלי, פרי שעות רבות של עבודה - ואם לא ימצאו...

סלח לי שאני מהנפל עליך בצורה כ"כ ברברית. אבל כל העניין נשגב ממינתי ומדריך את מנוחתי.

בברכה לבבית,

חנני



23.10.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאח : מנהל קשתו"ס

הנדון : חשולם שכר סופרים בחו"ל

אבקשכם לשלם את החשבונוֹת המצ"ב באמצעות
נציגויותינו בחו"ל.

חייבו נא תקציב קשתו"ס סעיף מס' 157.

ב ב ר כ ה,



אבא גפן

העחק : מר א. יטבת

1911

1911

1911

1911

1911

1911

משרד החוץ

מחלקת הקשר

ג'ניא' 301.4

קיסר 313.1

דפדפ

בלתי מסווג

מברק יוצא

433.00

בשילח 221430 אוק.74

פולניש

מחלקת הקשר

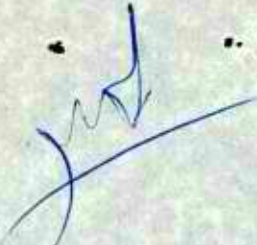
מספר שמוע.

מספרים למחלקת הקשר ספידר למיניאל בדהיפורה.

קטגוריה

מספר

02/25



כ' בתשרי תשל"ה
6 באוקטובר 1974
אריאל 301.4
1817

אל : השגרירות, בון (רפ"ג)
מאח : קשתו"ם

הנדון : תפוצת "אריאל" בגרמניה

... מצ"ב רשימה של מוסדות שקבלו אמצע בעבר את "אריאל"
באמצעות הטכניון ולאחר מכן, עפ"י בקשתנו, נתבקשתם לדאוג
שיהיו בתפוצה הקבועה של השגרירות.
חלק מהמוסדות פנה לטכניון וטען שאינו מקבל את החוברת.
דאגו נא, אפוא, שאמנם כל 20 המוסדות ברשימה מקבלים
את החוברת בקביעות באמצעותכם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

of the ...
...
...

...

...

...

...

...

...



הטכניון / מכון טכנולוגי לישראל

ספרית אלישר

(569.4)17/038/6663-P

23.9.1974

סמננו:

חיפה,

קרית הטכניון

לכבוד

מר א. יסבת

משרד החוץ

ירושלים

א.נ.נ.



הנדון: אריאל

בהמשך לשיחתנו הטלפונית מ- 20.9.1974 בנדון,
רצ"ב רשימת המוסדות המקבלות את פרסום "אריאל" בגרמניה.

כמו כן הנני להפנות תשומת לבך שאחרי משלוח אחד של
20 עותקים באנגלית שהבטחתם לנו לא קבלנו יותר, בנוסף נבקשך
להמציא לנו 2 עותקים בצרפתית כמו שנהגתם לעשות בעבר.

נכיר לכם תודה עבור טפול מהיר.

ב ב ר כ ת

גמר חתימה טובה

מדור לפתחות וחליפין

סופר רחל

טל. 22 51 11

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.



1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

1988. 11. 11. 10. 10. 10.

A R I E L

MAILING LIST FOR WEST GERMANY

1. Bibliothek der Rheinisch-Westfälischen
Technischen Hochschule,
Templergraben 55
Aachen
2. Deutsche Forschungsgemeinschaft
Bibliotheksreferat
Kennedyallee 40
5320 Bad Godesberg
3. Zentralstelle für Gesamtdeutsche
Hochschulfragen,
Wachtelstrasse 20
1 Berlin 33 Dahlem
4. Technische Universitaets Berlin
Universitaetsbibliothek,
Dissertations-und Tauschstelle,
Strasse des 17 Juni 135
1 Berlin 12 (Charlottenburg)
5. Dr. Martin Cremer
Institut für Dokumentationswesen
Herriotstrasse 5
6 Frankfurt (Main) - Niederrad
6. Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer
Endenicher Strasse 41
53 Bonn
7. Universitaetsbibliothek
Tauschstelle
Koblenzstrasse 37-41
53 Bonn
8. Universitaetsbibliothek Giessen
Tauschabteilung
Bismarckstrasse 37
Giessen
9. Dr. W. Gruenwald
Niedersaechsische Staats-und
Universitaetsbibliothek
Prinzenstrasse 1
Göttingen
10. Staats-und Universitaetsbibliothek
Moorweidenstrasse 40
Hamburg 13
11. Bibliothek der Technischen Hochschule
Welfengarten 1
Hannover
12. Universitaetsbibliothek
Ruprecht-Karl-Universitaet
Heidelberg
13. Universität Konstanz
Bibliothek
Sonderakzession
Tausch-und Geschenkstelle
Postfach 733
7750 Konstanz
14. Universitaetsbibliothek
Internationaler Schriftentausch
Postfach 4020
Mainz
15. The Library
Deutsches Museum
Museuminsel 1
8 München 26
16. Bibliothek der Technischen Hochschule
Archisstrasse 21
8 Muenchen 2
17. Universitaetsbibliothek,
Tauschabteilung
Universitaet des Saarlandes
66 Saarbruecken 15
18. Universitätsbibliothek Stuttgart
Holzgartenstrasse 16
Postschliessfach 506
7 Stuttgart 1

A R I E L (Contd)

MAILING LIST FOR WEST GERMANY

19. Universitaetsbibliothek
Tausch-und Dissertationsstelle
Postschliessfach 149
74 Tübingen
20. Universitaetsbibliothek
Erwerbungsabteilung
Domerschulstrasse 16
Würzburg

2.10.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים

מאת: מנהל קשתו"ם

הנדון: תשלום עבור תרגום ל"אריאל" - ראמון דיאז

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 210.70 ₪ (בדולרים)
באמצעות הקונסוליה בניו יורק.

החשבון עבור שירותי תרגום בספרדיה של "אריאל" מס' 31.
חייבו נא תקציב קשתו"ם סעיף .

בברכה,

אבא גפן

העחק: מר א. יטבת

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

W.D. 12

א.י. 301/4

30.9.74



לכבוד
מר יובל של
באן

הנדון : שכר עורך "אריאל" - גב' יעל לוטן

יש לשלם לנ"ל החל מ-1 באוקטובר 1974 שכר של 2,000
(אלפיים) ל"י לחודש (מבוסס על שכר של 6,000 ל"י לחוברת)
ובנוסף מכום של עד -240 ל"י לחודש להוצאות חמורת קבלות.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העתק : מר אבא גפן, מנהל קשתו"ם

301/4 1/108



10.10.08

10.10.08
10.10.08
10.10.08

10.10.08

10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08
10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08
10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08

10.10.08

10.10.08

10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08 10.10.08

301.4 "הייל"

לכבוד

מר ט. כרמי

עורך "אריאל"

ירושלים

מר כרמי היקר,

לרגל יציאתך לאנגליה ברצוני להביע לך תודה רבה והוקרה
עמוקה על מסירותך למשימתך בעורך "אריאל" ועל שעלה בידך
להעלות את רמתו עוד יותר ולעשותו מוסד לפומה שכולנו
יכולים להתגאות בו.

בהזדמנות זו, ברצוני להודות לך גם בשם כל עובדי
המחלקה על שיתוף הפעולה ההדוק והמבורך במסך כל תקופת
עבודתנו המשותפת.

איחולינו שתצליח בכל אשר תעשה.

בברכת בועדים לשמחה,


אבנר גורן
מנהל המחלקה

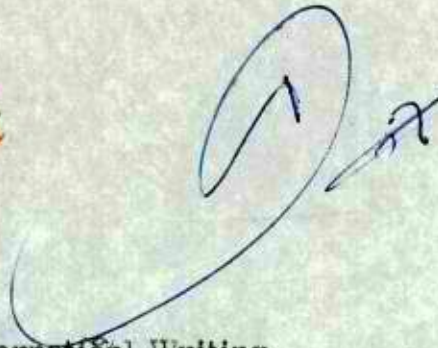
העקב : המנכ"ל

מר א. אבידור, מנכ"ל

מר י. גור-אריה, מנכ"ל

2012 108

301/4 Smilac



Mr. Vijay Chadha
Chief Editor
MOSAIC Journal of Contemporary International Writing
2145 Chitranjan Park
New Delhi 19
India

September 25, 1974

Dear Mr. Chadha,

Thank you so much for your letter of 2nd August.

We are delighted to learn that you are planning to publish a special number of Mosaic dedicated to Israeli arts and letters.

If you could let us know which numbers of Ariel you have we will be happy to try and send you the missing numbers (of those are not out of print).

We are enclosing 2 indexes of Ariel. Please let us know which texts you would like to use, which photographs of authors and which artwork. (are you interested only in ~~B~~ black and white or also in colour?)

If you can not reproduce it from Ariel itself we will do our best to send you original photographs of authors and as far as possible of the artwork. We are also sending you under separate cover 3 issues of Hebrew Book Review, 2 copies of Orot and P.E.N. 74 from which, I am sure, you will be able to select a great deal of material.

Please accept our very best wishes.

Sincerely Yours,

T. Carmi
Chief Editor

cc. ✓ Mr. Gefen
Mr. Smilan
Ms. Rina Bitani

301/4
Link

11

Mr. W. H. Brown
Chief Clerk
U.S. District Court
New York City

Information

11/1/1911

Dear Sir:

Thank you for your letter of 10/27/11.

We are pleased to learn that you are studying the
various of Japanese relations to Israel and Arab relations.

It is difficult to see in which number of Arab we have we will
reply to you and send you the Arab number. (These are not sent
to you.)

The Arab number of Arab is Arab. I send Arab number which is
you would like to see, which is Arab number of Arab and Arab number.

(I am interested in Arab and Arab number of Arab in Arab.)
If you are not interested in Arab number, I will send you the Arab number
you are interested in. I will send you the Arab number of Arab and Arab number.
The Arab number of Arab is Arab. I send Arab number which is
you would like to see, which is Arab number of Arab and Arab number.

These are not sent to you.

Yours truly,

W. H. Brown
Chief Clerk

W. H. Brown
Chief Clerk
U.S. District Court
New York City

MOSAIC

Journal of Contemporary International Writing

Editorial Office :

2145 CHITRANJAN PARK
NEW DELHI-19 (India)

P. O. Box. No 3529
NEW DELHI 24 (India)
Telephone 622841

2nd August, 1974.

Dear Mr. Carmi,

Thank you very much for your kind letter dated 11th July, 1974. We take pleasure to let you know that we are interested to publish a special number of MOSAIC dedicated to Israeli literature, art and culture ie" special Israeli number of MOSAIC.

Please let us know if you are in a position to co-operate us for the preparation of the special Israeli number of MOSAIC.

Firstly, if you can so kindly arrange to send us literary texts, along with the photographs of the authors, along with number of photographs about the Israeli graphic art, fine art etc.

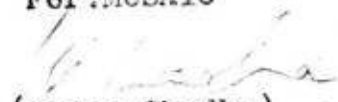
In the second step, we shall prepare a trial copy and shall let you have the trial copy in order to go through the contents, in order to have your final touch.

Finally if you can so kindly arrange to send us old numbers of "ARIEL"

May we request you to please send the above mentioned material by registered post so that they may not misplace on the way to India.

Hoping to have further good co-operation and waiting for your reply,

Very truly yours,
For: MOSAIC


(Vijay Chadha)
Chief Editor

Mr. T. Carmi,
"ARIEL"
P.O.Box Nr. 2160
Jerusalem,
Israel

301.4 "אריאל"

23.9.74



לכבוד
סר א. גפן
משרד החוץ

למר גפן שלום רב,

הנדון: אריאל 36, 37 - דו"ח מצב

אריאל 36

אנגליה: הופיע ב-15 בספטמבר.

ספרדית: הגהת עיסוד שניה נמסרה לנו היום.

צרפתית: תכנון עיסוד יימסר השבוע. הגהת עיסוד א' הגיע לאחר צאתי. יש להקפיד על הכנסות "הערות הסילוני" (Art notes, Prizes & Awards, etc) ברווחים המתאימים בהגהה (מסכות טכניות זה איננו יכול להיות זהה עם הסיקום כאנגליה לכן צריך לקבוע את הסיקום החדש בצרפתית).

גרמנית: עד תאריך 22.9 קבלנו רק 46 יריעות, דהיינו, כמחצית החוברת. היום נודע לי שנקבל את כל היריעות החסרות עד סוף השבוע. צריך למסור את לאלכס ברליין להכנת תכנית עיסוד.

תדפיסים 36

אנגליה: העטיפות הודפסו.

ספרדית: העטיפות הוזמנו.

צרפתית: עם קבלת הגהת העיסוד הראשונה של החוברת יש להזמין עטיפות לפי הדרישה שבמסמך מ"הפוסט", ולתת הודאות סתאיות ל"כרך".

גרמנית: כנ"ל.

אריאל 37

אנגליה: בנקודה זו אני רוצה לציין לשבח את שיחוף הפעולה של ה"פוסט". יש הדבקת עיסוד של כל החוברת לרבות כותרות אילוסטרציות, כרומו שחור-לבן וצבע. כותרות הצבע נמצאות ב"פוסט" ויופסו על גליונות הצבע לאחר שהגליונות יגיעו מ"אמנים מאוחדים". היום נמסרו לסידור הביוגרפיות ו"חומר הסילוני". אני מקוה שעוד אספיק להדביק אותם עד סוף השבוע. כל הגלופות של 37 נמצאות כבר בדפוס, הן מגלופה אחת של אות שוקן וגלופות הסדר והדיאגרמה המשובצות במאמר של כתב התנועה. גלופות אלה עוזמו מפי קובסקי במשך השבוע. כמו כן הוכנה רשימת התפוצה של הסערכת לחוברת 37.

1942

1942

300 1/2 1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

1/2

9

לאחר ההגים רצוי לערוך את הדמנת הניר הוך החיצונית עם אליעזר יטבת ויובל טל ולחאם זה מועד ההדמנה עם "אמנים מאוחדים". כבר קבלנו הדפסות נסיון של הצבע של 37, והחורנו לאמנים מאוחדים עם הערוחנינו. דפוס "אמנים מאוחדים" צריך עדיין לשלוח לנו העתקה שמש של העטיפה לאישורו של אלכס ברליין. (בהוברת הקוד-ה נפלה טעות בחישוב רוחב הגב במדנטאו' ועל כן חשוב להקפיד על קבלת העתקה שמש של עטיפה 37.

ספרותית: כל התרגומים נסדרו על ידי העורך. השבוע נסמן את כתב היד וננסה אותו לדפוס.

צרכנית: כל החומר הוך מ'שפיר' ו'שמו' (שעוד לא נתקבלו מהעורך) נסדרו לסידור בתאריך 9.9.

גרמנית: נתקבלו מהעורך 3 תרגומים והסידורים. כדאי להאיץ בו קצת דבנא הזמן למסור לסידור הוך החיצונית עם אלכס.

הדפסיות 37

רשימת ההדפסיות לאנגלית מוכנה. עם קבלת הגהת העימוד הראשונה של 37, צריך לשלוח את סכומי הדמנה (שהם כבר מדפסיות) אל "הפוסט" ואל "כרך".

| | |
|---------|---|
| צרכנית | צריך להתקשר עם המחברים, לשאול בכמה משק הדפסיות הם מעוניינים ולערוך את ההדמנה בנהוג. |
| ספרותית | |
| גרמנית | |

טפסי ההתמנה

עיינו נסיון ב-36 לפי בקשת הכרימית להכניס את טופס ההתמנה לתוך החוברת כלי תפירה. נסיון זה לא עלה יפה. הטפסים נוסרים מתוך החוברת ולכן הודיתי ל^{כרן} בכחב שהחל בחוברת 37 יצמידו שוב את הטפסים אל החוברת כפי שנהגנו קודם לכן.

רוח ומנים

אני מציע לפרוץ את הדברים כך שאנגלית 37 תופיע לקראת 18 בנובמבר - 1 בדצמבר, ושחבורה 38 אנגלית תופיע ב-1 - 15 לגרץ בהחשב בעובדה ששנת התקציב החדשה מתחילה ב-1 לאפריל.

בברכה,


כרמי

העתיקים: יעל לוטן, באן
יובל טל, באן
מר יטבת, כשהר הדרך

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

REPORT: ...

REMARKS: ...

REMARKS: ...

REMARKS:

...the ... of ...

REPORT: ...
REMARKS: ...

REMARKS:

...the ... of ...

REMARKS:

...the ... of ...

REPORT

CL

CL

...the ... of ...

Ariel 38 -- material on file and commissioned material

PROSE:

Shlomo Tzemach: A chapter from Shana Rishona (in file)
(translator: Richard Flantz)

It would be desirable to preface this chapter with a page in italics about Shlomo Tzemach, perhaps Ada Tzemach would be willing to write it. At any rate, she can be consulted. This story would go well with the article on Migdal David art, by Amnon Barzel if he submits on time. To print Tzemach's chapter, request permission from The Institute for Translation (They have agreed but formal permission must be requested) and Acum.

Shulamita Har Even: A chapter from Ir Yamim Rabim
(translator: Hillel Halkin)

Hillel has agreed to propose a chapter for Ariel but you could of course make your own selection. By now he has probably finished the translation. Contact him. Again, permission must be requested from Acum. Check with Shulamit Har Even if translation rights belong to Institute.

David Shahar: "The Old Judge's Visit" (in file)
(translator: Dalia Bilu)

The story is long but interesting. Shahar has agreed to cuts. If you decide to use it, send to Judy Blank for cutting and submit to Shahar for his approval.

Amalia Kahana Carmon: "Im Na Matzati Hen"

Judy Levy is translating a sample of this story. The sample should be sent to Amalia for approval. If she approves, you can then commission ^{the} translation. (She has been sent a sample of Dalia Bilu's Shahar translation but she hasn't reacted to it.)

Berdichevsky: Excerpts.

Hillel Halkin is translating a volume for The Jewish Publication Society.

Uri Orlev: Hayalai Oferet

Hillel Halkin is translating this novel and it would be worth considering a chapter from it at a later date.

^{John} ~~Jean~~ Aurbach: Short story.

Aurbach writes in English and his books have been published by Tarmil and Hakibbutz Hameuchad. His worth considering since the English original is available.

POETRY:

Zelda (translator Marcia Falk) (in file)

There are 13 previously ^{unpublished} translations. I've made a tentative ^{selection} ~~collection~~ of 7. You might want to add excerpts from the prose diary Merishimot Mora (printed in Mibifnim, which is in the file).

THEATRE: Dr. Gideon Ofrat: "Hanoch Levin's Theatre." (Hebrew orig. in file)
 The article is being translated and edited by Betsy Rosenberg. It is poorly phrased in Hebrew and the editing is being done in consultation with Judy Blanc. The final result should be submitted to Ofrat for his approval. This article should be accompanied by a generous spread (chrome) of photographs. In the file you have several pages of contact prints from Photo Sadeh from which to choose and order enlargements. You should also choose photos at Studio Mula Haramati, Dizengoff 73, Tel Aviv.

FILM: Naomi Shepherd and Helga Keller: "The Film as an Educational Tool"
 This article has been promised for October. It should be accompanied by some photos.
 Helga Keller has also promised to write an article about the film industry in Israel at a later date. (There has never been such an article in Ariel.)

MUSIC: Ben Zion Orgad: "Ben Aimanut Le'emuna" (Hebrew in file)
 This is an interesting article by an eminent musician but it is a rewritten version of an interview. It needs considerable editing in consultation with the author but is well worth the effort.

Suggested topics: Testimonium Ido Abrabaya
The Schoenberg year in Israel Ron, Massa
 (neither of these topics have been dealt with in Ariel)

LITERARY

CRITICISM: The following articles are in the files for your consideration. I have not read them, please contact the authors with your reply as soon as possible.

Dr. Ruth Khartumz- Blum: 1) "The Poetry of Bat Miriam" (in Hebrew)
 2) Bialik (there was nothing on Bialik in Ariel to mark his centenary)

Dr. Shalom Ya'akov Kahn: "The Poetry of Rachel"

Dr. Boaz Shachevitch: "The Use of Computers in Hebrew Language Research"

He agreed in principle but no date was set. He should be contacted.

It would also be worth while to meet Zephyra Porat and commission an article from her.

JUDAICA: Prof. Moshe Greenberg: "The Refinement of the Idea of Prayer in the Bible" (in file)

Prof. Greenberg in consultation with Judy Blanc, has cut this essay down to a size suitable for Ariel. It was scheduled for 38, however, the American publication in which it will appear in full has objected to its publication in Ariel before ~~they appear~~ ^{hand}. Check with Prof. Greenberg in November-December; by then he might know the date of the American publication. If it doesn't work out for 38, it should work out for 39. The article plus Prof. Greenberg's letter and corrections should be processed by Judy Blanc when the time comes. Nothing should be done without Prof. Greenberg's approval.

Prof. Joseph Dan has agreed to ^{for} Write ~~for~~ Ariel on Judaic subjects.
He should be contacted.

EDUCATION: Maurice Carr: "Tel Aviv University" (in file)
Th~~is~~s meant to continue the series "Institutions of Higher Learning". However, the article was written (at our request) before the war, so that it would need rewriting now by the author. He is touchy and it would be best to meet him and discuss the matter. The article can be accompanied by a variety of photographs reflecting the work of the Institute of Arts and Communications in Tel Aviv. For this contact Prof. Moshe Lazar.

Leslie Hazleton: "Experimental Education in Israel"
The agreed deadline was November 30. The author should be contacted. The article could be accompanied by photos of the Purim celebration in the Open School in Jerusalem (Principal: Eliezer Marcus).

Prof. Andre de Friez: "Ha'universita Hameyushenet" (in file in Heb.)

Zvi Lam: "Ha'integratzia Hahevratit umediniyut Hahinuch" (in file in Hebrew)

I have not taken any action with regards to the above two items. Should you decide to use them, permission should be requested from Molad and from the authors. They are both of special interest.

Ayala Gordon: "The Youth Wing of the Israel Museum"
She has agreed in principle ~~but~~ should be met with to discuss details: (The nature of the article, length, illustrations, deadline, etc.)

Suggested topics: ~~The~~ The University of the Negev; The Haifa Univ.

ARCHAEOLOGY: Dr. Menashe Har'el: "Ancient Water Supply of Jerusalem" (in file)
The author has given us permission and the article was edited by Judy Blanc. If you ~~decide~~ decide to use it, you must send a copy ^{for} ~~of~~ approval to the author. He ~~wrote~~ will supply ~~with~~ photos and order the necessary charts from Carta (at our expense).

Prof. Avigad: "Excavations in the Jewish Quarter"
We wrote to Avigad and he asked to be contacted again at a later date.

Dr. Elisha Linder: "Underwater Archaeological Research in Israel"
He had originally agreed to write the article but was unable to fulfill his commitment. Perhaps you should try to contact him again

Suggested topics: 1) The Gaza Finds -- Dr. Trude Dotan
2) The Ashdod Dig -- Dr. Moshe Dotan
3) Survey of Major Archaeological Finds --
Dr. Barag or Dr. Biran

The last such survey was in Ariel 1968.

4) Dr. Meshorer: Numismatics

Of course, all the above articles require chrome sections.

5) Excavation at Athienon, Cyprus

...on the subject of ...
No more to be contacted.

EDUCATION: Marjorie Galt, The City University of New York
...to continue the series "Institution of Higher
Learning". However, the article was written out of context.
...so that it would not be taken as a statement of
...and it would be best to meet him and discuss the
...This article can be seen in a variety of
...the work of the Institute of Arts and
...in the City. For this reason, Prof. Marjorie Galt
...in the City.

...in the City: "Superintendent Education in Israel"
The article was written in 1951. The author should be
contacted. The article can be seen in a variety of
...in the City. For this reason, Prof. Marjorie Galt
...in the City.

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

...in the City: "The University of the Holy Land" (in the City)

ART: Dr. Tim Gidal: "Photographs" (a four page spread) (in file)
 This was scheduled for 37 but his show at the Israel Museum was postponed to April 75. Important: The cliches have already been made and the paste up of the four page spread plus the captions is the in file. This means that you need only prepare another 12 black and white chrome pages for no. 38.

Amnon Barzel: "The Migdal David Art Movement"
 The author has passed his deadline and should be pressured. This subject will require at least four colour pages. Litvinovsky, Gliksberg, Paldi *

Marc Scheps: "Computer Art"
 The article was promised for October. (There will be an international symposium on computer art at the Israel Museum in the winter). Again, the author has not kept to his deadline.

I doubt if both these articles could appear in the same issue. But it is highly desirable to get the material as early as possible since the collection of the reproductions takes some time. (Barzel writes in Hebrew and needs editing; Scheps can write in French).

Prof. Avraham Kampf: 1) Ceramic Sculpture in Israel

The author has passed his deadline. We had agreed on a four thousand word article plus 8 pages black and white chrome (some of the photos are in the file). We had also agreed on a fee of about IL 800.00 plus IL200.00 to cover expenses. (He would have to travel all over the country to visit ceramicists and collect the photographic material). (Zionka, Anna Bak, Nora & Naomi, →

Gedula Schweig,
 Tirza Pollack)

Lydia, Jean Meyer

2) The Art of Avraham Ofek

Kampf's article in the Catalogue of the Jewish Museum New York is in the file. However, this would have to be enlarged for Ariel, both for typographical reasons and to cover Ofek's recent work. (Kfar Uriah, Jerusalem Post Office)

3) Yossi Bergner's Murals in the Haifa University (in file) The article needs editing and cutting.

(Of the three subjects obviously the most desirable for Ariel is the Ceramics article.)

Suggested topics: 1) Dr. Rosen Ayalon: Arab Embroidery, *this with her. once discussed*

→ 2) Martin Weil: Public Sculptures in Israel

3) Dr. Bezalel Narkiss: The Regensburg Bible, 1317.
 Mahzor Worms, 1272
 The Venezia Hagaddah, 1609
 The Taj, 1260

All these mss are in Israel and any one of them would deserve an article. It is worth discussing the matter with Dr. Narkiss.

4) Charles Spencer: Ya'acov Busidan

Spencer is an English art critic who lives in London. Busidan is an Israeli artist who has been highly recommended by Binyamin Tamuz. Spencer's letter is in the file. Please write to him after you draw up your art program *and decide*

*There is an article on Litvinovsky by a well known critic, Prof. Hamacher in the file. But the English is so poor that it is questionable whether it can be used.

ART

REPRODUCTIONS: The following colour photographs were commissioned by Ariel and should if possible be included in issue 38. They would make a four page group.

- 1) Two ceramic walls by Vera Ronnen. (in file)
- 2) Two Sculptures (metal) by Shoshana Heiman (from the show at Mabat Gallery) (in file)

In both cases the artists should be contacted to verify the name of the work, material, date, photographer and location (if an acknowledgement has to be made to any collection).

Gan Hayarkon
Ancor
Sariq

Suggested topics: Children's playgrounds in Israel
for a cover

→ The water sculpture at the Israel Museum
Joshua Neustein

important: The Aroch section which appeared in English 30, and in German and French previously, has not yet appeared in Spanish. The printed colour pages are at the Bindery, the black and white cliches are in the Spanish file, and so is the Spanish translation of the article in proofs. It would be desirable to include this (even as a "bonus" with the approval of the Head of the Department) in a future Spanish issue.

In the file entitled "Kerech" you will find samples of printed colour material which, like Aroch, was printed before my time and not used in all languages.

ARCHITECTURE:

- Suggested topics:
- 1) Restoration of Ancient sites: Jerusalem, Tiberius, Safed
 - 2) An article about Rami Carmi who is considered by many the outstanding architect in Israel. I heard that he himself wrote an article about Brecht Shlomo but I never looked into it.

VARIA:

Curtis Arnson: Libraries in Israel

In principle the author has agreed to enlarge and revise an article on the subject which he wrote in the Jerusalem Post some time ago.

Hillel Halkin and Zvi Blumstein: 1) Mud village north of Jericho
2) Strange Houses in Israel

They did an excellent essay plus photographs in issue no. 32. We've discussed the above possibility but detailed arrangements are yet to be made.

Sylvia Banin: Journey to the Bottom of the World. A chapter from an Historical Geography of Israel (in file)
I haven't read this. Please reply to the author.

- Suggested topics:
- 1) Philatelics. This could have colour reproductions of the finest Israeli stamps if you can get a proper article.
 - 2) Book publishing in Israel. You could contact Mr. Israel Soifer for this.

INTRODUCTION

The following colored photographs were characterized by artist and should be included in issue 38. They would make a long list.

(25)

Two ceramic vessels by V. A. R. (1911-1912) from the same site as the others (see 1911-1912).

(26)

Ref. about Gahary (26) in the center the artist should be contacted to verify the name of the work, material, date, photographer and location. (It is a photograph but is made to any collection).

Don't mention
the
name

Don't mention
the
name



Don't mention the artist's name in Israel. The water, color of the Israel Museum.

Important: The artist's name should be mentioned in the text. In the center the artist should be contacted to verify the name of the work, material, date, photographer and location. (It is a photograph but is made to any collection).

In the text, the artist's name should be mentioned in the text. In the center the artist should be contacted to verify the name of the work, material, date, photographer and location. (It is a photograph but is made to any collection).

REMARKS

Don't mention the artist's name in Israel.

Don't mention the artist's name in Israel. The water, color of the Israel Museum.

VARIATION

Don't mention the artist's name in Israel. The water, color of the Israel Museum.

Don't mention the artist's name in Israel. The water, color of the Israel Museum.

Don't mention the artist's name in Israel. The water, color of the Israel Museum.

Don't mention the artist's name in Israel. The water, color of the Israel Museum.

BOOK REVIEWS:

Ron Segal: Spinoza. (in file). This has been edited by Judy Blanc.

Yosef Ben Shlomo: Bergman; Yovel; Kant. (on file in Heb.) This should be sent to a translator, who should consult Ben Shlomo on technical terms.

The following book reviews have been commissioned ~~and~~; please contact reviewers: Dr. Moshe Weinfeld: Cambridge Bible Editions (deadline end of September)

Dr. Omri Ronen: several Hebrew translations from the Russian. Deadline: September

Prof. Uzi Ornan: Tikun Hactav Ha'ivri

David Meizel: Keter books: Marriage; The Synagogue

The House of David

Leon Yudkin: Books by Kurzweil and Shaked on literary criticism.

Curtis Arnson: 1. Prince of Israel; Pagis article in Hasifrut; Haberman; Gzerot Ashkenaz (new edition); ~~Habavli~~ Shlomo Habavli; (we had agreed on brief reviews of all of these items connected with Mediaeval Hebrew Poetry).

2. Pinkas Padua; Michael I;

3. Beinart

Dr. Margalit: Shvut (Tel Aviv University);

Octobra'im by Gilboa; Four

Massada books; Luz on Poetry;

NOTE: There is a master list of book reviews in overset for all editions; The proofs themselves are in the respective language files. There is also overset of Selected Reviews from the Foreign Press.

from 1948 to 1950. (The book is published by the
 Yeshiva University Press, New York, N.Y., 1951. This
 should be sent to the Yeshiva University Press, New York, N.Y., 10028.)

The following book reviews have been submitted for publication
 contact reviews: Dr. Isaac Rabinowitz, 10028, New York, N.Y., 10028.

(Revised and 1950 edition)
 Dr. Chaim Rabinowitz, several other translations
 from the Russian and Polish to English.
 Prof. Uri Green, Talmud Torah, New York, N.Y., 10028.
 David Rabinowitz, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva

The House of David

Yeshiva University, Books by Rabinowitz and Rabinowitz

on literary criticism.

Chaim Rabinowitz, 10028, New York, N.Y., 10028.

In Rabinowitz, Rabinowitz, 10028, New York, N.Y., 10028.

Published (new edition) 1951.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Printed review of all of these books

is included with the book review.

Prof.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

of Rabinowitz

Dr. Rabinowitz, 10028, New York, N.Y., 10028.

Published by Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

Yeshiva University, 10028, New York, N.Y., 10028.

NOTE:

There is a master list of book reviews in the review
 edition. The book reviews are in the review
 edition. There is a master list of book reviews
 from the review edition.

**ISRAEL
INFORMATION
CENTRE**



23/9/77

214 Yaffo Road
Tel. 02-30013 P.O.B. 13010
Jerusalem, Israel

261
החוק

החוק הוא חוק בקרה להוספת
החוק הוא חוק להוספת
29/9

MR & MRS S. Pinsky
8655 CARTIER ST. #304
VANCOUVER 14, B.C
CANADA

MR. & MRS. S. DONADIO
784 COLUMBUS AVE. #20
NEW YORK, N.Y. 10025

USA

החוק
החוק



C

CONSULATE GENERAL OF ISRAEL

105 MONTGOMERY STREET
SUITE 1000
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
981-2788

ז' תשרי תשל"ה
23 ספטמבר 1974



קונסוליה כללית של ישראל
סן פרנציסקו

868

אל: מר א. יטבת, קשתות"ם, משה"ח.
מאח: הקונסול הכללי, סן פרנציסקו.

הנדון: אריאל.
מכתבך מס' 1651 מיום 1.9.74.

הבנתי, אבל בכל זאת פוטר טוב אריאל חינם מלא אריאל בכלל.

בברכה,

ד"ר שלמה תדמור.



1. 1964-1965
2. 1966-1967

Mr. C. W. Scott, Director, U.S. Census Bureau
Washington, D.C. 20540

Subject: Survey
Source: U.S. Census Bureau

Notes: The following information was obtained from the U.S. Census Bureau.

Source:

[Handwritten signature]

The above information.

22.9.74

אריאל 301.4

1746

אל : מר י. מנור, רומא
מאח : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" באיטלקית
מברק 116 מ-19.9

אני מקווה להודיעך ההצעות, בתיאום עם העורך,
עוד השבוע.

בברכת גמר חתימה טובה,

א. יטבח

11.000

11.000

11.000

11.000

11.000

11.000

11.000

11.000

22.9.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ - אוגוסט 1974

...
אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב על סך 20,377.71 ל"י
(הוצאות המערכת לחודש אוגוסט 1974) ליובל טל בע"מ.
הייבו נא תקציב קשתו"ם סעיף מס' 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן



העחק : מר א. יסבה

W. J. B.

W. J. B.

W. J. B.

W. J. B.

W. J. B.

W. J. B.

W. J. B.

W. J. B.

ד' בתשרי תשל"ה
20 בספטמבר 1974
אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאה : קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ - אריאל 33/4

אבקשכם לשלם את החשבון הנצ"ב ע"ס 2,340.50 ל"י עבור
שינויים ותיקונים בחוברת אריאל מס' 33/34.
נא לחייב תקציב קשתו"ם סעיף מס. 157.

ב ב ר כ ה

אבא/גמך

העחק : מר א. יטבח

1. 1944-1945
2. 1946-1947
3. 1948-1949

4. 1950-1951
5. 1952-1953

6. 1954-1955

7. 1956-1957
8. 1958-1959
9. 1960-1961



20.9.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשח"ם

הנדון : תשלום ליובל טל בע"מ

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"פ 280.90 ל"י -
הפרשי תשלומי מינויים.

חייבו נא תקציב קשח"ם סעיף מס' 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העחק : מר א. יטבח

STONY

Page 1 of 1

RECEIVED
JAN 10 1968

DATE: 10/10/88 BY: [illegible] PAGE: 001

2000

JEN LEE

ת"ד 301.4

1

לכבוד
יובל סל
כאן

13.9.74

שלום יובל,

הנדון: חוברת 37
ר' מכחבו של אליעזר איטבת מיום 10.9

לאור מכחבו של מר יטבת אנא הודיעני עד ה-25.9 מה היא הכמות
שאתה מתכוון להזמין.

מספר הסנדיים לתאריך 11.9.74 הוא כדלקמן:

אנגלית: 607

צרפתית: 102

ספרדית: 50

גרמנית: 86

אני מעוניין לסכם את הזמנת הספרים לפני צאתי.

בברכה שנה טובה,

כרמי

✓
העתקים: מר גפן, משרד החוץ
מר יטבת, משרד החוץ

"100"

201.4

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

א.ה.ה. 301.4

~~271/2~~

11.9.74

לכבוד
מירנה פולק
מסדה פרס
ז'בוטינסקי 21
רמת גן

לגב' פולק שלום רב,

אני מצרף את תשובתו של מר אורכך למכתבי אליו מיום 2.9.74
שהתקו נשלח אליך.

אודה לך אם תואילי לשלוח לנו העתק של תשובתך אליו.

ובינתיים אנחנו מהחילים להכין את הדוגמאות של כל התסונות
כדי להקל אל עבודת הסיון של "אמנים מאוחדים".

ליקוט החומר ידרוש זמן מה (חלק מהתוכניות אצלו ואין אנו רוצי
להשחית טפסים ארכיוניים). אבל אני שמח שהבעיה העקרונית
נפתרה וענין ההפרדות לא יהווה מכשול להוצאת הספר.

בימים הקרובים אודיע לך גם אל מי מן המחברים עליכם לפנות
לשם בקשת רשות.

ברכה לבבית

ס. כרמי

העתק: מר גפן, משרד החוץ

not N.102

~~12.5~~

~~22.8/101~~



דפוס פוטו אופסט

אמנים מאוחדים בע"מ

משרד: אלנוי וזו תל-אביב ת.ד. 2840-טלפונים 615374 624898
מפעל: רח' שנקר פינת עמל קרית אריה מתח-תלמה טל. 915063

הל אביב, 9.9.74

לכבוד

גברת בירנה פולק

מסדה - פרס

גברת נכבדה,

בהשובה למכתבו של מר ס.כרמי מיום 2.9.74 הנני לציין שלצורך איסוף
התקציב י"ל למכירת הביטוח של חיסים של תקופת שנים מספר ולהוריד את
הפילמים של כל צבע וצבע מהמונטז'ים. אנו יכולים לספל בדבר רק אחרי
התגים ומקווים לסיים במשך 4 - 6 שבועות, כמו כן נהיה זקוקים לדוגמא
של כל תמונה. תמורת העבודה הנ"ל יהיה עליכם לשלם כהתאם לשעות העבודה.
אחרי גמר העבודה עלינו לקבל את כל החומר בחזרה.
בהזדמנות זו הנני לציין שהתמונות לא תמיד מודפסות בצבעי פרוצס, לפעמים
בצבעים מיוחדים וזהב. היות ואנו מתמחים כבר שנים מספר בהדפסת תמונות
עבור "אריאל" נא לשקול אם יש אפשרות שאנו נדפיס עבורכם את העמודים
הצבעוניים.
כותב שורות אלה ישמח להפגש אתך בנדון.

כברכת חג שמח

אמנים מאוחדים בע"מ
מ.אורבך

העתק: ס.כרמי, עורך "אריאל"

יובל טל כרסום, ארזים, יחסי ציבור



בית ג'רוסלם פוסט • רוממה • ת"ד 2160 • טל' 528191 • ירושלים 020 91

ירושלים 6.9.74

למי,
אני ו-100

לכבוד
מר יטבת
המחלקה לקשתו"ם
משרד החוץ
ירושלים.

א.נ.נ.

רצ"ב הננו מחזירים לך את חשבונו 9750 ו - 9579.

חשבון 9759 עבור שינויים ותיקונים של חוברת 33/4 מוחזר כשהוא
מאושר וחתום על ידי מר ברמי (החתימה על טופס חשבונו).

אשר להפרשי תשלומי מינויים קבלת בודאי את מכתבה של נובה יזרעאלי
המאשרת את הנתונים.

נודה לך אם תדאג להעברת החשבונו הנ"ל לתשלום בהקדם.

בתודה
אביבה כהנא

3d.4

לכבוד
מר אורבך
אמנים מאוחדים
יהודה הלוי 77
תל אביב

2.9.74

למר אורבך שלום וברכה,

מסדה פרס, בהסכמת המחלקה לקשרי חרבות ומדע במשרד החוץ,
נוסדה להוציא אנתולוגיה של אריאל - סבחר של דברי ספרות
ואמנות מחוץ חוברות אריאל מיום הוסדו.

לצורך הדפסת האנתולוגיה אבקשך להשאיל את ההפרדות
המפורטות בעמודים המצורפים. הואל נא בסובך לבוא
בזכרים עם גב' מירנה פולק במסדה פרס (של. 52511)
לשם חיאות הפעולה.

בכרכה,

א. ט. ט.

ט. כרמי

העתקים: מר נורוק, משרד החוץ ✓
מר גפן "
מר יטבת "
גב' מירנה פולק, מסדה פרס

V. 103

04.05.20

COPIES WERE DESTROYED

להן
301.4/100

לכבוד
מר אורבך
אמנים מאוחדים
יהודה הלוי 77
תל אביב

2.9.74

למר אורבך שלום וברכה,

מסדה פרס, בהסכמת המחלקה לקשרי חרבות ומדע במשרד החוץ,
עומדת להוציא אנחולוגיה של אריאל - מבחר של דברי ספרו
ואמנות סתוך חוכרות אריאל מיום הוסדו.

לצורך הדפסת האנחולוגיה אבקשך להשאיל את ההפרדות
המפורטות בעמודים המצורפים. הואל נא בסובך לבוא
בדברים עם גב' מירנה פולק במסדה פרס (טל. 52511)
לשם חיאות הפעולה.

בברכה,

ט. כרמי

העתקים: מר נורוק, משרד החוץ

" מר גפן ✓

" מר י.בה ✓

גב' מירנה פולק, מסדה פרס

SECRET
OF THE
UNITED STATES
DEPARTMENT OF
STATE

100-100000

ALL INFORMATION CONTAINED

HEREIN IS UNCLASSIFIED EXCEPT WHERE SHOWN
OTHERWISE BY DATE 10-10-00 AND BY
REASON OF THE FOLLOWING:

1. THIS INFORMATION IS A MATTER OF
PUBLIC CONCERN AND IS NOT
EXCLUDED FROM PUBLIC ACCESS
BY ANY OTHER LAW.

SECRET

CLASSIFIED BY: SP-1000, DATE 10-10-00
REASON: 1.05
EXEMPT FROM AUTOMATIC
DECLASSIFICATION

י"ד באלול תשל"ד
1 בספטמבר 1974
אריאל 301.4
1651

אל : הקונסול הכללי, סן-פרנסיסקו
מאח : קשח"ס

הנדון : "אריאל" לספריית אוניברסיטת סן-חוסה
מכתבך 761 מ-16.8

אנו משקיעים מאמצים להרחיב את מינויי "אריאל"
בחשלוֹם ואילו כאן קרה מקרה הפוך ולכן "חבל".

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

המחלקה לקשרי תרבות ומדע

אריאל 301/4



לכבוד
מר משה כהן
ת.ד. 9275
ירושלים

מר כהן היקר,

הצטערתי לקבל את מכתבך מה-30 באוגוסט, בו אתה מודיע לי על אי-יכולתך לקבל עליך את עריכת "אריאל". אבל חבויאות חייבת להיות לפני הכל, ולכן אני מקבל את הודעתך בהבנה מלאה. אני גם רוצה להודות לך על נכונותך לטפל בעריכת "אריאל" עד שיומצא ממלא מקום אחר. יש לנו מספר מועמדים לתפקיד, ואני מקווה שבימים הקרובים נוכל להחליט על אחד מהם.

באיחולי שנה טובה ומבורכת,



אבא צפן
מנהל המחלקה

העתק : מר ט' כרמי, אריאל



לבכור
מר אבא גפן
המחלקה לקשרי הרבות ומדע
משרד החוץ

30.8.74

מר גפן היקר,

קבלתי מכחך המעורר לפני שבועות מספר, ומסיבות שונות,
לא יצא לי להודות לך.

בינתיים, קבלתי גם הודאות מדופאי המבטיחות אותי, לצערי
להודיע לך כי עלי לסגת מקבלת עריכת אריאל בהעדרו של כרמי.
ברם, אם יהיה צורך בכך, הנני מוכן להישאר (לתקופה קצרה)
עד שיימצא מלא-מקום אחר.

הוועתי היום עלך לכרמי.

בצער, ובברכת שנה טובה,

משה כהן
משה כהן
ח.ד. 9275
ירושלים 91090

הערה: מר כרמי

5

"אריאל" 4. 301

אריאל

A REVIEW OF ARTS AND LETTERS IN ISRAEL

ariel

30. 8. 74

שמעון אל

בשם מועדון אמריקה לפרסום אמנות
אמנות - לא אמנות ואין אמנות - לא כן, אדרבה.

בוא מועדון בית המדרש

דברך

לך

ט' באלול תשל"ד
27 באוגוסט 1974

אריאל 301.4
1621

אל : מר עזריה רמפורט, ניו-יורק
מאת : קשתו"ס

הנדון : "אריאל"
מכתבך מ-14/8

שה"ח הציע/ואני מניח ששמעת על כך) כי הנהלות הבונדס
וה- *UJA* ירכשו מינויים של "אריאל" וימסרום כחשורה
לפעיליהם.

לפיכך, נבקש כי תבואו בדברים עמם כעניין זה ואנו
מקוים לתוצאות חיוביות.

כדאי גם לתאם העניין עם עמוס גנור שנטל על עצמו מבצע
החתמה למינויים בימים הקרובים.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העתק : מר מ. ארד, וושינגטון

ד' באלול תשל"ד
22 באוגוסט 1974

ארה"ב 301.4
1585



אל : מר עזריה רפפורט, הקונסוליה הכללית, ניו-יורק
מאח : המחלקה לקשרי תרבות ומדע

הנדון : "אריאל"
מכתב מ-14 דנא

תודה רבה על הידיעה המשמחה, שתועבר בסך אל כל
חברי מחלקתנו, ובייחוד - אל "הבעל-שמה" העיקרי :
עורך "אריאל" ט' כרמי.
לידיעתכם : מספר המפליגים בשבח "אריאל", באורח
נמלץ ביותר, מכל קצווי חבל גדל גובר והולך באחרונה
ב"קשנדו" רוסיניאני מובחק.

ב ב ר כ ה,



שמעיה סמילן

העתק : ט' כרמי, עורך "אריאל"
מנהל קשתו"ם
משפ"א
מר מ' ארד, וושינגטון

הקונסוליה הכללית של
ישראל בניו-יורק
CONSULATE GENERAL
OF ISRAEL IN NEW YORK



משרד החוץ
מחלקת קשרי תרבות וספורט

22 VIII 1974

מס' תעודת זהו: 3014
תאריך: 20/8/74

800 SECOND AVENUE
NEW YORK, N. Y. 10017
Oxford 7-5500

14 באוגוסט 1974

אל : מר שמעיה סמילן - קשת"מ
מאת : עזריה רפופורט - ניו-יורק

הנדון: "אריאל"

שמה להודיעך כי חלקנו חוברות אריאל המהדורות שהגיעו כשי ל-15
מנכבדי העיתונות והחקירות שהשתתפו בארוחת הצהריים עם ס/רה"מ
וקה"ח שהתקיימה בקונסוליה ב-5 באוגוסט.

קבלנו כמה הדים חיוביים להתרשמותם של חלק מהאורחים
וכן הודעה ממר אלאן וולדאן, מנהל מחלקת החדשות ברשת הרדיו הארצית
של א.נ.בי.סי., לפיה הוא שולח אליכם הודעה בצירוף הממלאה לרסטו
כסודי.

לידיעתכם.

בברכה,

עזריה רפופורט

העתק: מר מ. ארד-ושינגטון

"זינוק" 801.4
זמן

Handwritten signature in blue ink.

Handwritten notes and a small diagram in the top right corner.

ח' בשבט תשל"ה
20 בינואר 1975
אריאל 301.4

דחוף

לכבוד
מר יובל של
כ א נ
הנדון : גב' יעל לוטן - עורכת "אריאל"

בהתאם לסעיף 8 בהסכם, נבקשך לחתום עם הגב' יעל
לוטן על חוזה לפי הנוסח המצ"ב המוצע על ידינו.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

"dead"
The
1888



Some of the most interesting
and valuable of the things that we have.

זכרון דברים

(העסקה גב' יעל לוטן כעורך "אריאל")

1. גב' יעל לוטן חכין חוברת בארבע שפות (אנגלית, צרפתית, ספרדית וגרמנית) למסירה לדפוס כל שלושה חודשים, ולשם כך:
 - א. תאסוף, תכרוך ותכין לדפוס את החומר הדרוש להוצאתה לאור של כל חוברת, לפי המתכונת הנוכחית, כולל מאמרים, דברי שירה ופרוזה, תמונות וגלויות. תבוא במגע וחנהל משא ומתן עם סופרים, כותבים, מתרגמים, צלמים, מו"לים וכיו"ב.
 - ב. תערוך את תוכן הרבעון בשפה האנגלית, תדאג ותסגיש באמצעות עורכי המשנה על תרגומם לצרפתית, גרמנית וספרדית ולהוצאתם לאור באופן סדיר כל שלושה חודשים.
 - ג. תקבע בשיחוף פעולה עם גרפיקאי, שימונה ע"י משרד החוץ, את העיצוב הגרפי של כל חוברת וחוברת בכל שפה בה תופיע.
 - ד. תעמוד במגע הדוק עם המו"ל והדפוס בו מודפס הרבעון לגבי כל הבעיות העוללות להתעורר לפני ובעת הדפסת "אריאל".
 - ה. תקבע עם סופרים, כותבים, מתרגמים, מו"לים, צלמים, ציירים וכו' את התנאים להספקת החומר ומתן שרותיהם לפי התקריפים המקובלים. אולם העורך יהיה רשאי להגיע לידי הסכמים מיוחדים בהתאם בצרכי העבודה, לאחר קבלת אישור מנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע במשרד החוץ.
 - ו. גב' לוטן תדאג להשגת האישורים הדרושים להדפסת חומר מוגן על פי החוקים החלים בדבר זכויות יוצרים. כן תבהיר גב' לוטן למשתתפם ג' "אריאל" כי "אריאל" זכאי להדפיס את פרי עבודתם בכל השפות בהן מופיע הרבעון.
 - ז. העורך יגיש למנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע חכניה החוכן המוצע לכל חוברת. לאחר קבלת אישור מנהל קשרי חרבות ומדע לסקטס הסופי ימסור העורך את החוברת בכל שפה ושפה מיד לדפוס.
2. גב' לוטן תעמוד בקשר קבוע עם מנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע במשרד החוץ בכל הנוגע לביצוע עבודתה ותפעל לפי הנחיותיו.
 3. המו"ל ישלם לגב' י. לוטן סך של 6,000 ל"י לאחר פסירת חוברת מוכנה לדפוס וזאת בצורה של שלושה תשלומים בסך 2,000 ל"י כל אחד.
 4. בנוסף על כך תקבל הגב' י. לוטן עבור כל חוברת סכום שלא יעלה על 720 ל"י לכיסוי הוצאותיה וזאת כנגד פרוט ההוצאות והקבלות.
 5. מינוי עורכי המשנה, המתרגמים, המנסחים והמזכירה יעשה ע"י העורך בהיאום עם מנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע.
 6. כדי להסיר ספק מצהירה בזה גב' י. לוטן כי ברור לה שעריכת "אריאל" נמסרה לידיה על בסיס קבלני וכי ידוע לה שלא תהיה זכאית לכל גימלה, קיצבה, מענק וחשלוט כלשהו או זכות אחרת כלשהי עם סיום החוזה.
 7. שני הצדדים מצהירים בזאת כי המו"ל לא ישא בכל אובדן או נזק סכל סוג שהוא - או סכל סיבה שהיא שיגרמו לגב' לוטן או למועסקים על ידה. וכן לא ישא המו"ל בכל הוצאה, אובדן או נזק שיגרמו עקב בצוע זכ"ד זה, או בעת בצוע ההוצאות שיגתנו על פיו דולת אם אותו תשלום פורט בזכ"ד זה.

1. The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year.
2. The second part deals with the results of the work done during the year.
3. The third part deals with the financial statement of the year.
4. The fourth part deals with the personnel of the organization.
5. The fifth part deals with the general conclusions of the report.
6. The sixth part deals with the recommendations for the future.
7. The seventh part deals with the appendixes.
8. The eighth part deals with the index.
9. The ninth part deals with the bibliography.
10. The tenth part deals with the list of abbreviations.
11. The eleventh part deals with the list of symbols.
12. The twelfth part deals with the list of figures.
13. The thirteenth part deals with the list of tables.
14. The fourteenth part deals with the list of references.
15. The fifteenth part deals with the list of footnotes.
16. The sixteenth part deals with the list of errata.
17. The seventeenth part deals with the list of corrections.
18. The eighteenth part deals with the list of additions.
19. The nineteenth part deals with the list of deletions.
20. The twentieth part deals with the list of changes.

8. עם סיום תפקידה מכל סיבה שהיא חמסור גב' לוטן לקשתו"ם את כל החומר המיועד למסום בחוברת "אריאל", אשר נשאר ברשותה.
9. חוקף זכרון דברים זה הוא לשנה אחת, דהיינו, החל מ-1.1.75 וכלה ב-31.12.75. תוך שנה זו תכין הגב' י. לוטן ארבעה גליונות ב-4 שפנה כ"א, אלא אם כן יחולו עכובים שאינם תלויים בה.
- חוקף זכרון הדברים יוארך באורח אוטומטי לשנה נוספת, אלא אם יודיע אחד הצדדים למישנהו על רצונו לבטלו, וזאת לא יאוחר מאשר חודשיים ימים טרם יפוג חוקפו.

1. The first of these is the fact that the
company has been in business for a long time.
2. The second is the fact that the company
has a large and growing list of customers.
3. The third is the fact that the company
has a large and growing list of customers.

4. The fourth is the fact that the company
has a large and growing list of customers.

כ"ס בסכת תשל"ה
12 בינואר 1975

אל : מר י. גור-אריה, סגן כ"ל
מאת : מנהל קשת"ס

הנדון : גב' יעל לוטן - עורכת "אריאל"

מכתבי מ-27.12.74

מכתב הביעות מ-2.1.75

מכתבך מ-8.1.75

הצעת הביעות לא נראית לי, כי לא המיד הרצוי הוא גם המצוי.
גם אנו חשכנו בחזילה שעל המו"ל להתחמם עם עובדי "אריאל",
ואז הגיש לנו המו"ל שיומם הטכס, שעליו הוא מוכן להתחמם.
דב"ב המיומם, וכפי שהראה, עומד המו"ל על כך שגם אנחנו נחתום
על אותו הטכס, ובנוסף שלא נראה לנו.
כיון שהטכס עם גב' לוטן צריך להיחתום לשנה אחת בלבד, ומאחר
וההסכם שלנו עם יובל של אף הוא מסתיים בסוף ש.ז. העדפנו להתחמם
ישירות עם גב' לוטן ולא להסבך את העניינים.
אודה לך, אימא, אם תשקול את העניין מחדש ותחליט, או להתחמם
על ההסכם המוצע על ידינו או ששם העדיף להתחמם על הנוסח המוצע ע"י
יובל של.

ג ב ר כ ה,

אבא גסן

העתק : מר א. כהן-קאופמן, כספים
מר א. מרגליה, הביעות
מר א. יוטבת, כאן



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
100 EAST 57TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.
TEL. (312) 937-1234
FAX (312) 937-1234
WWW.CHICAGO.EDU

1997

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

שנערך ונחתם בירושלים ביום

- ב י י : יובל טל בע"מ חברה רשומה כחוק בישראל מירושלים שתיקרא להלן ולשם הקיצור צד א' ;
- ל ב י י : כולם ביחד וכל אחד מהם לחוד להלן ולשם הקיצור צד ב' ;
- ה ו א י ל : וצד א' קשור בהסכם עם משרד החוץ בירושלים לפיו על צד א' לבצע בעבור משרד החוץ עבודות הנוגעות לחוברת "אריאל", (להלן-העבודות).
- ו ה ו א י ל : ולשם ביצוע העבודות הנ"ל ובהתאם להסכם של צד א' עם משרד החוץ על צד א' להעסיק עובדים בביצוע העבודות (להלן - העובדים).
- ו ה ו א י ל : וצד ב' הינו מהעובדים המהווארים לעיל.
- ו ה ו א י ל : ובהתאם להסכם יקבעו תנאי עבודתם, שכרם, הפסקה עבודתם וכיו"ב ע"י משרד החוץ, בהתאם להוראות משרד החוץ והכפוף לאשורו.

אי לכך הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:-

1. המבוא להסכם זה מהווה חלק אחד ובלתי נפרד מהסכם זה.
2. צד ב' מצהיר בזאת כי ידוע לו והוא מסכים בזאת כי כל תנאי עבודתו, הפסקה עבודתו ייעשו בחאום עם ובכפוף להוראות ואישור משרד החוץ בירושלים.
3. בלי לפגוע בכלליות האמור לעיל ישלם צד א' לצד ב' שכר עבודה ויעניק תנאים טוביאליים בהתאם להוראות משרד החוץ.
צד א' ינכה מכל ההשלומים הנ"ל ניכויים שחייבים לנכות מחשלומים אלה עפ"י החוק יושלים כל תשלום החל על כל מעביד בגין תשלומים אלה.
4. צד ב' מחייב להישמע להוראות צד א' ולכל אדם מטעמו בכל הנוגע לביצוע העבודות.
5. צד ב' מחייב לנהוג בנאמנות כלפי צד א' לשמור בטוידות כל אינפורמציה המגיעה אלי בגין עבודתי אצל צד א' ולא להשתמש בעצמי ו/או באמצעות אחרים במישרין וגם/או בעקיפין בשום אינפורמציה, ידיעות וכו' יש לו וגם/או שיגיעו בגין עבודתי אצל צד א'.

ולראיה באחי על החתום

צד ב'

יובל טל בע"מ
צד א'

אני הח"מ משרד החוץ מחייב להחזיר וגם/או לשלם וגם/או לפנות את יובל טל בע"מ בגין כל הביעה, טענה תשלום, הוצאות דמי נזק וכיו"ב (להלן-התביעה) שחודש לשלם בשל אי בצוע במועדה וגם/או כנדרש החחייבויות כל שהם אשר נטלה על עצמה וגם/או המוטלים עליה עפ"י כל דין בגין העסקה העובדים כמחואר לעיל, וזאת בהון 10 ימים מיום שחודיע לו יובל טל בע"מ על כך.

יובל טל חודיע למשרד החוץ מיד על כל תביעה כאמור על מנת שמשרד החוץ יוכל להתגונן בפניה וחתן אף למשרד החוץ כל מידע ותחזום על כך מסמך שידרש לרבות יפוי לעוה"ד משרד החוץ על מנת שפיתח יהיה להתגונן כיאות בפני כל תביעה כזו. הכל כראות עיני משרד החוץ, בכפוף לכך שלא ייגרם ליובל טל בע"מ כל נזק מכך.

משרד החוץ יטא בכל הוצאה שתיגרם ליובל טל בע"מ בגין כל החגוננות בפני כל הביעה כזו, לרבות הוצאה בשל שכ"ט עו"ד.

THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON
FROM THE FIRST SETTLEMENT
TO THE PRESENT TIME
IN TWO VOLUMES
BY NATHANIEL BENTLEY
VOL. I.
BOSTON: PUBLISHED BY
J. B. BENTLEY, 1822.

THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON
FROM THE FIRST SETTLEMENT
TO THE PRESENT TIME
IN TWO VOLUMES
BY NATHANIEL BENTLEY
VOL. I.
BOSTON: PUBLISHED BY
J. B. BENTLEY, 1822.

THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON
FROM THE FIRST SETTLEMENT
TO THE PRESENT TIME
IN TWO VOLUMES
BY NATHANIEL BENTLEY
VOL. II.
BOSTON: PUBLISHED BY
J. B. BENTLEY, 1822.

THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON
FROM THE FIRST SETTLEMENT
TO THE PRESENT TIME
IN TWO VOLUMES
BY NATHANIEL BENTLEY
VOL. II.
BOSTON: PUBLISHED BY
J. B. BENTLEY, 1822.

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: כה" בסבב תשלה"
8 בינואר 1975

מספר:



אל : מר א. גפן, מנהל קשתו"ם
מאת: סמנכ"ל למינהל

הנדון: גב' יעל לוסן - עורכת "אריאל"
מכתבך מ-27.12.74

ודאי ראית חוות דעת תביעות בנדון. דומה שמן
הראוי לפעול לאורה.

הואיל ובעריכת חוזים למיניהם יש אספקט משפטי
כדאי חמיד להיועץ במחלקה לתביעות לפני העלאת הצעה.

בברכה,

י. גור-אריה

העתק: תביעות

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: יט' בשבט תשל"ה
2 בינואר 1975

מספר:

אל : מר י. גור אריה, הסמנכ"ל למינהל

מאת : חביעות

הנדון: גב' יעל לוסן - עורכת "אריאל"
מזכר לשכת הסמנכ"ל מ-29.12.74

א. החוברת "אריאל" יוצאת לאור ע"י מו"ל לפי הסכם עם חברת יובל טל בע"מ מיום 17.5.72.

ב. בסעיף 8 א' להסכם הנ"ל התחייב המו"ל לחתום על חוזה עם עורך המנבחר ע"י משרד החוץ.

ג. מר ט. כרמי העורך הקודם של אריאל היה חתום על זכרון דברים עם המשרד, (שנוסחו דומה לנוסח המוצע ע"י מר גפן), אך זכרון דברים זה היה מסויג בכך שהוא יהיה לבטל לאחר חתימת הסכם בין מר כרמי לבין המו"ל, הסיבה לכך שבכלל נחתם זכרון דברים אז בין מר כרמי לבין המשרד היתה שההסכם עם יובל טל נחתם רק במאי 1972, בעוד שהקשר עם מר כרמי נוצר בדצמבר 1971, עוד לפני חתימת ההסכם עם המו"ל, ולפיכך חוקף ההסכם עם מר כרמי היה עד שיחתם כאמור הסכם עם המו"ל.

בהתאם לאמור לעיל לא נראה לנו כי כיום יש מקום לחתום על הסכם עם גב' לוסן, אלא עליה לחתום על הסכם עם יובל טל לפי מחכונת שתוצע על ידינו. גם מבחינה עניינית (ולא רק פורמלית) פתרון זה הוא הרצוי. רק בימים אלה נאלץ המשרד עפ"י פסק בורר לשלם סך 21.500 ל"י פיצויים לאלמנתו של מר הלוי-לוין ז"ל אחד מעורכיו הקודמים של אריאל, שהיה חתום עם המשרד על חוזה כקבלן עצמאי, ולכרות זאת, לאחר ברור משפטי שנמשך 4 שנים חויבנו בחשלוש פיצויים מעל ומעבר לטכום אקס גרציה שהיינו מוכנים לתת.

רצ"ב מוחזר מזכרו של מר גפן על מצורפיו.

ב ב ר כ ה,
א. מרגלית

הערה: מר א. גפן, מנהל קשת"ם
מר א. כהן-קאופמן, סגן מנהל כספים

י"ג בטבת תשל"ה
27 בדצמבר 1974

אל : מר י. גור-אריה, סמנכ"ל
סאת : מנהל קשה"ם

הנדון : גב' יעל לוטן - עורכת "אריאל"

לאחר שעברו שלושה חדשי הנסיון ביקשה גב' יעל לוטן
שנחליט לכאן או לכאן.

החלטנו, איסוא, לחתום אתה על הסכם עבודה לשנה אחת.
רצ"ב, הצעתנו לזכרון הדברים על העסקתה, ואם זה נראה
לך, אודה לך אם תחתום על 2 ההצטרפים ואז נחתים גם את
גב' לוטן.

ב ב ר כ ה,

אבא גמן

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

זכרון דברים

(העסקת גב' יעל לוטן כעורך "אריאל")

1. גב' יעל לוטן חכין לחברה בארבע שפות (אנגלית, צרפתית, ספרדית וגרמנית) למטירה לדפוס כל שלושה חודשים, ולשם כך:
 - א. תאסוף, תברור ותכין לדפוס את החומר הדרוש להוצאתם לאור של כל חוברת, לפי המחכונת הנוכחית, כולל מאמרים, דברי שירה ופרוזה, תמונות וגלויות. תבוא במגע ותנהל משא ומתן עם סופרים, כתבים, מתרגמים, צלמים, מו"לים וכיו"ב.
 - ב. תערוך את הוכן הרבעון בשפה האנגלית, תדאג ותשגיח באמצעות עורכי השמנה על תרגומם לצרפתית, גרמנית וספרדית ולהוצאתם לאור באופן סדיר כל שלושה חודשים.
 - ג. תקבע בשיתוף פעולה עם גרמיקאי, שימונה ע"י משרד החוץ, את העיצוב הגרפי של כל חוברת וחוברת בכל שפה בה תופיע.
 - ד. תעמוד במגע הדוק עם המו"ל והדפוס בו מודפס הרבעון לגבי כל הבעיות העוללות להתעורר לפני ובעת הדפסת "אריאל".
 - ה. תקבע עם סופרים, כתבים, מתרגמים, מו"לים, צלמים, ציירים וכו' את התנאים להספקת החומר ומתן שרותיהם לפי התעריפים המקובלים. אולם העורך יהיה רשאי להגיע לידי הסכמים מיוחדים בהתאמה בצרכי העבודה, לאחר קבלת אישור מנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע במשרד החוץ.
2. גב' לוטן תדאג להשגת האישורים הדרושים להדפסת חומר מוגן על פי החוקים החלים בדבר זכויות יוצרים. כן תבהיר גב' לוטן למשתתפים ב"אריאל" כי "אריאל" זכאי להדפיס את פרי עבודתם בכל השפות בהן טופיע הרבעון.
3. העורך יגיש למנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע חכנית החוכן המוצע לכל חוברת. לאחר קבלת אישור מנהל קשרי חרבות ומדע לשקט הסופי ימסור העורך את החוברת בכל שפה ושפה מיד לדפוס.
4. גב' לוטן תעמוד בקשר קבוע עם מנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע במטרה"ח בכל הנוגע לבצוע עבודתה ותפעל לפי הנחיותיו.
5. משרד החוץ יגרום לכך שהמו"ל ישלם לגב' י. לוטן סך של 6,000 ל"י לאחר מסירת חוברת מוכנה לדפוס וזאת בצורה של שלושה חשומים בסך 2,000 ל"י כל אחד.
6. בגופף על כך תקבל גב' י. לוטן עבור כל חוברת סכום שלא יעלה על 720 ל"י לכיסוי הוצאותיה וזאת כנגד פרוט ההוצאות המקבלות.
7. מינוי עורכי השמנה, המתרגמים, המנסחים והמזכירה יעשה ע"י העורך בתיאום עם מנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע.
8. כדי להסיר ספק מצהירה בזה גב' לוטן כי ברור לה שעריכת "אריאל" נפטרה לידיה על בסיס קבלני וכי ידוע לה שלא תהיה זכאית לכל גימלה, קיצבה, מענק וחלום כלשהו או זכות אחרת כלשהי עם סיום החוזה.

CHAPTER I

THE HISTORY OF THE

1. The first part of the history of the world is the history of the creation of the world and the first ages of man.

2. The second part of the history of the world is the history of the growth of the human race and the progress of civilization.

3. The third part of the history of the world is the history of the various nations and the events which have shaped their destinies.

4. The fourth part of the history of the world is the history of the various religions and the doctrines which have guided the souls of men.

5. The fifth part of the history of the world is the history of the various empires and the events which have shaped their destinies.

6. The sixth part of the history of the world is the history of the various nations and the events which have shaped their destinies.

7. The seventh part of the history of the world is the history of the various religions and the doctrines which have guided the souls of men.

8. The eighth part of the history of the world is the history of the various empires and the events which have shaped their destinies.

9. The ninth part of the history of the world is the history of the various nations and the events which have shaped their destinies.

10. The tenth part of the history of the world is the history of the various religions and the doctrines which have guided the souls of men.

11. The eleventh part of the history of the world is the history of the various empires and the events which have shaped their destinies.

12. The twelfth part of the history of the world is the history of the various nations and the events which have shaped their destinies.

13. The thirteenth part of the history of the world is the history of the various religions and the doctrines which have guided the souls of men.

7. שני הצדדים מצהירים בזאת כי משרד החוץ לא ישא בשום אובדן או נזק מכל סוג שהוא או מכל סיבה שהיא שיגרמו לגב' לופן או למעמקים על ידה. וכן לא ישא משרד החוץ בכל הוצאה, אובדן או נזק שיגרמו עקב בצוע זכ"ד זה, או בעת בצוע ההוראות שינחנו על פיו זולת אם אותו תשלום מורט בזכ"ד זה.

8. עם סיום תפקידה מכל סיבה שהיא תמסור גב' לופן לקשתו"ם את כל החומר המיועד למרסום בחוברת "אריאל", אשר נשאר ברשותה.

9. חוקף זכרון דברים זה הוא לשנה אחת, דהיינו, החל מ-1.1.75 וכלה ב-31.12.75. חוקף שנה זו תכין הגב' י. לופן ארבעה גליונות ב-4 שפות כ"א, אלא אם כן יחולו עכובים שאינם תלויים בה.

חוקף זכרון הדברים יוארך באורח אוטומטי לשנה נוספת, אלא אם יודע אחד הצדדים למישהו על רצונו לבטלו, וזאת לא יאוחר מאשר חודשיים ימים שרם ימוג חוקפו.

ירושלים, י"ג בטבת תשל"ה
27 בדצמבר 1974

יעל לופן

ישראל גור אריה

עורך "אריאל"

סמנכ"ל למינהל

1. The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year.

2. The second part of the report deals with the results of the work during the year.

3. The third part of the report deals with the financial statement of the year.

4. The fourth part of the report deals with the conclusions of the year.

REPORT OF THE

THE YEAR 1900

THE YEAR 1900

זכרון דברים

(העסקת גב' יעל לוסן כעורך "אריאל")

1. גב' יעל לוסן חכין ~~חבורה~~ בארבע שפות (אנגלית, צרפתית, טורקית וגרמנית) למסירת לרפוס כל שלושה חודשים, ולשם כך:
 - א. תאסוף, תברור ותכין לרפוס את החומר הדרוש להוצאתה לאור של כל חבורה, לפי המתכונת הנוכחית, כולל מאמרים, דברי שירה ופרוזה, תמונות וגלויות. תבוא במגע ותנהל משא ומתן עם סופרים, כתבים, מתרגמים, צלמים, מו"ס וכיו"ב.
 - ב. תערוך את חוכן הרבעון בשפה האנגלית, תדאג ותשגיח באמצעות עורכי השמנה על הרגומ לצרפתית, גרמנית וספרדית ולהוצאתם לאור באופן סדיר כל שלושה חודשים.
 - ג. תקבע בשיחוף פעולה עם גרמיקאי, שימונה ע"י משרד החוץ, את העיצוב הגרפי של כל חבורה וחבורה בכל שפה בה תופיע.
 - ד. תעמוד במגע הדוק עם המו"ל והדפוס בו מודפס הרבעון לגבי כל הבעיות העלולות להתעורר לפני ובעת הדפסת "אריאל".
 - ה. תקבע עם סופרים, כתבים, מתרגמים, מו"ס, צלמים, ציירים וכו' את התנאים להספקת החומר ומתן שירותיהם לפי התקדימים המקובלים. אולם העורך יהיה רשאי להגיע לידי הסכמים מיוחדים בהתחשב בצרכי העבודה, לאחר קבלת אישור מנהל המחלקה לקשרי חבורה ומדע במשרד החוץ.
2. גב' לוסן תדאג להשגת האישורים הדרושים להדפסת חומר מוגן על פי החוקים החלים בדבר זכויות יוצרים. כן תבהיר גב' לוסן למשתתפים ב"אריאל" כי "אריאל" זכאי להדפיס את פרי עבודתם בכל השפות בהן מופיע הרבעון.
3. גב' לוסן תעמוד בקשר קבוע עם מנהל המחלקה לקשרי חבורה ומדע במשרד החוץ בכל הנוגע לבצוע עבודתה ותפעל לפי הנחיותיו.
4. משרד החוץ יגרום לכך שהמו"ל ישלם לגב' י. לוסן סך של 6,000 ל"י לאחר מסירת חבורה מוכנה לרפוס וזאת בצורה של שלושה חלומים בסך 2,000 ל"י כל אחד.
5. בנוסף על כך תקבל גב' י. לוסן עבור כל חבורה סכום של יעלה על 720 ל"י לכיסוי הוצאותיה וזאת כנגד פרוט ההוצאות המתקבלות.
6. מינוי עורכי השמנה, המתרגמים, המנסחים והמזכירה יעשה ע"י העורך בהיאום עם מנהל המחלקה לקשרי חבורה ומדע.
7. כדי להסיר ספק טעמית בזה גב' לוסן כי ברור לה שעריכת "אריאל" נמסרת לידיה על בסיס קבלני וכי ידוע לה שלא תהיה זכאית לכל גימלה, קיצבה, מענק ותשלום כלשהו או זכות אחרת כלשהי עם סיום החוזה.

THE

OF THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

THE

7. שני הצדדים מצהירים בזאת כי מטרת החוץ לא ישא בשום אובדן או נזק מכל סוג שהוא או מכל סיבה שהיא שיגרמו לגב' לוטן או למועסקים על ידה. וכן לא ישא מטרת החוץ בכל הוצאה, אובדן או נזק שיגרמו עקב בצוע זכ"ד זה, או בעת בצוע ההוראות שינתנו על מיו זולת אם אותו השלום מורט בזכ"ד זה.

8. עם סיום תפקידה מכל סיבה שהיא מטרת גב' לוטן לקחתו"ם את כל החומר המיועד לפרסום בחוברת "אריאל", אשר נשאר ברשותה.

9. חוקי זכרון דברים זה הוא לשנה אחת, דהיינו, החל מ-1.1.75 וכלה ב-31.12.75. חוץ שנה זו תכין הגב' י. לוטן ארבעה גליונות ב-4 שפות כ"א, אלא אם כן יחולו עכובים שאינם חלויים בה.

חוקי זכרון הדברים יוארך באורח אוטומטי לשנה נוספת, אלא אם יודע אחד הצדדים למישהו על רצונו לבטלו, וזאת לא יאוחר מאשר חודשיים ימים מרגע יפוג חוקפו.

ירושלים, י"ג בטבת תשל"ה
27 בדצמבר 1974

יעל לוטן

עורך "אריאל"

ישראל גור ארית

סמנכ"ל למינהל

1. The first of these is the fact that the
the first of these is the fact that the
the first of these is the fact that the
the first of these is the fact that the
the first of these is the fact that the

2. The second of these is the fact that the
the second of these is the fact that the
the second of these is the fact that the
the second of these is the fact that the
the second of these is the fact that the

3. The third of these is the fact that the
the third of these is the fact that the
the third of these is the fact that the
the third of these is the fact that the
the third of these is the fact that the

4. The fourth of these is the fact that the
the fourth of these is the fact that the
the fourth of these is the fact that the
the fourth of these is the fact that the
the fourth of these is the fact that the

5. The fifth of these is the fact that the
the fifth of these is the fact that the
the fifth of these is the fact that the
the fifth of these is the fact that the
the fifth of these is the fact that the

6. The sixth of these is the fact that the

7. The seventh of these is the fact that the

8. The eighth of these is the fact that the

9. The ninth of these is the fact that the

זכרון דברים

(העסקה גב' יעל לוסן כעורך "אריאל")

1. גב' יעל לוסן תכין חבורה בארבע שפות (אנגלית, צרפתית, ספרדית וגרמנית) לסמירה לדפוס כל שלושה חודשים, ולשם כך:
 - א. תאסף, חברור ותכין לדפוס את החומר הדרוש להוצאתה לאור של כל חוברת, לפי המתכונת הנוכחית, כולל מאמרים, דברי שירה ומדוזה, תמונות וגלויות. תבוא במגע ותנהל משא ומתן עם סופרים, כותבים, מתרגמים, צלמים, מו"לים וכיו"ב.
 - ב. העורך את חוכן הרבעון בשפה האנגלית, תדאג ותשגיח באמצעות עורכי השמנה על תרגומם לצרפתית, גרמנית וספרדית ולהוצאתם לאור באופן טדיר כל שלושה חודשים.
 - ג. תקבע בשיחוף פעולה עם גרטיקאי, שיטונה ע"י טסרד החוץ, את העיצוב הגרפי של כל חוברת וחוברת בכל שפה בה תופיע.
 - ד. תעמוד במגע הדוק עם המו"ל והדפוס בו מודפס הרבעון לגבי כל הבעיות העוללות להתעורר לפני ובעת הדפסת "אריאל".
 - ה. תקבע עם סופרים, כותבים, מתרגמים, מו"לים, צלמים, ציירים וכו' את התנאים להספקת החומר ומתן שותיהם לפי התעריפים המקובלים. אולם העורך יהיה רשאי להגיע לידי הסכמים מיוחדים בהתחשב בצרכי העבודה, לאחר קבלת אישור מנהל המחלקה לקשרי הרבות ומדע במשרד החוץ.
1. גב' לוסן תדאג להשגת האישורים הדרושים להדפסת חומר מוגן על מי החוקים החלים בדבר זכויות יוצרים. כן תבחר גב' לוסן למשתתפים ב"אריאל" כי "אריאל" זכאי להדפיס את פרי עבודתם בכל השמות בהן מופיע הרבעון.
1. העורך יגיש למנהל המחלקה לקשרי הרבות ומדע חכניה החוכן המוצע לכל חוברת. לאחר קבלת אישור מנהל קשרי הרבות ומדע למקטט המופי ימסור העורך את החוברת בכל שפה ושפה מיד לדפוס.
2. גב' לוסן תעמוד בקשר קבוע עם מנהל המחלקה לקשרי הרבות ומדע במטה"ח בכל הנוגע לכבוע עבודה ותפעל למי הנחיותיו.
3. משרד החוץ יגרום לכך שהמו"ל ישלם לגב' י. לוסן סך של 6,000 ל"י לאחר מסירת חוברת מוכנה לדפוס וזאת בצורה של שלושה חשבוניות בסך 2,000 ל"י כל אחת.
4. בנוסף על כך תקבל גב' י. לוסן עבור כל חוברת סכום שלא יעלה על 720 ל"י לכיסוי הוצאותיה וזאת כנגד מרוט ההוצאות המתקבלות.
5. מינוי עורכי השמנה, המתרגמים, המנממים והמזכירה יעשה ע"י העורך בתיאום עם מנהל המחלקה לקשרי הרבות ומדע.
6. כדי להסיר ספק מצהירה בזה גב' לוסן כי ברור לה שעריכת "אריאל" נמסרת לידיה על בטיס קבלני וכי ידוע לה שלא תהיה זכאיה לכל גימלה, קיצבה, מענק וחשלוט כלשהו או זכות אחרת כלשהי עם סיום החוזה.

7. שני הצדדים מצהירים בזאת כי משרד החוץ לא ישא בשום אובדן או נזק מכל סוג שהוא או מכל סיבה שהיא שיגרמו לגב' לוסן או למועסקים על ידה. וכן לא ישא משרד החוץ בכל הוצאה, אובדן או נזק שיגרמו עקב בצוק זכ"ר זה, או בעת בצוק ההוראות שינחנו על פיו זולת אם אותו השלום פורט בזכ"ר זה.

8. עם סיום הסקירה מכל סיבה שהיא המסור גב' לוסן לקשתו"ם את כל החומר המיועד לפרסום בחוברת "אריאל", אשר נשאר ברשותה.

9. חוקף זכרון דברים זה הוא לשנה אחת, דהיינו, החל מ-1.1.75 וכלה ב-31.12.75. חוקף שנה זו מכין הגב' י. לוסן ארבעה גליונות ב-4 שפות כ"א, אלא אם כן יחולו עכובים שאינם מלויים בה.

חוקף זכרון הדברים יוצאך באורח אוטומטי לשנה נוספת, אלא אם יודע אחד הצדדים למישהו על רצונו לבטלו, וזאת לא יאוחר מאשר חודשיים ימים טרם ימוג חוקמו.

ירושלים, י"ג בטבת תשל"ה
27 בדצמבר 1974

יעל לוסן

עורך "אריאל"

ישראל גור אריה

סמנכ"ל למינהל

1. The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year.

2. The second part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

3. The third part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

4. The fourth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

זכרון דברים

(העסקה גב' יעל לוסן כעורך "אריאל")

1. גב' יעל לוסן חתין לחברה בארבע שעות (אנגלית, צרפתית, ספרדית וגרמנית) לסמירה לדפוס כל שלושה חודשים, ולפי כך:
- א. האסוף, תכנון ותכין לדפוס את החומר הדרוש להוצאתה לאור של כל חוברת, לפי המכתבונת הנוכחית, כולל מאמרים, דברי שירה ופרוזה, תמונות וגלויות. חבוא במגע ותנהל משרד ומתן עם סופרים, כתבים, מתרגמים, צלמים, מולי"ם וכיו"ב.
- ב. העורך את תוכן הרבעון בשפה האנגלית, חדאג וחשניה באמצעות עורכי השמנה על חרגומו לצרפתית, גרמנית וספרדית ולהוצאתם לאור באופן סדיר כל שלושה חודשים.
- ג. תקבע בשיתוף פעולה עם גרמיקאי, שימונה ע"י משרד החוץ, את העיצוב הגרפי של כל חוברת וחוברה בכל שפה בה תופיע.
- ד. העמוד במגע הדוק עם המו"ל והדפוס בו מודפס הרבעון לגבי כל הבעיות העוללות להתעורר לפני ובעת הדפסת "אריאל".
- ה. תקבע עם סופרים, כתבים, מתרגמים, מולי"ם, צלמים, ציירים וכו' את התנאים להספקת החומר ומתן שרותיהם לפי המעריפים המקובלים. אולם העורך יהיה רשאי להגיע לידי הסכמים מיוחדים בהתחשב בצרכי העבודה, לאחר קבלת אישור מנהל המחלקה לקשרי תרבות ומדע במשרד החוץ.
- ו. גב' לוסן חדאג להשגת האישורים הדרושים להדפסת חומר מוגן על פי החוקים החלים בדבר זכויות יוצרים. כן תבהיר גב' לוסן למשתתפים ב"אריאל" כי "אריאל" זכאי להדפיס את פרי עבודתם בכל השפות בהן מופיע הרבעון.
- ז. העורך יגיש למנהל המחלקה לקשרי תרבות ומדע תכנית החוכן המוצע לכל חוברת. לאחר קבלת אישור מנהל קשרי תרבות ומדע לשקטט הטופי ימסור העורך את החוברת בכל שפה ושפה מיד לדפוס.
2. גב' לוסן העמוד בקשר קבוע עם מנהל המחלקה לקשרי תרבות ומדע במשרד החוץ בכל הנוגע לבצוע עבודתה ותפעל לפי הנחיותיו.
3. משרד החוץ יגרום לכך שחמו"ל ישלם לגב' י. לוסן סך של 6,000 ל"י לאחר מסירת חוברת מוכנה לדפוס וזאת בצורה של שלושה תשלומים בסך 2,000 ל"י כל אחד.
4. בנוסף על כך תקבל גב' י. לוסן עבור כל חוברת סכום שלא יעלה על 720 ל"י לכיסוי הוצאותיה וזאת כנגד מרום ההוצאות המקבילות.
5. מינוי עורכי השמנה, המתרגמים, המנפחים והמזכירה יעשה ע"י העורך בתיאום עם מנהל המחלקה לקשרי תרבות ומדע.
6. כדי להסיר ספק מצהירה בזה גב' לוסן כי ברור לה שעריכת "אריאל" נמסרת לידיה על בסיס קבלני וכי ידוע לה שלא תהיה זכאית לכל גימלה, קיצבה, מענק ותשלום כלשהו או זכות אחרת כלשהי עם סיום החוזה.

7. שני הצדדים מצהירים בזאת כי משרד החוץ לא ישא בשום אופן או נזק מכל סוג שהוא או מכל סיבה שהיא שיגרמו לגב' לוטן או למועסקים על ידה. וכן לא ישא משרד החוץ בכל הוצאה, אופן או נזק שיגרמו עקב בצוע זכ"ד זה, או בעת בצוע ההוראות שינחנו על פיו דולת אם אותו השלום מורט בזכ"ד זה.

8. עט סיום תסקידה מכל סיבה שהיא תמסור גב' לוטן לקשתו"ס את כל החומר המיועד לפרסום בחוברת "אריאל", אשר גשאר ברשותה.

9. חוקף זכרון דברים זה הוא לשנה אחת, דהיינו, החל מ-1.1.75 וכלה ב-31.12.75. חוקף שנה זו תכין הגב' י. לוטן ארבעה גליונות ב-4 שפות כ"א, אלא אם כן יחולו עובדים שאינם חלויים בה.

חוקף זכרון הדברים יוארך באורח אוטומטי לשנה נוספת, אלא אם יודע אחד הצדדים למישנהו על רצונו לבטלו, וזאת לא יאוחר מאשר חודשיים ימים טרם יפוג חוקפו.

ירושלים, י"ג בטבת תשל"ה
27 בדצמבר 1974

יעל לוטן

עורך "אריאל"

ישראל גור ארית

סמנכ"ל למינהל

1. The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year. It is divided into two main sections: the first section deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year, and the second section deals with the specific results of the work.

2. The second part of the report deals with the specific results of the work. It is divided into two main sections: the first section deals with the specific results of the work, and the second section deals with the specific results of the work.

3. The third part of the report deals with the specific results of the work. It is divided into two main sections: the first section deals with the specific results of the work, and the second section deals with the specific results of the work.

4. The fourth part of the report deals with the specific results of the work. It is divided into two main sections: the first section deals with the specific results of the work, and the second section deals with the specific results of the work.

5. The fifth part of the report deals with the specific results of the work. It is divided into two main sections: the first section deals with the specific results of the work, and the second section deals with the specific results of the work.

6. The sixth part of the report deals with the specific results of the work. It is divided into two main sections: the first section deals with the specific results of the work, and the second section deals with the specific results of the work.

יובל טל כרסום, ארועים, יחסי ציבור



בית ג'רוסלם פוסט • רוממה • ת"ד 2160 • טל' 528109 • ירושלים 91020

ירושלים 21.11.74



לכבוד

מר יוטבה

המחלקה לקשתות"

משרד החוק

ירושלים

א.ג.

סוף, סוף. רצ"ב החוזה המוצע לחתימה בין משרדנו לבין עובדות מערכת

"אריאל".

עורך הדין שלנו, הגב' אביבה ויגדור ערכה הסכם זה לפי החוזה ביננו.

במידה והמחלקה המשפטית שלכם חרצה פרטים, רצוי שיחקשו עם גב. ויגדור,

רח' בן-יהודה 12, טל' 221316.

אנא לספולך,

יובל טל.

16/12
למחלקה
לחתימה
למחלקה

1948 11.11.15

9547

47 '1959

more or less

COPY COPY

.....

A. C. C.

off , off , alle neren neren fennen off doppel derg neren neren
nennen".

1967-1968, 1969-1970, 1971-1972, 1973-1974, 1975-1976, 1977-1978, 1979-1980, 1981-1982, 1983-1984, 1985-1986, 1987-1988, 1989-1990, 1991-1992, 1993-1994, 1995-1996, 1997-1998, 1999-2000, 2001-2002, 2003-2004, 2005-2006, 2007-2008, 2009-2010, 2011-2012, 2013-2014, 2015-2016, 2017-2018, 2019-2020, 2021-2022, 2023-2024, 2025-2026, 2027-2028, 2029-2030, 2031-2032, 2033-2034, 2035-2036, 2037-2038, 2039-2040, 2041-2042, 2043-2044, 2045-2046, 2047-2048, 2049-2050, 2051-2052, 2053-2054, 2055-2056, 2057-2058, 2059-2060, 2061-2062, 2063-2064, 2065-2066, 2067-2068, 2069-2070, 2071-2072, 2073-2074, 2075-2076, 2077-2078, 2079-2080, 2081-2082, 2083-2084, 2085-2086, 2087-2088, 2089-2090, 2091-2092, 2093-2094, 2095-2096, 2097-2098, 2099-2100, 2101-2102, 2103-2104, 2105-2106, 2107-2108, 2109-2110, 2111-2112, 2113-2114, 2115-2116, 2117-2118, 2119-2120, 2121-2122, 2123-2124, 2125-2126, 2127-2128, 2129-2130, 2131-2132, 2133-2134, 2135-2136, 2137-2138, 2139-2140, 2141-2142, 2143-2144, 2145-2146, 2147-2148, 2149-2150, 2151-2152, 2153-2154, 2155-2156, 2157-2158, 2159-2160, 2161-2162, 2163-2164, 2165-2166, 2167-2168, 2169-2170, 2171-2172, 2173-2174, 2175-2176, 2177-2178, 2179-2180, 2181-2182, 2183-2184, 2185-2186, 2187-2188, 2189-2190, 2191-2192, 2193-2194, 2195-2196, 2197-2198, 2199-2200, 2201-2202, 2203-2204, 2205-2206, 2207-2208, 2209-2210, 2211-2212, 2213-2214, 2215-2216, 2217-2218, 2219-2220, 2221-2222, 2223-2224, 2225-2226, 2227-2228, 2229-2230, 2231-2232, 2233-2234, 2235-2236, 2237-2238, 2239-2240, 2241-2242, 2243-2244, 2245-2246, 2247-2248, 2249-2250, 2251-2252, 2253-2254, 2255-2256, 2257-2258, 2259-2260, 2261-2262, 2263-2264, 2265-2266, 2267-2268, 2269-2270, 2271-2272, 2273-2274, 2275-2276, 2277-2278, 2279-2280, 2281-2282, 2283-2284, 2285-2286, 2287-2288, 2289-2290, 2291-2292, 2293-2294, 2295-2296, 2297-2298, 2299-2300, 2301-2302, 2303-2304, 2305-2306, 2307-2308, 2309-2310, 2311-2312, 2313-2314, 2315-2316, 2317-2318, 2319-2320, 2321-2322, 2323-2324, 2325-2326, 2327-2328, 2329-2330, 2331-2332, 2333-2334, 2335-2336, 2337-2338, 2339-2340, 2341-2342, 2343-2344, 2345-2346, 2347-2348, 2349-2350, 2351-2352, 2353-2354, 2355-2356, 2357-2358, 2359-2360, 2361-2362, 2363-2364, 2365-2366, 2367-2368, 2369-2370, 2371-2372, 2373-2374, 2375-2376, 2377-2378, 2379-2380, 2381-2382, 2383-2384, 2385-2386, 2387-2388, 2389-2390, 2391-2392, 2393-2394, 2395-2396, 2397-2398, 2399-2400, 2401-2402, 2403-2404, 2405-2406, 2407-2408, 2409-2410, 2411-2412, 2413-2414, 2415-2416, 2417-2418, 2419-2420, 2421-2422, 2423-2424, 2425-2426, 2427-2428, 2429-2430, 2431-2432, 2433-2434, 2435-2436, 2437-2438, 2439-2440, 2441-2442, 2443-2444, 2445-2446, 2447-2448, 2449-2450, 2451-2452, 2453-2454, 2455-2456, 2457-2458, 2459-2460, 2461-2462, 2463-2464, 2465-2466, 2467-2468, 2469-2470, 2471-2472, 2473-2474, 2475-2476, 2477-2478, 2479-2480, 2481-2482, 2483-2484, 2485-2486, 2487-2488, 2489-2490, 2491-2492, 2493-2494, 2495-2496, 2497-2498, 2499-2500, 2501-2502, 2503-2504, 2505-2506, 2507-2508, 2509-2510, 2511-2512, 2513-2514, 2515-2516, 2517-2518, 2519-2520, 2521-2522, 2523-2524, 2525-2526, 2527-2528, 2529-2530, 2531-2532, 2533-2534, 2535-2536, 2537-2538, 2539-2540, 2541-2542, 2543-2544, 2545-2546, 2547-2548, 2549-2550, 2551-2552, 2553-2554, 2555-2556, 2557-2558, 2559-2560, 2561-2562, 2563-2564, 2565-2566, 2567-2568, 2569-2570, 2571-2572, 2573-2574, 2575-2576, 2577-2578, 2579-2580, 2581-2582, 2583-2584, 2585-2586, 2587-2588, 2589-2590, 2591-2592, 2593-2594, 2595-2596, 2597-2598, 2599-2600, 2601-2602, 2603-2604, 2605-2606, 2607-2608, 2609-2610, 2611-2612, 2613-2614, 2615-2616, 2617-2618, 2619-2620, 2621-2622, 2623-2624, 2625-2626, 2627-2628, 2629-2630, 2631-2632, 2633-2634, 2635-2636, 2637-2638, 2639-2640, 2641-2642, 2643-2644, 2645-2646, 2647-2648, 2649-2650, 2651-2652, 2653-2654, 2655-2656, 2657-2658, 2659-2660, 2661-2662, 2663-2664, 2665-2666, 2667-2668, 2669-2670, 2671-2672, 2673-2674, 2675-2676, 2677-2678, 2679-2680, 2681-2682, 2683-2684, 2685-2686, 2687-2688, 2689-2690, 2691-2692, 2693-2694, 2695-2696, 2697-2698, 2699-2700, 2701-2702, 2703-2704, 2705-2706, 2707-2708, 2709-2710,

new leader.

1125 25.

ט' בחשוון תשל"ה
25 באוקטובר 1974
אריאל 301.4

לכבוד
גב' יעל לוטן
עורכת "אריאל"

הנדון : שכר עורכי המשנה של "אריאל"

- בהתאם לסיכום בינינו מיום 24.10.74 נקבעו החשומים הבאים לעורכי המשנה החל מחוברת מס' 37 (אנגלית) :
1. עורכי משנה - מר מלאך בר-כוכבא (טורדית)
מר יעקב הסינג (אנגלית)
מר יוחנן כהן-ישר (צרפתית)
תשלום בסך 1,350 ל"י לחוברת.
 2. שכר המעצב (הגרמיקאי) - אלכס ברליין - נקבע ל-1550 ל"י לחוברת בשפה האנגלית ועבור כל חוברת בשפה נוספת סכום של 1,000 ל"י.
 3. שכרו של העורך האמנותי - מרק שפס - ישאר ללא שינוי (850 ל"י לחוברת).

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

העחק : מר א. גפן, מנהל המחלקה
מר יובל טל

יט' ניסן תשל"ד
11 באפריל 1974

אריאל

לכבוד
מר יובל טל
בית ג'רוסלם פוסט
רוסיה
ירושלים

א.נ.

הנדון: חידוש ההסכם על הוצאת "אריאל"
מכתבך אל קשתו"ם מיום 12.3.74

הננו לאשר בזאת את חידוש ההסכם, שנחתם בינך לבין משרד
החוץ ב-17 במאי 1972 להוצאת הרבעון "אריאל", עד ל-31
בדצמבר 1975, על פי התנאים המפורטים במכתבך הנ"ל.

בכבוד רב,
[חתום] י. ארנון

יואל ארנון
סגן המנהל הכללי

העחק: מנהל קשתו"ם
מנהל כספים



ירושלים, 12.3.74

לכבוד
המחלקה לקשתו"ס,
משרד החוץ,
ירושלים.

א.נ.,

הנדון: הוצאה לאור של הרבעון "אריאל"
(המשך הסכם מיום 17.5.72)

בהמשך לפגישותינו ושיחותינו בנדון, הננו מתכבדים להודיעכם
כי אנו מוכנים לחדש את ההסכם הנ"ל בינינו (לשנות 1974/75) בתנאים הבאים:

1. המחירים החדשים (מעודכנים ליום 7.1.74) להפקת החוברות הנ"ל יהיו
כדלקמן:

| ס"ה | גרמנית
2000 | ספרדית
3500 | צרפתית
3000 | אנגלית
6000 | |
|--------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------|
| 28,000.- | 3,700.- | 6,750.- | 5,750.- | 11,800.- | נייר |
| 62,000.- | 8,150.- | 10,450.- | 9,400.- | 34,000.- | הדפסה, גלופות
וכריכה |
| 90,000.- ל"י | 11,850.- | 17,200.- | 15,150.- | 45,800.- | ס"ה |
| | 3,700.- | 3,700.- | 3,700.- | 3,700.- | כל 1000 נוסף |



המכון הלאומי לחקר תולדות ישראל

מכון המחקר והחינוך לתולדות ישראל

2. נוסף לנ"ל נקבל סך של - 2,400 ל"י לחודש עבור דמי ניהול והוצאה לאור של החברות הנ"ל. סכום זה אננו צמוד לעלית מחירים והוא ישאר בתוקפו למשך תקופת ההסכם. סכום זה כולל גם את דמי השימוש בחדר ובציוד המשרד, השירותים המינהליים וטלפון שאנו מעמידים לרשות מערכת "אריאל".
- אנו מתחייבים להעמיד לרשות המערכת מכונת כתיבה בעברית ומכונת כתיבה באנגלית וארון לאיחסון הגלופות. כמו-כן אנו מתחייבים לטפל באיחסון הגלופות לשם שמירתן בצורה תקינה (מריחת גריז, אריזה וקיסלוג).
3. פעמיים בשנה (ב-1 ביולי וב-1 בינואר) תיעשה בדיקה לגבי ההתייקרויות שיחולו במחירי הנייר והדפוס.
- כאסמכתא לחביעותינו להתייקרויות, נמציא לכם אישור של משרד המסחר והתעשייה לגבי מחירי הנייר. אשר למחירי הדפוס, נמציא לכם הצעות מחיר של 3 בתי דפוס או מנהלי ייצור במפעלים ציבוריים אשר יעידו על אחוז ההתייקרות בתקופה הנדונה.
4. שינויים ותיקונים נוספים המתייחסים להסכם מיום 17.5.72:
- לסעיף 6: הטיב ורמת ההדפסה, כולל סוג אותיות דפוס והפרדת הצבעים יהיו כדנקמת חוברת "אריאל" מס' 30, 31.
- לסעיף 7: א. יש למחוק את המלים "חמרים אחרים ואיורים".
ב. פירוט התשלומים עבור כל מהדורה תלת-חודשית יהיו לפי הטבלה שבסעיף 1 במכתבנו זה.
- ג. יש למחוק את הסיפא של סעיף זה: "סכום זה כולל גם את דמי השימוש...".
- לסעיף 8: א. המדינה תחזיר למו"ל את ההוצאות על יסוד חשבונות מאושרים, עבור הסופרים, המתרגמים, הצלמים, הציירים, הגרפיקאים ועורכי המשנה. חשבונות אלו יצורפו לשכ"ע של העורך והמזכירות ודמי טיפול וישולמו ע"י משרד החוץ מידי חודש בחודשו ללא דיחוי. מאידך ישלם המ"ל את שכר הסופרים תוך 6 שבועות מיום קבלת החשבון ובתנאי שהמדינה לא תעכב תשלומים אלו.

ב. המזכירות ועובדות המערכת יועסקו ע"י המו"ל בתקופת החוזה עם כל הזכויות הסוציאליות הנובעות מיחסי עובד ומעביד. הזכויות הסוציאליות כוללות: ביטוח לאומי, חופשה שנתית של שבועיים לשנה, חופשת מחלה – שבועיים לשנה, מס מקביל, מס מעסיקים, פיצויי פיטורין.

הסדר זה יכנס לתוקפו החל מ-1.4.74.

לסעיף 10: א. מחירי מכירת החוברת ישונו כדלקמן:

מחיר כל חוברת למכירה בציבור יהיה בחו"ל \$ 2.50 ובארץ - 9 ל"י.
מחיר מנוי ל-4 חוברות (כולל משלוח) יהיה - \$ 8 בחו"ל
ו - 32 ל"י בארץ.

ב. המו"ל ידאג למשלוחי החוברות למנויים תוך שבוע מיום הוצאתם.

לסעיף 11: יש להכניס תיקון: "תמורת הדפסה זו יקבל המו"ל - 3,700 ל"י לכל אלף עותקים נוספים". (ראה סעיף 1 במכתבנו זה).

לסעיף 12: הפצה. רצ"ב נספח של תוכנית פעולת הפצה "אריאל" לפיו יפעל המו"ל.

לסעיף 13: סעיף זה יבוטל.

לסעיף 14: תנאי התשלומים למו"ל ע"י המדינה יהיו כדלקמן:

א. עם תחילת כל מהדורה תלת-חודשית תשלף המדינה למו"ל סך של - 25,000 ל"י שישמשו כמקדמה.

ב. עם המסירה למדינה של כל מהדורה בשפה האנגלית תשלם המדינה למו"ל סכום של - 35,000 ל"י.

ג. עם המסירה של כל מהדורה בשפה הצרפתית תשלם המדינה למו"ל סך של - 20,000 ל"י.

ד. עם מסירת כל מהדורה בשפה הספרדית תשלם המדינה למו"ל סך של - 10,000 ל"י.

ה. עם מסירת המהדורה בשפה הגרמנית, תיערך התחשבנות לגבי כל התשלומים והמדינה תשלם למו"ל את המגיע לו ללא דיחוי, אולם לא יאוחר מ-6 שבועות ממסירת המהדורה למדינה.

לסעיף 15: יש למחוק את המלה "מודעות".

לסעיף 16: לוח הזמנים - ייקבע עם העורך.

לסעיף 18: תוקף ההסכם החדש יהיה מיום 1 בינואר 1974 ועד 31 בדצמבר 1975.

בכבוד רב,

(C Lw

יו בל טל

ה פ צ ת " א ר י א ל " (לפי סעיף 12 בהסכם בין משרד החוץ ויובל טל בע"מ)

א. הפצה בישראל

המו"ל יפיץ את "אריאל" בחנויות הספרים הנבחרות בארץ, במוסדות האקדמאים, בספריות, מוזיאונים, גלריות. ההפצה תיעשה על בסיס מכירה בהתאם לעמלה המקובלת בחנויות הספרים.

כמו-כן יוצג הירחון בכינוסים בינלאומיים הנערכים בארץ.

ב. הפצה בחו"ל

המו"ל יפנה לגורמים שונים בחו"ל כדי להציג את "אריאל" למכירה ולחתימה באמצעותם. המדובר בחנויות ספרים נבחרות, ספריות או גלריות. ייעשה נסיון למצוא סוכנים קבועים בארצות העיקריות להפצה והחתמת "אריאל".

במידת האפשר יכלול "אריאל" בתצוגות בחו"ל באמצעות החברה לירידים או גורמים ממשלתיים אחרים.

ג. פרסום ותעמולה

- מו"ל יפיץ שופסי החתמה בבתי מלון ובאמצעות משרד התיירות.
- המו"ל יבוא בהצעות פרסום מודעות לקש"ס, והדבר יבוצע תוך הסכמה הדדית וחלוקת ההוצאות.

הסכם שנעשה ונתחם בירושלים ביום 17 לחודש 11/1972

ב י ק מדינת ישראל הסיווגת ע"י המסנה למנהל הכללי וע"י
החשב במשרד החוץ, אשר תורה להלן "המדינה" טעם אחד, להיין יובל של
בע"מ להלן "הסול", מצד שני.

והמדינה מוציאה לאור מאז שנת 1961 את הרבעון "אריאל" אשר מטרתו
להקנות לקוראיו ידיעה על חיי התרבות והיצירה בישראל ולשרת ע"י כך
את עניין קשרי התרבות של ישראל עם העולם (להלן "אריאל").

ו"אריאל" תקנה לעצמו בזכות רכשו האמנותית, הספרותית והסכנית מוניטין
בקרב חוגים רבים בארץ ובחו"ל;

וכעת בכוונת המדינה להשתית כל הכרוך בתוצאת הרבעון על בסיס סקרי ובין
היתר להרחיב את רשת הסנויים הקיימת ולחקים סוכני מכירה בחו"ל ובישראל,

וכמצד ראשון סוכנת המדינה למסור לידי המו"ל לשון הקומה של שנת אחת את
כל העבודות הכרוכות בהדפסה, כפרסום ובחפצת הוצאות "אריאל" להוציא את
העריכה והאחריות לתוכן החוברת,

והמו"ל מוכן לקבל על עצמו את המשימות האלה לפי התנאים המפורטים להלן,
אי לזאת הוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. המבוא מהווה חלק בלתי נפרד מן ההסכם.

2. הכנה וצורתה של כל חומרת לרכוש הכנס של המסריט, דבריה ההגנה, השירה
והשרידה, הכתובה, האזורים ובחירת המסונות - יקבעו ע"י המדינה.
ההדפסה תבוצע לאחר המו"ל יקבל את אישורו בכתב של מנהל המחלקה לקשרי
תרבות ומדע במשרד החוץ או של מי שימסנה על ידו. המדינה תתיר רשאות
לסמנים בנוסח סיבויים והיקונים גם אחרי הטידור, ובכל שלב לפני ההדפסה
המונית ולאחריה.

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

...the ... of ...
...the ... of ...
...the ... of ...

האמור לעיל חל הן על ההדורות האנגלית והן על ההדורות בשפות האחרות.

המדינה תהיה אחראית להספק ככל האפשר מלחמנים תיקונים ושינויים במלכים האחרונים של ההדפסה באמור בסעיף זה לעיל. במידה שלא תהיה בדירה ויהיה צורך בהדפסה תיקונים ושינויים לאחר מסירת ההגה הראשונה למדינה, תשלם המדינה למו"ל בעד ההוצאות הנוספות שנגרמו לו. מוטבם בזה כי כל עתירות דפוס ושינויים שנגרמו ע"י המדפיס, יפא חמו"ל בהוצאות הכרוכות בתקנון.

3. מנזרים של העורך, מזכירות השקדנות, עורכי השטתה והגרפיקאי היוגם לפי בוחרתה של המדינה בלבד. חסותרים, הצלמים, המחורגמים והציורים ייקבעו ע"י העורך באישור המדינה.

4. חמו"ל מחייב להוציא לאור את "אריאל" בשפות אנגלית, צרפתית, ספרדית וגרמנית בספורט לחלן.

5. עד אשר לא יוטבם אחרת מחייב חמו"ל למסור למדינה כל חוברת "אריאל" כסופר עותקים בדלקמן:

| | | |
|----|-------------------------------------|--------------------|
| א. | 4 מהדורות ב-6000 עותקים כ"א באנגלית | סה"כ 24,000 עותקים |
| ב. | 4 מהדורות ב-3000 עותקים כ"א בצרפתית | סה"כ 12,000 " |
| ג. | 4 מהדורות ב-3500 עותקים כ"א בספרדית | סה"כ 14,000 " |
| ד. | 4 מהדורות ב-2000 עותקים כ"א בגרמנית | סה"כ 8,000 " |
| | | סה"כ 58,000 " |

6. כל חוברת תכלול כ-120 עמודים בטופס בדוגמת הוכרת סס' 26, 27, 28 המצורפת לחסכם זה והמחזות חלק בלתי נפרד ממנו. 96 עמודים נייר אילוסטרציון 120 גרם, 24 עמודים נייר כרומו 120 גרם, סה"כ 5 עמודי כרומו ו-16 עמודים למחזות בבבע שהור לבן) ו-2 עמודי כריכת כרומוקאוס 240 גרם. הטיב ורמת ההדפסה כולל סוג אותיות דפוס והפדרת המבעים יהיו בדוגמת חוברות "אריאל" סס' 26, 27, 28.

מ"ה, מ"ה, מ"ה

מ"ה/מ"ה

124

1. The first part of the report is a general introduction to the subject.

2. The second part of the report is a detailed description of the methods used in the study.

3. The third part of the report is a discussion of the results of the study.

4. The fourth part of the report is a conclusion and a list of references.

5. The fifth part of the report is a list of appendices.

6. The sixth part of the report is a list of figures and tables.

7. The seventh part of the report is a list of footnotes.

8. The eighth part of the report is a list of symbols and abbreviations.

9. The ninth part of the report is a list of acknowledgments.

10. The tenth part of the report is a list of references.

11. The eleventh part of the report is a list of appendices.

12. The twelfth part of the report is a list of figures and tables.

13. The thirteenth part of the report is a list of footnotes.

14. The fourteenth part of the report is a list of symbols and abbreviations.

15. The fifteenth part of the report is a list of acknowledgments.

באם אחליט המדינה על שינוי כלשהו בספורט ודלעיל, לגבי גליון מטויים, יביט המו"ל, שרט יתחיל בהדפסה, הצעה מחיר, והמו"ל יבצע את העבודה רק לאחר קבלת אשר בכחב של המדינה לגבי הצעתו.

7. א. כתמורה להדפסת "אריאל" כולל הנייר, הוסרים אחרים, איורים, גלופות, הפצת וחוצאות ניהול לפי החנאים הספורטים בסעיפים 2,3,4,5,6 שלם המדינה למו"ל את הסך - 62,000 ל"י בעד כל מהדורה תלת חדשה ב-4 שפות, לפי הפירוט הבא:

| | |
|---------------|----------|
| מהדורה אנגלית | 27,000.- |
| מהדורה ערבית | 12,000.- |
| מהדורה ספרדית | 13,500.- |
| מהדורה גרמנית | 9,500.- |

מכוס זה כולל גם את דמי השימוש עבור החדר, הציוד, השירותים המינהליים ושלפון שחמו"ל מחייב להעמיד לרשות עורך "אריאל" ומזכירת הערכת.

ב. המו"ל יחזיר למדינה את הסכומים בהם יזוכה עבור החזר פסיט (הישבון מכס וטס קניה) שיגיע לו כגין הנייר עבור החוברות שיוצאו לחוץ לארץ על ידי המדינה.

ג. מאחר והניהול העדיר של "אריאל" מחייב הזמנת מראש של גלופות וחומרים אחרים אשר לא כולם באים על שימוש מחייבת המדינה להחזיר למו"ל את החוצאות של אותם הגלופות והחומרים שהוזמנו על ידו ולא באו על שימוש.

8. בנוסף למחיר הנקוב בסעיף 7 א" החזיר המדינה למו"ל את החוצאות הבאות על יסוד חשבונית מאשרית:

א. שלושים לעורך, לסופרים, למתרגמים, לצלמים, לציירים, לגרפיקאי ולעורכי הטשנה. המו"ל מחייב להסום על הוצה עם העורך שגבהר ע"י משרד החוץ לפי המכונה שחוצ ע"י משרד החוץ.

9. א. הגלויות, הנאמרים ויתר החומר הינם וישארו בבעלות המדינה, לרבות זכויות היוצרים עליהם. הגלויות וההצלחות יישמרו על-ידי המו"ל משך כל תקופת ההסכם בצורה אשר תאפשר חשיפוש בהם בכל זמן שיירשע ע"י המדינה ויוחזרו למדינה עם סיום ההסכם. המו"ל אחראי לאיסון תקיין של הגלויות וההצלחות.
- ב. האחריות לחובנו של "אריאל" תהיה על המדינה והמו"ל לא ישא בכל אחריות לגבי חובנו של "אריאל". אם חובש נגד המו"ל תכופה כלשהי בגין חוק לשון הרע, הפרת זכות יוצרים וכיוצא בזה בגין חובנו "אריאל", מתחייבת המדינה לשלם את המו"ל בעד כל נזק ונזקם והוצאה שכחם יחוייב המו"ל, לרבות הוצאותיו של המו"ל שיהיו כרוכות בתביעה כזאת.
10. נוסף לאמור בסעיף 5 ידמים המו"ל על חשבונו עווקים נוספים מכל מהדורה כדי לספק את צרכי המינויים הקיימים לפי הרשימה המצורפת להוצה זה. כן יהיה המו"ל רשאי, בהסכמת המדינה, ועל חשבונו, לתדמים עווקים נוספים של הוצרות "אריאל" בכל עתה לשם פבירה והפצה למינויים נוספים. מחיר כל הוצרה למכירה לציבור יהיה כחול 1.50 ל"ו ובארץ 6.50 ל"ו. מחיר מנוי ל-4 הוצרות (כולל משלוח) יהיה 6 דולר כחול ל"ו ו-25 לירות בארץ. מחוך הכנסותיו נטו על פי סעיף זה, ישלם המו"ל למדינה 50%. על העווקים טיפוצו על ידי המו"ל בפסדין מחול הנראת טעיף 7 א", להסכם זה.
11. נוסף לאמור בסעיף 5 ידמים המו"ל על פי בקשה המדינה, עווקים נוספים לכל מהדורה ועל פי החלוקה לשפות שעליה תודיע המדינה למו"ל לפני החחלה הדפסה המחחרה. תמורה הדפסה זו יקבל המו"ל - 2,550. ל"ו לכל אלף עווקים נוספים.
12. המו"ל מתחייב למעול לעדוך השנה מנויים ומכירה של "אריאל". לשם כך יקים המו"ל רשת הפצה בארץ ובחו"ל וידאג להפצה מבטימילית.
13. המו"ל יעשה כמיטב יכולתו כדי להשיג מודעות פוממח ב "אריאל" נגד השלום. מודעות אלה יודפסו על קטודים נוספים ויהיו של מוסדות ואירועים בעלי אומי חרבותי אסנותי או מדעי. למנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע, או לפי

THE FIRST PART OF THE HISTORY OF THE
LIFE OF THE LATE KING OF GREAT
BRITAIN, CHARLES THE SECOND, BY
JOHN BURNET, BISHOP OF SALISBURY.

IN TWO VOLUMES. THE SECOND VOLUME.
LONDON, Printed by J. Streater, at the
Sign of the Gun, in St. Dunstons Church,
near St. Dunstons Church, in the Strand.
1704.

THE SECOND PART OF THE HISTORY OF THE
LIFE OF THE LATE KING OF GREAT
BRITAIN, CHARLES THE SECOND, BY
JOHN BURNET, BISHOP OF SALISBURY.
IN TWO VOLUMES. THE SECOND VOLUME.
LONDON, Printed by J. Streater, at the
Sign of the Gun, in St. Dunstons Church,
near St. Dunstons Church, in the Strand.
1704.

THE THIRD PART OF THE HISTORY OF THE
LIFE OF THE LATE KING OF GREAT
BRITAIN, CHARLES THE SECOND, BY
JOHN BURNET, BISHOP OF SALISBURY.

IN TWO VOLUMES. THE SECOND VOLUME.
LONDON, Printed by J. Streater, at the
Sign of the Gun, in St. Dunstons Church,
near St. Dunstons Church, in the Strand.
1704.

שיחשבה על ירו, ההיה זכות הכרעה לגבי פירסום מודעה זו או אחרת, חכמה וצורחת. מההכנסות נטו מהמודעה ישלם המו"ל למדינה 50%.

14. תנאי החלופים למו"ל על-ידי המדינה יהיו כדלהלן:

א. עם תחילת כל מהדורה חלה חשיית השלם המדינה למו"ל סך -20,000 לירות ישראליות שישמשו כמקדמה.

ב. עם המסירה למדינה של כל מהדורה בשפה האנגלית השלם המדינה למו"ל סכום של -27,000 ל"י.

ג. עם מסירת המהדורה הצרפתית השלם המדינה למו"ל -10,000 ל"י, עם מסירת המהדורה המערבית השלם המדינה למו"ל -10,000 ל"י ועם מסירת המהדורה הגרמנית תיערך התחשבות לגבי כל החשלושים והמדינה השלם למו"ל את הסכום לו ללא דיווחי, אולם לא יאוחר מחדשיים ממסירת המהדורה למדינה.

15. המו"ל יגיש למדינה באופן תקופתי חשבונות מכורים וטאופרים ע"י רואה השכון מוסמן המראה את מספר העותקים שנמכרו זאת ההכנסות ממכירה, מכויים ומודעות. יחד עם הגשת הדו"ח יעביר המו"ל למדינה את החלק המגיע למדינה סתוך ההכנסות, על פי טעמים 10, 13.

כ"ב ימציא המו"ל למדינה, עם סיום תוקף ההסכם, את רשימת המכויים הקיימים במחנה העת.

16. המו"ל מתחייב למסור למדינה את העותקים המודפסים של החוברות לפי חכמויות שנקבעו בסעיף 5, תוך 45 יום מקץ קבלת אשר להדפסת החוברות מאת הפרק.

17. במידה שלא יחודש ההסכם בתוך השנה הראשונה או שנה כלשהי ויווצר מיגור, מסיבת כלשהי, בהדפסת החוברות, מתחייב המו"ל להשלים הדפסתן, שווקן והצאתן על בסיס של 16 חוברות מדי שנה (לפי טעם 5) והמדינה מתחייבת לשלם את התשורה בתנאים לתנאים שמורטו לעיל.

1. The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year.

2. The second part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

3. The third part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

4. The fourth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

5. The fifth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

6. The sixth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

7. The seventh part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

8. The eighth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

18. חוקף הסכם זה מיום 1 ביוני 1972 ועד ליום 31 במאי 1973.
בזמן ההסכם יוארך בארזה אוטומטית לפנה נוספת, אלא אם כן אחד מהצדדים
יודיע על רצונו להסתיים הוואנו ע"י מתן הודעה בכתב ולא יאוחר מיום
28 בספטמבר 1973.

19. משלום עם הכולים שינוטל על הסכם זה יהולק בין הצדדים 50% בשווה.

בשם "הכדינה" :

בשם "תמו"ל" :

Handwritten signature

זכרון דברים

1. כבוד החוץ עומד לשיתם סכרז בדבר הנצחתו לאור של "אריאל" ובהתאם להנאי הסכרז יהיה על הסו"ל להעסיק את סר ט. כרמל בהור דורך של הרבעון עד ליום 31.10.72 על-פי הנאיים של זכרון דברים זה.
2. עד למסירת העבודה לסו"ל שיוצא בסכרז יעסוק סר כרמי בעבודת עריכה, - בה החזיל לפקעה ביום 1.11.71 - החל בהשלמת החוברת סס" 29.
3. סר כרמי יכין חוברת בארבע שפות (אנגלית, צרפתית, ספרדית וברמנית) למסירה לרמט כל שלשה חודשים, ולסס כך:
 - א. יאסוף, יברור ויכין לרמט את החומר הדרוש להוצאתה לאור של כל חוברת, לפי המתכונת הנזכרת, כולל מאפרים, דברי שירה וסרזות, מסונות וגלופות. יבוא בטע וינהל סו"ס עם סופרים, כחכים, סארגסטים, זלמים, סו"לים וכו'.
 - ב. יקרוך את סוכן הרבעון בשפה האנגלית, ידאג ויטעיה באמצעות עורכי השגות על הרגורו לצרפתית, ברמנית וספרדית ולהוצאתם לאור באופן סדיר כל שלשה חודשים.
 - ג. יקבע בשיתוף פנולה עם גרפיקאי, סימונה על-ידי כבוד החוץ סוך ההייעצות עם סר כרמי, את הקיצוב הצרפתי של כל חוברת וחוברת בכל שפה בה הופיע.
 - ד. יעסוד בטע סוך עם סופרים הרבעון לגבי כל הפעיות הקלולות להתקודר לסני ובעת הדפסת "אריאל".
 - ה. יקבע עם סופרים, כחכים, סארגסטים, סו"לים, זלמים, ציירים וכו' את הנאיים להספקה החומר וסכן שירותיהם לפי סארגיסטים הסקובלים. אולם העורך יהיה רשאי להגיע לידי הסכמים סיוחדים בהתאם בארבי העבודה.

לאחר קבלת אישור מנהל המחלקה לקשרי הרבות ומדע במטה"ח.

כר כרמי יראג להשגת האישורים הדרושים להדפסת חומר מוגן על-פי החוקים החלים בדבר זכויות יוצרים. כן יבהיר כר כרמי למחלקת המיסים ב"אריאל" כי "אריאל" זכאי להדפיס את פרי עבודתם בכל המסדה בהן מופיע הרבעון.

העורך ימסור למנהל המחלקה לקשרי הרבות ומדע חבנית המוכן המופיע לכל חוברת. לאחר קבלת אישור מנהל קשרי הרבות ומדע לטקסט הסופי ימסור העורך את החוברת בכל שנה ושנה מיד לרפוס.

4. כר כרמי ימסור בקשר קבוע עם מנהל המחלקה לקשרי הרבות ומדע במטה"ח בכל המוגע לביצוע עבודתו ויפעל לפי הנחיותיו.

5. אין לראות בכל זכות הניהוג על-פי זכרון דברים זה למסר החוץ לשקח, להדריך או להורות למר כרמי או לכל אחד המועסק על-ידו, אלא אמצעי להבטיח ביצוע זכרון הדברים במלואו.

6. מסר החוץ יגרום לכך שהמס"ל יסלם למר ט. כרמי סך של 4,900.- ל"א לאחר מסירת חוברת הטכנה לרפוס וזאת בצורה של שתי מקדמות קבועות בסך 1,600.- ל"א ב"א. היתרה בסך 1,700.- ל"א השולם למר ט. כרמי לאחר מסירת החוברת הטכנה לרפוס.

7. בנוסף על כך יקבל העורך שכום שלא יעלה על 600.- ל"א לכיסוי הוצאותיו וזאת כנגד מירוס ההוצאות והקבלות. שכום זה ישולם ביחד עם השלום המקדמות בוצר במסוף 6 דלעיל.

8. מינוי עורכי המטבח, המהרגטים, המנסחים והמזכירה ייעשה על-ידי העורך במיטתם עם מנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע.
9. מסדר החוץ ידאג שיוקמד לרשות מערכת "אריאל" חדר עם טלפון בירושלים במסדרים המו"ל של "אריאל".
10. כדי להסיר ספק מאחיר בזה בד כרמי כי ברור לו העריכה "אריאל" נמסרת לידיה על בסיס קבלני וכי ידוע לו שלא יהיה זכאי לכל במלה, קיצבה, מענק וחלום כלשהו או זכות אחת כלשהי עם סיום החוזה.
11. שני הצדדים מזהירים בזאת כי מסדר החוץ לא יעא בשום אופן או נזק בכל טוב שהוא או בכל סיבה שהיא שייגרמו למר כרמי או לפועסקים על-ידו. וכן לא ייעא מסדר החוץ בכל הוצאה, אופן או נזק שייגרמו עקב ביצוע זכ"ר זה, או בעת ביצוע ההוצאות שיהנו על-פיו דולה אם אותו חלום פורט בזכ"ר זה.
12. עם סיום הפקידו בכל סיבה שהיא יספור העורך לקשה"ם אם כל החומר המיועד למירסום בחוברות "אריאל", אשר נסאד ברשותו.
13. חוקר זכרון דברים זה הוא למנה אחת דהיינו החל כ-1.11.71 וכלה ב-31.10.72. חוץ מזה זו יכין מר ט. כרמי 4 גליונות ב-4 שפות כ"א, ולא אם כן יהולו ליכובים שאינם חלויים בו.

חוקי זכרון הדברים יוארך באורח אוטומטי לשנה נוספת, אלא אם
 יודיע אחד הצדדים לשניו על רצונו לבטל, וזאת לא יאוחר מאשר הודשיים
 ימים מיום יסוג חוקו, ובחנאי שלא ייחתם בינתיים הוזה בין מר כרמי והמו"ל
 מאסור בסעיפים 1 ו-6. לאחר חתימת ההסכם בין מר כרמי לבין המו"ל ייחתם
 זכרון דברים זה בבטל.

ירושלים, כ"ו בכסלו תשל"ב
 14 בדצמבר 1971

כ. כרמי
 עורך "אריאל"

אברהם טרלואיס
 מ"מ מנהל המחלקה
 לקשרי הדפוס והדפ

מנה כן-יעקב
 מנהל מחלקת הכספים

2



האוניברסיטה העברית בירושלים
THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM
LA UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALEN

בית הספר לתלמידים מחוץ לארץ • SCHOOL FOR OVERSEAS STUDENTS • ESCUELA PARA ESTUDIANTES DEL EXTERIOR

ט' באלול תשל"ד
 27 באוגוסט 1974

משרד החוץ
 תיקון קשתות
 דואר וכנס
 1. IX. 1974
 301.4
 תיק מס' 301.4
 נא לסלל בגוף התשובה את משי' התיק

לכבוד
 גב' נובה ישרעאלי
 מערכת "אריאל"
 ג'רוזלם פוסט
 רוממה
 ירושלים

גב' יזרעלי שלום רב,

בשם פרופ' סירא והנהלה קורסי הקיץ באוניברסיטה העברית, ברצוני להודות לך על משלוח חוברות "אריאל" בשפה הצרפתית, 10 חוברות מס. 28 ועוד 10 חוברות מס. 31 שקבלנו לפני כמה ימים ושפשו את הסטודנטים הצרפתיים בקורסי הקיץ ואת הסטודנטים אחרים בתכנית החד-שנתית.

משרד החוץ
 מחלקת קשרי תרבות ומדע
 1. IX. 1974
 טיפול: סל
 תאריך: 1.9.74
 חתום: *

בברכה,

קלרס ביז'אוי
 יועצת לסטודנטים צרפתיים
 בבית ספר לתלמידים מחו"ל, ירושלים.

העתיק: פרופ' ט. סירא
 מר סרלואיס, קשתות"מ
 משרד החוץ



THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM

INSTITUTIONAL MEMBERSHIP

EXCLUSIVE CARD FOR MEMBERSHIP IN THE UNIVERSITY OF JERUSALEM - MEMBERSHIP FOR OVERSEAS STUDENTS - YERUSALEM

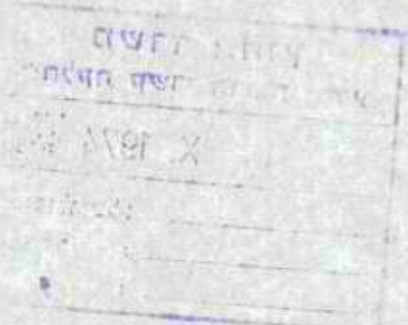
YERUSALEM
JERUSALEM

YERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM



YERUSALEM

YERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM



YERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM

YERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM
JERUSALEM

301.4 יו"א

9

25.8.74

לכבוד
רחל מינץ
קיבוץ צרעה

רחל מינץ היקרה,

תודה לך על השירים שהואלת לשלוח לנו באמצעות מר קטריבס.

לצערי הרב לא נוכל להדפיסם בארץ כיוון שהמזרז לספרות
יפה מצטמצם בחומר המהורגס מעברית.

אם, בזמן מן הזמנים, נקדיש מזרז למשוררים תושבי הארץ,
ששפת כתיבתם צרפתית, נשמח לכוא עמך בדבריס.

בברכה לבבית,

ס. ברמי
עורך

העתק: מר קטריבס ✓

307. 1/10

Q.

30/4/2016

לכבוד
ישראל
ברך
פטריסון 4
ירושלים

נדהמתי לראות שבחברת הגרמנית (20) שהביעה זה עתה למשד
אין גובה אחיד למספמים והבליונות חתוכים בצורה שונה לאורך
כל החוברת.

לאור הנסיון הממושך שלכם בכריכת אריאל, פשוט אינני מבין
אין ייתכן דבר כזה.

אורה לך אם תואיל להסביר לנו מה גרם לכך וכיצד בדעתך לסנוע הישנות מקרים כאלה.

בברכה,

כרמי

העמק: יובל טל, באן
מר יטבת, משרד החוץ



משרד המשפטים
התביעה הכללית
לשכת הדין
תל אביב

משרד המשפטים

משרד המשפטים, תל אביב, 1000000
משרד המשפטים, תל אביב, 1000000
משרד המשפטים, תל אביב, 1000000

משרד המשפטים, תל אביב, 1000000

משרד המשפטים, תל אביב, 1000000
משרד המשפטים, תל אביב, 1000000

משרד המשפטים, תל אביב, 1000000
משרד המשפטים, תל אביב, 1000000

משרד המשפטים

משרד המשפטים

משרד המשפטים

משרד המשפטים

ג' באלול תשל"ד
21 באוגוסט 1974

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הגדרון : תשלום ליובל של / יולי 1974

... אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 14,995.96 ל"י
(הוצאות המערכת לחודש יולי 1974) ליובל של בע"מ.
נא לחייב תקציב קשתו"ם סעיף ג/3.157).

ב ב ר כ ה ,

אבא גפן / 2

העחק : מר א. יטבת

17. 10. 1944
18. 10. 1944

19. 10. 1944

20. 10. 1944
21. 10. 1944

22. 10. 1944

23. 10. 1944
24. 10. 1944
25. 10. 1944

26. 10. 1944

27. 10. 1944

28. 10. 1944

19.8.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים

מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל טל

אבקשכם לשלם ליובל טל בע"מ הסך של 1,066.50 ל"י
מצ"ב חשבוך) כחלקנו (50%) בהוצאות הכנת מעטפות
מיוחדות לחוברות "אריאל".

חייבו נא הקציב קשתו"ם סעיף מס" 157.

ב ב ר כ ה,



אבא גפן

העתק : מר א. יטבה



CONSULATE GENERAL OF ISRAEL

105 MONTGOMERY STREET
SUITE 1000
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
981-2785

כ"ח באב תשל"ד
16 באוגוסט 1974
סן חוזה/357



קונסוליה כללית של ישראל

סן-פרנסיסקו
761

אל: קשתו"מ. משה"ח.
מאח: הקונסול הכללי, סן-פרנסיסקו.

הנדון: אריאל-לספרית אוניברסיטת סן-חוזה.

מה "חבל"? הרי הם כותבים בפירוש שהם מקבלים את הפרסום מאתנו ולכן מיותר לשלוח להם עוד אחד ישר מהארץ!

בברכה,

ד"ר שלמה חדמור.



כ"ד באב תשל"ד
12 באוגוסט 1974

271-1 fl

אל : המחלקה לכספים
מאת : מנהל קשתו"ם

נבקשכם להוציא המחאה ע"ס -1500 (אלף חמש מאות) ל"י
לפקודתו של מר ט. כרמי ולשלחה לכתובתו : רח' עמינדב 10
(אבו טור) ירושלים.

חייבו נא את תקציב קשתו"ם ג/4 (157)

ב ב ר כ ה,

Ⓢ
אבא גמן /2

העתק : מר ט. כרמי, רח' עמינדב 10, ירושלים

CHS 100 0000
ST 100000 1000

11/11/77

CHS 100 0000
ST 100000 1000

CHS 100 0000 (100 000 000) ST
ST 100000 1000 (100 000 000) ST

CHS 100 0000 (100 000 000) ST

CHS 100 0000

CHS 100 0000

CHS 100 0000 (100 000 000) ST

6.8.74
י"ח באב תשל"ד
אריאל 301.4

אל : מר י. מנור, רומא
מאת : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" בשפה האיטלקית
מכתבך 252.1 מ-297.74

תודה על הפירוט להצעת התקציב. המחיר לחוברת בהחלט אינו יקר גם לגבי המחיר המשולם בארץ.
אנו מאשרים, איפוא, את התקציב המוצע על ידכם ונבקש את המחלקה לכספים להעביר אליכם סכום של 21,000 ל"י.
אם ההוצאות הממשיות תעלנה במקצת על סכום זה, בודאי תוכלו לכסות זאת מתקציב ההסברה של השגרירות.
דאגו נא לדווח לנו על כל שלבי הוצאת החוברת ותפוצתה ואנו מקווים שיהיו לכך חדים (גם בעחונות המקומית).
לבסוף, הנחת כבר דעתך לטקסט של הכריכה וזה כולל שם העורך, המוציא - משה"ח בירושלים (קשתו"ם) וכו'.
אשמח לקבל דעתך בעניין זה ובינתיים אנו מגבשים כאן דיעה גם כן.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

1941

17.8.2

17.8.2
17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2
17.8.2

17.8.2

17.8.2



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, י' אב תשל"ד
29 יולי 1974

252.1

שגרירות ישראל

2332

| | |
|-----------------------|--------------|
| משרד החוץ | |
| מחלקת קשרי תרבות ומדע | |
| תאריך קבלה | 05.VIII.1974 |
| בטיפולו של | |
| הוחזר | |
| לתיק | |

אל : מר א. יוטבה, קשת"ם

מאת : היועץ לענייני הסברה, רומא

הנדון: "אריאל" בשפה האיטלקית
מכתב 1285 מיום 9.7.74

1. תרומים של מאמרים נבחרים מתוך חוברות "אריאל" 28, 32-33, 34 כבר בידינו - וכפי שכבר דיווחתי לכם במכתבי מ-1.7.74, עלה התרגום 205.500 ל"ט, עבור 137 עמודים. המחיר הוא סמלי בהחלט לעומת התעריף המקובל לעבודות דומות ברמה מקצועית גבוהה.

2. הצעת המחיר שקבלנו היא 725 ל"ט לעותק עבור 5000 עותקים, כולל הניר. הכמות המוצעת על ידינו, בהתחשב ברמת הפרסום ומחירו הגבוה, היא של 3000 עותקים. עם הורדת מספר העותקים עלול לעלות מחיר העותק במידת מה. (על ההנחה שאנו מקווים לקבל במחיר הניר עוד אודיעכם).

3. באשר לזמן הדרוש להדפסה עצמה. אמנם התרגום כבר בידינו אולם מאידך בתי הדפוס, כפי שידוע לך, סגורים כאן במשך חודש אוגוסט. כוונתנו, ונראה לי שנוכל לעמוד בה, להיות מוכנים עם הספר לקראת אוקטובר הקרוב, העונה האידאלית להוצאות פרסום מבחינה מקצועית.

4. הגלופות. כמובן שכל החישובים שלנו נעשו מתוך הנחה שנקבל את הגלופות מן הארץ. רשמנו לפנינו את הערתך בענין זה ובהקדם האפשרי - מקווים הוך שבועיים - נודיע לכם על מבחר התמונות שאנחנו מציעים לכלול בספר ולקבל אשורכם שאמנם תוכלו לספק לנו את הגלופות.

5. הצעת התקציב הכוללת הנה:

| | |
|----------------------|---------------|
| תרגום | 205.500 ל"ט |
| עבודות גרפיקה | כ- 500.000 " |
| מחיר עותק 725 x 3000 | 2.175.000 " |
| הוצאות שונות אפשריות | 200.000 " |
| סה"כ | 3.080.500 ל"ט |

סכום שהנו פחות מ-5000 דולר (היום 629 ל"ט לדולר).

1



Page 1 of 1

AMBASSADE D'ISRAËL

- 2 -

שגרירות ישראל

אני מצטער על האחר שחל בחשובתי, אולם עקב העדרותי מרומא לא ניתן לי להשיב קודם לכן.

אנא אשורכם בהקדם האפשרי לתקציב המוצע אשר הדרוש לנו להמשך המידי בעבודות ההכנה (שבעצם כבר התחלנו בה עם התרגום).

בברכה,

י. מ. מור

פס/

הנדק

5.8.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ס

הנדון : "אריאל" בשפת האיטלקית

אבקשכם להעביר סך של 21,000 (עשרים ואחת אלף) ל"י
לשגרירות ברומא להוצאת חובות חז-אעמיות של "אריאל" בשפת
האיטלקית בתפוצה מקומית של 3,000 עותקים.
והייבו נא חשבים קשתו"ס סעיף מט' 157.

בברכה,

אבא גמך

העחק : מר י. מבור, רומא
מר א. יטבת

מ. 3. 1/11/74 יור/מ

dep

1. The first of these is the

the first of these is the

the first of these is the

the first of these is the

משרד החוץ

מחלקת הקשר

בלתי מסווג

מברק נכנס

Handwritten: 1504

מס' 239

בשלה: 261300 יולי 74

אל : המשרד

מאת : הרמט

קשתות

פרסום "אריאל" באיטלקית

הוצעת התקציב הכוללת 3.080.500 ל"ט עבור 3000 עותקים. פרטים בדיפ.

מבור

הרבות

לב/ול

אשר יקרא

שם

שמו

שמואל

שמואל הנביא

שם

שמואל הנביא

שם

שם

שם

שם

2.8.74

אריאל 301.4

אל : כספים (מר מ. מזר)
מאת : מנהל קשתו"ס

הנדון : תשלום ע"ח "אריאל" מס' 37

אבקשכם לשלם ליובל טל בע"מ סך של 25,000 (עשרים וחמש אלף) ל"י מפרעה ע"ח "אריאל" מס' 37.
נא להיב חקציב קשתו"ס סעיף 157.

ב בר כ ה,

אבא גמן

העתק : מר א. יטבח
מר יובל טל (מכתבך מיום 1.8.74)

המהלכה לקטרי חרבות ומדע
31.7.74

301.4 "א.י.י." "

לכבוד

מר משה כהן

באמצעות מערכת "אריאל"

ג'רוזלם פוסט

ירושלים

מר כהן הנכבד,

עם התקרב מועד כניסתך לתפקיד עורך "אריאל" ברצוני
לאחל לך את מיטב ההצלחות בתפקיד זה.

כל החברים במחלקה ישמחו לסייע לך בכל אשר ביכולתם, ואני
מקווה שיתוף פעולה הדוק ומורה.

בברכה רבה,

אבא גפן

מנהל המחלקה

העתק : מר ט' כרמי, עורך "אריאל"
מר א. יטבה, קשתו"ם

המחלקה לקשרי הרבות ומדע

31.7.74

א. כניאל" 301.4

לכבוד

מר מרק שפט

באמצעות מערכת "אריאל"

ג'רוזלט טוטט

ירושלים

מר שפט הנכבד,

עם החקרב מועד כניסתך לתפקיד העורך האמנותי של
"אריאל", ברצוני לאחל לך את מיטב ההצלחות בתפקיד זה.
כל החברים במחלקה ישמחו להייע לך בכל אשר ביכולתם,
ואנני מקווה לשיחוף פעולה הדוק ופורה.

בבוכה רבה

אבא גמן
מנהל המחלקה

העתק : מר ט. כרמי, עורך "אריאל"
מר א. יטבת, קשתו"ם

2-108

• 2000

לעיונכם :

313.1

~~312.1~~

אבא גפן ~~אברהם סרלואים~~

~~דינה גדעון~~

~~דינה ביהני~~

~~שמעון שמילן~~

~~אליעזר יטבת~~

אוי קוואל

סג
סג
ס.ג



"EL COMERCIO" (Quito - Ecuador)

29.7.74

ספרים
אריאל 27/28

חוברת זו - יש לה שם מרמז (ולא רק בגלל הגאון הרוחני -
אלא גם ובעיקר משום שהוא מזכיר את העיר בה חנה דוד, כפי
שמסופר בפסוק אחד בספר ישעיה) - מגישה לנו גליון עשיר,
מקושט בצורה מפוארת, תמונות, ציורים ורפרודוקציות בצבעים
נאמנים. זהו מכת של יצירות הספרות העברית החדשה, אשר
לה, כמובן, אוזירה וסימנים בני זמננו, אם כי בלי חרוזי
מתא וכלי צעקות מרעישות של אי-הסכמה. שירה ופרוזה
מקורית, סיפורים סביבתיים ומסות מיוחדות, כגון המסורה
היהודית והתיאטרון בישראל, או השירה של המדבר. בקשר
לתיאטרון, כולל הגליון הנ"ל עיצוב מחודש של מקורות המקרא,
נושאים שהושאלו מספר בראשית, מהברית הישנה ומהברית
החדשה. הספרות העברית בולטת מבחינה זאת והיא מהווה כעין
המשך ברור לאורך הדורות, כמו כן שואבת השראה מספרי
קודש, מההיסטוריה, ושירתה היא אחידה, אינטימית. היא
מזדהה עם הספרים בהם בישרו הנביאים כל מה שהכריזו מסיגי
הנצרות. נשאר החזון של אחרית הימים, וכן נשארו האלגוריות
שלו, שהן מקור לפרשנות, וסימנים אחדים שלהן כבר התגשמו
למעשה, בו בזמן שסימנים אחרים נמצאים בתהליך התגשמות.

EL COMERCIO * QUITO
Lunes, 29 de Julio de 1974

LOS LIBROS

ARIEL—Edición Literaria espe-
cial.— Revista Trimestral de Artes y
Letras de Israel/ Nº 27—28/ Jerusa-
lem.— 1973—74.

La Revista que lleva nombre tan sugestivo y que no es solamente la del gento espiritual sino también, y principalmente, la de la ciudad en que David acampó, como recuerda el versículo de Isaías, presente un volumen de rica lectura, preciosamente ilustrado con retratos y dibujos y reproducción, a colores fieles, de cuadros al óleo. Es una presentación de la moderna literatura israelí que lleva, naturalmente, signos y aire contemporáneos, pero que no registra canciones protesta ni los versos vociferantes de la nueva inconformidad. Versos y prosas de originalidad, cuentos de ambiente, y estudios tales como La tradición judía y el teatro israelí o de la Poesía del desierto. En cuanto al teatro, representa, en buena parte, remodelación de las fuentes bíblicas, temas del Génesis y del viejo y nuevo Testamento, con lo que la literatura hebrea alcanza continuidad secular y se profunde en singular relación de los libros sagrados, historia, poesía, que tan íntimamente se suceden y compenetran como que los libros de los profetas anuncian lo que vemos resuelto en los apocalípticos y queda el Apocalipsis, de extraordinarias alegorías, fuente de interpretaciones y varias de cuves señales parece que se han cumplido o están cumpliéndose.

9.8.74 - 9.8.74



CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAËL

קונסוליה כללית של ישראל

י' באב תשל"ד

29 ביולי 1974

559

אל : מחלקת קש"תום

מאת: הקונסוליה הכללית, ליסבון

הנדון: אריאל ופרסומי כתר

| | |
|-----------------------|--------------|
| משרד החוץ | |
| מחלקת קשרי תרבות ומדע | |
| תאריך
קבלה | 07.VIII.1974 |
| בטיפול של: | |
| הוחזר: | |
| לחץ: | |

סבורנו כי תמצאו ענין בכתב המצורף בזה מאת דוקטור למדעי
המדינה בספרד.

שלחנו לאיש את הספר על החברה המוצא לאור ע"י כתר, וכפי
שהנכם רואים, הן ספר זה, אריאל, מצאו אצלו ענין רב.

בברכה,

ר. מגדל

העתק: מחלקת הסברה

ר.א.



Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The



Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The

Figure 1. The

León, le 13 juillet 1974.
(Espagne)

Monsieur Rephael Migdal
Consul Général d'Israël
LISBONNE

Monsieur,

Je dois vous écrire à nouveau à l'occasion d'avoir bien reçu vos deux plis, contenant le premier deux volumes de l'Israel Pocket Library et le deuxième un numéro double de la revue littéraire Ariel. Les trois publications ont pour moi un haut intérêt permanent; les livres de poche seront des sources précieuses de référence sur l'Israel contemporain, tandis que la revue en langue espagnole m'a découvert un monde culturel originel, en pleine vitalité et essor.

Maintenant, je vais écrire à la Keter Publishing House Jerusalem Ltd. pour leur demander le catalogue complet de l'Israel Pocket Library, dont certains autres titres je passerai commande rapidement (Geography, Economy, Anti-Semitism, Holocaust, Democracy...).
Ariel, a-t-il publié quelque chose sur le Ladino en Israel?

Je vous prie à nouveau d'agréer, Monsieur le Consul Général, à l'expression la plus sincère de ma profonde reconnaissance.

Acceptez aussi, s'il-vous-plait, mes salutations les meilleures.



301.4 (file) 27/1
301.4 "תורה"

Miss Myrna Pollak
Managing Editor
Massada Press Ltd.
21 Jabotinsky Road
Ramat Gan

July 22, 1974

Dear Miss Pollak,

I was delighted to learn from your letter of July 11th 1974 that you have decided to proceed with the publication of THE ARTS IN MODERN ISRAEL, ARIEL, 1932-1974.

As I wrote you in my letter of September 9th, 1973 we shall do our best to assist you in carrying out the project.

I think it ^{would} be best if you ~~will~~ first submit your final selection of the art work. This will give us a precise idea of the scope and nature of the material, and we will then do our best to obtain the separations from United Artists.

It ^{would} ~~will~~ also be helpful if you could provide us with the final table of contents; this would also enable us to obtain a clear picture of the copyright situation.

As you may recall we ^{had} ~~have~~ agreed that the final manuscript should be submitted to us for review and approval.

Best wishes,

T. Carmi

cc. Mr. M. Nurock, Foreign Ministry
Mr. A. Gefen, Foreign Ministry

30/11/1994

Mr. [Name]
[Address]
[City]
[Postcode]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

[Text]

21 Jabotinsky Road,
Ramat-Gan 52511, Israel

Mr. T. Carmi, Editor
ARIEL
The Jerusalem Post Building
Romema, Jerusalem

Dear Mr. Carmi,

We are pleased to inform you that Massada Press has decided to proceed with the publication of THE ARTS IN MODERN ISRAEL, based on material from ARIEL.

As you will recall, when we first began work on this project, you were instrumental in obtaining for us permission from the Foreign Ministry not only to publish the book, but to use color separations done by United Artists, as well.

We are now at a point of making final selections for material to be used in the book, including art work. We would greatly appreciate if you could put us in touch with the people who will help us obtain the separations.

Thank you for all your help.

Cordially,



Myrna Pollak
Managing Editor

MP:vp

July 11, 1974

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: 22.7.74

מספר: "אריאל" 301.4

א ל: מר א. טבת, קשת"ם

מאת: ס/מנהל מא'ף א'

הנדון: תפוצת "אריאל" באפריקה

1. בהמשך להתכתבות שלנו בנדון (מכתבך מ-19 מאי 74) בערכה בדיקת רשומות ע"י המרכז לאינפורמציה. לפי המספרים שבידינו נראה לנו כי דרושים כ-1000 עותקים בכל שפה, ונודה אם תוכלו לשוין את הכמות בהוצאות הבאות.
2. לגבי חוברת 38/34 שיש ברשותכם: באנגלית 200 עותקים, בצרפתית כ-500 עותקים, אציע כי תתאמו עם המרכז לאינפורמציה העברת כל הכמות לידיהם.
3. המרכז לאינפורמציה מתבקש להפיץ את החוברות, יחד עם יתר החומר במעטפות הראשונות, וזאת לפי סדר עבודת המרכז עד אשר יאזלו החוברות.
4. כן נבקש תאום ישיר לגבי העברת סדירה של כל חוברת חדשה, כלאגמת שתופיע.

ב כ ר כ ה,

ד"ר משה ליבה

העתקים: מר י. שמעוני, סמנכ"ל
גב' רות אריאל, מנהל המרכז
לאינפורמציה
מר י. זילברמן, הסברה
מנהל הסברה
מנהל קשת"ם
מנהל מא'ף א'
מנהל מא'ף ב'

לילה הסדרה

22.7.74

301.4 איילת

h

א ל: מר א. יסבה, קשת"ם

מאת: ס/מנהל מא'ף א'

הנדון: תפוצת "אריאל" באפריקה

1. בהמשך להתכנסות שלנו בנדון (מכתבך מ-19 מאי 74) בערכה בדיקת רשומות ע"י המרכז לאינפורמציה, לפי המסמכים שבידינו בראה לנו כי דרושים כ-1000 עותקים בכל שפה, ונודה אם תוכלו לשלוח את הכמות בהוצאות הבאות.
2. לגבי חוברת 38/34 שיש ברשותכם: באנגלית 200 עותקים, בצרפתית כ-500 עותקים, אציע כי תתאמו עם המרכז לאינפורמציה העברת כל הכמות לידיהם.
3. המרכז לאינפורמציה מתבקש להפיץ את החוברות, יחד עם יתר החומר במעטפות הראשונות, וזאת לפי סדר עבודת המרכז עד אשר יאזלו הן החוברות.
4. כן נבקש תארום יסיר לגבי העברת סדירה של כל חוברת חדשה, כלאומת שתומית.

ב ב ר כ ה,

ד"ר משה ליבה

העתקים: מר י. שמעוני, סמנכ"ל
גב' רות אריאל, מנהל המרכז
לאינפורמציה
מר י. זילברמן, הסברה
מנהל הסברה
מנהל קשת"ם
מנהל מא'ף א'
מנהל מא'ף ב'

301.4 "Tushk"

It's certainly a very mixed bag

RAND CARY
10.5.74 MAIL

PEONIES KANA by Utsaka Shiki (George Allen & Unwin)

DAY & NIGHT by Ronald Bottrall (London Magazine Editions)

ARIEL No. 25 edited by T. Carmi

CAPE DRIVES by Christopher Hope (London Magazine Editions)

THESE FOUR small contributions to contemporary writing are something of that varied offering that a South African poet once dubbed, Salmagundi — a very pertinent title for a mixed bag.

One starts with the collection of Japanese haiku, which have been translated by H. J. Isaacson. These haiku, like the Italian sonnet, have strict metrical forms, usually taking a three-lined verse structure.

*The Spring moon.
Out of the Kabuki play house
comes waves of women.*

Although each verse is self-contained, sequences can be built up in this form. There are conventions implicit in the language which have little function in English: participles like *ya* and *kana*, which can only be used once in a haiku. Every haiku must also have its *dai* — a subject with a specifically seasonal reference. Much of the haiku escapes into the universal, as it certainly does in:

*Love-struck cats even,
the female yowl
some way gentle*

"DAY AND NIGHT" is a London Magazine edition of contemporary British poetry, a tiny little book about three by six inches in a light cardboard cover selling at the exorbitant price of R2.10.

The book contains 31 pages of verse and looks like a cheap pocket diary. With a London price of 90p one can hardly blame the local market.

un. I wondered whether the delightfully controlled, almost Virgilian movement of "Love in Umbria" did not owe something of its paternity to Richard Church.

*At twenty-one I went to that
dark hilly city
Perugia, Etruscan, Gothic
but not gay.
And on a vast sweating flea-
ridden bed encountered
My first love . . .*

Even if, as much young poetry must be, this may be derivative, the final poem "Furto", has about it that academic sense of the precious that verges on intellectual exhibitionism.

*My mind has gone off on a
proleptic dance
Searching for every rhythm
and nuance*

"ARIEL", of course, is a journal, published quarterly in Jerusalem, and favourably noticed before in these columns because of its extraordinary virtuosity of standard and format.

A mixture, as all such publications must be, of comment, short story, verse and scholarly article, it includes some first-rate colour reproductions, as well as black and whites and photographs.

There is an interesting account of the Hebrew Union College, written by an American academic. There is a contribution by Avi Oren, who until recently was one of the staff of the Columbia Graduate School of Journalism but now lives in Jerusalem, entitled, "People of the Book", as well as a fine appreciation of the art of Liliane Klapisch, probably one of the most significant of contemporary Israeli painters. Four poems by Tuvya Rubner

*The mat silk sky unfurls
Bird after bird*
in addition to some extremely interesting graphics and

one has the ingredients for a stimulating and sensitive contribution to the meaning of contemporary Israel.

"CAPE DRIVES" is a hard-covered edition in the London Magazine Editions, containing a few more poems than "Day and Night", but costing at R4.20 twice as much.

Unless poets can find a cheaper way of reaching their audiences, they are going to find them as thin as some church congregations. And South African poets, like Christopher Hope, need more than a London Magazine accolade.

Here is a man with a capacity for verse, frequently as a vehicle for slick (and hence, often outdated political comment, but without the pungent reality of Roy Campbell.)

Kobus le Grange Marais, for instance, has little of the universality of the Way-geese.

"Regional News" is a verse skit on the SABC but obvious without being trenchant. I find it difficult to see how anyone, using verse or any other medium, grows in stature by demeaning others; the more so as Mr Hope expresses the hope that he can gauge the stress under which the English-speaking South African exists.

He adds: "My poems reflect the struggle of one English-speaking South African to become part of the world again."

There are moments in this book when compassion touches his treatment, as in "The Last Moth" or his very competent "Tarenody."

It is frequently drab in its overall pessimism and its rejection. I was mentally chilled by this dank collection of moody comments.

BRIAN ROSE

אל : פר עמוס גנור, ניו-יורק
מאת : קשתו"ס

עמרם היקר,

אני כותב לך זאת ע"מ שתוכל להכין עצמך למבצע
החשוב שתואלת לישראל על עצמך.

בברכה רד"ש חמה,

א. יצחק

05.V.1974

תיק
נא לסמל בתי

1 מאי 1974

לכבוד

מר ס. כרמי

יובל סל בע"מ

ת.ד. 2160, ירושלים

מר כרמי הנכבד,

הנדון:- תפוצת אריאל

חודה עבור מכתבך מיום 18/4/74. נוכח האמור במכתבך זה, נתחיל במבצע ההחתמה עם קבלת החוברת מס' 36 (במבצע חלקי נתחיל לאלתר כשאנו מנצלים אח מלאי החוברות שברשותנו).

אשר לשאלתך בסעיף 3 - כמה סדרות שלוקות בחסר עדיפות על לא כלום, אנא העבירו אלינו בהקדם.

בתודה ובברכה,

עמוס גנור

העחק:- מר ארד/ווינגסטון
מר יסבת/קשת'ם
הסברה
מצפ"א

10 אפריל 74



אל : מר כרמי / אריאל

מאת : עמוס גנור / ניו יורק

הנדון :- רשימות תפוצה
מכתב מ-27 פברואר

חודה על מכתב הנ"ל וצירופיו. רשימות התפוצה שלכם אינן עונות על האפשרויות והצרכים בארה"ב, על כן אנו עומדים להתחיל במבצע להפצת "אריאל". בכוונתנו לפעול בשני מישורים :
א. עדכון והרחבת רשימות התפוצה אל אישיים ומוסדות שאנו מעוניינים שיקבלו את הפרסום.

ב. החתמה על מינוי של אישיים ומוסדות העשויים לגלות עניין בכך. בשלב זה אנו נמצאים בעיצומה של הכנה רשימות תפוצה עבור שתי הקטיגוריות שדלעיל. לצורך מבצע זה, נבקשם להגדיל את מספר החוברות הנשלחות הנה ל-1750 עותקים. כן נבקשם להעביר אלינו, בשלב ראשון 1000 סופסי החתמה למינויים.

בנוסף לכך, נודה לכם מאוד אם תעבירו אלינו 10-12 עותקים של גליונות החוברת משנים שעברו. (קובץ אחד שלחו נא ישירות אל ציר ההסברה, מר ארד בשג' וושינגטון).

ב כ ר כ ה,
עמוס גנור

העתק : מר ארד / וושינגטון
קצות
הסברה
מצפ"א



RECEIVED

RECEIVED
JAN 10 1964

RECEIVED
JAN 10 1964

RECEIVED
JAN 10 1964

RECEIVED
JAN 10 1964

RECEIVED

JAN 10 1964

U.S. AIR FORCE

RECEIVED

לעיונכם : -

~~אבא גפן~~

~~אברהם סרלואיס~~

~~דינה גרעון~~

~~דינה ביחנו~~

~~שמעיה סמילן~~

~~אליעזר יסרת~~

גרינלנד

ש.
ד

LITERATUR

Biblisch-archäologisches Nachschlagewerk

Abraham Negev (Herausgeber) — Joachim Rehork (Bearbeiter). **Archäologisches Lexikon zur Bibel.** Kunstverlag Edition Praeger, München-Wien-Zürich, 1972.

Wer die biblischen Schriften in ihrer ganzen Weite verstehen will, kann auf den Vergleich ihrer Ideen und Aussagen mit der orientalischen Umwelt nicht verzichten. Nur dann wird die Einzigartigkeit des «Buchs der Bücher» voll aufleuchten. Noch weniger wird er die archäologischen Funde in Erez Israel und den Nachbarländern ignorieren dürfen. Seit dem Beginn der Ausgrabungen um die Mitte des 19. Jahrhunderts hat sich unsere Kenntnis der damaligen Zeit derart vertieft und erweitert, dass jeder Bibelleser gut daran tun wird, sich nach einem leicht verständlichen Bibelllexikon umzusehen, das ihn über die wesentlichen Forschungsergebnisse à jour hält.

Das vorliegende Handbuch wird seiner Aufgabe durchaus gerecht. In bestmöglicher Kürze wird Wichtiges festgehalten. Ein grosser Vorteil dieses Lexikons liegt darin, dass auch die arabischen Namen von Ausgrabungsstätten mit einem Hinweis auf die biblische Bezeichnung vermerkt werden. Zum Beispiel: Tell Babil — Babylon, Tell al-Beida — Achsib. Unverständlich ist es, warum nirgends der Sinai behandelt wird, nachdem andere in der Bibel zitierte Berge (Hermon, Gilboa, Se'ir und andere) erwähnt sind. Auch vom Horeb ist nicht die Rede. Eine bewusste Unterlassung?

Am Lexikon haben zweiundzwanzig Gelehrte mitgearbeitet, die sämtlich selbst Feldforschung betrieben haben. Sie kennen die Materie aufs gründlichste und vermitteln ein fundiertes und ausgewogenes Bild, das gute Dienste leisten wird.

R. Gr.

Preis des Deutschen Gewerkschaftsbundes an Carl Landauer

Der mit 20 000 DM dotierte Kulturpreis des Deutschen Gewerkschaftsbundes wurde Prof. Dr. Carl Landauer, 1891 geboren und Schüler von Lujo Brentano, Werner Sombart und Franz Oppenheimer, verliehen. Prof.

Kulturelles Wochenblatt

für die Schweiz

No. 28

ZÜRICH 8

Florastrasse 14

Ein neues Ariel-Heft

Ariel. Berichte zur Kunst und Bildung in Israel. Nr. 18/19, 1973/74. Herausgegeben vom israelischen Aussenministerium, Abteilung für kulturelle und wissenschaftliche Beziehungen, Jerusalem.

Die vorliegende Nummer ist als «Sondernummer Literatur» konzipiert, was jedoch nicht bedeutet, dass die bildende Kunst bei diesem — wie stets in der Ariel-Reihe vielseitig und sorgfältig gestalteten — Heft vollständig fehle. Vielmehr sind Abbildungen von Kunstwerken frei dazwischengestreut oder mit bestimmten Artikeln verbunden. Am engsten ist die Verbundenheit im Falle der Gedichte von Jehuda Amichai, die dem Schaffen des Malers Ivan Schwebel gewidmet und von Bildwiedergaben begleitet sind. Literarische Werke — Gedichte, Erzählungen — finden wir von einer Reihe von Autoren, darunter Amir Gilboa, Gabriel Preil, Uri Orlev. In den engeren Rahmen des Heftes gehören auch die literarkritischen und literarhistorischen Arbeiten: das Interview mit dem Dramatiker Aharon Megged, der Aufsatz von Ben Segal über «Israels Prosaliteratur und die Araber», jener von Clinton Bailey über «Die Dichtung der Beduinen», die Arbeiten von Stéphane Moses zum «Theater der Lilian Atlan» und von Gerschon Schaked zum Thema «Israelisches Theater und jüdische Tradition». Dem Leitthema benachbart ist die reichbebilderte Studie von Israel Soifer über den Schriftgestalter Henri Friedlaender. Von besonderem Interesse ist auch die Auseinandersetzung des Kunsthistorikers Avram Kampf mit sechs Werken des bedeutenden israelischen Bildhauers Dani Karavan. Unter den besprochenen Werken des Künstlers findet sich auch das wichtige Aluminium-Flachrelief am Geschäftshaus Marcus Diener in Basel, eine eigentliche Huldigung an die RheinStadt darstellend und in geglückter Harmonie mit dem Baukörper stehend. Auch die Architektur kommt zu ihrem Recht: Avi Oren stellt die von Moshe Safdie (dem berühmten Schöpfer von «Habitat» an der Expo 67 in Montreal) für seine Heimat Israel gestalteten Projekte vor. Im Anhang des Heftes finden sich einige Buchbesprechungen. Die durch die Ariel-Nummer wiederum dargebotene Fülle kann hier nur angedeutet werden. Die Herausgeber (Chefredaktor ist T. Carmi) verdienen Dank für die kultivierte Art der Informationsvermittlung.

-ki

New York. An der Lower East Side wurde die letzte der verbliebenen Synagogen von jugendlichen Banden in Brand gesetzt. Dies war, inner-

301.4 אג' 301.4

לכבוד
היועץ לעניני תרבות
הקונסוליה הישראלית
ברזיליה

12.7.74

א.נ.י.

מצ"כ מכתבם של הספריה הכרזית באוניברסיטת ברזיליה
וכן העתק תשובתנו אליהם.

נודה לכם מאד אם בעתיד תצדפו את כתובתם לרשימת התפוצה
שלכם.

מברכה,

נבה יורעאלי
מזכירה

העתק: מר יטבת, משרד החוץ

Universidade de Brasilia
Biblioteca Central
Secao de Intercambio
Agencia Postal no. 15
70000-Brasilia, DF, Brasil

July 12, 1974

Dear Mr. Bezerra,

Under separate cover we are mailing you issues no. 26, 27, 29, 28, Spanish edition.

As for the future, we are forwarding your request to our consulate in Brasilia.

Yours sincerely

Noga Yizraeli
secretary

cc. Mr. Yotvat, F.M.
Israel Consulate, Brasilia

Thirteenth day of March is
Eighth day of March is
Fourth day of March is
First day of March is
Sixth day of March is

Year 1874

Year 1874

There is a great deal of
work to be done in
the year 1874. It is
a year of great
importance in the
history of the world.

Year 1874

Year 1874

Year 1874

Index + 26
2722
29

pat. alim.

X2

~~15.31.1974, 20.15~~
~~15.31.1974, 20.15~~
(20.15.1974, 20.15)

11.06.74 - 15.06.74
pat. alim. m. de 20.15
x 20.15

UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA
Biblioteca Central

C/BCE INT- 74/1088

Brasília, June 10, 1974.

Ministério de Relaciones Exteriores
División de Relaciones Culturales y
Científicas
Embaixada de Israel - JERUSALEM

Dear Sirs:

We wish to be informed about the possibilities of the sending to REGULARY, as GIFT, the following publication: ARIEL REVUE DES ARTS LETTRES ET SCIENCES EN ISRAEL (Spanish - Wanted numbers: 26-28)

We inform you that such publication is very important for student and teachers who attend our Library.

Looking forward to your answer,
we remain,

Sincerely yours,

Osete P. L. Bezerra

OSETE PAMPLONA LEONCY BEZERRA
Head, Gift & Exchange Section

Our address:

Universidade de Brasília
Biblioteca Central
Seção de Intercâmbio
Agência Postal nº 15
70000-Brasília, DF, BRASIL

VAE/oat.

(2016) 101
301.4 101
Erika Richter
Institut für Auslandsbeziehungen
Bibliothek
7 Stuttgart
Charlottenplatz 17

July 11, 1974

Dear Mrs. Richter,

In reply to your postcard of 19.6.74 we are sorry to inform you that issues 31-32 are out of print. Under separate cover we are mailing you issues 33-34, 35. However, we are unable to locate your address, of the nature of the exchange agreement in our records.

Could you please let us know if you have previously receive the English edition directly from us? or from some other institutions in Israel?

Yours sincerely

Noga Yizraeli
secretary

cc. ✓ Mr. Yotvat
Foreign Ministry

10.7.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, בטמים
מאת : קשתל קשתו"ם

הנדון : חשלוט ליובל טל בע"מ

עם קבלת המהדורה הספרדית של חוברת "אריאל"
מס' 35 אבקשכם לשלם את הסך של 10,000 (עשרת
אלפים) ל"י ליובל טל בע"מ.
חייבונו בא קשתו"ם סעיף 157.

בברכה,

אבא גפן

העחק : מר א. יטבת, כאן



1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

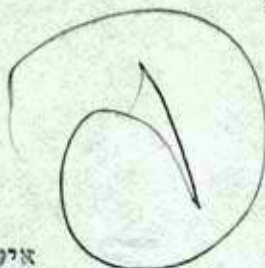
1900





534

קיסו, כ" חמוז השל"ד
10 ביולי 1974
אקד/252.1



איש

למך "אריאל" 301.4

א ל: מר הרצל ענבר, הסברה

מאת: השגריר, קיסו

הנדון: חוברת "אריאל" מס. 29

קבלנו הודעה מקשתו"ם ששלחו אלינו 180 עותקים של
חוברת זו.

הכמוח לא מספיקה ואני זקוק לקצת "פרוטקציה" לקבלת
חוספת של עוד כשבעים עותקים.

החוכל לעזור? תבוא על הברכה.

ב ב ר כ ה,

שלר,
יצחק שפי

528191
02/528191
לגל
אריאל



107



משרד הביטחון
מחלקת הביטחון
מס' 107

משרד

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

משרד הביטחון

9.7.74
אריאל 301.4

1285
דחוף

אל : מר יאיר מנור, השגרירות, רומא
מאת : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" בשפה האיטלקית

1. אנו מוכנים לאשר עקרונית הדפסה חד-פעמית של חוברת "אריאל" בשפה האיטלקית ואולם ללא שנקבל מכס הערכה כוללת של ההוצאות לא נוכל לשריין הקצבה כלשהי ומשמע שאין באפשרותנו לתת לכם אור ירוק לביצוע. אנא.
2. מהי הכמות שהחלטתם סופית להדפיס. לנו נראית כמות של לא יותר מ-4,000 עותקים (ולא פחות מ-2,000).
3. היש כבר בידכם הערכה של הזמן - למתי יש לצפות שהחוברת תהיה מכונה.
4. מסיבות שונות אין ודאות שנוכל לספק גלפות כלשהן ולפיכך רצוי שתקדימו להחיעץ עמנו על התמונות עמ"נ להבטיח שיש באפשרותנו לספק את הגלופות המתאימות.
5. אנו מצפים על כן לקבל מענה על שאלותינו בהקדם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

רומא, יא' בתמוז תשל"ד
1 ביולי 1974

מס : 2199
תיק : 252.1



אל : מר א. יטבת, קשתו"ם

מאת : היועץ לענייני הסברה, רומא

הגדרון: - "אריאל" באיטלקית
מכתבך מס. 722 מיום 22.4.74

אנו משיבים באחור למכתבך הנ"ל משום שרצינו לקבל את כל הנתונים האפשריים תחילה.

דמי התרגום של חוברת אריאל הנם 1.500 ל"ט לעמוד. מחיר סמלי בהתחשב במחירי התרגום המקובלים ברמת המתרגמת שעובדת עבורנו. יש לחשב מספר עמודי התרגום סביב ל-150. הוצאות דפוס לחוברת שתכלול כ-112 עמודים, נוסף לשני עמודים בצבעים ונוסף לכריכה הצבעונית מסתכמים ב-725 ל"ט לעותק מהם יוכלו לרדת - אם נצליח לספק לבית הדפוס את הניר במחיר מוזל - 120 ל"ט לעותק עבור הטקסט ו-15 ל"ט עבור הכריכה. יש לנו סיכויים להשיג את הניר במחיר מוזל ואולי אפילו במחיר סמלי.

אנו מצפים לקבל מכם את הגלופות המתאימות עבור התמונות שנרצה לכלול בחוברת.

אני יותר ויותר משוכנע שמפעל זה הנו חיובי ולמרות שלהלכה נראית ההוצאה ניכרת, למעשה כדאית ההוצאה לאור חשיבות החוברת.

אנא אישורכם בהקדם.

ב ב ר כ ה

י. א. כ.
י איר מנור

פמ/

Handwritten signature/initials

4.7.74

1110

"אריאל" 301.4

אל : חשגריר, בוגוסה

מאת: קשתו"ם

הנדון: חוברות "אריאל"
מברק 54 מ-26/6

1. נציגותכם מקבלת בקביעות 150 עותקים של "אריאל" ויחסית זהו מספר גדול בהשוואה לנציגויות אחרות באמל"ס. "אריאל" מיועד אמנם להפצה למוסדות וגורמים שהזכרת במברקך ולפיכך נשאלת השאלה למי אם כן הוטצו בעבר 150 העותקים שקבלתם. הנוכל לקבל רשימה התפוצה?

2. לצערנו אזלו רובן של החוברות ולפיכך בקשנו מדור הפרטומים להעביר אליכם עותקים מהמלאי הקיים ובהחלט לרשימה.המצ"ב.

ב ב ר כ ה,

העתק: מר מאיר כהן - פרטומים
מזכירות "אריאל"

א. ישבה

דב/

ACCT. 1.4

1947-1948

1947

1. 1947-1948

1947-1948

1947-1948

1947-1948

1. 1947-1948

1. 1947-1948

1947-1948

1947-1948

1947-1948

1947-1948

חוברות "אריאל" בספרות עכור בוגומה

מס' העותקים

א 5

5

3

50

15

50

50

50

4

15

50

50

מס' החוברת

6

7

8

18

19

20

21

22

24

25

26

27/28

9

(להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

מזכר

אל:

המנהל הכללי

התאריך

3/14/74

מאת:

חיק מס'

שמחה שרון, קומה 4.1.3

הנדון:

שני קונטרסים - רצף מ-10

ענין "המנהל הכללי"

המנהל הכללי, המנהל הכללי, המנהל הכללי

המנהל הכללי, המנהל הכללי, המנהל הכללי

המנהל הכללי, המנהל הכללי, המנהל הכללי

המנהל הכללי, המנהל הכללי, המנהל הכללי

המנהל הכללי, המנהל הכללי, המנהל הכללי

המנהל הכללי, המנהל הכללי, המנהל הכללי

המנהל הכללי, המנהל הכללי, המנהל הכללי

ירושלים, י"א בתמוז תשל"ד
1 ביולי 1974

301.4

5
"א.ר.ל"

לכבוד
גב' עליזה שטדלר
הנציגות באוסטריה
של ההסתדרות הציונית העולמית
באמצעות - השגרירות, וינה

לגב' שטדלר שלום רב,

את מכתבך מ-17.4.74 על צירופי העברתי למר ט. כרמי, עורך
"אריאל" שבדק את העניין ושוחח עם האיש הממונה על תרגום "אריאל"
לגרמנית (כידוע לך נכתב המקור באנגלית), איש זה הודה בזה כי יש
אמת בכמה מהערותיך וכי יש מקום לשפור התרגום לגרמנית.

כחוצאה משיחתו עם מר כרמי גם חולקה עבודת התרגום לגרמנית
ליותר מתרגמים והוחלפו כמה מהם.

עם זאת, אין רואה העורך אפשרות לקחת את מלאכת התרגום מידי
העוסקים בה בנאמנות זה כמה שנים ולכן חונתן דאגתו העיקרית
לשיפור איכות התרגום.

לדאבונו אין ביכולתו לשתף גם אותך בעבודה זו כל עוד אינך
יושבת בארץ, מאחר והמגע עם המתרגמים צריך להיות ישיר ומהיר.
לדעתי, תוכלי לשלוח העתקים מתרגומיך מדי פעם למערכת "אריאל"
שבהזדמנות תוכל אולי להשתמש בהם + אחרי התייעצות אתך - אם
הסצירה המתורגמת תצא בגליון האנגלי.

בכבוד רב,

א. סרלואיס
ס/מנהל המחלקה

108

108
108
108
108
108

108

108
108
108
108
108

108
108
108
108
108

108
108
108
108
108

108
108
108
108
108

108
108
108
108
108

108

108

108

108

ההסתדרות הציונית העולמית

WORLD ZIONIST ORGANIZATION

Office of the Representative for Austria

נציגות באוסטריה

Telephone: 52 99 82, 52 99 86, 52 99 56

Telegrams Aliyah, Vienna

Telex: 13487 ALIYAH A

1010 Vienna,

17.4.1974

1, Stubenring 4

Ref. No.

לכב'

מר אברהם שרלוויס
מח' ליחסי תרבות ומדע
משרד החוץ
ירושלים

שלום רב לך.

הנני מתייחסת לשיחתנו ב-18.3 במשרדך בירושלים.

לפי הסוכס ביננו אני שולחת לך ר"ב צילומי התרגומים, שהופיעו ברבעון אריאל. סמנתי את המקומות שאינם כחובים בגרמנית רהוטה, אולם עלי להדגיש, שהכול כאילו צולע. זה בולט במיוחד בשירים, שקשה לקרוא אותם בקול רם.

צרפתי אותם הנוסחאות, שאני תרגמתי אותם וגם קראתי את כולם פה בוינה ברדיו.

מהספור "בתחילה קייץ - 1970" רק שלחתי את העמוד הראשון. עומדים להדפיס אותו פה באוסטריה בתרגומי. הגרמנית של התרגום האחר רחוקה מהסגנון המיוחד והיפה ביותר של א.ב. יהושע. למשל בלתי אפשרי להגיד

בגרמנית
Mein Weg über den Hof beginnt
או
mein langsamer Eintritt in die Klasse beginnt
וכולי.

בהזדמנות זו רציתי להודיע לך, שתרגמתי בין היתר גם הסיפורים הבאים מאת א.ב. יהושע: "מול היערות", "שלושה ימים וילד" וספורים מאת י.עמיחי שכבר הודפסו פה באוסטריה וגם בעתון "די וולט" במהבורג, גרמניה.

ברצון הייתי עומדת לרשותכם, אם בכוונתכם להדפיס חומר ספרותי בשפה הגרמנית.

בברכה

עליזה שטדלר

WORLD ZIONIST ORGANIZATION

1948

Office of the Executive Director

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

למח
א"ח (א"ח) 301.4

לכבוד
יובל טל
כאן

3.6.74

ליובל שלום רב,

הנידון: לוח הזמנים של אריאל
מכתבי מיום 17.5

- א. מאז מכתבי הנ"ל קיבלנו רק 22 יריעות של אנגליה 36. קצב זה מסכן את כל לוח הזמנים המתוכנן. ספק רק אם נצליח להוציא שתי חוברות עד נסיעתי בסוף ספטמבר.
- ב. בתאריך 28.5 מסרנו לסיוור את המהדורה הצרפתית (32) של החוברת הנ"ל. אני חוזר על המלצתי להוציא מידי הג'רוסלם פוסט את המהדורה הצרפתית תזאת ולמסור אותה לדפוס אחר.
- ג. כמו כן הייתי מציע שהדפוס בדחיפות אפשרות של הדפסה דפי כרומו ל-4 השפות בדפוס אחר (למשל דפוס גולדברג).
- ד. לפי שעה אנחנו מעכבים בידינו את כחה"י של המהדורה הספרדית (30).
- ה. אשר לחוברת הקודמת, אנגליה 35 - המהדורה הספרדית עדיין לא הודפסה (החזרנו הגהת עימור ב-22.5). עוד לא קיבלנו הגהת עימור של הצרפתית (מסרנו הדבקה עימור ב-24.5), ובגרמנית קיבלנו עד היום 39 יריעות ואין באפשרותנו להדביק את העימור.
- ו. מכל האמור לעיל ברור שהדפוס אינו מסוגל לענות על דרישותינו המינימליות. אני מחפלא שאינך פועל לחיקון המצב.

בברכה,

כרמי

העתקים: מר גפן, משרד החוץ
מר יטבת, משרד החוץ

1000
1000
1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

27.6.74

אריאל 301.4

אל : מר מ. מזר, כספים
מאח : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל סל - אפריל 1974

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב ע"ס 12,143.22 ל"י
ליובל סל בע"מ.

נא לחייב תקציב קשתו"ם, סעיף (157.00).

בברכה,

אבא גפן

העתק : מר א. יטבת

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

2015-2016 3. 2017

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

100

27.6.74

אריאל 301.4

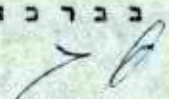
אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום ליובל של - מאי 1974

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ם ע"ס 8,843.22 ל"י
ליובל של בע"מ.

נא לחייב חקציב קשתו"ם סעיף ג/3 (157)

ב ב ר כ ה,


אבא גפן

העתק : מר א. יטבת

27.6.74

301.4 אריאל 114.1

אל : מר מ. מזר, כספים
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : סיום חשבון "אריאל" 33/4

אבקשכם לשלם ליובל סל בע"מ את הסך של
24,161.24 ל"י כפשלום אחרון לסיום חשבון הרפסת
"אריאל" מס' 33/4, ובהתאם לחשבון המצ"ב.
חייבו נא תקציב קשתו"ם סעיף 157.

בברכה,

אבא גפן

העוקב מר א. יטבת

1944

Y. 1. 1. 1.

1944

1944

1944

1944

1944

בלתי מסווג

מס' 120

נשלח 251630 יוני 74.

301.4

משרד החוץ

מחלקת הקשר

אניא
קולונל ב

מברק יוצא

אל: בוגוסה

מאת: המשרד

חביליו.

לשלך 48 חוברות אריאל.

השזרבה שברשותנו מוגבלת.

פרט בא בקשתך וציין מספרי החוברות והכמויות.

לאיזו מטרה דרושות החברות.

קשתום

תרבות מלט

צב/יכ

101 STATION
CHAS. STANTON

101 STATION

CHAS. STANTON

CHAS. STANTON

CHAS. STANTON

CHAS. STANTON

101 STATION

CHAS. STANTON

101 STATION

101 STATION

101 STATION

CHAS. STANTON

מיטל 301.4
משרד החוץ

מחלקת הקשר

בלתי מסווג

מבקר נכנס

מס' 48

בשלה 201800 יוני 74!

אליהו
דניאל
דניאל

אל: המשרד

מאת: בוגרטה

הסכרה

אנא שילחו 100 חוברות לפחות של אריאל בספרדים 1973/74 וכמות סבירה של המהדורות
הקודמות. תודה.

חבילין

הסכרה מלמ

תא/יכ

1000 1000

1000 1000

1000 1000

1000 1000

1000 1000

1000 1000

1000 1000

1000 1000

EMBASSY OF ISRAEL



שגרירות ישראל

1234

האג. ל בסיון תשל"ד
20 ביוני 1974



אל: קשתו"ם

מאת: השגרירות האג

הזדרון: "אריאל"

במסרה לבדוק את מדת העניין ב"אריאל" של
האנשים והמוסדות שברשימת התפוצה שלנו, העברתי
עם הגליון האחרון מכתב חוזר בו בתבקשו הקוראים
למסור את חוות דעתם כלפי הפרסום וכן להודיע
לנו אם הם מעוניינים להמשיך ולקבל אותו.

תשובה בלתי ישירה ומעניינת באה מהעתון
Het Vaderland, אחד החשובים בהולנד, שפרסם
בגליונו מיום 1.6.74 את המאמר הרצ"ב (עם תרגום
אנגלי).

לידיעתכם.

ב ב ר כ ה,

נ. בחום

העתק: אירופה א'

1234



מבחן: מבחן

מבחן: מבחן

מבחן: מבחן

מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן

מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן
מבחן: מבחן

מבחן: מבחן

מבחן: מבחן

מבחן: מבחן

מבחן: מבחן

UIT DE TIJDSCHRIFTEN

'Ariel' geeft goed zicht op Israëlische kunst

door EVERT BEKIUS

Een overzicht van literatuur en beeldende kunst in Israël, verdeeld over een aantal uitstekende artikelen en voorzien van prachtige illustraties, waarvan vele in kleur, wordt geboden in het kwartaal-tijdschrift „ARIEL” (samengesteld door T. Carmi, Jeruzalem). Aflevering nr 35, jaargang 1974, bevat een aantal bijdragen die ruime oriëntering op verschillende gebieden van kunst in Israël mogelijk maken.

Van de auteur Aharon Appelfeld is een vertelling opgenomen — ter inleiding van deze aflevering — die een indruk geeft van het specifieke vertel talent van deze schrijver, die een sterk eigen uitdrukkingswijze heeft gevonden en daarin de dagelijkseheid van voorvallen een dreigend aspect weet te geven, als aankondiging van noodlot. Dat voltrekt zich in deportatie van Joden, die daar onderbewust zelf al naar toeleven. Dit verhaal, „Badenheim 1939” is literatuur van een sterke vervreemdingskracht, door een combinatie van elementen, die een geheel eigen techniek vertegenwoordigt. Het is een soort totaliteitstechniek, waarmee de samenhang en gelijktijdigheid der dingen op beklemmend-indrukwekkende manier wordt uitgedrukt.

Hofstatter

Miriam Tal, vooraanstaand Israëlische critica wijdt haar bijdrage in dit nummer aan de 68-jarige beeldende kunstenaar Osias Hofstatter, een kunstenaar met veelzijdige belangstelling, die openstaat voor religie, filosofie, oude en nieuwe kunstrichtingen, maar ook voor gebeurtenissen

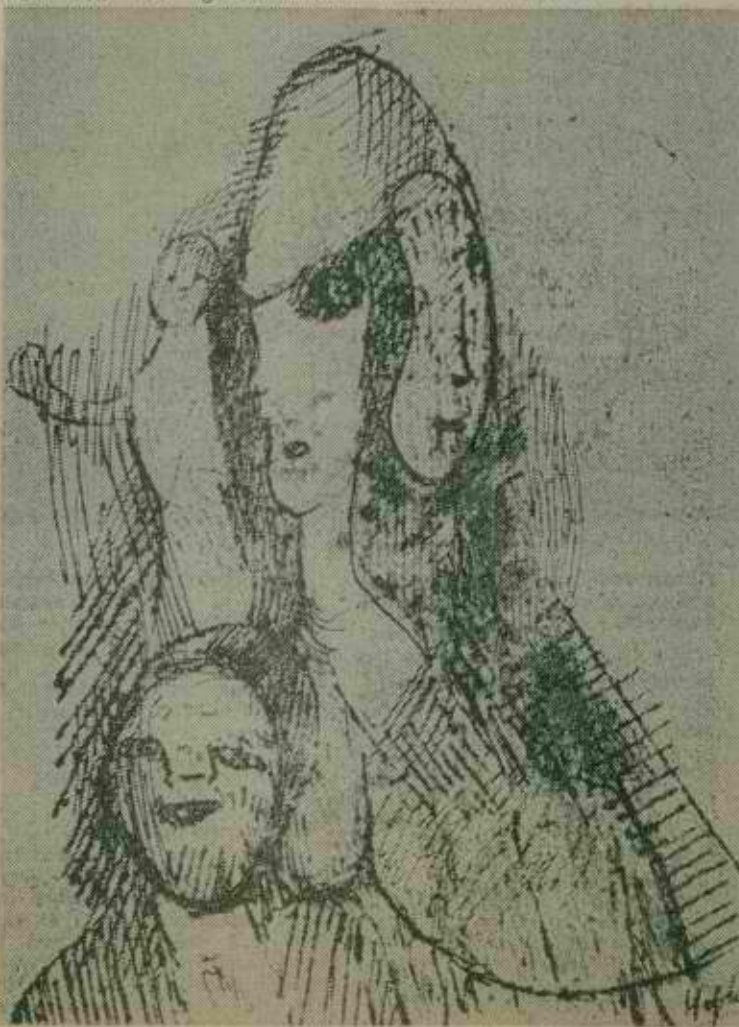
van de dag en, hoe zou dat anders kunnen, voor mensen. „In Israël”, aldus Hofstatter, „verwierp ik de „wetenschappelijke” instelling en richtte ik mij op de ervaring, die is geworteld in het gevoel. Dat komt ook in mijn werk tot uiting. Ik geloof niet in dualisme en het lijkt me dat waarheid in ons eigen erfgoed ligt”. Hofstatter, Pool van geboorte, van wiens bloedverwanten er achtendertig onder Hitler werden vermoord, zat in de eerste oorlogsjaren in een concentratiekamp in Zuid-Frankrijk. In 1942 ontsnapte hij naar Zwitserland en studeerde daar aan de Züricher kunstschool. Na de oorlog ging hij naar Wenen en vandaar naar Polen (1949), waar hij in Warschau acht jaar schilderde, kunstonderwijs gaf en tentoonstellingen hield. In 1957 emigreerde hij met zijn vrouw naar Israël.

Liliane Klapisch

Over een ander in Israël gevestigde figuur, de schilderes Liliane Klapisch, die lang in Frankrijk werkte en in 1968 met haar man naar Israël emigreerde, schrijft Yona Fischer, curator van de afdeling Hedendaagse Kunst in het Israël Museum in Jeruzalem.

Onderwijs komt ter sprake in een artikel van prof. Michael A. Meyer over de Jeruzalemse vestiging van het Amerikaanse Hebrew Union College.

Folklore onderzoek in Israël, poëzie, een verhaal van Rabbi Nahman van Bratslav en nieuws over boeken vormen o.a. de verdere inhoud van dit interessante en esthetisch mooi verzorgde nummer van „Ariel”.



● Osias Hofstatter: „Levenskracht”.



kind. Dat heb jij dubbel
verdiend. Maar al het goede
heb gedaan in Auschwitz
land- en lot genoten.
Daar raken wij nog steeds

oorlog



rikaan werden om hun toch al geringe promotiekansen te bevorderen.

Het comité ex-Nederlandse vervolgd en heeft nu een kleine 200 leden. Om de twee maanden geeft het een bulletin uit, waarin de leden van de gang van zaken op de hoogte worden gesteld. Het Nederlands Auschwitz comité heeft de groep officieel erkend.

Aanvragen

Dagelijks komen er bij het comité nieuwe aanvragen om informatie binnen, niet meer beperkt tot Zuid-Californië, maar verspreid over de gehele V.S. „Tachtig procent van hen is over de zestig. De tijd dringt om hen te helpen. Het wordt de

lijk en geestelijk gebroken. Zij hebben al 28 jaar gewacht, waarom kunnen de laatste jaren van hun leven niet wat gemakkelijker worden gemaakt, door ze te geven waar zij als oud-Nederlanders recht op hebben?”

Hoop

Is er enige hoop?

„Wij durven het haast niet meer uit te spreken,” zeggen Charlotte Cohen en Leen Sanders. „Maar nadat wij in oktober 1973 een petitie met 10 handtekeningen naar de Tweede Kamer zonden, is er van officiële zijde voor het eerst op ons gereageerd.”

„Eind april kregen wij opeens een telefoontje van staatssecre-

Saturday, June 1st 1974 - Het Vaderland (indep.)

From the magazines.

"Ariel" gives a good view on Israelian art.

In the quarterly review "Ariel" T. Carmi, Jerusalem, offers us a good presentation of Israel's literature and arts in a serial of excellent articles, all of them amply illustrated, partly by coloured reproductions. This year's issue 35 contains a number of contributions furnishing a broad orientation into various sections of Israel's arts.

As introduction to this number we find a story by Aharon Appelfeld, showing the author's specific gift as a narrator who found a highly individual way of expressing himself. It is this very personal style which enables him to pass on to the reader the anguish of the threatening fate, while describing trifling, quite common events, such as occur during the deportation of Jews who don't even realize themselves that they have lost the very will to avoid their fatal end.

Miriam Tal, a prominent Israel critic, contributes by an article about the painter Osias Hofstatter, aged 68, an artist with wide spread interests not only in religion, philosophy, old and modern art but also in daily events and - most naturally - in human beings. "In Israel", thus Hofstatter "I rejected all purely scientific approach and allowed myself to be guided by experience, rooted in sentiment. That you will meet in my work too. I don't believe in dualism, veracity belonging - according to my opinion - to our own inheritance. During the first years of the war Hofstatter, of Polish origine, (38 members of his family murdered by Hitler) was imprisoned in a concentrationcamp of Southern France. In 1942 he managed to escape to Switzerland where he entered the artschool of Zurich. After the war he went to Vienna and from there in 1949 to Poland where he spent 8 years painting, teaching art and holding exhibitions. In 1959 he emigrated to Israel, together with his wife.

Jona Fischer, curator of the section "Modern Art" in the Israel Museum of Jerusalem devotes an article to Liliane Klapisch who emigrated in 1968 to Israel - together with her husband - after having lived in France for a long time.

Educational matters are ventured in an article by prof. Michael A. Meyer about the Jerusalem branch of the American Hebrew Union College.

Investigations into the folklore of Israel, poetry, a tale about Rabbi Nahman of Bratslav, news about books are part of the remainder of this highly interesting issue, edited with unusual care.

پیشانی

14.6.74

אריאל 301.4

אל : כספים (מר מ. מזר)
מאת : מנהל קשתו"ם

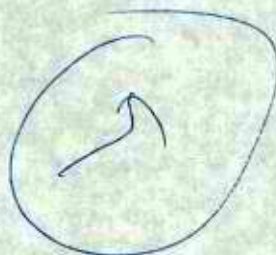
הנדון : חשלוט ליובל סל בע"מ

אבקשכם לשלם ליובל סל בע"מ סך של 25,000
(עשרים וחמישה אלף) ל"י מפרעה ע"ח חוברת "אריאל"
מס' 36.

נא לחייב תקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב מ ר כ ה,

אבא גפן



העחק : מר א. יטבת
מר יובל סל (מכתבך מיום 8.5.74)

11.1.1

11.1.2

11.1.3

11.1.4

11.1.5

11.1.6



11.1.7

11.1.8

11.1.9

14.6.74

אריאל 301.4

אל : כספים (מר מ. מזר)
מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלום עבור אינדקס לאריאל

אבקשכם לשלם את החשבון המצ"ב על סך 1,060 ל"י
לרפוס ג'רוזלם פוסט עבור הדפסת אינדקס-תוספת לאריאל
בשפה האנגלית.

חייבו נא חקציב קשתו"ם סעיף 157.

ב ב ר כ ה,

אבא גפן

העתק : מר א. יטבת

1911

1911

1911

1911

1911

1911

1911

1911

1911

„HEAWAR“

DEVOTED TO THE HISTORY
OF RUSSIAN JEWS

Tel-Aviv 61 140, Israel, P.O. B. 14055, Tel. 449004

העבר

לדברי ימי היהודים והיהדות ברוסיה

תל-אביב 61 140, ת.ד. 14055, טלפון 449004

(מייסדו ועורכו הראשון ב"צ כץ ז"ל)

מיסודה של „אלתיארא“, אגודה לחקר תולדות יהודי רוסיה ואוקראינה

המערכת:

ברוך קרוא

יהודה סלוצקי

א. אהרונ, מזכיר

מועצת המערכת:

ש. אטינגר

ב"צ דינור

יצחק מאור

זלמן שזר

כ' בסיון תשל"ד
10 / 6 / 74

הסניף
אשדוד

לכבוד
משרד החוץ,
מחלקת ההסברה,
לידי מר אברהם אבני,
הקריה, רוממה,
ירושלים.

מר א. אבני ידידנו הטוב והמכובד, שלום רב.

עם הופעת „העבר“ לדברי ימי היהודים והיהדות ברוסיה-כרך כ', המוקדש בחלקו הניכר לזכרו של פרופ' ב"צ דינור ז"ל ולשאר היסטוריונים של יהדות רוסיה וכמו-כן למאורעות היסטוריים בחיי יהדות רוסיה: (70 שנה לפרעות קייסנוב-פוגרום הפתיחה של המאה ה-20; 60 שנה למשפט מנדל בייליס-עלילת הדם בקיוב; 50 שנה לחיסול הלשכה המרכזית של החנועה הציונית ברוסיה), הרינו מתכבדים להמציאהו בזה, לשם עיון וחווה דעה.

ואנו תקוה שמחלקת ההסברה תמשיך במסורת הנאה לרכוש 20 עותקים, לפחות, למען נציגי מדינת ישראל, לשם הכרת הידע של יהדות רוסיה, שהיתה בשעתה ראש שבטי ישראל בארצות הגולה והנאבקת גם כעת על חדמייתה הלאומית והתרבותית. נודה לכב' אם יואיל לכבדנו בתשובה מחייבית

בכל הכבוד ובברכה נאמנה

בשם מערכת „העבר“
א. אהרונ
מזכיר

אקט/מ

17/6/74

9
"אריאל" 301.4

10.6.74

ברזיל 301.4
1063

אל : מר איתאל פן, השגרירות, ברזיליה
מאת : המחלקה לקשרי תרבות ומדע

הנדון : מאמר על פרופ' ורבלובסקי ב"אריאל"
על "דת, שלום וזכויות-אדם בישראל"
מכתבך 311 מ-14 במאי 1974
מכתבי 968 מ-30 במאי 1974

רעייתו של פרופ' ורבלובסקי העבירה אלינו היום
את הסכמתו הטלפונית הכינוארית מפאתי חו"ל לפירסום
מאמרו הנדון בחוברת של חסו"ל של "בני-ברית" בברזיל.

בהזדמנות זו אחזור ואסעים את תנאי ההתייחסות
בגוף החוברת הנ"ל למהדורה האנגלית של "אריאל"
מס' 33-34 כנזכר בסוף מכתבי חסו"ל.

ב ב ר כ ה,

9
שמעיה סמילן

העתק : ט' ברמי, עורך "אריאל"
אמד"ר

201.2

154

2008

2023

2000

301.4 "אריאל"

המחלקה לעשרי תרבות ומדע

ירושלים, ח' בסיון תשל"ד
29 במאי 1974

לכבוד

מר גדעון שטרן

מכון היצוא הישראלי - מרכז הספר והדפוס

נחלת בנימין 47

תל-אביב.

א.נ.א.

הנדון: עליה לרגל של המדפיסים.

סמוכין: מכתבם ד/22 מ-22.5.74

הנני מאשר בתודה את קבלת מכתבך הנ"ל וברצון נמכור לכם
200 עותקים של החוברת "אריאל", בה יופיע פאטרו של ד"ר פ.שפיצר.

מכבוד דב,

א. נפין

מנהל המחלקה

וק: מר ס. כרמי, אריאל
מר א. יוסבא,

201.4 N. 108
"K-10"

RECEIVED

RECEIVED, N. 108, 108
201.4 N. 108

201.4
201.4
201.4
201.4
201.4
201.4

201.4

201.4
201.4
201.4
201.4
201.4
201.4

201.4
201.4
201.4
201.4
201.4
201.4

201.4
201.4
201.4
201.4
201.4
201.4

201.4
201.4
201.4
201.4
201.4
201.4

מכון היצוא הישראלי - מרכז הספר והדפוס ISRAEL EXPORT INSTITUTE-BOOK & PRINTING CENTER



22.5.74
22/ד



לשירותי חשבונות ומדע

לכבוד
ד"ר אבא גפן
מנהל המחלקה לקשרי חשבונות ומדע
משרד החוץ
י ר ש ל י ס.

הנידון: עליה לרגל של המדפיסים.

א.נ.,

פנינו לפני-כן למחלקתך בבקשה למענק כספי והופנינו לוועדה הבין-משרדית לקונגרסים, ראמנס פנינו.
עעת יש לנו בקשה אחרת. לכנס המדפיסים הב"ל (עלון הסבר רצ"ב לנוחיותך) אנו מרכיבים תיק של דברי-דפוס על אמנות וחשיית הדפוס בארץ. בחוברת ספטמבר של "אריאל" יופיע מאמר של ד"ר מ. שפיצר על התפתחות אותיות הדפוס העבריות שהוא בדיוק עונה על צרכי האינפורמציה של הקבוצה. האם נוכל לקבל עבור תיק המשתתפים 200 עותקים של המאמר בצורת תדפיס או החוברת כלה (כדי למנוע עיכוב בכריכה) - בלי תשלום? אין בארץ חומר מעניין ומועיל יותר בנושא הטיפוגרפיה העברית, והופעתו בדיוק כמועד המתאים הוא בחינת מקרה נדיר שיש לנצל אותו.
אני מקווה שתשקול את הפניה שלנו ברוח אוהדת, ותעזור לנו להציג את אמנות הדפוס בישראל בפני קהל שהוא מהווה חלק גדול מצמרת המקצוע בעולם כולו.

בכבוד רב,

בדפוס שטון.

העתק: מר ט. כרמי, מערכת "אריאל".

ISRAEL EXPORT INSTITUTE - BOOK & PRINTING CENTER
P.O.B. 29732, 47 Nahlat Benyamin St., Tel. 622044, 615458; Tel Aviv, Israel

PRINTERS' PILGRIMAGE

The Typophiles, a club of printers, bookbinders, writers and designers was founded by Dr. Paul Bennet and others in 1929. In 1974, The Typophiles celebrates the 45th Anniversary of its founding with a 16/day trip to Israel personally planned and led by Dr. Robert Leslie. Some 150 persons from all parts of the U. S. A. are expected to take part. In addition, the "Wynkyn-de-Jorde Society" of London, a similar organization, and outstanding typographers from other places such as Giovanni Mardersteig, Gutenberg Prize Winner in 1967, Herman Zapf, world known type designer, Dr. W. Ovink, lecturer in Typographic design, University of Amsterdam and others, will probably join the tour.

Scheduled for Oct. 17 - Nov. 1, 1974, the trip will be neither commercial nor touristical but will feature both visits of places of special interest for such a group and meetings with leaders of Israeli publishing and graphic art as well as visits to places of general interest.

Teddy Kollek, Mayor of Jerusalem, will meet with the group and it will be addressed at the Jerusalem Theatre by leaders of the graphic arts. The tour will include visits of Tel Aviv, Ashkelon, Beer-Sheba, Sodom, Massada, Jericho, Jerusalem, Hebron, Upper and Lower Galilee, Golan Heights, Acre, Caesarea and Haifa.

Since the group will be ecumenical, Christian and Moslem holy places will be part of the tour, including the room of the last supper, the Church of the Sepulchre, and the manger and the Church of the Nativity in Bethlehem, Gethsemane as well as the Holy Christian Shrines in Nazareth and along the Sea of Galilee and the Mosques of Omar and El Aqsa, El-Jazaar and others.

A kit, containing an artistically printed program with details of the places visited, all publications of the Book and Printing Center, presentation pieces of work by the presses and publishers visited. e.g. reprints of the entries "Typography" from the Encyclopedia Judaica, "Book" from the Encyclopedia Ivrit) will be prepared.

Special events tentatively planned for the visit include:

- * Exhibition of 20th. Century Hebrew printing at the National Library lobby.
- * Exhibition of students' work at the Bezalel Academy.
- * Exhibition of Israeli Graphics, Posters etc. at either the Israel Museum or the Tel Aviv Museum.
- * Exhibit of Jewish Printing History at the "TIM '74" (Business Machinery Exhibit at the Tel Aviv Fairground).
- * Exhibit of Book Design (selection from the "Well-Made Israeli Book").
- * Reception at the Knesset, addressed by the Minister of Commerce and Industry or other eminent Representative of the Government.

The following places of professional interest will be visited:

Jerusalem:

- * Jerusalem Post Press
- * Franciscan Press in the Old City
- * Government Printer
- * Schocken Library
- * The Hebrew University Library
- * The Bezalel Academy
- * Rockefeller Museum
- * An extended visit to the Israel Museum and the Shrine of the book

Tel Aviv:

- * Visits to Pel'i Printing Works, Japhet Press, United Artists and/or Levin-Epstein
- * The Exhibition TIM '74 (14 - 18 October 1974)
- * Tel Aviv Museum
- * Museum Ha'Aretz, including the Museum of the Alphabet
- * Tel Aviv University, Bar-Ilan University

Hebron: Hebron Press and Bindery

Nazareth: Edrei-Dan Bindery and Web-Offset Press

Safed: Printing Museum

Haifa: Dagon Art Exhibition

תל-אביב, 23.1.74

ח ר ר

Typophiles

עליה לרגל למדפיסים - טיפוגרפיה ואחרים -

ד"ר רוברט לטליי, נשיא מועדון ה"טייפומיילס" כניו-יורק, חכנן וארגון
נסיעת "עליה לרגל" להברי המועדון בתאריכים 17.10.74 - 1.11.74

המועדון ה"נ"ל נוסד ב- 1929 ואל חבריו נמנים גרפיקאים, טיפוגרפים, מעצבים,
מדפיסים, כורכים ומוליכים מכל ארה"ב. ב- 1974 ימלאו למועדון 45 שנה, ולכן תוכנן
הסיור הזה שחורג במקצת מטיורי קדם-מסגרתו בתוך ארה"ב או כפורטו-ריקו.

ישוחפר בו כנראה ב- 150 חברים ובכירים מארה"ב, ויאטרופו עוד כ- 50 איש מאנגליה
(חברי מועדון Wynkyn-De-Worde) וטיפוגרפים בודדים מגרמניה, הולנד, איטליה,
צרפת ושווייץ. המשתתפים יהיו מכהינות רבות מבהר בכבוד מצמרת המקצועות הגרפיים
בעולם המערבי.

התוכנית הכללית אשר מארגנת ע"י חברת "אופיר", כוללת טיורים בכל הארץ,
מדן ועד מצדה. משולבים לתוכנית הכללית, יהיו ביקורים בעלי אופי מקצועי במפעלי
דפוס וכוויכה, מוזיאונים ומוערכות.

והרי בקורות טיור בעלי אופי מקצועי או אמנותי, בנוסף לאחרי חירות כלליים:-

מפעלי דפוס וכוויכה: אדרעי-דן (נצרת), פלאי, יפת, לנין אפשטיין או אומנים מאוחדים,
דפוס הכורן, כתר, הדפוס הפרנציטקני בעיר העתיקה, ג'רוזלם פוטס והמדפיס הממשלתי.

מוזיאונים: דגון-חיכה, מוזיאון הארץ-ת"א, מוזיאון תל-אביב, מוזיאון ישראל, רוקפלר,
מוזיאון הדפוס-צמח.

תערוכות: גרפיקה ישראלית כולל כרזות-מוזיאון ישראל, דפוס עברי במאה ה-20, בית
הספרים הלאומי, עבודות תלמידי בצלאל, תערוכת הספר הישראלי הנאה (מוזיאון ת"א?),
תערוכת יעול מטודי (ביתן מיוחד לדפוס כללי) גני-התערוכה, ת"א.

טפירות: בית הספרים הלאומי.

טפירות אוניברסיטת ת"א.

טפירות אוניברסיטת בר-אילן (?).

קבלת פנים: ע"י ראש עיריית ירושלים, או כחאטרון ירושלים, או במשכן הכנסת.

יובן תיק למשתתפים הטביל את פרטומי מרכז הספר והדפוס, ועדת המולות והדפוס,
של העירייה הכללית, דוגמאות הדפסה של מפעלים אשר ירצו להכין כאלה, ודפיסים של
ערכים מקצועיים מתוך האנציקלופדיה יודאיקה והאנציקלופדיה העברית ואחרים.

כדי להת לביקור זה את האירוע ואת המשקל הדרוש, אנו קוראים להשתתפות רחבה
של מפעלים ואנשי מקצוע, בעצה ובמעשה.

בהצעות נ: למנות לבדעון שטרן, מנהל המהלך למידע דפוס, מרכז הספר והדפוס,
מכון היצוא הישראלי, ת.ד. 29732, טלפון: 622044, 615458, תל-אביב, או למר ישראל
טופר, רח' מאפר 5, טלפון: 231533, ירושלים.

SHIN SHALOM
P.O.B. 6095
Haifa
Israel

צדק ששואג תש"ג

ש. שלום
תבת דאר 6095
חיפה



למנחם זלמן
16-7
1974

אז אצא עין
אנך האלקה זקשיו תרוב
משוג החוף
ויולסיה

אז אצא עין הנכבד,

כיוצא עק פירקו ~~מחל~~ את

כא משקס האחיות מנצטזר קצו מן התגלמות

של "Ariel" איציותו של ימי אכתה התפוצצות

עכא השו אצא אמן! אלק. ואוני מוגה להתפוצצות

היורה פזתי מכוננת. כסאנש הטלתי שלו אודישות עמודה,

אצתה ולקפא, עגפי כל מה שיועלג פאשומכר כלפי

יציות חיו. שכרו בהתקנת הודע של שפוט ושטאן משיורי,

אבא נפלה קדינע! אולם עמסן כפוג ושטאן היקר קולגטו

לם קדינעכט, הנני נפאלעם עפנות אלוך שוג, ואנין דעלסן:

קשאר ~~ב~~מותו עמנועמא של שורתי עציפתי, האשורית

הקלוג הנאמא Simone Kuhn de la
Coenillorie, 9000 gamol, Belgique

שהטו תפני אלוך דגדר הכאג כמה מתפלמח

באנאלוגיה ~~ה~~ הושטאיות - קלוג שגנעם מכונת.

אברהם היא כותבת די זה עתה, שאתה מכתבת
למין זה מכתבת אליכם, והוא לא קורא
מכתב שום תשובה, אפילו לא אושר קצת
מכתבת.

כמו שמנסה חזק שם, שגור קצוות,
הנה אוכלו עתה יושבת עכשיו
זה וקצת ממך, שגור עתה מכתבת,
והוא גם תשובה שלי.

קצוות זה וקצוות מכתבת

לה

ניח.
אברהם כחה שגור מכתבת

ה מכתבת הניח, מן האוכלו לה קצוות:

J'ai écrit au ministère des affaires
étrangères au ~~sujet~~ sujet de l'anthologie et
j'y envoie les versions françaises de
vos poèmes choisis. Mais jusqu'ici je n'ai
pas encore reçu de réponse. ~~Il~~ Il est
vrai que le ministère israélien est tombé
depuis et que cela aura peut-être retardé
les affaires, mais 51

301.4 י"א/א"י



לכבוד
יובל של
כאן

24.5.74

שלום רב,

הגידון: צרפתי 31

כיוון שהסיפור של אפלפלד התרחב בתרגום הצרפתי כדי 8 עמודים -
ומכיון שמסיבות טכניות אי אפשר לצמצם את החומר שנא בעקבות
הסיפור - החלטנו להוסיף 8 עמודי למהדורה בצרפתית.

מק גפן אישר את החוספה.

אנא ספקו את הניר בהתאם לנ"ל.

בברכה,

ברמי

העתק: מר גפן, משרד החוץ ✓

30.11.108



10.11.108

10.11.108

10.11.108

10.11.108

10.11.108

10.11.108

301.4 "א.ר.א."



לכבוד
מר אליעזר יטבת
קשת"ם
משרד החוץ

19.5.74

מר יטבת היקר,

הריני מודיע בזה כי ביום ששי קבלנו 9 יריעות של
הסדר האנגלי של חוברת 36.

בכבוד ת,

ט; כרמי

העתקים: מר יובל טל, כאן
מר גפן, משרד החוץ

2010 10-10



THE
LIBRARY
OF THE
UNITED STATES
DEPARTMENT OF
THE INTERIOR

10-10-10

10-10-10

THE
LIBRARY
OF THE
UNITED STATES
DEPARTMENT OF
THE INTERIOR

10-10-10

10-10-10

THE
LIBRARY
OF THE
UNITED STATES
DEPARTMENT OF
THE INTERIOR

אריאל

A REVIEW OF ARTS AND LETTERS IN ISRAEL

ariel

מאיאל 301/4

19.5.74

לכבוד
מר אהרן יסבת
קשתו"ס
משרד החוץ

מר יסבת היקר,

הריני מודיע בזה כי ביום ששי קבלנו 9 יריעות של
הסדר האנגלי של חוברת 36.

בכבודי,

צ. (פ.נ.)
ט, כרמי

העתקים: מר יובל טל, כאן
מר גפן, משרד החוץ

ירושלים, כ"ז באייר תשל"ד
19 במאי 1974
אריאל 301.4

אל : ד"ר משה ליבה, ס/מנהל מא"ף א'

מאת : המחלקה לקשרי חרבות ומדע

הנדון: תפוצת "אריאל" לאפריקה
טזכרך מיום 15.5.74

1. מצ"ב רשימות של מספר קטן בלבד מנציגויותינו באפריקה.
2. רשימות הסברה אינן בהכרח מתאימות להפצת "אריאל", הסופץ בדר"כ לאוניברסיטאות, מוסדות השכלה, טפריות ציבוריות, מוזיאונים, עורכי הרכניות הרבות באמצעי תקשורת, אגודות סופרים ואמנים, מכוני חרבות, אישים בשטחי החרכות והאסנות ועוד.
3. מחוברת "אריאל" האחרונה (התוצאת הספרותית המיוחדת - מס' 33/34) נותרה כמות דורבית אופה נוכל לשריין לאפריקה, כדלקמן :
באנגלית כ-200 עותקים ובצרפתית כ-500 עותקים.
חברת מס' 35 באנגלית יצאה לאור לפני מספר ימים, אך לא הכאנו בחשבון כל דורבת שהיא לאפריקה. כן לא נוכל לשריין חוברות בשפות האחרות של חוברת זו.
אשר לחוברת 36 הנמצאת כבר בהכנה נוכל לעשות כן רק אם נקבל מבעוד מועד רשימות והכמויות הדרושות בשתי השפות.
4. לירידתן, בעבר הפיצו מנציגויותינו באפריקה למעלה מ-500 עותקים בכל שפה (אנגלית, צרפתית).

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

התקן: מר י. שמעונין ס/מנכ"ל

מנהל קשח"ס

מנהל הסברה

מנהל מא"ף א'

מנהל מאף ב'

1. The first part of the report is a summary of the work done during the year.

2. The second part is a detailed account of the work done during the year.

Summary of the work done during the year

1. The first part of the report is a summary of the work done during the year.

2. The second part is a detailed account of the work done during the year.

3. The third part is a detailed account of the work done during the year.

4. The fourth part is a detailed account of the work done during the year.

5. The fifth part is a detailed account of the work done during the year.

6. The sixth part is a detailed account of the work done during the year.

7. The seventh part is a detailed account of the work done during the year.

8. The eighth part is a detailed account of the work done during the year.

9. The ninth part is a detailed account of the work done during the year.

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: 15.5.74

מספר: 301.4 "אריאל"

א ל: מר א. יטבת, קשת"ס

מאת: ס/מנהל מא'ף א'

הבדון: הפצת "אריאל" לאפריקה

1. הריני לאשר את הענין שיש לנו בהמשך הפצת חוברות "אריאל" לארצות אפריקה.
2. אנו משתדלים כעת לארגן הפצת חומר הסברה לפי רשימות שאנו מעוכנים.
3. במידה ויש בידכם רשימות תפוצה של "אריאל" (זכורני שביקשתם בשעתו מהנציגויות) ואפילו חלקיות, נוכל להיעזר בהן לעריכת רשימות חדשות. במידה ואין, נוכל להסתמך על רשימות ההסברה לצרכי הפצת "אריאל".
4. סבורני שכדאי כי ההפצה תבוצע באותם כלים ודרכים שבהם תבצע הסברה את הפצת חומר הסברה.
5. אודה לך אם תוכל להודיעני מצב הרשימות וכמות העותקים (באנגלית וצרפתית) שתוכלו להקדיש למטרה זו.

בברכה,

ד"ר משה ליב

העתקים: מר י. שמעוני, סמכ"ל
מנהל קשת"ס
מנהל הסברה
מנהל מא'ף א'
מנהל מא'ף ב'

סדרי הדין

השם: משה
התאריך: 19.12.81

השם: משה

השם: משה

השם: משה

השם: משה

השם: משה

1. השם: משה

2. השם: משה

3. השם: משה

4. השם: משה

5. השם: משה

השם: משה

השם: משה

השם: משה

השם: משה

השם: משה

השם: משה

השם: משה

15.5.74

א ל: מר א. יטבת, קשתו"ס

מאת: ס/מנהל מא'ף א'

הנדון: הפצת "אריאל" לאפריקה

1. הריני לאשר את הענין שיש לנו בהמשך הפצת חוברות "אריאל" לארצות אפריקה.
2. אנו משתדלים כעת לארגן הפצת חומר הסברה לפי רשימות שאנו מעדכנים.
3. במידה ויש בידכם רשימות תפוצה של "אריאל" (זכורני שביקשתם בשעתו מהנציגויות) ואפילו חלקיות, נוכל להיעזר בהן לעריכת רשימות חדשות. במידה ואין, נוכל להסתמך על רשימות ההסברה לצרכי הפצת "אריאל".
4. טבורני שכדאי כי ההפצה תבוצע באותם כלים ודרכים שבהם תבצע הסברה את הפצת חומר (הסברה).
5. אודה לך אם תוכל להודיעני מצב הרשימות וכמות העותקים (באנגלית וצרפתית) שתוכלו להקדיש למטרה זו.

ב ב ר כ ה,

ד"ר משה ליבה

העתקים: מר י. שמעוני, סמנכ"ל

מנהל קשתו"ס

מנהל הסברה

מנהל מא'ף א'

מנהל מא'ף ב'

30/4/74 אריאל

17.5.74

לכבוד
יובל סל
כאן

ליובל שלום רב,

הנידון: לוח הזמנים של אריאל

- א. במכתבי מיום 20.3.74 התרעתי על הפיגור החמור בסידור החומר לחוברת 35 - מהדורות בצרפתית, ספרות וגרמנית.
- ב. חזרתי על התרעה זו במכתבי מיום 29.4.74.
- ג. המצב כרגע הוא כדלהלן:
1. צרפתית - רק ב-15.5 קבלנו את היריעות האחרונות (החומר נמסר לסידור ב-20.1.74).
2. גרמנית - קבלנו עד כה 28 יריעות (החומר נמסר לסידור ב-16.1.74).
- ד. חסור מכל המצב ביחס לאריאל 36 אנגלית. החומר נמסר לסידור ב/30.4 ועד כה לא קבלנו אפילו יריעה אחת. ודאי זכור לך כי לפי התכנון המקורי הוקצבו שבועיים (מתוך 90 יום לצורך סידור כחבי היד).
- ה. לאור האמור לעיל אני רוצה להמליץ בכל הרצינות על הצעדים הבאים:
1. אם לא תתקבל התחייבות מידית מן הדפוס לגבי סידור אנגלית 36, אני מציע לקחת את החומר בחזרה ולמסורו לדפוס אחר. (גלופות הכרומו אצאצא שחור-לבן כבר הוזמנו על ידינו וכמו כן מסרנו ל"אמנים מאוחדים" את רוב החומר הצבעוני).
2. גם אם יסכים הדפוס לסדר מיד את האנגלית, אני מציע למצוא דפוס אחר לשפות. במקרה זה אני ממליץ על הזמנת סט כפול של הגלופות המודפסות על נייר אילוסטרציון, על מנת שלא נהיה תלויים בג'רוסלם פוסט.
- כחבי היד למהדורה הצרפתית מוכנים כולם. לא מסרנו לג'רוסלם פוסט כיון שלא התחילו לסדר את האנגלית. אנחנו מסוגלים למסור אותו לדפוס אחר תוך שעות ספורות.
- פתרון הבעיה אינו סובל דחוי כי בדעתנו למסור לסידור את חוברת 37 אנגלית עד ה-15 ביוני מתוך כוונה להוציאה לאור עד ה-1 באוקטובר (לפני שיתכנסו בירושלים כמה וכמה כנסים חשובים: טיפופילים - כנס בינלאומי של מעצבי ספרים וטיפוגרפים; סימפוזיון על אמנות במחשבים, מו-יאון ישראל; כנס תלת-שנתי של "בני ברית" וכן קונגרס פא"ן).

בכבוד רב,

כרמי

העתק: מר גפן, משרד החוץ
מר יטבת, משרד החוץ

Handwritten: 3014 H

SECRET
PAGE 02
END

17.0.01

SECRET

SECRET

- 1. SECRET
- 2. SECRET
- 3. SECRET
- 4. SECRET
- 5. SECRET
- 6. SECRET
- 7. SECRET
- 8. SECRET
- 9. SECRET
- 10. SECRET
- 11. SECRET
- 12. SECRET
- 13. SECRET
- 14. SECRET
- 15. SECRET
- 16. SECRET
- 17. SECRET
- 18. SECRET
- 19. SECRET
- 20. SECRET
- 21. SECRET
- 22. SECRET
- 23. SECRET
- 24. SECRET
- 25. SECRET
- 26. SECRET
- 27. SECRET
- 28. SECRET
- 29. SECRET
- 30. SECRET
- 31. SECRET
- 32. SECRET
- 33. SECRET
- 34. SECRET
- 35. SECRET
- 36. SECRET
- 37. SECRET
- 38. SECRET
- 39. SECRET
- 40. SECRET
- 41. SECRET
- 42. SECRET
- 43. SECRET
- 44. SECRET
- 45. SECRET
- 46. SECRET
- 47. SECRET
- 48. SECRET
- 49. SECRET
- 50. SECRET
- 51. SECRET
- 52. SECRET
- 53. SECRET
- 54. SECRET
- 55. SECRET
- 56. SECRET
- 57. SECRET
- 58. SECRET
- 59. SECRET
- 60. SECRET
- 61. SECRET
- 62. SECRET
- 63. SECRET
- 64. SECRET
- 65. SECRET
- 66. SECRET
- 67. SECRET
- 68. SECRET
- 69. SECRET
- 70. SECRET
- 71. SECRET
- 72. SECRET
- 73. SECRET
- 74. SECRET
- 75. SECRET
- 76. SECRET
- 77. SECRET
- 78. SECRET
- 79. SECRET
- 80. SECRET
- 81. SECRET
- 82. SECRET
- 83. SECRET
- 84. SECRET
- 85. SECRET
- 86. SECRET
- 87. SECRET
- 88. SECRET
- 89. SECRET
- 90. SECRET
- 91. SECRET
- 92. SECRET
- 93. SECRET
- 94. SECRET
- 95. SECRET
- 96. SECRET
- 97. SECRET
- 98. SECRET
- 99. SECRET
- 100. SECRET

SECRET

SECRET

SECRET

ירושלים, י"ח באייר תשל"ד

10 במאי 1974

אריאל 301.4

809

אל : הקונסוליה הכללית, ציריך

מאת : קשתור"ם

הנדון: תפוצת "אריאל"

נבקשכם להוסיף לרשימת מקבלי "אריאל" את
המופיעים ברשימה המצ"ב, אם אמנם אינם מופיעים
ברשימת התפוצה הקבועה.

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

RECEIVED, 2000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

000

1000 1000 1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000 1000 1000
1000 1000 1000 1000 1000
1000 1000 1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000

ירושלים, י"ח באייר תשל"ד
10 במאי 1974
אריאל 301.4

808

אל : השגרירות, בון
" :
מאת : קשתו"ס

הנדון : תפוצת "אריאל"

נבקשכם להוסיף לרשימת מקבלי "אריאל" את
המופיעים ברשימה המצורפת בזה, אם אמנם אינם
מופיעים ברשימת התפוצה הקבועה.

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

"
ירושלים, י"ח באייר תשל"ד
10 במאי 1974
אריאל 301.4

807

אל : השגרירות, וינה

מאת : קשתו"ם

הנדון: תפוצת "אריאל"

נבקשכם להוסיף לרשימת מקבלי "אריאל" את המופיעים
ברשימה המצ"ב, אם אמנם אינם מופיעים ברשימת התפוצה
הקבועה.

ב ב ר כ ה ,

א. ישבח

SECRET
NO. 100-100000
1000000000

TOP

NO. 1000000000

NO. 1000000000

NO. 1000000000

NO. 1000000000

NO. 1000000000

NO. 1000000000

ירושלים, י"ח באייר תשל"ד
10 במאי 1974
אריאל 301.4

806

אל : השגרירות, לונדון

מאת : קשתר"ם

הנדון : תפוצת "אריאל"

נבקשכם להוסיף לרשימת מקבלי "אריאל" את המופיעים
ברשימה המצ"ב, אם אמנם אינם מופיעים ברשימת התפוצה
הקבועה.

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

מכאן
למנהל
המסמך



שגרירות ישראל

AMBASSADE D'ISRAËL

יז' אייר תשל"ד
9 במאי 1947
מס' : 1957
תיק : 301.4

מסמך
תיכונת
דין - נכנס
12. V. 1974
תיק מס' 301.4
נא ליטל כנף המשובת את סדר

אל : קשתר"ם
מאת : הירועץ לענייני תרבות, השגרירות ברומא

הנידון: מאמר על עץ הזית בתרבות היס התיכון, לפרסום בכתב עת איטלקי

אני מפנה את תשומת לבכם למאמר "עץ הזית בתרבות היס התיכון" מאת דב אשבל, בכתב העת "האוניברסיטה" (של האוניברסיטה העברית בירושלים) כרך 19, חוברת א', מרס 1974.

אני מציע שתכלילו את המאמר ב"אריאל" (יחד עם הצירור של אנה טיכור, המלווה אותו בכתב העת הנ"ל). אם ההצעה נראית לכם, אנא מסרוהו בהקדם לתרגום לאנגלית ושלחו נא לי את התרגום, כדי שנדאג כאן לתרגומו לאיטלקית ולפרסומו בכתב עת מתאים באיטליה.

המאמר כולל מונחים ושמות מתחומי מדע ותרבות שונים ולכן רצוי שהמתרגם לאנגלית יתייעץ עם המחבר ושהמתרגם לאיטלקית ישתמש בתרגום המוסמך הזה. *אנא נא לאיטלקי.*

ב מ ר כ ה,
נאמן

המנהל
מחלקת
המסמך
3/6
למנהל

י"ג באייר תשל"ד
5 במאי 1974

301.4 "אריאל"

לכבוד

מר אביחי שבטאל
קיימברידג'

מר שבטאל היקר,

שמחתי לקבל ממך אות חיים ולקרוא על מעשיך בשטח הוראה עברית באוניברסיטת
כה עתיקה וספוארת. אכן זה מאורע היסטורי שלפניו הראשונה ניגשים סטודנטים
לבחינה גמר בעברית מודרנית. כן ירבו.

דאגתך לטעמו בארץ מובנת ומוצדקת. צריכים להיות אותטימיים ולקוות שהפעם
שהתפוצץ יקבל עכשיו אפשרות להתרפא. אני מקווה שהחמישה כזה חביא לטיהור וריענון
הנחוצה כל כך.

צר לי שאני יכול לעזור לך בקשר ל"אריאל" 25. הביקוש היה (והנו) עצום וכל
המהדורה אזלה מזמן ואין לנו כעת תקציב להדפסת מהדורה חדשה. אולי תמצא את
הגליון באיזו ספריה ציבורית או תוכל לשלוח אותו מהשגרירות.

ספריה קיימברידג' תוכל לקחת מינוי על "אריאל" בסכום של \$8 לשנה (4 גליונות)
אם אני טועה. ההזמנה תוכל להפנות אל מחלקתנו.

אילנה בצבא, תשתחרר בקרוב ותלמד כנראה ב"בצלאל". אחותה נכנסה כעת לצבא
כך שצה"ל שולט בבית.

כל טוב לך ולבני ביתך.

בברכה,



א. סרלואיס

"11.27" N.108

1901

1901-1902
1902-1903

1903-1904

1904-1905
1905-1906
1906-1907

1907-1908
1908-1909
1909-1910

1910-1911
1911-1912
1912-1913

1913-1914
1914-1915
1915-1916

1916-1917
1917-1918
1918-1919

1919-1920

1920-1921

1921

1922-1923

י' באייר תשל"ד

2 במאי 1974

301.4 אריאל

לכבוד
הגב' רחל סופר
הספריה המרכזית
הסכניון, חיפה

הנדון: "אריאל"

אנו מודים לך על מכתבך מיום 17.4.74 ומצופים רשימת 18
המוסדות שהנכס מתבקשים להעביר אליהם את החוברת "אריאל".

מצ"ב נוסח המוצע על ידינו לחוזר שישלח על ידכם לאותם
מוסדות שיקבלו את החוברת בעתיד ואמצעות נציגויהינו בחו"ל.

ב כ ר כ ה,

א. יטבת

ASPTT: 1100570

•



המכניון / מכון טכנולוגי לישראל

השפריה המרכזית

סמנו: 17 (569.4) / P-5917

ח'פ.ה. 17.4.74

קרית הטכניון

לכבוד

משרד החוץ,

המחלקה לקשרי תרבות,

י ר ו ש ל י ס .

א.ג.נ.,

הנדון: א ר י א ל .

אני מתיחסת למכתבך מס' 301.4 "אריאל", מיום 9.9.73.

אני ממציאה לך דוגמא של חוזר שאנו נשלח לכל המוסדות

להם התחייבתם לשלוח את כתב העת הנ"ל במקומנו.

כמו כן ציינתם במכתבכם שהנכם מצרפים רשימה של 18 מוסדות

שעלינו להמשיך לשלוח להם את אריאל, אולם רשימה כזו לא היתה

מצורפת ואנו מבקשים כי תמציאוה אלינו היות וקבלנו חוברות

ואנו מעונינים לשלחם בהקדם.

בכבוד רב,

רחל סופר

טל. 22 51 11

C
Form 301-4

A R I E L

U.S.S.R.

1. Library,
Academy of Sciences of the USSR,
Exchange Department
Birgevaia Linija 1,
Leningrad Centre
2. L'Vovskaya Biblioteka,
Akademii Nauk Ukrainskoj SSR
Gift and Exchange Department
Stefanika 11
Lvov
3. State Public and Technical Library
of the USSR Academy of Sciences,
Pl. Nogima 2/55
Moscow Z-74

1. 1. 1.

2. 2. 2.

3. 3. 3.
4. 4. 4.
5. 5. 5.
6. 6. 6.
7. 7. 7.

8. 8. 8.
9. 9. 9.
10. 10. 10.
11. 11. 11.
12. 12. 12.

13. 13. 13.
14. 14. 14.
15. 15. 15.
16. 16. 16.
17. 17. 17.

EAST GERMANY

A R I E L

1. Deutsche Staatsbibliothek
Tauschstelle
Unter den Linden 8
Berlin
2. Humboldt Universität zu Berlin
Universitätsbibliothek
Tauschstelle
Clara Zetkin Strasse 27
108 Berlin
3. Institut für Bibliothekwissenschaft
an der Philosophischen Fakultät
der Humboldt Universität zu Berlin,
Universitätstrasse 7
Berlin W.8
4. Hochschule für Bauwesen Cottbus,
Bibliothek
Cottbus
5. Sächsische Landesbibliothek,
Erwerbsabteilung
Marienallee 12
Dresden N.15
6. Bibliothek,
Technische Universität Dresden,
Tauschstelle
Mommсенstrasse 11
Dresden A 27
7. Universitätsbibliothek,
Ernst-Moritz-Arndt-Universität
Gifts and Exchange Department
Rubenowstrasse 4
Greifswald
8. Universitätsbibliothek,
Erwerbsabteilung,
Goetheallee 6
Jena
9. Technische Hochschule
Hochschulbibliothek,
Wissenschaftlicher Tauschverkehr
Strasse der Nationen 62
Karl-Marx-Stadt C.1
10. Universitätsbibliothek,
Tauschabteilung
Universitätsplatz 5
Rostock, Meckl.
11. Universitäts-und Landesbibliothek
Sachsen-Anhalt
Tauschstelle
August-Bebel-Str. 13
401 Halle (Saale)
12. Bibliothek der Hochschule
für Architektur und Bauwesen,
Geschwister Scholl Strasse 7
53 Weimar

1. The purpose of this document is to provide information regarding the activities of the [redacted] in the [redacted] area.

2. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

3. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

4. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

5. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

6. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

7. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

8. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

9. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

10. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

11. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

12. The [redacted] has been observed in the [redacted] area, and it is believed that it is engaged in [redacted] activities.

A R I E L

CZECHOSLOVAKIA

1. Chief Librarian
Vysoké učení Technické,
Ústřední knihovna
Starobrnenská 8
Brno.

2. Library,
Exchange Department,
Centre for Scientific, Technical
& Economic Information (UVTEI),
Library Division
Klementinum
Prague 1.

ARIEL

BULGARIA

Library Director,
Bulgerian Academy of Sciences,
Central Library
4 rue 7 Noemvri
Sofia

"אניא 301.4"



לכבוד
יובל טל
כאן

29.4.74

ליובל שלום רב,

הנידון: אנגלית 36

כתאריך 23.4.74 התחלנו למסור את כיתה"י באנגלית לחבורת 36 (במקרה זה הכוונה למחזה של נסים אלוני. מכיון שזו הפעם הראשונה שאנו מטפסים מחזה בקשנו סדור לדוגמה של עמוד אחד). שאר החומר לחבורת יימסר תוך שבוע ימים.

אנו מעוניינים שהחבורה תצא לאור עד ה-15 ביולי.

נודה לך אם תדבר עם הדבוס ותעשה את כל הסידורים הדרושים. למותר להוסיף שהפיגור הגדול בסידור השפות המקבילות לאנגלית 35 מעורר דאגה חמורה. אין זה מצב רצוי שהחבורה האנגלית תחדש מקומה את אחת השפות המקבילות לחבורת האנגלית שלפניה. דבר זה כבר קרה לנו בעבר ואני חושש שהוא יקרה שוב.

בברכה,

כרמי

העתק: מר גפן, קשת"ם
מר יטבת, "

30.4.1948

1

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

1948

אני" 301.4



לכבוד
יובל של
כאן

29.4.74

ליובל שלום רב,

הנידון: חוברת 35 - שפות
מכתבי מיום 20.3.74

1. ספרדית - בחאריך 15.4.74 קבלנו את היריעות האחרונות בספרדית. (החומר נמסר לסידור ב-16.1). החורנו את ההגהות הסתוקנות ואת תוכנית העיסוד ב-22.4. אנו מחכים להגהת עיסוד.
2. גרמנית - קבלנו עד כה 21 יריעות. החומר נמסר לסידור ב-16.1.
3. צרפתית - קבלנו עד כה 15 יריעות. החומר נמסר לסידור ב-20.1.
4. קצב עבודה זה בשום פנים ואופן אינו מאפשר הוצאה סדירה של אריאל. לא ייתכן ש^ללושה חודשים ומעלה לאחר מסירת כתה"י לסידור לא יהיו לנו אלא 21 יריעות בגרמנית ו 15 בצרפתית.
5. לסוכת זו הפוצצת גם בנוהלי עבודה וגם בשמנו הטוב, יש אספקט נוסף: דפי הצבע והעטיפות לכל השפות וכן דפי הכרזו שפור-לבן לכל השפות מונחים בכריכה (שהרי כולם מודפסים בכת אחת מראש) וככל שמתארך הזמן עד לכריכת החוברות כן גול הנזק לדפים המודפסים, בכריכה.

בברכה לבבית,

כרמי

העתקים: מר גפן, קשת"ם
מר ישבת, קשת"ם

XXXXX
XXXXX
XXXXX

4-11 P.10F

4-11 P.10F

XXXXX

XXXXX

XXXXX

XXXXX

XXXXX

XXXXX

XXXXX

XXXXX

XXXXX

ירושלים, ל' בניסן תשל"ד

22 באפריל 1974

אריאל 301.4

אל : מר י. מנור, השגרירות, רומא

מאת : קשתו"ס

הנדון : "אריאל" באיטלקית

מכתבך 301.4 מ-17.4

כנראה שמכתבי מ-14.4 לא היה ברור די צורכו.

אנו (או הסכרה) בהחלט מוכנים לממן מחציבנו את הוצאת "אריאל" בשפה האיטלקית.

ואולם, (וזאת היחה כוונתי) לשם כך עלינו לקבל מבט הצעה כספית מפורטת מוקדמת עמ"נ שנוכל לדעת באיזה סכום מדובר.

תסכים עימי שללא הצעה תקציבית כזו אין באפשרותנו לשריין את הסכום הנדרש.

אנא.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

רומא, כה' בניסן תשל"ד
17 באפריל 1974

301.4



1875

אל : מר א. יטבח, קשת"ם

מאת : הירועץ לענייני הסברה, רומא

הנדון: - "אריאל" באיטלקית
אריאל 301.4 מיום 14.4.74

בחשובה למכתבך הנ"ל הנני בא להבהיר את עמדתנו בענין.

לפי פנייתכם הראשונה היה ברור לנו שהפקידנו בהוצאות המהדורה האיטלקית של "אריאל" מצטמצם בהגשת השרותים הטכניים בלבד. היה ברור לנו שכפי שהיוזמה לפרסום באה מצדכם כן חלה עליכם גם ההוצאה הכספית. יחד עם זאת אנחנו מחייבים ביותר את פרסום "אריאל" ומוצאים בו מכשיר שיוכל להביא אותנו לידי קשר ומגע יותר ישיר עם הצבור האיטלקי, אליו קשה היום להגיע עם נושאים מדיניים, והואיל וכן מעוניינים אנו בהוצאת מהדורה איטלקית שיכולה לשמש לנו תומך בעל חשיבות שונה על ישראל.

בהתחשב בנ"ל אין איפא חשיבות תקציבית של מי יחוייב, קשת"ם או הסברה, כי בלוא הכי אין ההוצאה מופיעה בהצעת תקציב הסברה שלנו. הנני מציע, אם כן, שהגיעו להסכם עם מחלקת הסברה במקום.

הנ"ל על דעת השגריר ובהמלצתו.

ב ב ר כ ה

י.א.
מנור

העתק: הסברה



UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
BUREAU OF LAND MANAGEMENT
WASHINGTON, D. C.

TO THE SECRETARY OF THE INTERIOR
WASHINGTON, D. C.

FROM THE CHIEF OF BUREAU
WASHINGTON, D. C.

SUBJECT: [Illegible]

[Illegible text block]

[Illegible text block]

[Illegible text block]



CHIEF OF BUREAU NOV 1910

7

ירושלים, כ"ו בניסן תשל"ד

18 באפריל 1974

אריאל 301.4

לכבוד,

מר יובל טל

פרסום יובל טל

ירושלים

הנדון : שכר עובדי מערכת "אריאל"

1. נבקשכם לשלם תוספת יוקר לשכר עובדי "אריאל" החל מ-1 בפברואר 1974, כדלקמן :

מר ט. כרמי - 42 ל"י

גב' נגה יזרעלי - 37 ל"י

גב' אליזבט סוקול - 14 ל"י

התוספת מבוססת על תוספת היוקר בסך 6% משכר היסוד כפי שנקבעה בהסכם עם ההסתדרות.

2. להזכירכם ההסדר בדבר שכר מזכירות המערכת הנכנס לחוקפו כ-1.4.74 והמובא בסעיף 8ב' של החוזה.

ב ב ר כ ה,

אבנר גמין

העתק : מר א. יטבת

ירושלים, כ"ב בפיסן תשל"ד

14 באפריל 1974

אריאל 301.4

אל : מר י. מנור, השגרירות, רומא

מאת : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" באיסלקית

מכתב 1848 מ-4.4

אני מודה לך על מכתבך ושמחתי לשמוע ממך שדעתכם שונה
מזו שהביע דן אבני.

האם עלי להבין שהוצאות החוברת האיטלקית תחולקנה
על תקציב ההסברה של נציגותכם ?
אם יש בדעתכם לנצל תקציב קשתו"ם למטרה זו היה עליכם להגיש הצעת
תקציב מוקדמת לכל פעולה. הבהר נא.

ב בר כ ה,

א. יטבת

190

1900-1901

1901-1902

1902-1903

1903-1904

1904-1905

1905-1906

1906-1907

1907-1908

1908-1909

1909-1910

1910-1911

1911-1912

1912-1913

1913-1914

1914-1915



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

1848

רומא, יב' בניסן חשל"ד
4 באפריל 1974

היק 301.4



אל : מד א. יטבת - קשת"ם

מאת : היועץ לענייני הסברה, השגרירות - רומא

הנדון: "אריאל" באטלקית
מכתב 587-301.4 מ-27.3

הרפתעתי מתוכן מכתבך בנדון. בשיחותנו ברומא לא הזכיר
דן אבני את הספקות הרציניים שהתעוררו בו כנראה ביחס
לכדאיות הוצאתה לאור של החוברת "אריאל" באטלקית.
לכן חשבנו לנכון להתחיל בפעולה ומסרנו את החומר למלאכת
תרגום עדינה למתורגמנית בעלת שם.

לדעתנו המאמץ וההשקעה הכספית הכרוכים בהוצאת החוברת
כדאיים אם נתיחס לפרסום זה כאל מפעל של יוקרה.

ב ב ר כ ה ,

י. מנדר

301.4 "אריאל"



יט' ניסן תשל"ד
11 באפריל 1974

לכבוד
מר יובל טל
בית ג'רוסלם פוסט
ר ו מ ה
י ר ו ש ל י ם

א.נ.א.

הנדון: חידוש ההסכם על הוצאת "אריאל"
מכתבך אל קשתו"ם מיום 12.3.74

הננו לאשר בזאת את חידוש ההסכם, שנחתם בינך לבין משרד
החוץ ב-17 במאי 1972 להוצאת הרבעון "אריאל", עד ל-31
בדצמבר 1975, על פי התנאים המפורטים במכתבך הנ"ל.

בכבוד רב,
יואל ארנון (חתום)

יואל ארנון
סגן המנהל הכללי

העחק:  מנהל קשתו"ם
מנהל כספים

301.4
1.4.20
1.4.20

1.4.20
1.4.20

1.4.20
1.4.20
1.4.20
1.4.20
1.4.20

1.4.20
1.4.20
1.4.20

1.4.20
1.4.20
1.4.20
1.4.20
1.4.20

1.4.20
1.4.20

1.4.20
1.4.20

1.4.20
1.4.20



AMBASSADE D'ISRAEL

שגרירות ישראל

בואנוס-איירס, יח' בניסן תשל"ד
10 באפריל 1974

138



א ל : קשתו"ס
מאח : שג' ביירס

הנדון : מינוי ל"אריאל"
מכתבכם 599 מ-29.3

תודה על מכתבכם.

העברנו את הצ"ק בצירוף כתובתו של המבקש, אל יובל טל בע"מ.
אנו מכינים מחוכן מכתבכם כי הם יטפלו ישירות במשלוח החוברת
אל הפונה.

ב ב ר כ ה ,

ב. זרובבל

"אריאל" 301.4

10 אפריל 74

107/1

אל : מר כרמי / אריאל

מאת : עמוס גנור / ניו יורק

הנדון : - רשימות הפוצה
מכתב מ-27 פברואר

נודה על מכתבך הנ"ל וצירופיו. רשימות הפוצה שלכם אינן עונות על האפשרויות והצרכים בארה"ב, על כן אנו עומדים להתחיל במבצע להפצת "אריאל". בכוונתנו לפעול בשני מישורים :
א. עדכון והרחבת רשימות הפוצה אל אישיים ומוסדות שאנו מעוניינים שיקבלו את הפרסום.

ב. החתמה על מינוי של אישיים ומוסדות העשויים לגלות עניין בכך. בשלב זה אנו נמצאים בעיצומה של הכנת רשימות הפוצה עבור שהי הקטיגוריות שדלעיל. לצורך מבצע זה, נבקשכם להגדיל את מספר החברות הנשלחות הנה ל-1750 עותקים. כן נבקשכם להעביר אלינו, בשלב ראשון 1000 טופסי החתמה למינויים.

בנוסף לכך, נודה לכם מאוד אם תעבירו אלינו 10-12 עותקים של גליונות החוברת משנים שעברו. (קובץ אחד שלחו נא ישירות אל ציר ההסברה, מר ארד בשב' וושינגטון).

בברכה,

עמוס גנור

העתק : מר ארד / וושינגטון

קשתות
הצבה
מצפ"א

301 N. 15th St.

15th St.

15th St.

15th St.

15th St.

ירושלים, ו' בניסן תשל"ד

599

29 במרס 1974

א.י.י. 301.4

אל : השגרירות, ביירט

מאת : קשתו"ס

הנדון: מינוי ל"אריאל"

מכתבכם מס' 120 מיום 20.3.74

העבירו נא ההמחאה או החמורה (באמצעות כספים) וכתובתו של
הפונה אל יובל סל בע"מ, ח.ד. 2160, ירושלים.

ב ב ר כ ה ,

א. ימבת

העתיק: כספים

11/22/90, 11/23/90, 11/24/90

1997

AMBASSADE D' ISRAEL



בואנוס-איירס, כו' באדר תשל"ד
20 במרס 1974



120

א ל : קשתו"ם
מאח : שג' ביירס

הנדון : כתב-העת "אריאל"

נתקלנו במקרה הראשון של יהודי, שהעביר לנו בדואר צ'ק ע"ס 6 דולרים, בכדי להתווסף על "אריאל".

אנא הוראותיכם לגבי המקרה :

א. האם יש להפריש עותק אחד מאלה המתקבלים אצלנו, או האם להעביר אליכם את הכתובת למשלוח ישיר.

ב. כיצד לנהוג לגבי החשלוס.

עד לקבלת הוראתכם, הפקדנו את הצ'ק בקופת הנציגות.

בברכה,

ב. זרובבל

העחק : כספים
קצין המינהלה, מר א. שמש



AMEMBASSY OF ISRAEL

RECEIVED
JUL 11 1971

TO : [illegible]
FROM : [illegible]

SUBJECT : [illegible]

[illegible text]

[illegible text]

[illegible text]

[illegible text]

[illegible text]

[illegible signature]

[illegible text]

ירושלים, ד' בניסן תשל"ד

27 במרס 1974

אריאל 301.4

אל : מר י. מנור , רומא

מאת : קשחו"ס

הנדון : "אריאל" באיטלקית

בשיחה שקיימתי עם דן אבני (לאחר שחזר מרומא) הועלו על-ידו
ספקות רציניים ביחס לכדאיות הוצאתה לאור של החוברת "אריאל"
באיטלקית.

החבטא במפורש שחבל על המאמץ וההשקעה הכספית הכרוכה בכך.
מאחר ולא שמעתי מכס מאז בקורו דבר, אשמח לדעת עמדתך בענין
זה.

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

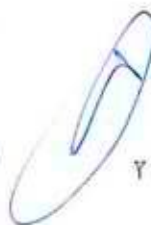
אריאל

A REVIEW OF ARTS AND LETTERS IN ISRAEL

ariel

27.3.74

301.4 "אריאל"



לכבוד
מר גפן
קשתו "ס"
משרד החוץ

מר גפן היקר,

הנידון: תדפיסים מתוך אריאל לפי הזמנת מח' הסברה

אני מצרף עותק של תדפיס מתוך אריאל שהוכן באופסט בכמות של 2000 לפי הזמנת מח' ההסברה (יורם אטינגר).
אשרנו גם הכנת תדפיסים באופסט של המאמר על "היכרו יוניון קולג' בכמות של 1000.

בברכה,

נצח
כרמי

העתק: מר יטבת; משרד החוץ

SECRET

A REVIEW OF THE AND THE RESULTS OF THE

SECRET

SECRET

SECRET

SECRET

SECRET

SECRET

SECRET

SECRET

SECRET

FOLKLORE RESEARCH IN ISRAEL

Issachar Ben Ami

Offprint from ARIEL, A Review of Arts and Letters in Israel

No. 35, 1974

Folklore Research in Israel

Issachar Ben Ami

Dr. Ben Ami is the Director of the Centre for Folklore Research at the Hebrew University of Jerusalem and a Senior Lecturer in Folklore. He is, with Dr. Dov Noy, the founder and editor of *Folklore Research Centre Studies*. His special area of interest is North African Jewry.

Once considered merely a "gentleman's" hobby, the collection and interpretation of folklore are now established as a highly professional scientific discipline, important both in itself and to scholars in applied fields. For, perhaps even more than history and literature, folklore portrays the range of human thought, the power of belief and how these affect day to day life. In investigating social scenes much earlier than town and factory, the research lays bare roots of human behaviour common to many societies, no matter how differently each has since developed.

1848 was a significant year, when the English scholar Thoms suggested the term "folklore" to replace the then prevalent "popular antiquities," or "popular literature." But it has never been clear since then whether folklore describes what a people knows or what we know about a people.

The first scholar actively to engage in organizing Jewish folklore research—he published hundreds of books and articles—was Dr. Max Grunwald (1871–1953): in 1898, he founded the Society for Jewish Folklore (die Gesellschaft für Jüdische Volkskunde), with the aim of providing "for the growing need to recognise and investigate the inner life of the Jews."

Shlomo Hachohen-Rapoport, better known as S. Ansky, author of *The Dybbuk*, appeared on the scene a few years after him. Ansky was not only interested in folklore but knew how to systematize the activity. In 1912, he directed an ethnographic mission on a two-year tour of the

Pale of Settlement, From sixty-six villages in Vohlin-Podolia, the mission collected a wealth of material—folktales, songs, religious artifacts and manuscripts.

The publication of *Reshumot* (in 1915) marked the first signs of methodical research in Palestine. The journal presented articles on history and literature but also aimed at "collecting memoirs and tales for ethnography and folklore in Eretz Israel"; the material was gathered mainly from Eastern Europe. Then came the founding of two societies: Yeda Am (in 1942 in Tiberias), its first president Nahum Slouschz, a notable investigator of North African Jewry, and the Palestinian Institute for Folklore and Ethnology, established by Rafael Patai and Yosef Yoel Rivlin in 1946.¹

Although only partially successful, for lack of central coordination, the societies contributed to the eventual status of folklore as a discipline, and the material which they assembled has proved invaluable for contemporary researchers.

The Jewish Folklore Archives

In the fifties, research was revived under the forceful guidance of Dr. Dov Noy, who, applying the Warburg Prize of the Hebrew University, and in collaboration with the Haifa Municipality, began an intensive drive to set up an archive of folktales.

He was acutely aware that time was of the essence. The pressures of modern Israeli society, increasing urbanization and drastic social change militated against the survival of folk patterns in medicine, story-telling, and other traditional modes of behaviour. The fifties especially, a time of mass immigration to Israel, were not a congenial decade for the preservation of communal traditions. Many of those traditions were ridiculed, and rejection of old values, especially among the young people, seemed a way to integrate into the new Israeli life. Thus research assumed—and still possesses—the character of a rescue operation.

The archives, housed in the Museum of Ethnology and Folklore in Haifa, achieved a great deal in a relatively short period. Its work depended on hundreds of volunteer investigators who visited traditional story-tellers in all parts of the country and recorded their tales. So far, nearly ten

¹ Yeda Am has been publishing a journal of that name since 1948, and the Palestinian Institute for Folklore and Ethnology published the important journal *Edot* for three years (1945–1948).

thousand tales have been collected—ranging from Eastern Europe (2151 tales) to Afghanistan (448) and Egypt (247).²

The Folklore Research Centre

It was only in 1968, when a Centre for Folklore Research was established, that systematic reappraisal of the material accumulated by Dr. Noy began at the Hebrew University.

The urgent purpose of the Centre is to salvage material and make it properly available to all concerned, preparing detailed monographs on specific communities and investigating subjects typical of all communities, as well as local phenomena which cannot be understood without detailed knowledge of their form in the countries of origin.

There will be a specific forum to publish progress made in collecting, preserving and investigating folk traditions; and these publications will serve as a cross-reference of projects not only for folklore research but for every branch of ethnic science.³

To accomplish these ends, seven long-range projects are proceeding.

Ethnic Concentrations in Israel

One project is designed to locate ethnic concentrations in Israel, to transfer the data on to a map and to prepare a detailed catalogue of the informants.

There is much research at the University and elsewhere in Israel which focuses on newcomer communities and ethnic groups, their acculturation and social integration. Biomedical scientists have used their presence for epidemiological studies. Though it deals with individuals, the research is concerned with them as examples of different sociological groups. In other areas, such as the humanistic areas of folklore, customs, music, language and dialects, and art, it is the individuals who provide the information necessary.

² The archives began publishing bi-annual collections in 1961 under the title *Each Month and Its Story*. Each consisted of twelve stories, chosen by a panel of judges, a report on the archives and a bibliographical survey of research. The newspaper *Omer*, in 1955, started a weekly column entitled *Mipi Ha'am* (From the People), which in ten years published nearly seventeen hundred tales. The archives, working with *Bitfutsot Hagola*, have also published three volumes, each with 71 stories on the Moroccan, Tunisian and Libyan communities.

³ So far, three volumes have appeared in the Centre's series publications; the second was reviewed in *Ariel* 33–34. Two volumes are planned for the coming year: on the problems of marriage; on the folk literature of English Jews.

FOLKLORE RESEARCH IN ISRAEL

Issachar Ben Ami

Offprint from ARIEL, A Review of Arts and Letters in Israel

No. 35, 1974

But here there has been the serious handicap of the lack of details on the precise geographical placing of the groups and communities in Israel, and, as time passes it becomes more and more difficult to study them by reason of their integration into the larger society and of the fragmentation that occurs when members die or move away. Everything possible must be done to guide investigators so that potentially valuable informants are not overlooked.

Once the necessary data are collected (exact place of origin, age groups, year of immigration, occupation, level of education and informants' potential), it will be transferred, with other background material, to a catalogue, to guide future research.

The findings will be published in book form as well, in two main parts: the first a map, the second recording basic data on the informants, suitably cross-referenced.

Indices of Narrative Type and Motif

Where and when did a particular ballad or folktale arise? A principal approach in folk literature scholarship concerns origins, others stress function, structure and sex symbolism. But every scholar must have access to thousands of folktale versions. Fortunately, the folklorist can turn to Professor Stith Thompson's six-volume work—*Motif-Index of Folk Literature*.⁴

A motif is the smallest unit which crops up in the folk narratives of diverse cultural areas. Professor Thompson breaks down narratives from all over the world into their constituent motifs, and assigns them appropriate alphabetical and numerical designations. Beneath the synopsis, an index lists the countries and sources where the respective motifs may be found.

This system overcomes the barrier of language and is of inestimable value in the development of comparative studies, irrespective of the scientific method adopted by the interested scholar.

In Jewish folk literature this is sadly lacking; there is no index, and the literature is only vaguely represented in Professor Thompson's *Motif-Index* and international scholarship. This is difficult to understand as, by reason of historical circumstances, Jewish folk literature is globally

⁴ *A classification of Narrative Elements of Folktales, Ballads, Myths, Fables, Mediaeval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest Books and Local Legends*. Copenhagen, 1955.

diffused. It is essential that the gap be filled, and the wealth of Jewish folk-literature made available to international scholarship.

The work will be divided into four sections: biblical literature, including Near Eastern and pre-biblical narrative parallels; post-biblical literature of the talmudic, midrashic period; mediaeval folk literature, including the main Jewish centres until the hassidic period; and modern times, including hassidic legends, books published in Europe, North Africa and Western Asia and over ten thousand folk tales gathered in Israel.

Jewish Folk Medicine

It is, of course, recognised that each community in the Diaspora was affected by its larger environment, but little is known as to the extent of this influence on the practices of Jewish folk medicine.

A study of folk medicine as it has developed since the days of the Second Temple, would throw light on many religious and social attitudes and beliefs, and their evolution under the impact of Gentile communities, and might be a focal point for the understanding of other realms of Jewish life.

This project will attempt to discover the practices of folk medicine and linked beliefs in Israel; to distinguish the Jewish practices in countries of origin from those of other ethnic groups; to research the relationship between current and earlier practices, including biblical and talmudic periods; and to probe practices common to all ethnic groups in a given provenance.

Of probable interest to the present-day physician is the condition of a man's blood, a subject of major concern which many customs reflect. One popular belief is that, between Purim and Pesach, the blood turns black and must be let. In some cultures, blood-letting is a twice yearly ritual, and there are still many people in Israel who can show on their own bodies the marks of such surgery. Another belief is that babies are born with black blood and the midwife, or a wise woman, will do the blood-letting with cuts between the infant's shoulders, either on its back or breast, made with a sharp knife or razor blade.

To build up a comprehensive picture, representatives of all ethnic groups in Israel and in the Diaspora will be interviewed. The questionnaire will examine their attitudes on, inter alia: cause of illness, methods of treatment, hygiene, and childbirth. The resulting information will be compared with equivalent attitudes of the larger cultural communities and folk medicine practices of ancient Israel.

Issachar Ben Ami

Offprint from *ARIEL, A Review of Arts and Letters in Israel*
No. 35, 1974

Barukh Ben Avraham Maimaran: The spirit *Sifokh*, from an illustrated Haggadah, 18th century, Meknes. Collection Avigdor Klagsbald, Paris



Death and Burial Customs

A study of death and burial customs among North African Jews in 1968–1973 investigated such problems as signs of death, things instantly done after it, modes of lamentation, the funeral and days of mourning.

Every culture has, in its own way, provided a religious and social framework within which “answers” can be found to the mystery of death and how to deal with the anxiety which it generates. Like birth and marriage, death is universally regarded as a socially significant event, set off by rituals and supported by institutions. The individual is rarely left to face it wholly unprepared. He is equipped with a set of beliefs about it and his own likely lot after it. The belief that life is not the end underlies much of the ritual behaviour of all peoples, and is perhaps a necessary premise of the development of human culture.

Possibly the most universal response is the concept of death as a journey, or series of happenings, rather than an event final in itself. Although the body is subject to obvious decay, the force or entity which gave it life is held to be transformed but never extinguished.

Certain practices governing the needs of the dead and the bereaved are common to all societies. These cover a wide range: the obligations of the family and community towards the corpse; the necessity for a certain form of burial so that the spirit shall not have to suffer or be angered; the amount of respect to be shown to the corpse; and the duties of the surviving members of the family towards each other and of the larger community towards them.

In modern studies on the problem of grief it has been found that, unless the following factors are present, a bereaved person finds it hard to recover with reasonable speed and resume his normal behaviour pattern: there must be adequate social recognition that a tragedy has occurred and that it is “permissible” to display extreme grief; a period of time must be set aside to hallow the memory of the dead, otherwise a sense of dislocation is produced in the bereaved person—this period is required to permit expression of affection for the dead, feelings of loss and fears of the future, marking the beginning of a new adjustment.

Surprisingly, the problem of death has had very little scholarly attention. Nor, when we look at Jewish life, is the situation different. Here, except among the orthodox who firmly believe in life after death, attitudes are ill defined and may vary from one community to another. Experience in the Diaspora has complicated the issue, for throughout the centuries of dispersion, a process of acculturation has inevitably taken place.

s in Israel

The Role of the Tsadik

The special attachment of North African Jews to *Tsadikim* (holy men or saints) is not merely a religious phenomenon, but a subject of great complexity, touching on cultural, social and economic aspects of their lives. It is also important for an understanding of the relations of those Jews with their Moslem neighbours.

Moslems and Jews often revered the same *Tsadikim* (who were mainly Jewish). This led to disputes, with each group claiming the *Tsadik* for itself. With the gradual disappearance of the Jewish communities and the Moslem tendency to annex graves of Jewish *Tsadikim*, it is likely that the traditions connected with them will eventually vanish.

The subject is very important in Israel, too, in terms of the continuation of many rituals and traditions. It was not to be imagined that with the aliyah of North African Jews to Israel, all links with the *Tsadikim* would be snapped. In the first few years of absorption, private festivities for a *Tsadik* were often held in homes or in the synagogue. People began telling of dreams in which the *Tsadik* revealed himself and promised his continuing protection of his people, and there are cases of the *Tsadik*, in the dream, declaring that his body has been moved to Israel. The next stage may well be the setting of tombstones and the commencement of public rituals, as were customary in Morocco.

The relevant project will collect all the information pertaining to the *Tsadikim* from the elders of the communities now in Israel. A name list of the *Tsadikim*, with other details such as geographic location, birth and death, legends and miracles, will be compiled, as basic material for a comparative research project on the phenomenon in all communities.

Melody and Custom

Another project is the investigation of the relationship between folk melodies and certain rituals, and the functional connection between melody, text and custom.

This year, in collaboration with community organizations, two seminars for elders of the Kurd and Moroccan communities in Israel were held in the Jerusalem Forest. For ten days, thirty investigators and students from the University intensively recorded tales, customs, dialect traditions, folk ballads, and historical traditions. The results were excellent. Similar seminars are planned for the elders of the Yemenite and Georgian communities.

Descriptive Bibliography of Jewish Folklore

Less picturesque but of at least equal scientific importance is the compilation of a descriptive bibliography of Jewish folklore and scholarship.

The absence of one has long been felt. At present, the material, in many languages, is scattered over all kinds of publications, including literary supplements of the daily press and periodicals. Consequently, not only is much time spent in trying to assemble even the most basic sources of reference, but a good deal of available information is missed owing to dearth of knowledge about sources.

The work will be, in the main, an indexing of all the bibliographical data that has appeared in Hebrew and English, and its classification by subject matter. The immense and varied amount of material that will be collected demands a division into three groups: data published until 1900, from 1901–1940, and from 1941 onwards. There are no precedents and few guidelines available. Cooperation between the many concerned institutions will be of prime importance.

The catalogued material will be published in three corresponding volumes. The first instalment has just appeared, including a bibliography on the years since 1969.

The intense activity of local bodies engaged in folklore research has begun to show at various levels. Classes are being given at the Hebrew University and at the Universities of Haifa and Tel Aviv; in Jerusalem, the programme is expanding to MA and doctorate levels.

Israeli scholars take a notable part in international conferences and the connections between Israel and folk centres around the world have been strengthened. It is to be hoped that now, disproving past experience, Israeli scholars will succeed in entrenching the discipline of folklore in the spheres of teaching and research, and that it will gain its rightful place in Jewish sciences.

FOLKLORE RESEARCH IN ISRAEL

Issachar Ben Ami

Offprint from ARIEL, A Review of Arts and Letters in Israel

No. 35, 1974

THE FOLKLORE OF THE STATE OF ISRAEL, by Issachar Ben Ami. Tel Aviv: Ministry of Education and Culture, 1973. Pp. 112. Price 1.50.

THE FOLKLORE OF THE STATE OF ISRAEL, by Issachar Ben Ami. Tel Aviv: Ministry of Education and Culture, 1973. Pp. 112. Price 1.50. This book is a collection of folk songs and dances from the State of Israel, compiled by Issachar Ben Ami. It is a valuable contribution to the study of Israeli folklore and culture.

The book is divided into two main parts: 'Folk Songs' and 'Folk Dances'. The 'Folk Songs' section contains 100 songs, and the 'Folk Dances' section contains 10 dances. Each song and dance is accompanied by a brief description of its origin and meaning. The book is written in Hebrew and is suitable for use in schools and universities.

The book is a valuable contribution to the study of Israeli folklore and culture. It is a well-organized and informative work that provides a comprehensive overview of the folk songs and dances of the State of Israel.

Cultural and Scientific Relations Division / Ministry for Foreign Affairs / Jerusalem

30/4

כ"א/רע

25.3.74

לכבוד
פרופ' ל. כרגר
"איזראל יורבוק"
רח' השרון 21
הל אביב

פרופ' כרגר הנכבד,

צר לי מאד שאינני יכול לקבל את הסברך.

גם מאמרו של פרופ' שלום וגם מאמרו של מר דוידוביץ הודפסו על-ידיכם ללא הודעה מוקדמת וללא נטילת רשות. אין שום אסמכתא במכתבו של מר הלוי-לוין או במכתבה של הגב' שולמית אמיר למעשה זה. אדרבא, במכתב הראשון נאמר "אנא הודיענו... וכו'" ובמכתב השני - "נודה לכם אם הודיענו... וכו'".

יתרה מזאת, בשולי מאמרו של מר דוידוביץ כלל לא צוין שהמאמר נדפס תחילה בארץ. כעורך והיק וראי ידוע לך שזכות העתקה (קופירייט) שמורה לעתים לכתב העת, לעתים למחבר ולעתים לשניהם יחד. הנוהג התקין מחייב אותך לבקש מאתנו רשות להעתיק מאמר מתוך ארץ; ואילו אנחנו מחוייבים במקרים רבים לבקש רשות מן המחבר לפני שנוכל להענות בחיוב. ודאי שטח לב שבשולי מאמרו של פרופ' שלום (עמ' 24) צוין שהמאמר הופיע לראשונה בשנתון *Science* 1969, ויכולה להסיק מכך שהקופירייט אינו בידינו ועלינו לפנות אל המחבר, וכך גם היינו מודיעים לך, אילו פנית אלינו בבקשת רשות.

אני מציע לך לכתוב לפרופ' שלום ולמר דוידוביץ ולהתנצל בפניהם על הכנסת מאמריהם ללא נטילת רשות, ולשלם להם שכ"ס כמקובל.

נשמח לשאת אחכם פעולה, אבל בגבולות הנוהג התקין, וכדי למנוע אי-הבנה להבא עלי להוסיף שהעתקה חומר מארץ מותנית בהסכמת כתב-העת מראש; ולאחר קבלת ההסכמה אין להדפיס את החומר ללא ציון המקור לפי הנוסח המופיע בעמוד השער ובעמוד האחרון.

בכבוד רב;

ס. כרמי
עורך

העתק: מר אבא גפן; משרד החוץ

משרד החוץ

מחלקת הקשר

בלתי מסווג

מברק יוצא

301.4 "אריאל" ~~455~~
~~455~~

מס' 34

בשלה: 241730 מרץ 74

אל: שיקאגו

מאת: המשדר

אריאל כרם.

אנא הבהיר בדחיפות הסכמתו של פרופ מיקל מאיר מ-HUC בסינסינטי
להכנת תעפיטים ממאמרו ב"אריאל" והפצתם בכמות גדולה עבור הנציגות בעולם.
המברה

אבידר המברה מצפא

אב/כד

25
1945
1945
1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

יְרוּשָׁלַיִם, כ"ח באדר תשל"ד

22 במרס 1974

אריאל 301.4

לכבוד,

מר יובל טל

מרסוס יובל טל

ת.ד. 2160

ירושלים

הנדון : מעטפות למשלוח חוברות אריאל

אני מקדם בברכה את הצעחו של העורך, מר כרמי להכנת מעטפות מיוחדות
למשלוח חוברות "אריאל" למינויים ולחפוצם נוספת (פרט לנציגויות).

אשמח לקבל ממך הצעה למעטפות מתאימות תוך התייעצות עם העורך בדבר
הצורה הגופית של המעטפה.

הערכחנו שיש לחזמין 10,000 מעטפות שיספיקו לשנה ואנו מציעים
שההוצאות תחלקנה שווה בשווה בין הטו"ל ומשרד החוץ.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

העתק : מר א. גפן, מנהל קשתו"ם
מר ט. כרמי, עורך "אריאל"

ingenieur, 4^{te} n. carr. 506^{to} r.

2000 2001 2002

Article number

* 014422 00

A. 李德生片

אריאל

A REVIEW OF ARTS AND LETTERS IN ISRAEL

ariel

לכבוד
אליעזר יטבת
קשתו"ם
משרד החוץ

18.3.74

אליעזר יקר,

הנידון: מעטפות למשלוח אריאל

אני חושב שהגיע הזמן לשקול הדפסת מעטפות מיוחדות
למשלוח חוברות בודדות, כפי שנהוג בכתבי-עת מחוקנים.
המעטפות שבהן אנחנו משתמשים אין להן צורה, הן מתרפסות
בקלות והגיעו אלינו הרבה תלונות על אובדן חוברות.
גם מבחינה אסתטית (כרגע עלינו להחתים כל מעטפה)
וגם מבחינה מעשית כדאי לדעתי לעשות את הדבר.

בברכה,

נח
כרמי

העתק: יובל טל
מר גפן

ירושלים, כ"ו באדר תשל"ד

20 במרץ 1974

30/4 אריאל

אל : מר י. ארנון, סמנכ"ל

מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : חידוש החוזה על "אריאל"

בהתאם להחלטת ישיבת ועדת הרכישות המרכזית בראשותך מיום 24.9.73, ניהלנו מו"מ עם יובל של בקשר לחידוש החוזה אתו להוצאת "אריאל".

רצ"ב התנאים אותם מציע יובל של לחידוש החוזה לשנתיים מ-1.1.74 עד 31.12.75. התנאים המופיעים בהצעתו של יובל של הם כפי שסוכמו בדיונים אחרונים.

לנוחיותך הנני מצרף גם את הצלום ההסכם המקורי שנחתם ב-17.5.72 בין יובל של לבין המשנה למנכ"ל וחשב המשרד.

כדי שחידוש החוזה ייכנס לתוקף, אתה צריך לשלוח ליובל של מכתב, בו הנך מביע את הסכמתך לתנאים המוצעים במכתבו מיום 12.3.74 הרצ"ב.

אם הנך מסכים לתנאים המוצעים, נא שלח ליובל של את המכתב הדרוש, ובכך נפתור את הבעיה לשנתיים הקרובות, ובנתיים-כפי שהוחלט בישיבת ועדת הרכישות המרכזית - יטופל בהכנת מכרז מתאים לחוזה חדש עם חוס השנתיים, מפאת החשיבות הציבורית לעריכת מכרז מדי פעם בפעם.

אודה לך על ההלשטתך בהקדם.

בברכה,

אבא גפן

העתק : מנהל כספים

מר יעקב הס, מנהל תביעות

מר א. יטבת, קשתו"ם

Handwritten mark resembling a stylized 'X' or '7' with a diagonal line.

10.06

201.4

THEY HAVE BEEN
IN THE AREA
AT THE TIME
OF THE
ATTACK

THEY HAVE BEEN

THEY HAVE BEEN
IN THE AREA
AT THE TIME
OF THE
ATTACK

THEY HAVE BEEN
IN THE AREA
AT THE TIME
OF THE
ATTACK

THEY HAVE BEEN
IN THE AREA
AT THE TIME
OF THE
ATTACK

THEY HAVE BEEN
IN THE AREA
AT THE TIME
OF THE
ATTACK

THEY HAVE BEEN
IN THE AREA
AT THE TIME
OF THE
ATTACK

THEY HAVE BEEN

Handwritten signature or mark.

THEY HAVE BEEN
IN THE AREA
AT THE TIME
OF THE
ATTACK

הסכם שנעשה ונחתם בירושלים ביום 17 לחודש 11/11 1972
ב י ן מדינת ישראל המיוצגת ע"י המזנה למנפל הכללי וע"י
החשב במשרד החוץ, אשר תקרא להלן "המדינה" מצד אחד, לבין יובל של
בע"מ להלן "המול", מצד שני.

והמדינה מוציאת לאור מאז שנת 1961 את הרבעון "אריאל" אשר מטרתו
להקנות לקוראיו ידע על חיי התרבות והיצירה בישראל ולשרת ע"י כך
את צניין קשרי התרבות של ישראל עם העולם (להלן "אריאל").

ו"אריאל" הקנה לעצמו בזכות רכשו האמנותי, הספרותי והסכני סוניין
בקרב חוגים רבים בארץ ובחו"ל;

וכנה בכוונה המדינה להשתית כל הכרוך בהוצאת הרבעון על בסיס סדקי ובין
היתר להרחיב את רגת הסנויים הקיימת ולהקים סוכני מכירה בחו"ל ובישראל,

ופעמד ראשון סוכנת המדינה למסור לידי המו"ל לסך תקומה של שנה אחת את
כל העבודות הכרוכות בהדפסה, כפרוטס ובהפצת חוברות "אריאל" להוציא את
העריכה והאחריות לחוכן החוברת,

והמו"ל טובן לקבל על עצמו את המשימות האלה לפי ההנאים המפורטים להלן,
אי לזאת הוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. הסבא מהווה חלק בלתי נפרד מן ההסכם.

2. הכנה וצורתה של כל חוברת לרבות הכנס של הסאפרים, דברי ההגוה, הערות
והסרוזה, הכתבות, האיורים ובחירת התמונות - יקבעו ע"י המדינה.
ההדפסה תבוצע לאחר שתמו"ל יקבל את אישורו בכתב של מנהל המחלקה לקשרי
תרבות וסדע במשרד החוץ או של מי שיהטנה על ידו. המדינה תהיה רשאית
להכניס כנוסח שינויים והיקונים גם אחרי הסירור, ובכל שלב לפני ההדפסה
הסואית ולאחרית.

האמור לעיל חל הן על הסדרות האנגליות והן על הסדרות בשפות האחרות.

המדינה תיחדל להסנע ככל האפשר מלהכניס חיקונים ושינויים בשלבים האחרונים של ההדפסה כאמור בסעיף זה לעיל. במידה שלא תהיה ברירה ויהיה צורך בהדפסה חיקונים ושינויים לאחר מסירת ההגה הראשונה למדינה, תשלם המדינה למו"ל בעד ההוצאות הנוספות שנגרמו לו. מוטבם בזה כי כל טעויות דפוס ושיבושים שנגרמו ע"י המדפיס, ישא המו"ל בהוצאות הכרוכות בחקונן.

3. טנזיים של העורך, מזכירת הסערת, עורכי המסגרת והגרפיקאי הינם לפי בחירתה של המדינה בלבד. חסומים, הצלמים, המחרגמים והציורים ייקבעו ע"י העורך באישור המדינה.

4. המו"ל מחויב להוציא לאור את "אריאל" בשפות אנגלית, צרפתית, ספרדית וגרמנית כמפורט להלן.

5. עד אשר לא יוטבם אחרי טחתיכ המו"ל למסור למדינה כל חוברת "אריאל" במספר עותקים כדלקמן:

| | | |
|----|-------------------------------------|--------------------|
| א. | 4 מהדורות ב-6000 עותקים כ"א באנגלית | סה"כ 24,000 עותקים |
| ב. | 4 מהדורות ב-3000 עותקים כ"א בצרפתית | סה"כ 12,000 " |
| ג. | 4 מהדורות ב-3500 עותקים כ"א בספרדית | סה"כ 14,000 " |
| ד. | 4 מהדורות ב-2000 עותקים כ"א בגרמנית | סה"כ 8,000 " |
| | | <hr/> |
| | | סה"כ 58,000 " |

6. כל חוברת תכלול כ-120 עמודים בממוצע כדוגמת חוברת מס' 26, 27, 28 המפורסות להסכת זה ותמחורות הלך בלתי נפרד ממנו (96 עמודים נייר אילוסטרציות 120 גרם, 24 עמודים נייר כרומו 120 גרם, בהם 8 עמודי פרוזא ו-16 עמודים לתמונות בצבע שהור לבן) ו-2 עמודי כריכת כרוכקאוס 240 גרם. חטיב ורמת ההדפסה כולל סוג אותיות דפוס והפרדת הצבעים יהיו כדוגמת חוברות "אריאל" מס' 26, 27, 28.

3/.

מ.א.א.א.א.א.

124 מ/מ

באם החליט המדינה על שינוי כלשהו בספורט דלעיל, לגבי גליון סטויים, יגיש המו"ל, שרט יתחיל בהדפסה, הצעה מחיר, וחמו"ל יבצע את העבודה רק לאחר קבלה אזור בכתב של המדינה לגבי הצעה.

7. א. כחבורה להדפסה "אריאל" כולל הנייר, חומרים אחרים, איורים, גלופות, הפצה והוצאה ניהול למי החנאים הספורטים בסעיפים 2,3,4,5,6 חשלת המדינה למו"ל את הסך - 62,000 ל"י בעד כל כחבורה חלת חדשה ב-4 שפות, לפי הפירוט הבא:

| | |
|----------|---------------|
| 27,000.- | מהדורה אנגלית |
| 12,000.- | מהדורה צרפתית |
| 13,500.- | מהדורה ספרדית |
| 9,500.- | מהדורה גרמנית |

סכום זה כולל גם את דמי השימוש עבור חומר, הציור, השירותים המינהליים ושלפון שחמו"ל מחייב להעמיד לרשות עורך "אריאל" ובזכירת המערכת.

ב. המו"ל יחזיר למדינה את הסכומים בהם יזוכה עבור החזר מסים (חישבונו מכס ומס קניה) שיגיע לו בגין הנייר עבור החבורה שיוצאו לחוץ לארץ על ידי המדינה.

ג. מאחר והניהול המדיר של "אריאל" מחייב הזמנה מראש של גלופות וחומרים אחרים אשר לא כולם באים על שימוש מחייבת המדינה לחזיר למו"ל את ההוצאות של אותם הגלופות והחומרים שהוזמנו על ידו ולא באו על שימוש.

8. בנוסף למחיר הנקוב בסעיף 7 א" חחזיר המדינה למו"ל את ההוצאות הבאות על יסוד חשבונות מאושרים:

א. השלופים לעורך, לסופרים, למתרגמים, לצלמים, לצעירים, לגרפיקאי ולעורכי הסגנה. המו"ל מחייב לחסום על הוצה עם העורך שנבחר ע"י משרד החוץ לפי המתכונת שתוצע ע"י משרד החוץ.

4/.

ב. שכר מזכירת מערכת.

9. א. הגלופות, המאמרים ויתר החומר היגש וישארו בכעלות המדינה, לרבות זכויות היוצרים עליהם. הגלופות וההצלופים יישארו על-ידי המו"ל משך כל תקופת ההסכם בצורה אשר תאמיר השימוש בהם בכל זמן שיירדש ע"י המדינה ויוחזרו למדינה עם סיום ההסכם. המו"ל אחראי לאיחסון תקין של הגלופות והצלופים.
- ב. האחריות לחובנו של "אריאל" תהיה על המדינה והמו"ל לא ישא בכל אחריות לגבי חובנו של "אריאל". אם חוגש נגר המו"ל חביעה כלשהי בגין חוק לשון הרע, הפרת זכות יוצרים וכיוצא בזה בגין חובו "אריאל", מתחייבת המדינה לפצות את המו"ל בעד כל נזק כלכלי ונפשי שבהם יחוייב המו"ל, לרבות הוצאותיו של המו"ל דיהיו כרוכות בחביעה כזאת.
10. נוסף לאמור בסעיף 5 ידמים המו"ל על חשבונו עוחקים נוספים מכל מהדורת כדי לספק את צרכי המינויים הקיימים לפי הרשימה המצורפת להוצה זה. כן יהיה המו"ל רשאי, בהסכמת המדינה, ועל חשבונו, להדמים עוחקים נוספים של חוברות "אריאל" בכל שנה לשם מכירה והפצה למינויים נוספים. מחיר כל חוברת למכירה לציבור יהיה כחל 1.50 \$ ובארץ 6.50 ל"י. מחיר מנוי ל-4 חוברות (כולל פלוח) יהיה 6 דולר כחל ו-25 לירות בארץ. מחוץ הכנסותיו נטו על פי סעיף זה, ישלם המו"ל למדינה 50% על העוחקים שיופצו על ידי המו"ל במסגרת החול הוראת סעיף 7 א', להסכם זה.
11. נוסף לאמור בסעיף 5 ידמים המו"ל על פי בקשת המדינה, עוחקים נוספים לכל מהדורת ועל פי החלוקה לשמות שעליה חודיע המדינה למו"ל לפני החולת הדפסת המהדורה. תמורת הדפסת זו יקבל המו"ל - 2,550 ל"י לכל אלף עוחקים נוספים.
12. המו"ל מתחייב לפעול לעדור הסגה מנויים ומכירה של "אריאל". לשם כך יקים המו"ל רשת הפצה בארץ ובחו"ל וידאג להפצה סכסמילית.
13. המו"ל יעשה כמיטב יכולתו כדי להשיג מודעות ופרסומים ב "אריאל" נגד חלום. מודעות אלה יודפסו על עמודים נוספים ויהיו של מוסדות ואירועים בעלי אופי חרבותי אסנותי או מדעי. למנהל המחלקה לקשרי חרבות ומדע, או לפי

שתכנת על ירו, ההיה זכות הכרעה לגבי מירטוט סודעה זו או אחרת, תכנת וצורתה. מההכנסות גסו מהסודעות ישלם המו"ל למדינה 50%.

14. הנאי החלומים למו"ל על-ידי המדינה יהיו כדלהלן:

א. עם תחילת כל מהדורה חלה חדפית השלם המדינה למו"ל סך -20,000 לירות ישראליות שישכמו כפקדמה.

ב. עם המסירה למדינה של כל מהדורה בשפה האנגלית השלם המדינה למו"ל סכום של -27,000 ל"י.

ג. עם מסירה המהדורה הצרפתית השלם המדינה למו"ל -10,000 ל"י, עם מסירה המהדורה ההפדרית השלם המדינה למו"ל -10,000 ל"י ועם מסירה המהדורה הגרמנית תיערך התחשבנות לגבי כל החלומים והמדינה השלם למו"ל את המגיע לו ללא דיחוי, אולם לא יאוחר מחדשיים ממסירה המהדורה למדינה.

15. המו"ל יגיש למדינה באופן תקופתי חשבונות מכורים ומאשרים ע"י רואת חשבון מוסמך המראה את מספר העותקים הנמכרו זאת ההכנסות ממכירת, מנויים ומודעות. יחד עם הגשה הדו"ח זה יעביר המו"ל למדינה את החלק המגיע למדינה מתוך ההכנסות, על פי סעיפים 10, 13.

כ"כ ימציא המו"ל למדינה, עם סיום חוקף ההסכם, את רשימת המנויים הקיימים באותה העת.

16. המו"ל מחויב לספור למדינה את העותקים המודפסים של החוברות לפי הכמויות שנבקעו בסעיף 5, חוך 45 יום מאז קבלת אשר להדפסת החוברות מאת העורך.

17. במידה שלא יחודש ההסכם בתוך השנה הראשונה או שנה בלעתי ויווצר מיגור, מסיכה בלעתי, בהדפסת החוברות, מחויב המו"ל להשלים הדפסתן, שווקן והפצתן על בסיס של 16 חוברות מדי שנה (לפי סעיף 5) והמדינה מחויבת לשלם את התמורה בתמס לתנאים שפורטו לעיל.

18. חוקף הסכם זה מיום 1 ביוני 1972 ועד ליום 31 במאי 1973.
חוקף הסכם יוארך באורח אוטומטי לשנה נוספת אלא אם כן אחד מהצדדים
יודיע על רצונו להסתיק החוקף ע"י מתן הודעה בכתב ולא יאוחר מיום
28 בספטמבר 1973.

19. הסלום עם הבוליים שינוטל על הסכם זה יהולק בין הצדדים חלוק בשווה.

בשם "המו"ל"ז

בשם "הכדינה"ז

(6 עמ')

| | |
|--|--|
| Dalia Ravikovich | Poems (tr. by Marcia Falk & A.C. Jacobs) |
| Nissim Aloni | The Bride and the Butterfly Hunter
One-Act-Play with illustrations by Yosl Bergner
(tr. Valerie Arnon) |
| Lesley Hazleton | Zvi Hecker - The Responsibility to Architecture
(chrome B/W section; photographs & designs) |
| Prof. Avraham Ronen | The Garden of Eden and Prehistory |
| Naomi Doudai | Institutions of High Learning (IV):
New Directions in Design; The Bezalel Academy
(chrome B/W section) |
| Prof. Amnon Shiloah | The Orientation of the Oriental Artist |
| Dr. Menashe Ha'el | The Ancient Water Supply of Jerusalem
(xxxxxx charts & sketches)(may be postponed) |
| Prof. David Macarov | Community Centres |
| Art Section | 1.Colour: Autoportraits from the Haifa Museum
of Modern Art (Gross, Ben, Drook, Tumarkin)
2. B/W: Public Sculptures: Arp (Jerusalem),
"המפלגה" (Jerusalem); Segal (Tel Aviv);
Nowland (Tel Aviv) |
| Book Reviews | Rabbi Steinzaltz: Hakuzari
Curtis Arnson: Jewish Bibliography (<u>Tarbiz</u> , etc.)
David Davidovich: Haberman's <u>Ex Libris</u>
Dr. Moshe Spitzer: Hedwig Grossmann's ceramics
Dr. Magen Broshi: 1. Dever's <u>Gezer</u>
2. Palestine in Persian Period
Miriam Arad: Prose by Oz and Halkin
Shirley Shpira: 1. <u>HSL</u>
2. <u>Scripta</u>
Dr. Rachel Hazan: Yonina Talmon |
| Selected Reviews
from the Foreign Press | Tammuz, Pagis |

ARIEL The following articles have been commissioned (or are under consideration). An asterisk indicates that the item has already been submitted. Most titles are tentative.

PROSE

Shlomo Zemach: - Chapter from הגות נכונה (tr.: Richard Flantz)

Amnon Shamosh: "Seven Gates" (tr. Judy Levy)

* Yosl Birstein: "Weger" (short story)

Berditchevsky: Excerpts from JPS volume (tr. Hillel Halkin)

Yehudit Hendel: Chapter from "Big Momo" (tr. Richard Flantz)

Excerpts from novels by Shulamith Har-Even and Rachel Eytan

Amalia Kahana-Carmon: Short story

Jean Auerbach: Short story

POETRY

Moshe Sertel

Avner Treinin

Avraham Shlonsky

T. Carmi

LITERARY
CRITICISM

* Dr. Gideon Ofrat: Hanokh Levin's Theatre

Dr. Boaz Shachevitz: The Use of Computers in Hebrew Language Research

Zephira Porat: Works of the Writer Amos Oz

Avraham Balaban: The Poetry of Amir Gilboa

Dr. Ruth Khartoum-Bloom: The Poetry of Bat Miriam

Prof. Shalom Kahn: Americans in the Holy Land (Twain, Melville)

ARCHAEOLOGY

* Dr. Menashe Har'el: Ancient Water Supply of Jerusalem

Dr. Trude Dotan: Gaza Finds

Dr. Moshe Dotan: Ashdod (Kadmoniot)

Dr. Elisha Linder: Under Water Archaeological Research in Israel

Dr. Barag (or Boran): Survey of Major Archaeological Finds (last survey - Ariel 1968)

Prof. Avigad: Excavations in the Jewish Quarter

Dr. A. Rainey: History versus Archaeology

ART

Prof. Avram Kampf: 1. Ceramic Sculpture in Israel
* 2. The Art of Avraham Ofek

Marc Sheps: Computer Art (Israel Museum Show and International Symposium)

Martin Weil: Public Sculptures in Israel

Amnon Barzel: The Migdal David Movement

Dr. B. Narkiss: Illuminated Bibles

Dr. Rosen-Ayalon: Arab Embroidery

Dr. I. Shachar: Spirits & Demons on Amulets

Hava Beer: Umayyad Architecture and Art in Israel (Kadmoniot)

* Dr. Tun Gidal: Photo Section (Israel Museum Show)

ART REPRODUCTIONS Children's Playgrounds: * Gan Ha'atzmaut, Amkor, etc.

Ceramic Sculpture: Zionka; Anna Back; Nora & Naomi;
Gedula Schweig; Tirza Pollak

Migdal David: Litvinovsy; Glikberg; Paldi

MUSIC

Gary Bertini: Reflections of a Conductor

Prof. Abel Ehrlich: Testimonium

DANCE

* John Harris: Noa Eshkol's Dance Notation

EDUCATION

* Maurice Carr: Tel Aviv University

Ayala Gordon: The Youth Wing of the Israel Museum

Pnina Rabinovitz: University of the Negev

Prof. Andre de Friez: The Outdated University (Molad)

Prof. Sobol: Haifa University

Prof. Moshe Caspi: New Trends in Israeli Education

CINEMA

Helga Keller: The Film as an educational tool

TYPOGRAPHY

* Dr. M. Spitzer: Hebrew Lettering (Typophiles Convention)

PUBLISHING

Isaac Rishin: Publishing in Israel

ARCHITECTURE

Restoration of Ancient Sites: Jerusalem, Tiberias, Safad

VARIA

Shlomo Shva: The Old Yishuv

Hillel Halkin & Zvi Blumstein 1. Mud Village North of Jericho
2. Strange Houses in Israel

Curtis Arnson: Libraries in Israel

BOOK REVIEWS

Leon Yudkin: Novels by Fraenkel, Bar Yossef, Shamir, Kaniuk, Paska; Criticism by Luz and Holtz

Dr. Omri Ronen: Hebrew Translation from Russian

Prof. Uzi Ornan: חיקון הכתב העברי

Prof. M. Lazar: Banit: Rashi

Curtis Arnson: 1. Judaica Yearbook
2. Prince of Israel: שמואל הנביא

Prof. Moshe Greenberg: הניסוי מאת ליכט

David Maisel: Marriage; The Synagogue, The House of David
(Keter Books)

Dr. Moshe Weinfeld: Cambridge Bible editions

Amnon Hadari:

Cecil Hyman: 4 Works of Archaeology

(להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

מ ז כ ר

אל:

התאריך

12-2

תיק מס'

אגף כלכלי וקואופ

מאת:

י. אילון

הנדון:

למעבור מה ו-25

אני מאשר ומאגף תכנית אילון

אילון אסף י. ודודי בסכית לסכומי
הדמיים קוואגו. כן.

י. אילון

מלך זלמן

5-21

מלך זלמן

מלך זלמן

מלך זלמן

מלך זלמן

מלך זלמן

מלך זלמן

3 מאגיות

SHIN SHALOM
P.O.B. 6095
Haifa
Israel

ח' כשקט תשס"ג
1.2.74

תשלום

ש. ש. ל. ש.
ת.ד. 6095
חיפה

שכח

מר אבנר
מנהל המחלקה לקטני תרבות ואמנות
משרד החינוך

ירושלים

א.י.

קבלתי בתאריך את מכתבך מיום א' כשקט

תשס"ג, 24 בינואר 1974.

אחרי התחלתי את שו-החוק מר אבנר אכן

כאח אשיות דשמוית סתם, היה גוי דכך. פרקתו את מה
שהדין עם עזי, מתוך ידיעה מוטעית שאתי מדבר את הקיר,
אם.

ואולם הלאה את אבנר אכן הוא עדיין דשמוית
וראשונה אולי הלאה, עא אבנר דתשבותו-תשבותך ואסתור
דכאב דאש; סע, סע:

(1) האגדה איננה דאגרת על דאב, אלא דב

חזרות "Ariel", שאף עמך עא הוצר דהן שמי אבנר.
הספרות.

(2) האגדה איננה דב דתשבותי אבנר,

אלא עמ דהסכרת אבנר, דאגרת דהסכרת עא ספדו
אחרים שפאו דחזרות "Ariel". אהסכרת עא ופדו דאבנר
דחזרות דב דאבנר, אבנר (דחזרת דתשבותי
שמיא) - פדו עא עא פדו דחזרת פדו דחזרת עאבנר.

(3) דאגרת שפאו דחזרות אבנר, אבנר

דחזרות אבנר ספדו אחרים שפאו ד "Ariel" הוא אבנר
אבנר דחזרות. אבנר עא כאן אבנר דחזרות עאבנר
דחזרות, עא "Ariel" דאבנר דחזרות דחזרות. אבנר דחזרות
שפאו עא "Ariel", אבנר דחזרות דחזרות, דחזרות דחזרות דחזרות.

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਜੀਵਨ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ
ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ

של ~~ה~~ ג'הירולאם ושוואל, כאלו או ש'ה'ת' אלו הול פקידו משוב האו'...

(4) ש'ה'ת'ה ה'א' ש'ה'ת' ש'א'ל, ד'ו'ר ד'ו'ר מ'ש'נ' ש'ה'ת' א'ח'ר' (א) ה'א'ת'י'ב' ה'א'ו'ה'ק' א'נ'פ'ל'ת', א'ר' א'ז'ר'ה' ד'ו'ר'א'ן, ה'ו'א'ל' ד'ו'ר'ה'ש'ו'ק' א'י'ג'ל' ד'ו'א'ו' ח'א'ס'ר'כ'ת' "Ariel", ס'ו'ב'ר' ע'ו'ש' ד'ו'ב' ה'ר'פ'ה' ת'י'ב'ו'מ' מ'ש'ו'ר'ו' ו'ש'ר'א'ן ה'ו' א'ו'פ'ו'ל' ו'א'ת'ר'י'ב'ת' א'ח'נ'ה' ד'ר'ב'ו'ן, א'ו'ל' נ'א'צ'א' ע'ל' ד'ו'ר'ש', ש'ו'ש'ק' ע'ל' ג'מ' ש'כ'ר'ס'א'פ'ו'ר'י'ם' ה'ג'ל'ן. (ד) ע'פ'נ' כ'ח'ה' ש'נ'י'ת' ש'א'ת'ו' מ'ש'ב'ח' ע' "Ariel" מ'ס'פ'ר' ת'י'ב'ו'מ' א'נ'פ'ל'ת' מ'ש'ו'ר'ו', פ'ר'ו' ע'ט'ק' ש'ל' ס'א'פ'ו'ר'י'ם' - א'ג'ו'ב'ח'י'ם' א'ז'ב'ה'ק'ו'ת', ו'ק'ד'ו'ת' ת'ש'ו'ב'ה' ש'ה'ת'י'ב'ו'מ' ו'ה'ו' א'ח'נ'י'ם' ד'א'ח'ר' "Ariel" ע' ע'ב'ר'ו'מ' ע'מ'ת' א'צ'ל'א'...

(5) נ'כ'ו'ן ש'ח'ו'ר'ת' ה'א'ש'ו'ר'י'ם' ע' "Ariel" ת'א'ו'ה' ג'מ' ד'ע'ו'ר'ק', א'ך' א'נ' ש'ו'א'ל' א'ך' מ'ש'ו'ב' ה'ח'ו'ל' ר'ש'א'ו' ע'ה'פ'ק'ו'ר' ע'ו'ש' ע'ו'ר'ת'ו', ש'ל'צ'ו'ז'י'ה' ק'ח'ה' א'ח'י'נ'ג' ו'ש'ו'א'ל' ו'ש'ח'ר' א'ב'א' א'ז'ן' ד'ע'צ'מ'א' ה'ע'ל' פ'ט' ע'צ'ט' ד'נ'פ'ו'מ'ו' ש'ו'ח'ג' א'ת'ו'כ'ה' - ד'ו'ב' ע'ו'ר'ק', ש'ה'א' א'ו'י'ב'ו' ד'נ'פ'ס' ו'ש'מ'ש'מ'ש' ד'ת'ל'ב'א' ש'ל' מ'ש'ו'ב' ה'ח'ו'ל', ע'נ'ק'א'נ'ו'ל' ו'ח'ש'ב'ו'נ'ו'ל' ה'א'ו'י'ש'ו'ת'.

(6) ו'ח'ס' ע'ה' ~~א'ח'ר'ת'ו'ל' י'צ'ו'ר'ת'ו' מ'ג'ב'ט'א' ד'כ'ח'ה' מ'א'ס'ג'ו'ל'~~ מ'א'ש'ת'ר'י'ם' ד'י'ש'ו'א'ל' - ה'ר'ב'ו', ה'ט'א'ו'י'צ'י'ה' - ש'ס'א'פ'ו'ר'י'ם' מ'ח'ו'ל' א'ח'ח'א'ג'ו'ל', ה'פ'ע'ח'א'ו'ת' כ'ה'י'כ'א', ש'ל' ח'ר'ט'י' כ'ר'ו' ה'ע'ג'ל'ט'ו' א'ז'ו'ק'ס'. א'ו'ל' ע'א'ן א'ס'ת'ו' ע'ל' כ'ו'ג'ה' ש'ל' א'ח'י'נ'ג' ו'ש'ו'א'ל', י'כ'ו'ל'ת'ו' ע'ס'פ'ר' ס'ו'ב'ו'ר'י' ח'ר'ס' ו'ה'ש'ת'ק'ה' - ד'ש'ל' א'ח'ת'א'ו'ת' ה'ר'ע'ז'ו'נ'י'ג', ד'ק'ו'ר'ת'ו' ה'ע'ש'ו'ה' ע'ל'ז'ו'ר'ח'ת', ו'ה'ג'ו'ל' ו'צ'ו'נ'ו'ת'ו' - ש'א'ן ה'ו' ש'ו'נ'י'ם' ד'ה'ר'פ'ה' א'ס'ו'ל'ר'י'ה'ק' ש'ל' ס'א'פ'ו'ר'י'ם' ה'א'ח'י'נ'ו'ל' ה'ט'א'ש'ט'י'ט'ר'ו'ת' ה'נ'ר'י'ב'פ'י'ם'. א'ך' ה'ר'ע'ז'ו' מ'ח'א'ת'ו' ד'פ'נ'י'כ'ת' ו'ל'א'ן ד'פ'נ'י'ה'ק', ה'י'י' ע'ה' כ'א'ח'ר', מ'ש'ל'ם' ש'ק'ו'ל'ת' ע'א'ל'ע'ן ק'ש'ת' מ'צ'ד' א'ו'ש' ה'ר'ו'ל' כ'ח'ר' א'ז'ן', ש'ע'נ'י'ת' ה'י'ו'ב'ת' מ'ש'ו'ר'י'ם' א'נ'פ'ל'ת' ר'ח' א'י'נ'ת' ע'ר'ו'ק' ע'ל' ד'ו'א'ו'י'.

אליס, ורטה נאו לו פאדור, אה החון
אחיו, שגאן החוף במכתבו - דחונת פסק סבולטניט
כאז והתמרחות - עא היה מחון חילג עשר-החוף הנכב
אויס, אלא ע "Ariel", שגאן חון פאדור פאדני, כי
אכן יש משהו הקוז דמבונתני.

דכדא רס,
של

ני.י.
דמבונתני על היטני עהלאג עפניק
שגאן אה ענין האנאלוגיה העזרית-צרתות,
שגאן פאדור דהפסק עס מחשבת דלגיה. כפו
לכתבתי עק (תורפה) המשוררת הקצית הנלגת אגני,
עצרתות, אכן דלגאני עא ויהי מקום עתות
ע "אוסר תרגומי".

העסק עכ ער-החוף מר אגא אכן.

Handwritten text in the top right corner, possibly a date or reference.

Handwritten text in the top left corner.

Main body of handwritten text, consisting of several lines.

Handwritten text block, possibly a signature or a specific note.

Large block of handwritten text in the middle of the page, appearing to be a detailed note or letter.

Handwritten text block at the bottom of the page.

המחלקה לקשרי חרבות ופוע

א' בשבט תשל"ד
24 בינואר 1974

לכבוד
שר ש. שלום
ח.ד. 6095
חיפה

א.נ.,

נהבקשתי ע"י שר-החוץ להשיב לך על מכתבך מה-11 בינואר בענין הגליון האחרון של "אריאל".

החבורה שאליה הנך מהיחס לא שאפה להת טקירה כללית על הספרות בישראל, אלא להת מבחר של יצירות בחרגום ב"אריאל" שניתן להשיג תרגומים מעולים. באותה חבורה לא הופיעה, למשל, בה-מרים שזכחה בפרס שנה לפני כן, ולא הופיעו רבים אחרים. חבורה זו של "אריאל" עמדה להופיע לרגל כנס פא"ן העולמי, שעמד להחקיים בארץ בדצמבר 1973, והיה ידוע למערכת, כי נמצאה כהכנה אנתולוגיה רפרזנטטיבית של משוררי ישראל.

אגב, ישנם הרבה יוצרים חשובים שיצירותיהם לא פורסמו ב"אריאל" בגלל העדר תרגומים נאותים. למשל, עד חבורה 26 לא הופיעה לאה גולדברג ב"אריאל", ועד היום לא הופיע מאמץ עליה. בכל חבורות "אריאל" הופיע שיר אחד של שלונסקי ושום מאמר עליו, וישנן דוגמאות רבות אחרות. וכל זה קרה ללא שום כוונה או מגמה. אין ספק שיש הרבה טקירות בדבר, וכמובן שהדבר תלוי גם בעורך, בהערכותיו ובסולם עדימויותיו.

בכל אופן, יש בהחלט מקום לכלול גם יצירה שלך ב"אריאל", והדבר ייעשה בהזדמנות מתאימה - כשם שיעשה הדבר לגבי יצירותיהם של סופרים רבים אחרים שטרם נכללו ב"אריאל" - אם יהיה בידי העורך החומר המתאים ובחרגום נאות.

בכבוד רב,

אבא גפן
מנהל המחלקה

העחקו סמוי: לשכת חשר

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

(להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

מ ד ר

התאריך

אל:

27/1/74

תיק מס'

מאת:

א. א. רה"ל

הנדון:

כ"ז

7

כ"ז

א. א. רה"ל

כ"ז

א. א. רה"ל

אויס

SHIN SHALOM
P.O.B. 6095
Haifa
Israel

23.1.74

ש. ש. ל. ש.
ת.ד. 6095
חיפה

כבוד שרתות שני מר אבא אבן /

אם אכתבו הקימק שחתו עק דטיוטה,
אמש פן עא אנטהרן, אפאת היותו תעזבה אושיות
ה עזרון ד - Ariel.

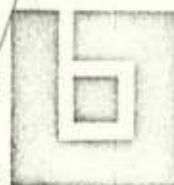
אנה, כעסו כמה זמית, יש לא יגי
ע נסח את תעזותו אוקייטיוית: יש עמשודק
הרשות והעבוד עהוצו את "Ariel", און
המחברת נאפת דושר ופאיעין כלפי כל הספקטרום
של הספיות העזיות באוף. און און עזו דמה
עמשונות אושיות של העזרן און של קעוצה
סופיות צרה, המקורית עמלות, יש עהוצות
"Ariel" משום קעקע כספו האומה אמתן
עלשפנקח מחכות לעתידות.

כבוד רב אוקר,

אנא עאק עאש קערת מחתני.
שלמה

יזבל טל כרסום, ארזים, יחסי ציבור

בית גירוסלם פוסט • רוממה • ת"ד 2160 • טל 528190 • ירושלים 91020



7.1.74

לכבוד
המחלקה לקשתו"ם,
"משרד החוץ",
ירושלים.

א.נ.,

הנדון: הצעת מחיר להוצאה לאור של חוברות "אריאל"

בהמשך לשיחותינו, הרינו לפרט בזאת את המחירים להוצאה לאור של חוברות "אריאל", בהתאם למפרט של המכרז המקורי (מס' 5/71 מ-29.11.71):

| ס"ה | גרמנית
2000 | ספרדית
3500 | צרפתית
3000 | אנגלית
6000 | |
|-----------|------------------|----------------|----------------|----------------|----------------------------|
| 30,892.- | 4.152
7,182.- | 7,182.50 | 6,267.50 | 13,290.- | נייר |
| 63,575.- | 8,425.- | 10,850.- | 9,950.- | 34,300.- | הדפסה, גלופות
ובריכה |
| 15,000.- | 2,200.- | 3,600.- | 3,100.- | 6,100.- | הוצאות ניהול |
| 109,447.- | 14,777.- | 21,632.50 | 19,317.50 | 53,690.- | סה"כ |
| | 4,250.- | 4,250.- | 4,250.- | 4,250.- | כל 1000 חוברות
8 נוספות |

המחירים הנ"ל מבוססים על המחכונת הנוכחית של חוברת "אריאל",
דהיינו, עטיפת פרוצס, 96 עמודי טכסט על נייר אילוסטרציון 120 ג', 8 עמודי פרוצס
על נייר כרומו 120 ג', 16 עמודי תמונות שחור-לבן על נייר כרומו 120 ג'.

כמו-כן מבוססת ההצעה על הדפסים הפנים (שחור-לבן) בדפוס
גירוסלם פוסט, ואילו הדפסת העטיפה והתמונות הצבעוניות (פרוצס) בדפוס אמנים מאוחדים
בחל-אביב.

המחירים אינם כוללים תיקונים ושינויים שיוכנסו לאחר מסירת
ההגה הראשונה ואשר עליהם נגיש חשבונות בנפרד.

כל המחירים - מחירי הנייר, הדפוס, הגלופות והכריכה -
מעודכנים להיום - 7.1.74.

במידה ותהיינה בשנה הקרובה עליות במחירי הנייר והדפוס
זיהיה הכרח להעלות גם את המחירים הנ"ל.

אשר להתייקרויות, אנו מקבלים על עצמנו את החלטות ואישורי
משרד המסחר והתעשייה בקשר עם הנייר. ההתייקרויות בקשר עם הדפוס והכריכה
חייבת להיות בהתאם להתייקרויות בפועל אצל אותם גורמים המבצעים את החוברת
ועל כך נודיעכם מראש בצירוף מסמכים מתאימים.

בכבוד רב,
יובל סל

13.3.33

- 716 14.500

| | | — 1000
2000 | — 3000
3500 | — 4000
3000 | — 5000
1000 | |
|---------|-----------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------|
| 46.5.1 | 21.267.50 | 30.892.- | 4152.- | 7182.50 | 6964.50 | 13,790.- |
| 24.7.1 | 36.112.50 | 46.190.- | 6.446.- | 7.342.- | 7.066.- | 25.260.- |
| 29.10.1 | 14.401.50 | 22.540.- | 2830.- | 4.510.- | 4000.- | 11.150.- |
| 1.1.2 | 15.000.- | 15.000.- | 2900.- | 3000.- | 3100.- | 6.100.- |
| 27.8 | 29133.50 | 114.552.- | 15.678.- | 22.640.50 | 20.133.50 | 55,800.- |
| 35.7 | | | 11350.- | 11350.- | 11350.- | 11350.- |

46.5.1 21.267.50

24.7.1 36.112.50

29.10.1 14.401.50

1.1.2 15.000.-

27.8 29133.50

35.7

14.11.73 14.500

29.11.23

ISRAEL YEARBOOK PUBLICATIONS LTD.

הוצאת שנתונים ישראלית בע"מ

TEL-AVIV, 21, HASHARON ST.
P. O. B. 1199

טלפון 33090

תל-אביב, רח' השרון 21
ת.ד. 1199

20.3.74
מכתבנו 26/74



20

לכבוד
מר א. גפן
משרד החוץ
ירושלים.

מר גפן הנכבד.,

בזה הנני מעביר לך העתק מכתבי אל עורך "אריאל"
מר א. כרמי.

בכבוד רב,

הוצאת שנתונים ישראלית בע"מ.

1. 100%
 2. 100%
 3. 100%
 4. 100%

Figure 1. The effect of the concentration of the H_2O_2 solution on the amount of the released H_2O from the H_2O_2 -loaded hydrogel. The amount of the released H_2O was measured by the weight difference of the hydrogel before and after the release. The concentration of the H_2O_2 solution was 0.1, 0.2, 0.3, 0.4, 0.5, 0.6, 0.7, 0.8, 0.9, and 1.0 wt. %.

תל אביב, 20.3.74

לכבוד
מר ס. כרמי
עורך "אריאל"
פרסום יובל של בע"מ
בית ג'רוסלם פוסט
ח.ד. 2160
ירושלים.

מר כרמי הנכבד.,

נימח מכתבך מעידה שאין ברשותך אינפורמציה על חליפת המכתבים שקדמה להעתקת מאמרים מסויימים מ"אריאל" ב"איזראל יירבוק". כפי שתיווכח מצלומי המכתבים שהנני מצרף בזה קיימת בנדון הבנה בין "אריאל" ל"איזראל יירבוק" מאז שנת 1967, מר י. הלוי-לויץ המנוח עמד על ניסוח ההערה בשולי המאמר, שפתח את החלק המועתק מ"אריאל".

נהגנו כל השנים לשלוח את "איזראל יירבוק" למערכת "אריאל" ובכך ניתנה הזדמנות לעקוב אחרי המאמרים שהועתקו.

מובן, כי מחברי המאמרים המועתקים זכאים לקבל שכר סופרים מאתנו.

הנני מקוה כי הבהרה זו בצירוף צילומי המכתבים יניחו את דעתך ושיתוף הפעולה שהוחל בו לפני שנים יוכל להימשך.

בכבוד רב,

פרופ' ל. ברגר.

העתק: מר א. גפן, משרד החוץ.

2019.05.20

222

22 5 2003

2. 1990年 1月 1日 起施行

00000000000000000000

THE LITTLE ROOM

422-0215

4/2/2017

[illegible]

ל"ק" א"ל" 301.4

20.3.74

לכבוד
יובל של

כאן

שלום יובל,

הנידון: חוברת 35 (צרפתית 31, ספרדית 29,
גרמנית 20)

עלי להעיר את חשומת לבך לכך שהדפוס מפגז מאד בסידור
החומר לחוברות הנ"ל. כתבי היד בספרדית נמסרו ב-16
בינואר 1974, גרמנית - כנ"ל וצרפתית ב-20 בינואר,
ועד כה לא קבלנו אלא 17 יריעות בספרדית.

בעוד שבועיים-שלושה אנחנו מתכוונים למסור את החומר
לאנגלית 36 ואני חוזה קשיים בהדפסה בתקופה יותר מאוחרת.

אשר לאנגלית 35 אני רוצה לציין בסיפוק שהדפוס שיתף
עמנו פעולה והוציא את החוברת פחות או יותר במועד המיוחנן
בהתאם לדרישת מנהל המחלקה. החוברת מודפסת ומקופלת בכריכה
ואנחנו מחכים רק לגליונות הצבע מחל אביב.

בברכה;

כרמי

העתקים: מר גפן, משרד החוץ
מר יטבת, משרד החוץ

2014 Dec 21 p. 108

25

ירושלים, כ"ו באדר תשל"ד

20 במרץ 1974

אריאל" 301.4

אל : מר י. ארנון , סמנכ"ל

מאח : מנהל קשתו"ם

הנדון : חידוש החוזה על "אריאל"

בהתאם להחלטת ישיבת ועדת הרכישות המרכזית בראשותך מיום 24.9.73, ניהלנו מו"מ עם יובל טל בקשר לחידוש החוזה אתו להוצאת "אריאל".

רצ"ב התנאים אותם מציע יובל טל לחידוש החוזה לשנתיים מ-1.1.74 עד 31.12.75. התנאים המופיעים בהצעתו של יובל טל הם כפי שסוכמו בדיונים אחרונים.

לנוהיותך הנני מצרף גם את הצלום ההסכם המקורי שנחתם ב-17.5.72 בין יובל טל לבין המשנה למנכ"ל וחשב המשרד.

כדי שחידוש החוזה ייכנס לתוקף, אתה צריך לשלוח ליובל טל מכתב, בו הנך מביע את הסכמתך לתנאים המוצעים במכתבו מיום 12.3.74 הרצ"ב.

אם הנך מסכים לתנאים המוצעים, נא שלח ליובל טל את המכתב הדרוש, ובכך נפתור את הבעיה לשנתיים הקרובות, ולנתיים-כפי שהוחלט בישיבת ועדת הרכישות המרכזית - יטופל בהכנה מכרז מתאים לחוזה חדש עם חוט השנתיים, מפאת החשיבות הציבורית לעריכת מכרז מדי פעם בפעם.

אודה לך על החלטתך בהקדם.

בברכה,

אבא גמין

העתק : מנהל כספים

מר יעקב הס, מנהל חביעות

מר א. יטבת, קשתו"ם

for $\alpha \in \mathbb{R}$, $\alpha \neq 0$, and $\alpha \neq \pm \pi/2$.

"दत्त" पृ. १०६

[illegible]

पुस्तक संख्या : १०८५१७ पुस्तक नाम : १०८५१७

1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 26

1. Содержание (содержит ли документ сведения, относящиеся к расследованию)
2. Ссылки (содержит ли документ ссылки на другие документы)
3. Действия (какие действия предприняты в отношении документа)
4. Выводы (какие выводы сделаны в отношении документа)
5. Примечания (какие замечания сделаны в отношении документа)
6. Дополнительные сведения (какие дополнительные сведения имеются о документе)

1. The first step is to identify the problem or question that needs to be answered. This involves understanding the context and the specific information required.

THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE STATE OF CALIFORNIA,
BY THE SENATE AND ASSEMBLY, IN SENATE AND ASSEMBLY, 1881.

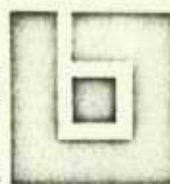
WITH A P. C. GUYARD, CHAIRMAN.

2012年12月

Figure 1. *Staphylococcus aureus* strains.

2017 年 12 月 25 日 星期一

Dr. H. C. Ash, 1901



ירושלים, 12.3.74

לכבוד
המחלקה לקשתו"ם,
משרד החוץ,
ירושלים.

א.נ.,

הנדון: הוצאה לאור של הרבעון "אריאל"
(המשך הסכם מיום 17.5.72)

בהמשך לפגישותינו ושיחותינו בנדון, הננו מתכבדים להודיעכם

כי אנו מוכנים לחדש את ההסכם הנ"ל בינינו (לשנות 1974/75) בתנאים הבאים:

1. המחירים החדשים (מעודכנים ליום 7.1.74) להפקת החוברות הנ"ל יהיו כדלקמן:

| ס"ה | גרמנית
2000 | ספרדית
3500 | צרפתית
3000 | אנגלית
6000 | |
|----------|----------------|----------------|----------------|----------------|-------------------------|
| 28,000.- | 3,700.- | 6,750.- | 5,750.- | 11,800.- | נייר |
| 62,000.- | 8,150.- | 10,450.- | 9,400.- | 34,000.- | הדפסה, גלופות
וכריכה |
| 90,000.- | 11,850.- | 17,200.- | 15,150.- | 45,800.- | ס"ה |
| | 3,700.- | 3,700.- | 3,700.- | 3,700.- | כל 1000 נוסף |

2. נוסף לנ"ל נקבל סך של - 2,400 ל"י לחודש עבור דמי ניהול והוצאה לאור של החוברות הנ"ל. סכום זה אננו צמוד לעלית מחירים והוא ישאר בתוקפו למשך תקופת ההסכם. סכום זה כולל גם את דמי השימוש בחדר ובציוד המשרד, השירותים המינהליים וטלפון שאנו מעמידים לרשות מערכת "אריאל".

אנו מתחייבים להעמיד לרשות המערכת מכונת כתיבה בעברית ומכונת כתיבה באנגלית וארון לאיחסון הגלופות. כמו-כן אנו מתחייבים לספל באיחסון הגלופות לשם שמירתן בצורה תקינה (מריחת גריז, אריזה וקיסלוג).

3. פעמיים בשנה (ב-1 ביולי וב-1 בינואר) תיעשה בדיקה לגבי ההתייקרויות שיחולו במחירי הנייר והדפוס.

כאסמכתא לתביעותינו להתייקרויות, נמציא לכם אישור של משרד המסחר והתעשייה לגבי מחירי הנייר. אשר למחירי הדפוס, נמציא לכם הצעות מחיר של 3 בתי דפוס או מנהלי ייצור במפעלים ציבוריים אשר יעידו על אחוז ההתייקרות בתקופה הנדונה.

4. שינויים ותיקונים נוספים המתייחסים להסכם מיום 17.5.72:

לסעיף 16 חטיב ורמת החדפסה, כולל סוג אותיות דפוס וקפדנות הצבעים יהיו כדוקמת חוברת "אריאל" מס' 30, 31.

לסעיף 7: א. יש למחוק את המלים "חמרים אחרים ואיורים".
ב. פירוט החשלושים עבור כל מהדורה תלת-חודשית יהיו לפי הטבלה שבסעיף 1 במכתבנו זה.

ג. יש למחוק את הסיפא של סעיף זה: "סכום זה כולל גם את דמי השימוש...".

לסעיף 8: א. המדינה תחזיר למו"ל את ההוצאות על יסוד חשבונות מאושרים, עבור הסופרים, המחרגמים, הצלמים, הציירים, הגרפיקאים ועורכי המשנה. חשבונות אלו יצורפו לשכ"ע של העורך והמזכירות ודמי טיפול ויחולמו ע"י משרד החוץ מידי חודש בחודשו ללא דיחוי. מאידך ישלם המ"ל את שכר הסופרים תוך 6 שבועות מיום קבלת החשבון ובתנאי שהמדינה לא תעכב תשלומים אלו.

ב. המזכירות ועובדות המערכת יועסקו ע"י המו"ל בתקופת החוזה עם כל הזכויות הסוציאליות הנובעות מיחסי עובד ומעביד. הזכויות הסוציאליות כוללות: ביטוח לאומי, חופשה שנתית של שבועיים לשנה, חופשת מחלה - שבועיים לשנה, מס מקביל, מס מעסיקים, פיצויי פיטורין.

הסדר זה יכנס לתוקפו החל מ-1.4.74.

לסעיף 10: א. מחירי מכירת החוברת ישונו כדלקמן:

מחיר כל חוברת למכירה בציבור יהיה בחו"ל \$ 2.50 ובארץ - 9 ל"י.
מחיר מנוי ל-4 חוברות (כולל משלוח) יהיה - 8 \$ בחו"ל
ו - 32 ל"י בארץ.

ב. המו"ל ידאג למשלוחי החוברות למנויים חוץ שבוע מיום הוצאתם.

לסעיף 11: יש להכניס תיקון: "תמורת הדפסה זו יקבל המו"ל - 3,700 ל"י לכל אלף עותקים נוספים". (ראה סעיף 1 במכתבנו זה).

לסעיף 12: הפצה. רצ"ב נספח של תוכנית פעולת הפצה "אריאל" לפיו יפעל המו"ל.

לסעיף 13: סעיף זה יבוטל.

לסעיף 14: תנאי התשלומים למו"ל ע"י המדינה יהיו כדלקמן:

א. עם תחילת כל מהדורה תלת-חודשית תשלם המדינה למו"ל סך של - 25,000 ל"י שישמשו כמקדמה.

ב. עם המסירה למדינה של כל מהדורה בשפה האנגלית תשלם המדינה למו"ל סכום של - 35,000 ל"י.

ג. עם המסירה של כל מהדורה בשפה הצרפתית תשלם המדינה למו"ל סך של - 20,000 ל"י.

ד. עם מסירת כל מהדורה בשפה הספרדית תשלם המדינה למו"ל סך של - 10,000 ל"י.

ה. עם מסירת המהדורה בשפה הגרמנית, תיערך התחשבות לגבי כל התשלומים והמדינה תשלם למו"ל את המגיע לו ללא דיחוי, אולם לא יאוחר מ-6 שבועות ממסירת המהדורה למדינה.

לסעיף 15: יש למחוק את המלה "מודעות".

לסעיף 16: לוח הזמנים - ייקבע עם העורך.

לסעיף 18: חוקף ההסכם החדש יהיה מיום 1 בינואר 1974 ועד 31 בדצמבר 1975.

בכבוד רב,

(C Lw)

יובל סל

ה פ צ ת " א ר י א ל " (לפי סעיף 12 בהסכם בין משרד החוץ ויובל טל בע"מ)

א. הפצה בישראל

המו"ל יפיץ את "אריאל" בחנויות הספרים הנבחרות בארץ, במוסדות האקדמאים, בספריות, מוזיאונים, גלריות. ההפצה תיעשה על בסיס מכירה בהתאם לעמלה המקובלת בחנויות הספרים.

כמו-כן יוצג הירחון בכינוסים בינלאומיים הנערכים בארץ.

ב. הפצה בחו"ל

המו"ל יפנה לגורמים שונים בחו"ל כדי להציג את "אריאל" למכירה ולחתימה באמצעותם. המדובר בחנויות ספרים נבחרות, ספריות או גלריות. ייעשה נסיון למצוא סוכנים קבועים בארצות העיקריות להפצה והחתמת "אריאל".

במידת האפשר יכלל "אריאל" בתצוגות בחו"ל באמצעות החברה לירידים או גורמים ממשלתיים אחרים.

ג. פרסום ותעמולה

- מו"ל יפיץ טופסי החתמה בבתי מלון ובאמצעות משרד התיירות.

- המו"ל יבוא בהצעות פרסום מודעות לקשו"ם, והדבר יבוצע הוך הסכמה הדדית וחלוקת ההוצאות.

הסכם שנעשה ונחתם בירושלים ביום 17 לחודש 11/11 1972
ב י ן מדינת ישראל המיוצגת ע"י המזנה למנפל הכללי וע"י
החשב במשרד החוץ, אשר תקרא להלן "המדינה" מצד אחד, לבין יוכל של
בע"מ להלן "הסול", מצד שני.

והמדינה מוציאה לאור מאז שנת 1961 את הרבעון "אריאל" אשר מטרתו
להקנות לקוראיו ידיעה על חיי התרבות והיצירה בישראל ולשרת ע"י כך
את צניין קשרי התרבות של ישראל עם העולם (להלן "אריאל").

ו"אריאל" הקנת לעצמו בזכות רכחו האמנותית, הספרותית והסכנית טונישין
בקרב חוגים רבים בארץ ובחו"ל.

וכעת בכוונת המדינה להשתית כל חסרוך בחוצאת הרבעון על בסיס סקקי ובין
היהר להרחיב את רשת הטנוייט הקיימת ולהקים סוכני מכירה בחו"ל ובישראל,

ופעמד ראשון מוכנת המדינה למסור לידי המו"ל לסך חקופה של אנת אחת את
כל העבודות הכרוכות בהדפסה, כפרסוט ובהפצת חוברות "אריאל" לחוציא את
העריכה והאחריות לתוכן החוברת,

והמו"ל טוכן לקבל על עצמו את המשיטות האלה לפי התנאים המפורטים להלן,
אי לזאת הוסכם בין הצדדים כדלקטון

1. הסבוא מהווה חלק בלתי נפרד מן ההסכם.

2. הכנת וצורה של כל חוברת לרבות הכנת של הסאטריט, דברי ההגות, השירה
והטרוזה, הכתבות, האיצורים ובחירה החסונות - יקבעו ע"י המדינה.
ההדפסה תבוצע לאחר שהמו"ל יקבל את אישורו בכתב של מנהל המהלקה לקשרי
הרבות וסדע במשרד החוץ או של מי שיתמנה על ידו. המדינה תהיה רשאית
להטנים כנוסח שינויים והיקונים גם אחרי הסידור, ובכל שלב לפני ההדפסה
הסופית ולאחרית.

האמור לעיל חל הן על המהדורה האנגלית והן על המהדורות בשפות האחרות.

המדינה תהדל להסנע ככל האפשר מלהכניס חיקונים ושינויים בשלבים האחרונים של ההדפסה כאמור בסעיף זה לעיל. במידה שלא תהיה ברירה ויהיה צורך בהדפסה חיקונים ושינויים לאחר מסירת ההגה הראשונה למדינה, תשלם המדינה למו"ל בעד ההוצאות הנוספות שנגרמו לו. מוסכם בזה כי כל טעויות דפוס ושיבושים שנגרמו ע"י המדפיס, יטא המו"ל בהוצאות הכרוכות בתקונן.

3. טבויים של העורך, מזכירת הסערכת, עורכי המסנה והגרפיקאי הינם לפי בחירתה של המדינה בלבד. המורים, הצלמים, המחרגמים והציורים ייקבעו ע"י העורך באישור המדינה.

4. המו"ל מחייב להוציא לאור את "אריאל" בשפות אנגלית, צרפתית, ספרדית וגרמנית כמפורט להלן.

5. עד אשר לא יוסכם אחרת מחייב המו"ל לססור למדינה כל חוברת "אריאל" בספר עותקים כדלקמן:

| | | |
|----|-------------------------------------|--------------------|
| א. | 4 מהדורות ב-6000 עותקים כ"א באנגלית | סה"כ 24,000 עותקים |
| ב. | 4 מהדורות ב-3000 עותקים כ"א בצרפתית | סה"כ 12,000 " |
| ג. | 4 מהדורות ב-3500 עותקים כ"א בספרדית | סה"כ 14,000 " |
| ד. | 4 מהדורות ב-2000 עותקים כ"א בגרמנית | סה"כ 8,000 " |
| | | <hr/> |
| | | סה"כ 58,000 " |

6. כל חוברת תכלול ב-120 עמודים בממוצע כדוגמת חוברת מס' 26, 27, 28 המפורסות לחשבת זה והמאות חלק בלתי נפרד ממנו (96 עמודים נייר אילוסטרציות 120 גרם, 24 עמודים נייר כרומו 120 גרם, טחם 8 עמודי מרוס ו-15 עמודים לחמונות בצבע שחור לבן) ו-2 עמודי כריכה כרוכקאוס 240 גרם. הטיב ורמת ההדפסה כולל סוג אוהיות דפוס והמרתה האבעים יהיו כדוגמת חוברות "אריאל" מס' 26, 27, 28.

3/.

124/124
124/124
124/124

באם החליט המדינה על שינוי כלשהו בספורט דלעיל, לגבי גליון טטויים, יגיש המו"ל, שרט יתחיל בהדפסה, הצעה מחיר, וחמו"ל יבצע את העבודה רק לאחר קבלת אשר בכח של המדינה לגבי הצעה.

7. א. כחבורה להדפסת "אריאל" כולל הנייר, הוטרם אחרים, איורים, גלופנות, הפצה והוצאה גיחול למי החנאים המפורטים בטעיפים 2,3,4,5,6 תשלם המדינה למו"ל את הסך - 62,000 ל"י בעד כל מהדורה תלת חדשית ב-4 שפות, לפי הפירוט הבא:

| | |
|---------------|----------|
| מהדורה אנגלית | 27,000.- |
| מהדורה צרפתית | 12,000.- |
| מהדורה ספרדית | 13,500.- |
| מהדורה גרמנית | 9,500.- |

סכום זה כולל גם את דמי השימוש עבור חומר, הציוד, השירותים המינהליים ושלטון שחמו"ל מחייב להעמיד לרשות עורך "אריאל" ומזכירת המערכת.

ב. המו"ל יחזיר למדינה את הסכומים בהם יזוכה עבור החזר מסים (חישוב מכס ומס קניה) שיגיע לו בגין הנייר עבור החבורה שיוצאו לחוץ לארץ על ידי המדינה.

ג. מאחר והניחול המדיר של "אריאל" מחייב הזמנת מראש של גלופנות וחומרים אחרים אשר לא כולם באים על שימוש מחייבת המדינה לחזיר למו"ל את ההוצאות של אותם הגלופנות והחומרים שהוזמנו על ידו ולא באו על שימוש.

8. בנוסף למחיר הנקוב בטעיף 7 א" חוזיר המדינה למו"ל את ההוצאות הבאות על יסוד הסכונות מאושרים:

א. השלומים לעורך, לסופרים, למתרגמים, לצלמים, לצירים, לגרפיקאי ולעורכי הטשנה. המו"ל מחייב להחוס על הוצה עט העורך שנבחר ע"י משרד החוץ לפי המתכונת שהוצע ע"י משרד החוץ.

4/.

ב. שכר מזכירת מערכת.

9. א. הגלופות, המאמרים ויתר החומר הינם וישארו בבעלות המדינה, לרבות זכויות היוצרים עליהם. הגלופות וההצלומים יישמרו על-ידי המו"ל סך כל הקומה ההסכמ בצורה אשר תאפשר השימוש בהם בכל זמן שיירשש ע"י המדינה ויוחזרו למדינה עם סיום ההסכם. המו"ל אחראי לאיסחון תקין של הגלופות והצלומים.
- ב. האחריות לחובנו של "אריאל" תהיה על המדינה והמו"ל לא ישא בכל אחריות לגבי חובנו של "אריאל". אם חוגש נגד המו"ל חביעה כלשהי בגין חוק לשון הרע, הפרת זכות יוצרים וכיוצא בזה בגין חובנו "אריאל", מתחייבת המדינה לפצות את המו"ל בעד כל נזק ונזק ובהוצאה שבחם יחוייב המו"ל, לרכות הוצאותיו של המו"ל ויהיו כרוכות בחביעה כזאת.
10. נוסף לאמור בסעיף 5 ידמים המו"ל על חשבוננו עותקים נוספים מכל מהדורה כדי לספק את צרכי המינויים הקיימים לפי הרשימה המצורפת להוצה זה. כן יהיה המו"ל רשאי, בהסכמת המדינה, ועל חשבוננו, להדמים עותקים נוספים של חוברות "אריאל" בכל עתה לשם מכירה והפצה למינויים נוספים. מחיר כל חוברת למכירה לציבור יהיה כחול 1.50 \$ ובארץ 6.50 ל"י. מחיר מנוי ל-4 חוברות (כולל משלוח) יהיה 6 דולר כחול ל"י ו-25 לירות בארץ. מחוך הכנסותיו נטו על פי סעיף זה, ישלם המו"ל למדינה 50%. על העותקים שיופצו על ידי המו"ל במידין תחול הוראת סעיף 7 א', להסכם זה.
11. נוסף לאמור בסעיף 5 ידמים המו"ל על פי בקשת המדינה, עותקים נוספים לכל מהדורה ועל פי החלוקה לשפות שעליה חודיע המדינה למו"ל לפני החללת הדפסת המחזורה. תמורת הדפסת זו יקבל המו"ל -2,550 ל"י לכל אלף עותקים נוספים.
12. המו"ל מתחייב לפעול לעדור השגת מנויים ומכירה של "אריאל". לשם כך יקים המו"ל רשת הפצה בארץ וכחו"ל וידאג להפצה פכטימילית.
13. המו"ל יעשה כמיטב יכולתו כדי להשיג מודעות מרוממת ב "אריאל" נגד חזלום. מודעות אלה יודפסו על עמודים נוספים ויהיו של מוסדות ואירועים בעלי אופי חרבותי אסנותי או מדעי. למנהל המחלקת לקשרי חרבות ומדע, או למי

שיהפנת על ידו, והיה זכות הכרעה לגבי פירסום מודעה זו או אחרת, תכנה וצורתה. מההכנסות נטו מהמודעות ישלם המו"ל למדינה 50%.

14. הנאי התלויטים המו"ל על-ידי המדינה יהיו כדלהלן:

א. עם תחילת כל מהדורה חלת חרפית השלם המדינה למו"ל סך - 20,000 לירות ישראליות שיפמאו כמקדמה.

ב. עם המסירה למדינה של כל מהדורה בשפה האנגלית השלם המדינה למו"ל סכום של - 27,000 ל"י.

ג. עם מסירה המהדורה הצרפתית השלם המדינה למו"ל - 10,000 ל"י, עם מסירה המהדורה ההפדרית השלם המדינה למו"ל - 10,000 ל"י ועם מסירה המהדורה הגרמנית תיערך התחשבות לגבי כל התשלומים והמדינה השלם למו"ל את המגיע לו ללא דיחוי, אולם לא יאוחר מחדשיים מספירת המהדורה למדינה.

15. המו"ל יגיש למדינה באופן תקופתי חשבונות מפורטים ומאושרים ע"י רואה חשבון מוסמך המראה את מספר הקותקים הנמכרו זאת ההכנסות ממכירת, מנויים ומודעות. יחד עם הגשת הדו"ח יעביר המו"ל למדינה את החלק המגיע למדינה כחוק ההכנסות, על פי סעיפים 10, 13.

כ"כ ימציא המו"ל למדינה, עם סיום חוקר התכנס, את רשימת המנויים הקיימים באותה העת.

16. המו"ל מחוייב לספור למדינה את הקותקים המודפסים של החוברות לפי חכמויות שנבקעו בסעיף 5, חוק 45 יום מאז קבלת אשר להדפסת החוברת כאת העורך.

17. במידה שלא יחודש התכנס בחוק השנה הראשונה או שנה כלשהי ויווצר פיגור, מסיבה כלשהי, בהדפסת החוברות, מחוייב המו"ל להשלים הדפסתן, שווקן והפצתן על בסיס של 16 חוברות מדי שנה (לפי סעיף 5) והמדינה מחוייבת לשלם את התמורה בתמאס לתנאים שמורטו לעיל.

18. חוקף הסכם זה מיום 1 ביוני 1972 ועד ליום 31 במאי 1973.
חוקף ההסכם יוארך באורח אוטומטי לשנה נוספת אלא אם כן אחד מהצדדים
יודיע על רצונו להסתיק החקו ע"י כתן הודעת בכתב ולא יאוחר מיום
28 בסברנאר 1973.

19. הסלום טס חבוליס שינטל על חסכם זה יהולק בין הצדדים מולח בשווח.

בשם "חסו"ל"ו

בשם "הכדינה"ו

(Handwritten signature)

ירושלים, כ"ה באדר תשל"ד

19 במרץ 1974

קנדה 355.7

יהדות 301.1

536

אל : מר יוסף יעקב , היועץ , אוטובה

מאת : המחלקה לקשרי חרבות ומדע

הנדון: הודת "יד ושם" לזוג לייזרוביץ על תרומת

מחזור בגיטו קראקוב

מכתבך מס' 435 מיום 17 בדצמבר 1974

מכתבי למנהל ארכיון "יד ושם" מ-8 בפברואר 1974

בעקבות ההתכתבות הנ"ל מועבר אליך בזה העתק מכתב התודה

הנרון מ-13 דנא ששלח במישרין כבקשתנו מנהל ארכיון "יד ושם",

ד"ר יוסף קרמיש, אל ד"ר יוסף ורגינה לייזרוביץ מאוסובה.

ב ב ר כ ה ,

ט
שמעיה כמילן

העתק : מר משה יובל, יועץ מדיני

לשכה מר אל אבירד

מבס"א

Handwritten notes and a signature in the top right corner.

RECEIVED BY THE
OFFICE OF THE
DIRECTOR
JAN 1, 1968

114

TO: THE DIRECTOR, FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION

FROM: SAC, NEW YORK (100-157341)

SUBJECT: JAMES EARL RAY, AKA; MURDER OF MARTIN LUTHER KING, JR.

RE: NEW YORK TELETYPE TO BUREAU, JANUARY 1, 1968.

FOR INFORMATION OF THE BUREAU, THE FOLLOWING IS A SUMMARY OF THE

INTERVIEW OF JAMES EARL RAY, CONDUCTED BY SA [Name] ON JANUARY 1, 1968.

RAY STATED THAT HE HAD BEEN IN NEW YORK CITY ON JANUARY 1, 1968, AND HAD BEEN IN CONTACT WITH [Name] AT THAT TIME. HE STATED THAT HE HAD BEEN ADVISED BY [Name] THAT HE HAD BEEN IDENTIFIED AS THE INDIVIDUAL WHO HAD BEEN IN CONTACT WITH [Name] ON JANUARY 1, 1968.

W. J. [Name]

SA [Name]

ENCLOSURE: 100-157341, NEW YORK

ADMINISTRATIVE PAGE

END



משרד החוץ
תיכונים ק"מ
דואר
19. III. 1974
301.1
731.1
תיק מ' זרעיה
נא לשלם כגוף החשובה את

לכבוד
מר שמעיה סמילן
משרד החוץ
ירושלים

מר סמילן הנכבד,

הנדון: תרומה מחזור מגישו קראקוב

אנו מודים לך על מכתבך מיום 8.2.74, שיחד אתו הוואלת

להעביר לנו מחזור שניצול מקראקוב ע"י ד"ר יוסף לייזרוביץ

והועבר אלינו באמצעות מר יוסף יעקב, יועץ השגרירות באוסטה
(קנדה).

מצ"ב העתקי מכתב החודה שלנו לד"ר וגב' לייזרוביץ בשבילך

ובשביל יועץ השגרירות באוסבה - יוסף יעקב.

בכבוד רב ובברכה

ד"ר י. קרמיש
מנהל הארכיון

2 'פס

YAD VASHEM

MARTYRS AND HEROES
REMEMBRANCE AUTHORITY
JERUSALEM



יד ושם

רשות הזיכרון
לשואה ולגבורה
ירושלים

Jerusalem, March 13, 1974

Dr. Joseph and Regina Lajzerowicz
608 Pleasant Pk. Rd.,
Ottawa, Ontario
Canada

Dear Dr. and Mrs. Lajzerowicz :

By the kind mediation of Mr. Josef Jacob, Councillor at the Israel Embassy in Ottawa, and of our Foreign Office in Jerusalem, we have received your fine donation of a "Machzor".

This leather bound prayer book for the Jewish High-Holidays, printed in Altona in 1825/26 according to the Polish rite, and saved by you from the ghetto of Cracow, represents an interesting contribution to our collection of rescued Jewish ritual objects.

Thanking you again for your kind initiative, we remain

Sincerely yours

J. Kerner
Dr. J. Kerner

Director of the Archives

Copies : Mr. Josef Jacob
Councillor at the Israel Embassy Ottawa (Canada)

~~XXXXXXXXXXXX~~

Mr. A. Avidar
Israel Foreign Office, Jerusalem

יְרוּשָׁלַיִם, כ"א באדר תשל"ד

15 במרץ 1974

אריאל 301.4

513

אל : הקונסוליה, סן-פאולו

טאח : קטח"ם

הנדון: "אריאל" 27-28

מכתבסט מס' 649 מיום 6.3.74

מפליא שקבלתם רק 50 עוזקים מהור 140 שנשלחו אליכם.

בקשתי מפרסומים לשלוח אליכם 90 נוספים וכך 10 עוזקים

באנגליה (33-34).

אנו מצפים למענה למכתבנו מיום 27.2.74.

ב ב ר כ ה ,

א. יטבת

העתק: מר מ. זהוב, פרסומים

④



$\frac{1}{2} \log 2$, $\sim \log 2$

27 Feb, 2014

$\gamma_{\mu\nu} = \beta_{\mu\nu} \gamma_{\mu\nu}$, $\epsilon_{\mu\nu} = \beta_{\mu\nu} \gamma_{\mu\nu}$
 $\gamma_{\mu\nu} = \beta_{\mu\nu} \gamma_{\mu\nu}$, $\epsilon_{\mu\nu} = \beta_{\mu\nu} \gamma_{\mu\nu}$

[illegible]

למח' יצחק ,
דו-טובת נ' של הנהלת אגודת חסידים.
אברהם שניידר, מנהל, אגודת חסידים.

$(\bar{u}, \bar{v})$



UNITED STATES

לכבוד
פרופ' ל. ברגר
עורך "איזדאל יירבוך"
הוצאת שנחונים ישראלית בע"מ
רח השרון 21
הל אביב

13.3.74

עורך נכבד,

אני מאשר בתודה את קבלת מכתבך מיום 19.2.

אני נאלץ למחות בפניך על הכללה שני מאמרים מחוץ אריאל ללא נמילה
רשוח. כיונתי למאמרו של פרופ' שלום שהופיע באריאל 32 ומודפס ביירבוך
בעמ' 99-108, וכן למאמרו של דוד דוידוביץ לחובות, סיבלונות...."
שהופיע באריאל 30 ומודפס ביירבוך בעמ' 109-16.

יתר על כן, בשולי מאמרו של פרופ' שלום יש שיבוש גם בשם המחלקה במשרד החוץ
המוציאה את הרבעון וגם בחיבור הרבעון; הניסוח הרשמי כפי שהוא מופיע
בחוץ כשם העת הוא:
A Quarterly Review of Arts and Letters in Israel
Cultural and Scientific Relations Division - Ministry for Foreign Affairs
ולא כפי שאתם נסחחם.

גרוע מזה: בשולי מאמרו של דוידוביץ אין כלל זכר לעובדה שהמאמר נחפרס
לראשונה באריאל.

מעשים כאלה אינם יאיים - אם לנקוט לשון המעטה - לשמחון היוצא לאור בשיחוף
עם הסוכנות היהודית.

בכבוד רב,

ט. כרמי
עורך

העתק: מר א. גפן, משרד החוץ

1000
1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000
1000



1000
1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000
1000



ירושלים, ט' באדר חשל"ד

דחוף

3 במרס 1974

אריאל 301.4

אל : כספים, (מר מ. מזר)

מאת : קשח"ס

הנדון : תשלומים ע"ח אריאל 35

לקראת מסירת אריאל 35 בשפה האנגלית אבקשכם לשלם
ליובל סל אח הסך של 27.000 (עשרים ושבע אלף) ל"י
כמבוקש בהעתק מכחבו המצ"ב.

נא לחייב תקציב קשח"ס, סעיף 09.010.157.00.00

ב ב ר כ ה,


אנא מפן

העתק : מר א. יטבח

4

436

ירושלים, ט' באדר השל"ד

3 במרס 1974

אריאל 301.4

אל : מר אריאל ארן, הקונסול הכללי, מונטריאל
מאת : קשחלקה לקשרי חרבות ומדע

הנדון : "אריאל"

מכתבן 827 מ-20 בפברואר 1974

תודה רבה על מכתבך הנ"ל ועל צרוף פכתבו בנדון
של איש הרדיו-טלביזיה הקנדי-צרפתי.
אכן שמחתי למקרא ההשבחות ומיהרתי לשמח בהן את
בעל-השמחה העיקרי : המשורר ט' כרמי, שהוא עורך
"אריאל".

ב ב ר כ ה ,

7

שמעיה סמילן

העחק : מצפ"א

10

RECEIVED

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

CONSULATE GENERAL OF ISRAEL
PLACE BONAVENTURE, LEVEL 2
P.O. BOX 184,
MONTREAL, P.Q., CANADA
H5A 1A0



CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAËL
PLACE BONAVENTURE, NIVEAU 2,
C.P. 184,
MONTREAL, P.Q., CANADA
H5A 1A0

קונסוליה כללית של ישראל

מונטריאל, כ"ח בשבט תשל"ד
20 בפברואר 1974
/827



אל: מר שמעיה סמילן, קשתו"ם

מאת: הקונסול הכללי

Handwritten signature in blue ink.

הנדון: "אריאל"

ודאי תשמח לקבל העתק ממכתב שקיבלתי מאחד מאנשי
הרדיו-טלוויזיה הממלכתי הקנדי בו הוא מודה על
קבלת הגליון האחרון של "אריאל" ושופך ברכות
על טיבו ותכנו.

בברכה,

Handwritten signature in blue ink.
אריאל ארן



1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300

1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400

1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455
 1456
 1457
 1458
 1459
 1460
 1461
 1462
 1463
 1464
 1465
 1466
 1467
 1468
 1469
 1470
 1471
 1472
 1473
 1474
 1475
 1476
 1477
 1478
 1479
 1480
 1481
 1482
 1483
 1484
 1485
 1486
 1487
 1488
 1489
 1490
 1491
 1492
 1493
 1494
 1495
 1496
 1497
 1498
 1499
 1500



1601
 1602
 1603
 1604
 1605
 1606
 1607
 1608
 1609
 1610
 1611
 1612
 1613
 1614
 1615
 1616
 1617
 1618
 1619
 1620
 1621
 1622
 1623
 1624
 1625
 1626
 1627
 1628
 1629
 1630
 1631
 1632
 1633
 1634
 1635
 1636
 1637
 1638
 1639
 1640
 1641
 1642
 1643
 1644
 1645
 1646
 1647
 1648
 1649
 1650
 1651
 1652
 1653
 1654
 1655
 1656
 1657
 1658
 1659
 1660
 1661
 1662
 1663
 1664
 1665
 1666
 1667
 1668
 1669
 1670
 1671
 1672
 1673
 1674
 1675
 1676
 1677
 1678
 1679
 1680
 1681
 1682
 1683
 1684
 1685
 1686
 1687
 1688
 1689
 1690
 1691
 1692
 1693
 1694
 1695
 1696
 1697
 1698
 1699
 1700

1701

1702

1703

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION
SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Montréal, le 16 février 1974

Consulat général d'Italie
Place Bonaventure, Niveau 2
C.P. 100
Montréal

Messieurs,

On vient de me remettre cet extraordinaire
numéro littéraire spécial d'Ariel que l'on a eu la
gentillesse de m'envoyer par la courriel.

Je prendrai certes le plus vif plaisir à
parcourir la plupart des articles qui y figurent et
à regarder ces photos et ces reproductions merveil-
leuses que l'on y trouve.

En tant que québécois, je suis d'autant
plus fier de posséder ce numéro de la revue Ariel;
que votre pays, si petit soit-il, soit indépendant
et fier, voilà en effet quelque chose qui me tient
à cœur. Et que Ariel soit ainsi publié en français
à notre intention, que l'on soit français ou québé-
cois, cela me fait énormément plaisir.

J'ai eu l'honneur et le plaisir de ren-
contrer Monsieur le Consul, il y a quelques semaines,
et j'en conserve un souvenir merveilleux. On voudra
bien le saluer de ma part.

Cordialement.

Raymond Laguard-Champagne
Raymond Laguard-Champagne
réalisateur producteur tv

ירושלים, ו' באדר תשל"ד

28 בפברואר 1974

"אריאל" 301.4

אל : מר ר. מגדל, הקונסול הכללי, ליטבון

מאה : מנהל קשהו"ם

הנדון : הערכה ל"אריאל"

מכתבן 152 מ-15.2.74

הנני מאשר בתודה אח קבלת מכתבך הנ"ל, בצירוף

מכתבו של עמיתך הצרפתי, אוהס קראתי בטיפוס רב

והבאתי לידיעה עורך "אריאל" והחברים במחלקה.

בברכה,

אבא גמון

11

11/11/11

11/11/11

"300" 1.11.11

11/11/11

11/11/11

11/11/11

11/11/11

11/11/11

11/11/11

11/11/11

11/11/11

בלתי מסווג

משרד החוץ

מחלקת הקשר

מברק יוצא

מס' 204

נשלח: 271630 פבר 74

301.4 ארמל

א ל: דרומא

מאת: המשרד

מנור.

לשל 164. אירמל.

חוברת 28 תישלח בדיפ. הקרוב. 32 אזלה.

חוברת אחת נשלחה לפני זמן מה לנאמן.

קשחום

קשחום

אב/יפ

ממשרד רוסא

המשרד

מנור. לשלך 164 אריאל.
חוברה 28 תישלח בדיפ. הקרוב. 32 אזלה.
חוברה אחת נשלחה לפני זמן מה לנאמן.

27/2

אנחנו

קשה"ס

27.2.74

יטבח

24

General

Notes

1. The first of these

is the fact that the

second and third of these

Notes

Notes

Notes

Notes

בלתי מסווג

משרד החוץ

מחלקת הקשר

מזכיר כנס

י. ס. ג.

מס' 164

נשלח 261248 פברואר 74.

30.4 "אריאל"

אל: המשרד

מאת: רומא

קשתום.

אויאל.

שלחו נא בדחיפות אויאל מס' 28 ו-32 באנגליה.

מנור

הרכות

תא/יכ

ירושלים, ה' באדר חשל"ד

27 בפברואר 1974

אריאל 301.4

אל : הקונטוליה הכללית, ריו

מאה : קשתו"ם

הנדון: "אריאל"

נציגותכם מקבלת 150 עותקים של אריאל בשפה הספרדית.

נבקש לדעת אם עדיף עבורכם לקבל את החוברות בשפות

האנגלית והצרפתית במקום או בנוסף לספרדית ובאלו כמיות.

נשמח לקבל מכם מענה בהקדם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

העחק : השגריר, ברזיליה

27 בפברואר 1974

אריאל 301.4

אל : הקונסוליה, סן-פאולו

מאח : קשתו"ס

הנדון : "אריאל"

נציגותכם מקבלת 140 עותקים של אריאל בשפה הספרדית.

נבקש לדעת האם עדיף עבורכם לקבל את ההוגרות בשפות
האנגלית והצרפתית במקום או בנוסף לספרדית ובאלו כמויות.

נשמח לסבל מכם מענה בהקדם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבח

העחק : השגריר, ברזיליה

THE JOURNAL OF THE
ROYAL SOCIETY OF MEDICINE

ARTICLE

THE JOURNAL OF THE
ROYAL SOCIETY OF MEDICINE
VOLUME 100
PART 1

100

100

THE JOURNAL OF THE

AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, ג' באדר תשל"ד
26 בפברואר 1974

מס ' 1636

תיק: 301.4



שגרירות ישראל

אל: מר א. יטבת, קשור"ם

מאת: היועץ לענייני חרבות, השגרירות ברומא

"אריאל" - מערכת באנגלית

זה עתה (26.2.73) נתקבל בדואר החכילות העותק של חוברת היובל
(מס. 32) באנגלית. מסרתי אותו למר מנור, שכידוע לך ממכתבי הקודם
הוא שיעסוק אצלנו בהכנת החוברת באיטלקית.

שמא תוכל להשיג עוד עותק אחד, באנגלית, לשימושי? אולי אוכל לקבל
בס את 4 - 5 החוברות האחרונות באנגלית (בשגרירות הן מתקבלות
בצרפתית).

בברכה

נאמן

העתק: מר י. מנור, השגרירות ברומא

~~W. J. Pink~~



With the Compliments

of the

Consulate General of Israel

א. ילד - ילד

על פי דברי רש"י ורמב"ם
הוא שיש להם שני שמות

Montreal

20/10/20

Prêtre et Pasteur

4450, RUE ST-HUBERT — MONTRÉAL 176, QUÉ. — TÉL.: 522-3302

ARIEL

25 février, 1974

Monsieur le Consul
Consulat Général d'Israël
Place Bonaventure, niveau 2
Montréal, H5A 1A0

Monsieur le Consul,

Il y a dix jours je recevais de votre consulat un numéro de la revue "Ariel" et "Le peuple Juif, histoire par l'image". Avant de vous en accuser réception, de vous remercier pour votre geste amical, j'ai tenu à lire la revue et "Le Peuple...Juif..."

Je me souviens avec joie du plaisir que j'eus lors de notre conversation chez M. Gaston Racine.

En toute sincérité monsieur, vous représentez l'âme et le cœur de votre pays. Que puis-je ajouter de plus? Je suis fier de vous avoir connu et j'espère qu'il me sera donné de vous rencontrer encore pour échanger comme nous l'avons fait une première fois.

Veuillez recevoir, Monsieur le consul, l'expression de mes sentiments reconnaissants.

Jean Malo
Jean Malo, s.s.s.



CENTRE D'ÉTUDE DES LITTÉRATURES
D'EXPRESSION FRANÇAISE

Faculté des arts
Université de Sherbrooke
Sherbrooke
Québec, Canada

ARIEL

Sherbrooke, le 22 février 1974

Le Consulat général d'Israël
1555 McGregor
Montréal, P.Q.

Messieurs,

Le CELEF a eu l'avantage de recevoir le numéros 18-19 de la revue Ariel ainsi que "Le Peuple juif, Histoire par l'image" et je vous remercie infiniment de ce remarquable envoi. Le Service de diffusion écrit, par le même courrier, à "Ariel" pour proposer à la rédaction une entente d'échange avec "Présence Francophone".

Veuillez agréer, Messieurs, avec mes vifs remerciements, l'expression de ma considération distinguée.

Antoine Naaman
Directeur

AN/dc



GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC

MINISTÈRE
DES AFFAIRES
CULTURELLES

955, CHEMIN SAINT-LOUIS
QUÉBEC
G1A 1A3

ARIEL

21 février 1974

Consulat Général d'Israel
Place Bonaventure, Niveau 2, C.P. 184
Montréal, P.Q.
H5A 1A0

DPN

Monsieur,

J'accuse réception d'un exemplaire des ouvrages suivants
que vous avez eu l'amabilité de faire parvenir à notre service:

215 11N

"Le Théâtre du nouveau Langage, Tome II"
de Gilbert Tarrab

"Ariel" numéro Littéraire spécial

Avec mes remerciements pour cet envoi, je vous prie
d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Clément Saint-Germain

Clément Saint-Germain
directeur du Service des Lettres

CSG/JB

5

ירושלים, ב' באדר חשל"ד

24 בפברואר 1974

אריאל 301.4

לכבוד

מר יובל טל

פרטום יובל טל

ירושלים

הנדון: שכר עובדי מערכת "אריאל"

נבקשן לשלם את שכר עובדי מערכת "אריאל" החל מ-1 בינואר 1974 כדלקמן :

1. מר ט. כרמי (עורך) -
א. הוספת של -104 על החשלוס (מפרעה) החודשי.
ב. -240 על הוצאות כנגד קבלות.
 2. גב' נגה יזרעאלי (מזכירה) - שכר כולל של -1293 (במקום -1200).
 3. גב' אליזבט סוקול (מזכירה חלקית) - שכר כולל של -539 (במקום -500).
- ההעלאות הנ"ל הם בהתאם להוספת חיוקר שנקבעה - 14.8% משכר היסוד או 8.2% מהשכר הכולל.

בברכה,

א. גטן

העחק : מר א. יטבה

2

ירושלים, ב' באדר תשל"ד
24 בפברואר 1974
אריאל 301.4

לכבוד
מר ש. כרמי
עורך "אריאל"

הנדון? שכר עורכי המשנה של "אריאל"

בהתאם לסיכום שנערך בינינו ביום 22.2.74 נקבעו החשלומים הבאים לעורכי
המשנה החל מחוברת מס. 35 (אנגליה) :

1. עורכי משנה - מר בר-כוכבא מלאך (ספרדית)
מר יעקב הסינג (אנגליה)
מר דוד קטריבט (צרפתיה)
חשלום בסך 1200 ל"י לחוברת.
2. שכר העורך האמנותי - הגב' חמרה ריקמן - נקבע ל- 650 ל"י לחוברת על כל
מהדורותיה (בכל השפות).
3. שכר המעצב (הגרפיקאי) - אלכס ברליין - נקבע ל- 1400 ל"י לחוברת בשפה
האנגלית ועבור כל חוברת בשפה נוספת סכום של 950 ל"י.

בברכה,
א. גפן

העחק : מ.א. יטבח.

קונסול הכללי של ישראל

CONSULATE GENERAL OF ISRAEL

PLACE BONAVENTURE, LEVEL 2
P.O. BOX 184,
MONTREAL, P.Q., CANADA,
H5A 1A0



קונסול הכללי של ישראל

CONSULAT GÉNÉRAL D'ISRAËL

PLACE BONAVENTURE, NIVEAU 2,
C.P. 184,
MONTREAL, P.Q., CANADA
H5A 1A0

קונסוליה כללית של ישראל

מונסריאל, כ"ח בשבט תשל"ד
20 בפברואר 1974
/827



אל: מר שמעיה סמילן, קשת"ם

מאת: הקונסול הכללי

הנדון: "אריאל"

ודאי תשמח לקבל העתק ממכתב שקיבלתי מאחד מאנשי
הרדיו-טלוויזיה הממלכתי הקנדי בו הוא מודה על
קבלת הגליון האחרון של "אריאל" ושופך ברכות
על סיבו ותכנו.

בברכה,

אריאל ארן

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION
SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Montréal, le 13 février 1974

Consulat général d'Israël
Place Bonaventure, Niveau 2
C.P. 184
Montréal

Messieurs,

On vient de me remettre cet extraordinaire
numéro littéraire spécial d'Ariel que l'on a eu la
gentillesse de m'envoyer par le courrier.

Je prendrai certes le plus vif plaisir à
parcourir la plupart des articles qui y figurent et
à regarder ces photos et ces reproductions merveil-
leuses que l'on y trouve.

En tant que Québécois, je suis d'autant
plus fier de posséder ce numéro de la revue Ariel;
que votre pays, si petit soit-il, soit indépendant
et fier, voilà en effet quelque chose qui me tient
à cœur. Et que Ariel soit ainsi publié en français
à notre intention, que l'on soit Français ou Québé-
cois, cela me fait énormément plaisir.

J'ai eu l'honneur et le plaisir de ren-
contrer Monsieur le Consul, il y a quelques semaines,
et j'en conserve un souvenir merveilleux. On voudra
bien le saluer de ma part.

Cordialement.

Raymond Gagnand-Champagne
Raymond Gagnand-Champagne
réalisateur - producteur tv

ירושלים, ט"ז בשבט תשל"ד

8 בפברואר 1974

אריאל 301.4

אל : השגרירות, מנילה

מאת : קשה"ס

הנדון : תפוצת "אריאל"

מכחכט 252.1 מ-24.1

אנו נענים לבקשתכם להגדיל את מספר העותקים
שנציגוכם מקבלת ל-150.

אנו שולחים לכם כבר 60 עותקים נוספים של החוברת
האחרונה מס. 33-34 (הוצאה הספרותית המיוחדת).

אגב, מהחוברת האחרונה קיבלתם 100 עותקים ולא
90. בדקו נא).

ב כ ר כ ה,

א. יטבת

העתיק : הסברה

מאסו"ק

מאו"ר - פרטומים

1900, 1st Class, 1st

1st Quarter 1901

1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st

1st 1st 1st

1st 1st 1st

1st 1st 1st

1st 1st 1st

1st 1st 1st

p. Claudio Baratto

Direttore-Redattore de "La Terra Santa"
Direttore dell'Editoriale Franciscan Printing Press
P.O.B. 14064
91140 Gerusalemme

Gerusalemme, 5 febbraio 1974

Dear Sir,

The copy I received of the last
issue of "Ariel" has binding defects: p. 49-
61 are repeated twice and p. 116- 131 are
misplaced.

Please send me a new copy in
exchange.

Thanking you in advance

yours

Baratto

Yuval Tal Ltd.
Jerusalem Post building
P. O. B. 2160- Jerusalem 91020

ATM
CONSTANTINO BARATTO P. CLAUDIO
FRANCISCAN PRINTING PRESS
POB 14064
JERUSALEM 91140

19/2/74
11 274

18 בינואר 1974

א ל : מר אבא גפן, מנהל קשת"ם

מאת : עמוס גנור, ניו-יורק

הנדון : "אריאל"

בשבוע שעבר כתבתי בנדון אל רנה גדעון ובקשתיה לוודא כי נקבל תשובה למכתב ששוגר אליכם ביוני שנה שעברה. בינתיים למדתי מספר פרטים נוספים על תפוצת "אריאל" על ידי נציגות זו, ונראה לי כי פעולתנו, אם אשתמש בלשון המעטה, לוקה בחסר.

רשימת התפוצה הקבועה בקונסוליה מכילה אך ורק 162 שמות וברור כי עלינו להכין רשימת תפוצה ראויה לשמה. כן עלינו להביא דבר קיומו של הפרסום לידיעתם של מוסדות התרבות, האמנות והחינוך, ולעודד אצלם עניין לחתום על מינוי של קבע תמורת החשלות המקובל.

לצורך זה אנו זקוקים בהקדם למידע הבא :

א. האם נשלח הפירסום ישירות מהארץ לכתובות בתחום שיפוט של נציגות זו. אם כן, דרושה לנו רשימת המקבלים.

ב. באם נשלח הפרסום ישירות לנציגויות האחרות ברחבי ארצות הברית וכן אם הוא נשלח ישירות מהארץ למנויים באיזורי אלה, אם כן - רשימת המקבלים.

אני חושש שקיימת אפשרות שמנויים על "אריאל" מקבלים עותקים נוספים מהקונסוליות. לעומת זאת, מוסדות ואישים אחרים, שמן הדין שיהיו בין מקבליהם, קיומו אינו ידוע להם.

עם קבלת המידע המבוקש, נבדוק מיידית, הדרכים להפצה מירבית של "אריאל". בהקשר זה נבדוק אפשרות של הכנת רשימת תפוצה ארצית כולהלן :

(1) אישים ומוסדות שאנו נשגר אליהם דרך קבע את הפרסום.



Handwritten notes and scribbles at the top of the page, including a large 'X' and some illegible text.

1. The first part of the document...

Section 1

The first part of the document...

The second part of the document...

The third part of the document...

The fourth part of the document...

The fifth part of the document...

The sixth part of the document...

The seventh part of the document...

The eighth part of the document...

(2) אישים ומוסדות אליהם נשגר עוזקים של "אריאל" ונציע להם לחתום על מינוי.

פרטים נוספים והצעת תקציב לאישורכם נעביר עם קבלת המידע הנ"ל.

אנא דאג כי תשובה תגיענו בהקדם האפשרי.

בחורה ובברכה,


עזר גיון

העתק : מר א. אבידור, סמנכ"ל
מר דוד ריבלין, הקונכ"ל
מר משה ארד, וושינגטון
מנהל הסברה ✓
מצפא

2) XEROX RIGHTS AS TO THE RIGHT TO REPRODUCE THE
TEXT OF THE

WORLD TRADE ORGANIZATION REPORT ON THE STATE OF

THE LAW OF THE WORLD TRADE ORGANIZATION

WORLD TRADE ORGANIZATION

WORLD TRADE ORGANIZATION

WORLD TRADE ORGANIZATION
WORLD TRADE ORGANIZATION
WORLD TRADE ORGANIZATION
WORLD TRADE ORGANIZATION
WORLD TRADE ORGANIZATION

ירושלים, כ"ה בשבט תשל"ד

17 בפברואר 1974

אריאל 301.4

אל : מר צ. נאמן, השגרירות, רומא

מאח : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" באיטלקיה

שווחתי עם דן אבני וספרתי לו על ההצעה של הוצאת חוברת
"אריאל" (חד-פעמית) בשפה האיטלקית.

דן אבני חזר להצעה, שכמדומני כבר הועלתה על ידכם, כי
התרגום וההדפסה יבוצעו באיטליה ע"י מו"ל איטלקי ואולי על
בסיס מסחרי.

מאחר ואבני יהיה אצלכם ביום שני הקרוב, אציע כי תיזמו
שיחה עמו על כך ותשמעו מה בפיו בענין זה ונשמח לקבל
תגובתכם.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת



AMBASSADE D'ISRAËL

רומא, כז' בשבט תשל"ד
19 בפברואר 1974

מס . 1587

תיק: 301.4



שגרירות ישראל

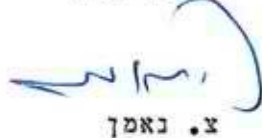
אל : מר א. יטבת, קשת"ם

מאת: היועץ לענייני תרבות, השגרירות ברומא

"אריאל" באיטלקית.
מכתבך 286 מיום 17.2.74

הצעת מר אבני נראית לי. בכל אופן, ענייני הדפסות ופרסומים מרוכזים אצלנו מעתה בידי היועץ לענייני הסברה, מר י. מנור, ועוד תשמעו ממנו.

ב ב ר כ ה


צ. נאמן

העתק: מר י. מנור, השגרירות ברומא

3



OFFICE OF THE
DIRECTOR
OF THE
BUREAU OF
THE
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
WASHINGTON, D. C.

TO : DIRECTOR, FBI
FROM : SAC, NEW YORK
SUBJECT : [illegible]
RE : [illegible]

On [illegible] at [illegible] New York, New York, [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Very truly yours,
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

100-155-1 100-155-1

10 בפברואר 2974

אריאל 301.4

אל : מר צ. נאמן, השגרירות, רומא

מאת : קשתו"ם

הנדון : "אריאל" באטלקיה

מכתבך 1489 מ-22.1

העליתי בפני העורך טענתך הצודקת בדבר חוכנה של החבורה המוצעת. לדעתי ייחכן ואפשר יהיה לבחור מספר מאמרים מהחבורה הספרותית להחלפה במספר מאמרים בחוברת היובל. החנאי כמובן שסאמר מוחלף יהיה זהה במספר הדפים לשאמר שייכנס במקומו. כל זאת ע"מ לשמור על המסגרת של החוברת בשל הבעיות הטכניות הרבות.

בינתיים, שלחתי לך חוברת יובל (מס. 32) בשפה האנגלית כבקשתך ומצפה לשמוע ממך.

ב ב ר כ ה,

א. יסבח



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

רומא, כח' בטבת תשל"ד
22 בינואר 1974

מס' 1489
תיק: 301.4

אל : מר אליעזר יטבת, קשתו"ם

מאת : היועץ לענייני תרבות, שגרירות רומא

"אריאל" באיטלקית

לעניין הכמות, עוד אשלח לכם הצעה מסוכמת על דעת השגריר והברים
אחרים בשגרירות (במכתב קודם כתבתי את דעתי: 4000 - 5000 עותקים,
עם שמירת אמהות הדפוס לכמה אלפים נוספים אם יהיה צורך).

גם בעניין בחירת החוברת, עוד אתייעץ עם השגריר ועם אנשים בשגרירות
ומחוץ לה. בינתיים יש לי שאלה: במבט ראשון נראה לי שחוברת חד-
פעמית צריכה להיות רבגונית ולא מצטמצמת לתחום תרבותי יחיד, ולכן
עדיפה בעיני חוברת יובל הכ"ה על פני החוברת המיוחדת לספרות.
עם זאת, יש בחוברת הספרותית כמה מאמרים ועיגורים שחבל לוותר עליהם.
אני שואל איפוא אם אמנם הכרחי שהבחירה תהיה "או - או". אם נחליט
שמוטב כי נשתמש כבסיס בחוברת יובל הכ"ה וכי נהיה גמישים לאפשרות
החלפת כמה מאמרים ועיגורים באחרים שבחוברת הספרותית, האם זה יהיה
אפשרי עקרונית?

ועוד לעניין הבחירה: קשה לי לעיין ביסודיות במהדורה הצרפתית של
חוברת היובל ואני נזקק למהדורה האנגלית. אולי תעשו מאמץ למצוא
באיזה מקום או לקבל חזרה ממישהו את המהדורה האנגלית, ואפילו
אצא משומשת.

ס. ר. כ. ה.
צ. נאמן

| | |
|-----------------------|-----------|
| משרד החוץ | |
| נחלקת קשרי תרבות ומדע | |
| תאריך קבלה: | 24.1.1974 |
| בטיפול של: | |
| הוחזר: | |
| לתיק: | |



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1215 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.
TEL: 773-936-5000
FAX: 773-936-5001
WWW.CHICAGO.EDU

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1215 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.
TEL: 773-936-5000
FAX: 773-936-5001
WWW.CHICAGO.EDU

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1215 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.
TEL: 773-936-5000
FAX: 773-936-5001
WWW.CHICAGO.EDU



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

רומא, כא' בטבת תשל"ד
15 בינואר 1974

מס' 1444
תיק: 301.4

אל : מר א. יטבת, קשתר"ס

מאת : היועץ לענייני תרבות, השגרירות ברומא

"אריאל" באיטלקית - שאלה במלוא
מכתבי 1431 מיום 9.1.73

לגבי הכמות הדרושה, התייעצתי עם עמיתי העוסקים בעתונות ובהסברה.
גם הערכותיהם נעו בין 3000 - 10,000 (והשאלה היא אם להפיץ לממוענים
נבחרים בלבד או להיות יותר נדיבים בתפוצה). חשוב איפוא שנדע מהי
הכמות הכדאית להדפסה מבחינה טכנית.

בקשתי ממר י. מנור, היועץ לענייני הסברה בשגרירותנו והנמצא עכשיו
בארץ, לדרך אתכם בשאלת הכמות.

למחיר שצוין נוסף נחשב לי. צריך לנדרש 4000 - 5000 כתבונות יאלול, צד
אלולול אבצנים. מחיר של כמה אלפי. (הנראה סביב 10000 כד. ל' למל
מחירי אסטאן 1458 מחירי אסטאן 1458) וצד לי אסטאן אסטאן אול' גימכר.
ביוני קבלתי מנצח כד. מ-13000 ואלול אול' גימכר.
בברכה
צ. נאמן

ירושלים, י"ט בטבת תשל"ד
12 בינואר 1974

אריאל 301.4

75

אל : מר ז. נאמן, רומא

מאת: המחלקה לקשרי חרבות ומדע

הנדון: "אריאל" באיטלקיה.
מכתבך 1431 מ-9.1.

1. החוברת 28 בצרפתית זה לחוברת 32 באנגלית. שלחתי את האנגלית משום שאזלה. כן לא נוכל לצערנו לשלוח מערכת שלמה של "אריאל" משום שאין.
2. לעניין הכמות: מבחינה הכדאיות הכספית - מינימים 2000 עותקים (כ-7 ל"י לחוברת). הודיענו הכמות הרצויה לכם.
3. החוברת המוצעת להרגום היא זו שהצענו - מס. 32 (28 צרפתית) והמוקדשת ל-25 שנים למדינה או החוברת 33-34 (אנגלית) שיצאה זה עתה לאור ובודאי כבר הגיעה אליך, והיא מהדורה ספרותית מיוחדת. אנא חווה דעתך.

לאחר קבלת חשבוניתך נוכל לשש לבצוע.

ב ב ר כ ה ,

אליעזר יטבח



AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

רומא, טר' טבת תשל"ד
9 בינואר 1974

מס' 1431
תיק: 301.4

אל : מר אליעזר יטבת, קשתור"ם

מאת : היועץ לענייני תרבות, השגרירות ברומא

| | |
|------------------------------|------|
| משרד החוץ | |
| מחלקת קשרי תרבות ומדע | |
| תאריך | קבלה |
| 11.1.1974 | |
| בטיפולו של: | |
| הוחזר: | |
| לתיק: | |

"אריאל" באיטלקית
מכתבך 1327 מיום 4.12.73

אם הוצאת מבחר חד-פעמי מעוררת בעיות, אני מסכים להצעתכם שהחברת
החד-פעמית באיטלקית תהיה במתכונת חוברת קיימת, בתנאי שזו תהיה
מהאחרונות ומהמוצלחות ביותר. הזכרת חוברת 32, אבל שלחת לי חוברת 28.
שלח נא איפוא בדהיפות את חוברת 32, גם אנלגית וגם בצרפתית.

לגבי הכמות, אתייעץ גם עם עמיתי העוסקים בעתונות ובהסברה ואודיעכם;
אבל ברור שאם משקיעים בהוצאת חוברת כל כך מהודרת ויקרה מבחינת האיכות
הרי משתלם לנהוג ביד רחבה גם מבחינת הכמות. אני חושב בסדר גודל
של כמה אלפים. מהי הכמות הכדאית מבחינה טכנית? וכמה בערך תעלה כל
חוברת אם נדפיס 1000 עותקים ואם 5000 ואם 10,000?

אם תזדקק לעזרתנו בעניין התרגומים, נוכל לדאוג לזה.

אולי בהזדמנות זו אוכל לבקש מערכת שלימה של "אריאל" באנגלית מהשנתיים-
שלוש האחרונות. בשגרירותנו יש רק בצרפתית.

בברכה

צ. נאמן



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1950

TO THE UNIVERSITY OF CHICAGO
FROM THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1950

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

צו"צ 401.4

19.2.74

לכבוד
יובל של
כאן

ליובל שלום,

אני מצרף את החוזר של פע. בקשתי ממר גפן אישור
על השתתפות בתערוכה של

בבוא הזמן כדאי, לדעתי, שתטפל בהשתתפות אריאל
בתערוכות הבינלאומיות בפרנקפורט ובוושינגטון.

בברכה,

כרמי

העתק: מר גפן, משרד החוץ

301.4 $\int \frac{1}{x} dx$

04/02/2008 12:00:00

המחלקה המרכזית לביטחון המדינה, ת"ד 1000, תל אביב-יפו, ישראל

• **מבט בייסוס** במהותה החד-צדדית של המערכת, המאפשר להימנע משימוש ב"מבט בייסוס" כמכשיר להגנה על ידי הממשלה.

המחנה הוא ליד יוקים והרובע החדש נמצא במרחק של כ-10 ק"מ
ממרכז העיר. המבנה החדש הוא מלבני ומבניו הם של
בטון.

ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED
DATE 08-16-2010 BY 60322 UCBAW

444

100

המספר המזוי לענין נשיאת אוביטרטסאנה ושמררי מנוך של מקרים והמדינות בפריסופדיה.

מסובן מפני המהמרים הנ"ל עמזיים לשלש המסר רקע לבוטאים אמגוריים קבור
מגיות שבראיות מן הקל מרבה.

בכרמה דבציטתיה להמסמות

יורה משינגר

ירושלים, כ' בשבט תשל"ד

12 בפברואר 1974

אריאל 301.4

אל : כספים

מאת : מנהל קשתו"ם

הנדון : תשלומים ע"ח אריאל - הוצאות ינואר 1974

אבקשכם לשלם ליובל טל בע"מ את הסך של 8,663.90 ל"י

כמפורט בחשבוניות הסצ"ב.

נא להייד הקציב קשתו"ם (09.010.157.00.00)

ב ב ר כ ה,

א. אשן

העחק : מר א. יטבת.

ירושלים, כ" בשבט תשל"ד
12 בפברואר 1974
אריאל 301.4

אל : כספים (מר מ. מזר)

מאח : מנהל קשתו"ם

הנדון : חשום עבור אינדקס "אריאל" בספרדית

שלמו נא החשבון המצ"ב בסך 5,262.60 ל"י לרפוט
ג'רוזלט פוסט.

חייבו נא תקציב קשתו"ם, סעיף (09.010.157.00.00)

ב ב ר כ ה,


אבא בן

העחק : מר א. יטבח

דחוף

ירושלים, כ' בשבט חשל"ד

12 בפברואר 1974

אריאל 3014

אל : כספים (מר מ. מזר)

מאח : קשתו"ם

הנדון : חשומים ע"ח אריאל 33/34

עם קבלת אריאל 33/34 בשפה הצרפתית אבקשכם לשלם
ליוכל סל בע"מ את הסך של 40.000 (ארבעים אלף) ל"י
כמבוקש בהענק מכתבו התצ"ב.

נא לחייב חקציב קשתו"ם, סעיף (09.010.157.00.00)

ב ב ר כ ה ,


אבא גורן

הענק : מר א. יטבת

1988

1988, 1989, 1990, 1991

1992, 1993, 1994

1995, 1996

1997, 1998, 1999, 2000

2001, 2002

2003, 2004, 2005, 2006, 2007

2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015

2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023

2024, 2025, 2026, 2027, 2028

2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036

2037, 2038, 2039

2040, 2041

2042, 2043, 2044, 2045

יובל טל טל כרסום, ארועים, יחסי ציבור



בית ג'רוסלם פוסט • רוממה • ת"ד 2160 • טל' ופואג25 • ירושלים 020 91

ירושלים, 24.1.74

לכבוד

המחלקה לקשתו"ם

משרד החוץ

ירושלים.

,.J.A

הנדון: מפרעה נוספת ע"ח אריאל 33/4

עם מסירת חוברת אריאל צרפתית מס' 33/4 נבקשכם בזה

להורות על תשלום מפרעה נוספת בסך - 40,000 ל"י.

בכבוד רב,

אביבה כהנא



100% 200% 300% 400% 500% 600% 700% 800% 900% 1000%

100% 200% 300% 400% 500% 600% 700% 800% 900% 1000%

ⓧ

למנ"כ "סאריאל"

(להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

מזכר

אל:

התאריך

8-2

למנ"כ

מאת:

ח"ס מס'

301.4 "סאריאל"

הנדון:

א.א. - 310

א.א. - 310

קצת נש' / בוס' למא א
ימ"מ (מ"מ כו"מ) / למ"מ
מ"מ "מ"מ"

מ"מ

מ"מ
מ"מ
3334
מ"מ
32

מ"מ

July 1st 1880
Dear Mother
I received your letter of the 27th
and was glad to hear from you
and all the family.

I am well and hope these few lines
will find you the same. I am
writing you a few lines to let you
know how I am getting on.
I am still in the same place
and am well.

I am still in the same place
and am well. I am still in the
same place and am well. I am
still in the same place and am
well. I am still in the same
place and am well.

א

ירושלים, 3 בינואר 1974.



לכבוד
מר שמעיה סמילן,
משרד החוץ,
המח' לקשרי תרבות,
ירושלים.

מר סמילן היקר שלום רב,

הריני מצרף בזה מכתב ליהושע טריגור וכן רשימה ביוגרפית
ותצלום ממני כאשר שאל, ואבקשך שתואיל להעביר לו את הנ"ל למקום
כהונתו.

והצני בתודה ובברכה רבה,

יהודה יערי.

יהודה יערי

נ.ב. כיון שאני כותב, הרשה נא לי להוסיף איזה ענין אישי שלי.
כפי שידוע לך הייתי אני, בהיותי המנהל של המח' לקשרי תרבות של
משרד החוץ, המיסד של הרבעון "אריאל". והנה זה כמה שנים שאין
אני מקבל את הנ"ל.
אולי יש אפשרות שאקבלו, לא רק מפני הזכות שיש לי כמיסד אלא
בפשטות, משום שהוא מעבין אותי מאד.

אנא מלא בקשתי.

בתודה מראש.

יהודה יערי

יהודה יערי
18.1.74
ירושלים

RECEIVED, 1. 1880. 1881.

RECEIVED
OF THE
RECEIVED
RECEIVED
RECEIVED
RECEIVED

RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE
RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE

RECEIVED OF THE

"אריאל" 301.4

קייפטאון, טר' בשנת תשל"ד

7 בפברואר 1974

251.1 (מס. 78)

אל : מחלקת הסברה/הפצה

מאת : הציירות, קייפטאון

הנדון : חברות "אריאל"

ברצוננו להביא לידיעתכם כי התגברות לחברות האחידות של
"אריאל" שהופצה על-ידינו הינו חיוניות מאד.
רבים ציינו את הדעה האינטלקטואלית הגבוהה של חברות זו ואת
התבאה שהיתה מבט חלקם מקדיאתה.

בכיתה,

א.סימון

למי שיש

למי שיש

למי שיש

למי שיש

למי שיש

10.12.74
זרע
8.3.74

1/2 ימים
16/11/74

19.2.74

י"ד בשבט תשל"ד

6 בפברואר 1974

אריאל 301.4

לכבוד,

פרסום "יובל סל"

בית ג'רוזלם פוסט

ח.ד. 2160

ירושלים

הנדון : הדפסת חוברת "אריאל" מס. 35 (אנגלית)

אבקשכם להדפיס את החוברת הבאה בכמויות כדלקמן :

אנגלית (מס. 35) - 6,250 עותקים

צרפחית (מס. 31) - 2,400 עותקים

ספרדית (מס. 29) - 3,500 עותקים

גרמנית (מס. 20) - 2,000 עותקים

הכמויות הנ"ל אינן כוללות חוברות המיועדות

למינויים או לצרכי תעמולה ופרסומת.

ב ב ר כ ה,

א. יטבת

הערה : עורך אריאל

ירושלים, י"ד בשבט תשל"ד

6 בפברואר 1974

אריאל 301.4

אל : השגרירות, בוקרשט

מאת : קשתו"ס

הנדון : "אריאל"

לבקשתכם במברקכם מס' 4 ט-1.2, נשלח אליכם
בדיפ. הקרוב 30 עותקים נוספים בצרפתית.

ב ב ר כה,

א. יוטבת

העתק : מאיר - פרסומים

בלתי מסווג

משרד החוץ

מחלקת הקשר

ניברק נכנס

301.4 "אריאל"

מס' 4

בטלח: 011125 פברואר 74

אל: המשרד

מאת: בוקרש

קצתום.

אריאל. בא לשלוח לבז בדיפ הקרוב עוד 30 עומקית באיפתיים.

ש ב

עריכות

לב/תב

1000
1000

1000
1000

1000
1000

1000
1000

1000
1000

1000
1000

1000

1000
1000

בלתי מסווג

משרד החוץ

מחלקת הקשר

מברק יוצא

301.4 "אריאל"

מס' 2

בשליחו 011500 פבר 74

אל: בגבה

מאמז המשרד

פ. דיון

בא לבדוק אם כל החוברות פגומות .

סיר עם התקבל פשוטכם בשלח הצילח חרשה .

ט' כרטי, אריאל

הסגנה תרבות

תא/מ

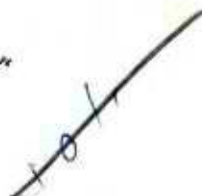
משרד החוץ

מחלקת הקשר

בלתי מסווג

מברק נכנס

301.4 "אפא"



א"ל: המשרד

מאת: גנבה

מס' 365

בשלה: 291515 יבראר 74

קטריבס, הסברה.

קבלנו תבילה של בליזות אדיאל 18-19. ישנה טעות בעטיפה הכתובה גרמנית כאשר תגליון

פצמו הוא ציפתי. אבא שיט לב.

אבי מרשט שטעות זו תסבש ביצול תגליון.

ש. רוזן

הסברה

תא/אב

REPORT

DATE

REPORT

REPORT

DATE

DATE

DATE

DATE

DATE

DATE

DATE

DATE

DATE

DATE

DATE

ד' בשבט תשל"ד
27 בינואר 1974

אריאל 301.4

133

אל : השגריר, בוקרשט

מאת: קשתו"ם

הנדון: "אריאל" 34-44 (אנגלית).
מכתבן 44 מיום 17.1.

חודה על הצטרפותך למבקרים החיוביים הרבים של החבורה.

החקלה בכריכיה היא תוצאה ישירה של הטעב בו נקלע ענף זה
(ואחרים) בעקבות המלחמה. מכל מקום הובטח לנו ע"י הכריכיה
להחליף עותק פגום, אם יוחזר.

העברנו אליכם 20 עותקים (ולא אחד כפי שאתה מציין) ולבקשתך
נוסיף עוד 30 עותקים שישלחו אליכם ע"י מדור הפרסומים.

בהתחשב במהירה היקר של החבורה (-12 ל"י), נשמח לקבל רשימת
התפוצה הסלקטיבית של נציגותכם.

החבורה המקבילה בצרפתית כבר יצאה לאור ובודאי הגיעה אליכם
השבוע.

ב ב ר כ ה ,

אליעזר יטבת

העחק: מאיר - פרסומים

2

THE UNITED STATES
OF AMERICA

18

1874

THE UNITED STATES

OF AMERICA

THE UNITED STATES
OF AMERICA

THE UNITED STATES

THE UNITED STATES
OF AMERICA

THE UNITED STATES
OF AMERICA

THE UNITED STATES
OF AMERICA

THE UNITED STATES
OF AMERICA

1874

THE UNITED STATES

1874



AMBASSADE D'ISRAEL

שגרירות ישראל

בוקרשט, כ"ג בטבת תשל"ד
17 בינואר 1974

44

א ל : מנהל קשתו"ם

מאת : השגריר, בוקרשט

הנדון: "אריאל" 33-34

נתקבל אצלנו עותק אחד של הפרסום.
כבר מתוך עלעול ראשון אפשר לעמוד על הרמה
הגבוהה של החומר הספרותי ועל הצורה הגראפית
המרשימה.

על כן חבל מאד שחלק מהעמודים נכרך
במהופך. בודאי עמדתם על תקלה זו ותעשו
לתקונה.

אבקש לשלוח לנו 50 עותקים.

מתי תופיע המהדורה הצרפתית?

בברכה,

יוחנן כהן

| | |
|-----------------------|-----------|
| משרד החוץ | |
| מחלקת קשרי תרבות ומדע | |
| תאריך קבלה | 22.1.1974 |
| בטיפול של: | |
| הוחזר: | |
| לתיק: | 301.4 |

אבש

301.4 "אריאל"

24.1.74

מנהל קשתו"ס

א. יטבח

תפוצח "אריאל".

עם יציאתו לאור של החוברות האחרונות של "אריאל" גברה הדרישה מצד הנציגויות, מחלקות המשרד (עתונות, מאו"ר ועוד) וגורמים רבים אחרים (מבקר המדינה, משרד החינוך ואישים) לספק להם כמויות נוספות של "אריאל".

כידוע לך מחירה של חוברת, דוגמת האחרונה (חוברת כפולה) הוא 12 ₪ לפיכך יש לשקול אם, לאור המספר המוגבל של העותקים המודפסים כיום, יש להמשיך בתפוצה הנהוגה (מינויים ותפוצה מצומצמת של הנציגויות) או להחייס ל"אריאל" כאל חוברת הסברה שמשמעותה הדפסת מספר עותקים גדול יותר לצורך תפוצה נרחבת (ולא דוקא מינויים).

אבקש לקבל הנחייתך.

ב ב ר כ ה ,

אליעזר יטבח

10/15/12

10/15/12

10/15/12

10/15/12

10/15/12



10/15/12

10/15/12

10/15/12

10/15/12

5

המחלקה לקשרי חרבות ומדע

א' בשבט תשל"ד
24 בינואר 1974

301.4 "סניף"

לכבוד

שר ש. שלום

ח.ד. 6095

חיסה

א.נ.א.

נתבקשתי ע"י שר-החוץ להשיב לך על מכתבך מה-11 בינואר בענין הגליון האחרון של "אריאל".

החבורה שאליה הנך מתייחס לא שאפה להת טקירה כללית על הספרות בישראל, אלא להת מבהר של יצירות בחרגום ב"אריאל" שניתן להשיג חרגומים מעולים. באותה חבורה לא הופיעה, למשל, בת-מרים שזכתה בפרס שנה לפני כן, ולא הופיעו רבים אחרים. חבורה זו של "אריאל" עמדה להופיע לרגל כנס פא"ן העולמי, שעמד להחקיקים בארץ בדצמבר 1973, והיה ידוע למערכת, כי נמצאה בהכנה אנתולוגיה רפרזנטטיבית של משוררי ישראל.

אגב, ישנם הרבה יוצרים חשובים שיצירותיהם לא פורסמו ב"אריאל" בגלל העדר חרגומים נאותים. למשל, עד חבורה 26 לא הופיעה לאה גולדברג ב"אריאל", ועד היום לא הופיע מאמץ עליה. בכל חבורות "אריאל" הופיע שיר אחד של שלונסקי ושום מאמר עליו, וישנן דוגמאות רבות אחרות. וכל זה קרה ללא שום כוונה או מגמה. אין ספק שיש הרבה מקרים בדבר, וכמובן שהדבר תלוי גם בעורך, בהערכותיו ובטולם עדיפותיו.

בכל אופן, יש בהחלט מקום לכלול גם יצירה שלך ב"אריאל", והדבר ייעשה בהזדמנות מתאימה - כשם שיעשה הדבר לגבי יצירותיהם של סופרים רבים אחרים שטרם נכללו ב"אריאל" - אם יהיה בידי העורך החומר המתאים ובחרגום נאות.

בכבוד רב
אבא גפן
מנהל המחלקה

העחקו סמוי: לשכת השר

2

1021 1102

Year

Figure 1

D.112

1000

1508-1516

1990-1991 1991-1992 1992-1993

ה'תש"ז

תאריך 22/11/44

ס' 100

אל ד"ר אברהם מנחם, מנהל קולנוע

מאת לשכת שר החוץ

הנדון ה'תש"ז

הקמת תנועה

מתקבלה העצמה של התנועה
ומן ד"ר מנחם קולנוע, לענין
ד"ר שהם יהיו לזרוע של
המדינה.

נודעה על הדפוס ס' 100

א. מנחם

בברכה
למנוחה



משרד החוץ

כ"ז בטבת תשל"ד
21 בינואר 1974

אל : פר.מ. רומס, לשכת השר

מאת: מנהל קשתו"ם

הנדון: מכתבו של המשורר ש. שלום.

אינני משוכנע שהתשובה למר ש. שלום צריכה להיות בחתימת שה"ח, כיוון שהמדובר ב"אריאל", נראה לי שעדיף היה אילו השיבה קשתו"ם למכתב שהועבר לטיפולו ע"י השר. מכל מקום, להלן תגובתנו לתלונתו, ולשיקולכם ולהחלטתכם מי צריך להשיב לו וכיצד.

ביררתי את העניין היטב עם החברים במחלקה ועם עורך "אריאל", המשורר ט. כרמי.

החבורה של "אריאל", אליה מתייחס מר ש. שלום, לא שאפה לתת סקירה כללית על הספרות בישראל, אלא לתת מבחר של יצירות בתרגום במידה שניתן להשיג תרגומים מעולים. באותה חוברת לא הופיעה, למשל, בת-טרים שזכתה בפרס שנה לפני כן, ולא הופיעו רבים אחרים. חוברת זו של "אריאל" עמדה להופיע לרגל כנס פא"ן העולמי, שעמד להתקיים כארץ בדצמבר 1973, והיה ידוע למערכת, כי נמצאת בהכנה אנתולוגיה רפרזנטטיבית של משוררי ישראל.

אגב, ישנם הרבה יוצרים חשובים שיצירותיהם לא פורסמו ב"אריאל" בגלל העדר תרגומים נאותים. למשל, עד חוברת 26 לא הופיעה לאה גולדברג ב"אריאל", ועד היום לא הופיע מאמר עליה. בכל חוברות "אריאל" הופיע שיר אחד של שלונסקי ושום מאמר עליו, וישנן דוגמאות רבות אחרות. וכל זה קרה ללא שום כוונה או מגמה. אין ספק שיש הרבה מקורות בדבר, וכמובן שהדבר חלוי גם בעורך, בהערכותיו ובסולם עדיפותיו.

בכל אופן, יש בהחלט מקום לכלול גם יצירה של ש. שלום ב"אריאל", והדבר ייעשה בהזדמנות מאוימה - כשם שייעשה הדבר לגבי יצירותיהם של סופרים רבים אחרים שטרם נכללו ב"אריאל" - אם יהיה בידי העורך החומר המתאים ובתרגום נאות.

.... רצ"ב עותק של החוברת.

ב ב ר כ ה ,

אבא גפן



GOVERNMENT OF INDIA

OFFICE OF THE
SECRETARY

MINISTRY OF DEFENCE

NEW DELHI

REF: SECRETARY'S OFFICE

1. The following information is being furnished for your information, that the Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant.

2. The Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant.

3. The Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant. The Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant.

4. The Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant. The Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant.

5. The Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant. The Government of India has decided to grant a grant-in-aid of Rs. 10 lakhs to the Government of Madras for the purpose of the purchase of 1000 tons of steel for the construction of the Madras State Steel Plant.

Yours faithfully,

SECRETARY
GOVERNMENT OF INDIA
NEW DELHI

בז

תאריך 14/1/74

ס"ו

אל ד"ר אביגדור מנהל קלג

מאת לשכת שר החוץ

הנדון הרצ"ז

נודע על חוג בערך יעל
היטעו נוסח ושלום אחרונה שלה
זאת אמרת היסטוריה החינוך
שישום ישכאלמן אני לא נאמר
זהו.

נודע ביום יחיד אמצע
זאת א"אויאל".

בברכה
למה נאמר

אישי

11. 1. 74

SHIN SHALOM
P.O.B. 6095
Haifa
Israel

ש. ש. ש. ש.
6095 ת.ד.
חיפה

עכשיו

מר אבנר אבנר
שר החוץ וירושלים
מדינת ישראל

אבנר השר,

הינני שולח אליך מכתב זה ככתובת,
שאם לא עברתי אליה עדיין, אז הינני, מאשר
אמרו בו ולא אשלהו.

הענין נגד עבארה עכשיו, אזל עני
אשר הכרתי הוא נגד עכשיו אבנר, שכן
אני מלחם עם דם שוק, ואם כן אסור לו עתידות:

קדמי זה אתה אבנר,
~~Special~~ Literary Issue.

הענין הוא אתה ש. ש. ש. ש., לאוניברסיטה
שלנו.

אין אני גורם מנין, שישנה דעה
אלי. אבנר גורם אני מאד, כשהחוף
של מדינת ישראל, שאני ואני היו קודם
עבדני זה ואף שני, שזא תתן ידך

10/10



8/2/4

הר אקרא ארן

שר החוף

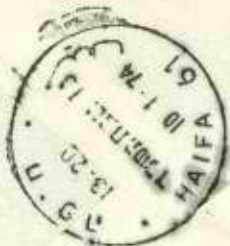
ורולטות

מגוינת, שואל

ש. שלום

ת.ד. 6095

חיפה



On the poetry of Shin Shalom, Israel Prize winner 1973

Strength, son of Wonder

By Harold Fisch

MODERN Hebrew poetry moves strangely between the poles of messianic hope and metaphysical despair. There is dream and ecstasy, on the one hand, as in some of the "halutzic" poems of Avraham Shlonsky, but there is also in the same period the "Breakdown and Bereavement" of Yosef Haim Brenner. For the zeal of nation-building cannot altogether appease the spiritual restlessness of these writers.

Sometimes the two extremes can find expression in the work of the same poet. Thus, for Bialik the new land becomes a setting for an idyll of young lovers at the well, the birds around them and the flowers and trees turning the scene into a paradise. But the same Bialik feels, as no one else, the emptiness of heart of the modern alienated Jew. He never ceases to be the lonely student whose friends had been "swept away by the wind and the light."

It is significant that at the end of his life, when he had already settled in the Homeland and seen its blessings at first hand, Bialik returned to the subject of "Orphanhood," reliving in a group of passionate elegies the memory of his early childhood when his father had died and his mother had been left widowed and alone.

There is a metaphysical ache at the heart of the song of renewal and joy. Even as he embraces the soil of the Homeland (who often appears as widowed mother or as the bride of his youth), the poet of the Return is stricken with pain. It is expressed by a more recent poet, Yehuda Amichai, in a love-poem of beguiling simplicity of which the refrain runs:

Both of us together, and each of us alone,

For Daddy has not come to the fair.

This sense of bereavement clearly has theological overtones. It spells the loss of the male deity who had, throughout the generations, commanded, guided, and punished. We are left with the widowed Shechina or female deity (who appears as mourning mother in Bialik's poem "Levadi," and elsewhere as bride. She offers us love and comfort, especially that of the Homeland; to her the Lovers of Zion turn in passionate desire. But she cannot make up for the loss of the Father. His task had been to guide us on the road of History — of Jewish History with all its perils and terrors. Now it seems we have to do it all ourselves!

This dilemma may yield a sense of pride and limitless self-assertion — this is the note in much of the earlier Zionist poetry — but it can also yield frustration and despair. To be alone on the dark road of Jewish history is evidently a fearful thing. It is not a question simply of believing or not believing, but of how to find one's way in the dark, of how to face and overcome despair. This is the existential crisis of modern secularism.

★ ★ ★

THE most tragic and radical statement of metaphysical loneliness, as well as the most determined confrontation with its cause and remedy, are to be found in the highly complex modern Hebrew poet, Shin Shalom. It has been suggested that his poetry is uniquely egoistic and ultimately nihilistic. He broods up-

on the self and nothingness, identifying the "I" with God-Man. This would make him a little like the English poet William Blake, for whom divine transcendence has disappeared so that dialogue is no longer possible and God is absorbed in humanity itself.

But this will not really do for Shin Shalom. His poetry is more dramatic than that; it has more tension and struggle, for the Jew is always Jacob struggling with the angel. There is always the challenge of history itself, and in history the "I" does not meet the Myself; it meets mighty and inexorable events over which the "I" has no control.

It is precisely in wrestling with the imperatives and agonies of Jewish history that Shin Shalom recognizes that he has come to the end of the egocentric road. If we are alone, then what are we running from and what are we running towards? Why the sweat, the toll, and the tears? And why Zion? Love and devotion may no longer be possible as we embrace a stone or the shadow of a stone, but whence the ache and whence the emptiness? What pulls the lonely unbeliever to the Wall of the Temple Mount?

Shuns clichés

Shalom is too honest a writer to nourish himself on the time-worn clichés of secular Zionism — "a territorial solution of the Jewish problem," "a peopleless land for a landless people," "auto-emancipation" and the like. These do not explain the lover's passion and the lover's frustration, nor do they explain the irrational violence of the opposition. These are irreducible factors of modern Jewish experience and the poet feels called upon to wrest a meaning from them.

From this point of view, Shin Shalom is a poet of modern Jewish history experiencing its traumas with unparalleled intensity at both the personal and at the collective levels. The work in which this kind of experience is most vividly recorded is probably "On Ben Peleh" ("Strength Son of Wonder"), a long autobiographical poem, published in 1940. The title is adapted from the name of one of the rebellious sons of Reuben mentioned in Numbers 16:1. (The first six following extracts from the poem are from the translation of Victor E. Reichert and Moses Zalesky (Jerusalem, Jewish Agency Youth and Hehalutz Department, 1963). The last six are my own adaptations. — H.F.)

The choice of the Biblical title suggests the aspect of struggle, even of insurrection, but it also suggests that the ultimate posture is one of wonder. There is the experience of the miraculous; there is a mystery at the depths of the People and of the land to which the People is moved to return:

I knocked at your gates, O Jerusalem

At midnight, at your Western Wall.

Eyes stared at me from the Temple Mount.

Were they God's or an Arab's eyes?

I climbed dead stairs. Upon the wall

Footsteps are swallowed in the path of the moon.

Who is it paces at my heels a-tremble?

Orphaned here the Shekhinah mourns.

The same figure of the mourning Shechina whom Bialik had met in the corner of the Bet Hamidrash is here eerily transported to the Temple Mount, and the poet is struck with a sense of oddness and mystery. Is the place empty or is there someone else there? Who is that third who walks always beside him? In any poetry relating to the Western Wall, the imagery of The Song of Songs 2:9 may always be assumed to be present, at least as suppressed metaphor: "Behold he stands behind our Wall. He looks in at the windows, he peers through the lattice." But does God peer out of the lattice, or is it an Arab? Sometimes Shalom is overcome with the sense of an overwhelming presence to whom he can respond, and who responds to him in love:

For you, O Jerusalem, have re-awakened

My longing which does not fade.

The world about sees only with the eye.

But you perceive the sorrow of the heart.

And, at other times, it seems to him that the return to his ancient origins is a return to the grave, to death itself:

I go to myself, to an ancient land,

I return to my past that is dead.

I understand that all is in slumber,

Yet I know that all is truth.

Somewhere they put my body in a grave.

Dust covered me and bones of the dead.

Yet my longings tell me, "Great is the hope,

I am ascending the Olive slope."

In the most horrifying episode of all, the narrator appears as a grave-digger on the Mount of Olives. He is burying the pioneers, the Talmud students, the prophets, those torn by holy joy. All the lovers and seekers of Zion are descending into the grave. And he, too, the grave-digger, is saddened and doomed by the same frustrated search:

With hidden scorn the passersby stare

At my torn garments and my bedraggled beard.

Once I had a beloved, her name was Zion.

Endlessly I pursue her shadow through the streets.

Like Elijah

He finally hides himself, like Elijah, in a cave, and a pious woman brings him his daily bread. Until finally, in his wanderings, he approaches the open window of a hospital and sees within the shrouded figure of a woman. It is the object of his search — "It is she" — the beloved who, alone, could have cured his intolerable loneliness:

It is not good for man to be alone.

Dread strangles — how long can I be silent?

I sink in the abyss and stretch my hand out to you.

At first he recognizes in the dead figure the woman with whom, in his travels, he had vainly sought comfort and intimacy. But he finally identifies her with the ultimate object of all his tormented yearning, with the lodestone of Jewish historical experience, viz., Zion herself:

Silent, I waited. Her ear was deaf.

She lay as if asleep under the cover of the sheet.

I lifted it gently. Naked she lay.

And I passed my hand over her delicate skin.

"Speak," I implored, "say but one word.

For you are Zion, yet seem so murderous?

My life burns away here, and I entreat."

She gave me no answer, no movement, no stir.

IN the vision of the seemingly dead body of Zion, the poet has reached the lowest point of horror and hopelessness. From now on there will be a slow, difficult and hesitant attempt to transcend the egocentered existence and to reconstruct the elements of dialogue, so that God, Land, and people can function in some kind of mutuality. The remainder of the poem is now conducted in a quieter, more thoughtful, fashion:

I shall yet rebuild you, and you shall be rebuilt, O Jerusalem, my city.

I shall yet join my shoulders to the toilers on the wall.

Perish my path if my song betrays you!

From out of all silences my soul longs for you!

Much have I sickened in your foul air.

The days were wounds, horror the nights,

Let me go to seek some healing for my heart.

You shall yet be rebuilt, but not today, not now.

He moves about the country saddened but also impressed, by the toil and the sacrifice of the new Jewish settlers in the Jezreel Valley, by "the pang of creation, the inhuman pain." Working with the new settlers on the Land, he is content with his lowly lot. He is, he says, "like a stone of the field at the edge of the path." And he hears the growth of the grain at the coming of spring. The earth is alive for him, and he feels himself knit to it in what can only be described as the bonds of love. And now, amid the dark toil and suffering, a child is brought to birth, the new Jew. The poet is not the father but, nevertheless, the new birth gives him joy; it "redeems him." The dead land has come to life and the Jewish People is being reborn.

The watchtower

Here is the first break in the hard, narrow existence of the poet. The next major symbol which he introduces is that of the watchtower on which the narrator stands guard. On it is a searchlight looking out over a land at war. It is the time when the British Mandate was drawing towards an end. The tower brings to life, in his imagination, the watchman of the Biblical prophecy who waits for morning and whose soul waits for God. And contemporary history cannot be excluded either, for the watchtower looks far out to the sea over which the new immigrants come sailing to join their brothers, alive and dead. There is an insistent note of interrogation:

Why does the heart yearn so for their path,

And why does that whisper reach back to me?

"We are your brothers, outcasts of Israel,

Despised by man, pursued by God almighty."

The tower is, as in the Irish poet William Butler Yeats, a symbol of the loneliness of the poet, but it also signifies for Shin Shalom the possibility of communication from the prison of the self. Through its beam of light he reaches out to the great congregation of Israel and, at the same time, the whisper of the God-hunted, God-driven host reaches up to him in his lonely pinnacle until, finally, the tower

Great Magician of my depths, increase your forces!

My heart was sharpened on the stone of despair.

The torch I hold shall neither fall nor fade.

Mine is the battle of the God hidden in life.

I sought to bind infinity with my hands

To hold it in a clod of earth, in the handful of native soil lying near.

I sought to dress in garments like any man

Whilst in my veins the scorching fire of wonder burned.

Come to me, stand with me! From far horizons

Let the light be brought to pierce the darkness.

My brother, O my brother of the distant generations.

To you I cry out from the bosom of the dark.



SHIN SHALOM

becomes the symbol of that watcher in the skies under whose unwearied eye the long story of Israel proceeds to its climax of wonder:

In the country of Time is an unseen tower,

In a land not of earth, in the city of wonder.

When the stars in the dark night are all put out

An unknown one stands fast there shining his light.

His eyes are aflame, and a heart like my own

Beats like a clock in the world's hidden places,

Counting the sorrows and bringing salvation

To all who sleep in their dark abode.

'The Ingatherer'

Standing on the tower, he feels himself marvelously joined to the lord of history, "the lightbearer to the camp... the Ingatherer." And having achieved that sense of communion with the male deity, he is enabled to catch the strange, and yet familiar, music of that other presence, "the Shechina of the Homeland," as he now describes her, looking out for her dreaming son." She is that One whom he had thought dead and whom he had vainly sought in the eyes of the world's women. This is the final epiphany, the recovered unity of People, God, and Land. But even at that moment of seeming clarification, confusion threatens; the crisis of identity is not over. The tower sways in the storm and the narrator is lost in a dizzy round of questions, turning him back again into the vortex of selfhood. Door and windows are darkened and he is left in the closed world of monologue.

What am I, my life, my People, my land?

In my expanses, infinity's horsemen run wild!

Who battles with whom? It is I with myself!

The sea with the waves, the there with the here.

With all the force of his will he clutches once again at the "scarlet thread" of the vision that has been revealed to him: —

I grasp at Being like a scarlet thread

Whilst the shadow of negation threatens with his hand.

He ends with a prayer, one wrung out of the heart of Jewish secularism, but pointing nevertheless, unerringly to that master of our Jewish fate Who shrouds Himself in the mystery of time and being and beckons us towards the future:

Summer Resthouse in the Alps

Beautifully located for walks in the district. Facilities for all types of sport.

Newly constructed building, quiet, central location. All rooms with bathroom, radio and telephone. Balconies and terraces for sun bathing; lift.

Open middle of June to end of September.

Leo Kaiser, CH-7256 Klosters/Switzerland.

Klosters

Dali and the Bible

by Ephraim Harris

SALVADOR DALI'S "The Twelve Tribes of Israel," etchings hand painted in watercolour, from his portfolio inspired by the 25th anniversary of the State and introduced by Abba Eban, are now on show at Goldman's Gallery, Haifa. A more exact title might have been "Jacob's Blessings on his Sons," in line with the artist's approach to his theme.

This time Dali has lost the diffidence which seems to have affected his set of lithographs "Aliya," and which was a conscious desire to elevate the subject in its actuality, often by distilling photographs, one of them, at least, somewhat antiquated. In the present portfolio Dali becomes the imaginative Dali we know; here are the lightly handled drawings familiar from his other graphics and a wealth of allusions, classical, mediaeval, good and bad fairies, a fauna unknown to Israel — the hind of Naphtali is a moose — as well as Biblical. Devotees of the Pentateuch who are by no means fundamentalist, yet like to adhere to the original text, may be possibly put out; but the artist's purpose has been to universalize prophecies, whose political significance no longer exists, within substrata of European culture — a procedure not dissimilar to the production of Shakespeare in modern dress.

Admittedly the two strongest plates, artistically, do follow the Bible; Issachar bending to his tasks under the weight of a bundle of wood; and Judah, two lions couchant barring a witch from approaching a castled city — in "Aliya" it would have been a copy of the real Jerusalem. This second etching catches

the very spirit of the prophecy in a colour and composition so delicate as to require a moment to appreciate them fully. Zebulun, destined for the sea and the perils thereof, receives a literal rendering. Benjamin, the ravening wolf, becomes an ass braying at the sun, watched by a knight (a frequent motif clothed in either mediaeval or Renaissance armour); the conception must be founded on Saul's search for his father's asses).

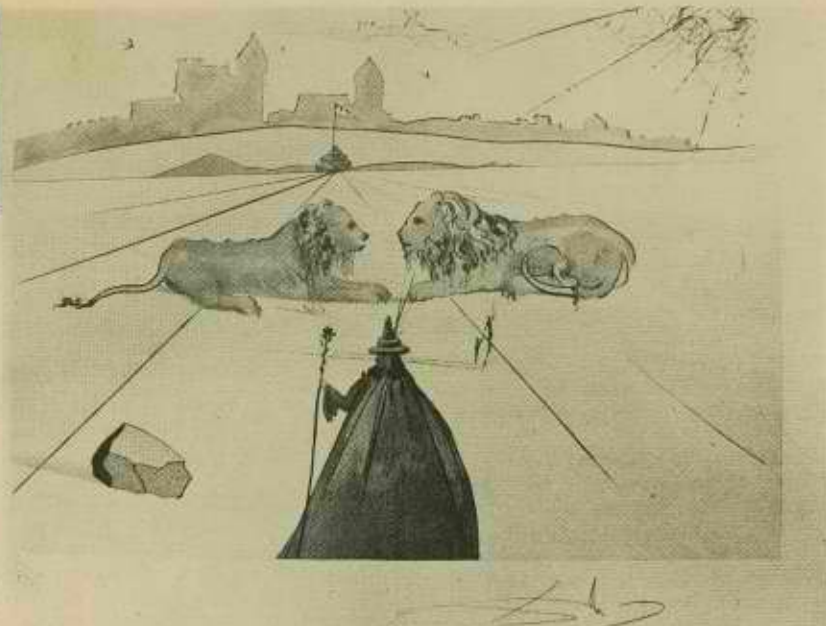
On the other hand, not everybody will recognize that the representation of Joseph (covers Ephraim and Manasse) as a unicorn refers to that mediaeval fabled beast, symbolizing chastity and consequently bearing on the episode with Potiphar's wife. Nor will every visitor understand that, in the blessing of Simeon, Dali seizes on the mention of anger to depict the classical Furies in the guise of two nudes carrying flaming torches; in the lower foreground a fairy leads a small child (another pair of frequent motifs) to the tower just vacated by the two ladies. Probably because Simeon and Levi were lumped together by their father, Levi's etching is the weakest of the set; where does the sea apply?

Different versions

This remark raises a problem. We do not know what version of the Bible Dali used. The most famous error of its kind in art history was that of the Vulgate which induced Michelangelo to endow Moses with horns. At one International Bible Quiz in Jerusalem a contestant was declared to have answered a question wrongly until it was discovered he was right according to the Spanish translation he had studied. Equally recondite with "Levi" is the most poetical of the pictures, Reuben, consisting of a large pink flower in first place and behind a knight and a fairy princess. The tree depicted in "Asher" causes Dali to portray a maiden being woven into it, while a knight rides off. Are the knight Apollo and the maiden Daphne protagonists of a well known Greek legend? If so, then she may represent the "Virgin of Israel" (Jeremiah 31, 21) in "Aliya" (No. 9), where "Virgin" is synonymous with "Purity." Stylistically, the loosely spread web of branches imparts a romantic air entirely at variance with the factual strain of "Aliya." Here too is the question of version: perhaps a confusion between "Asher" and "Ashera," the latter translated in the Vulgate as a "grove."

The short prophecy on Gad (whose territory lay on the other side of Jordan) is amplified, nearer to the original text, into its meaning of war by means of tents, in the desert, guarded by armed warriors. So too is Dan as a rearing angry snake; in contra-distinction to the Bible, its head is turned away from the horse which is winged Pegasus vanishing into a cloud — and a little girl holds up her hands in wonder at the sight. The viewer asks if she is awakening Israel or all Jewry marvelling at the miracles and portents of a Grimm fairy tale now come true.

The exhibition also includes the original plates for Joseph, Asher and Issachar.



"Judah," hand-coloured etching by Salvador Dali from his portfolio "The Twelve Tribes of Israel" (Goldman's Gallery, Haifa).

GALLERY GUIDE

HAIFA

Notes by Ephraim Harris

ESTHER BARLI-JOEL (1895-1972) — This Memorial Exhibition appears to have been carefully selected. Since she did not employ high toned colours, although the watercolours and a few others in the portfolio are bright enough, the undated fauvist woman's head (2) in oil, with the typical Matisse red background partly covered by a plant, comes as a surprise. Her colour control may account for often capable handling of composition perhaps not sufficiently appreciated, e.g. the watercolour (5) of an Italian scene, the construction of which is determined by the contours of the piazza; a second watercolour, a fanciful rendering of Haifa Port (7), giving rise to the thought that her interest lay in its structural possibilities; and, thirdly, a 1960 oil, which was fully admired at the time, a still life of portrait on the wall and vase of flowers, whose rectilinearity follows the outline of the frame. (Belt Chagall). Till May 4.

"25TH ANNIVERSARY OF ISRAEL" EXHIBITION — In a display which, although systematized, is over varied and over-crowded, it is possible to pick out items of artistic validity, the general trend showing that average urban taste prefers stylization or an abstraction emanating therefrom. Such work stamps the metal sculpture of Peretz ("Source of Life" and particularly of Dov, e.g. his "Composition"); Stern's "Rustic Pottery," sometimes a bit too large but not bad at all; the entirely abstract paintings of Alba ("Blooming"), In-



"Still Life in Copper," oil by Inos Corradin (Brazil) at the Modern Art Gallery, Caesarea.

gerfeld's "Abstract" — both in strong colours — Bernstein's "Creation of the World," and a special word for Seibon's abstract designs formed in threads drawn tightly over colour. Some participants, Vliensky (watercolours of flowers), Korher ("Shore of Tel Aviv," oil) and Ashkelon (metal reliefs on traditional Jewish themes) are already familiar to Haifa viewers. Other pieces noted include Schiller's plaster group sculpture ("Couple"), Edit's batik, their subjects are unequal; and Elisha's wood sculpture. ("Mishkan").

URI DUB — Realist sculpture, chiefly in artificial stone. Although in a few instances size is disproportionate to conception, "Mother and Child" and "Bereaved" are adequately formed and there is a true rhythm to "Collective Care." He must however, widen his range of subjects, since he has grasped the sculptural idea, and not confine himself to agony, passion and persons holding their heads. ("Graphics 3" Gallery). Till April 28.

JANINA SPITZGLAS — Naturalistic landscapes and female portraits. (Zigman's Gallery). Till April 28.

HAZOREA

HERMANN STRUCK (1876-1944) — Etchings and lithographs from his late widow's estate. (Wilfrid Israel House). Till May 19.

ASHDOT YA'ACOV

JUDITH HAR-Even — the exhibition of oils already reviewed at Jerusalem and Ein Harod. (Uri & Bami Museum). Till May 1.

CAESAREA

INOS CORRADIN (Brazil) — His second exhibition in Israel continues the influence of contemporary north Italian painting in emphasizing a verticality basically expressed by straight jars; the perpendicular also comes in Corradin's pensive almond shaped faces of young women, and children, the axis leading from the nose through the point of the chin and down the body. Compartmentalism, as with other artists, is not desirable, a point affecting his complex compositions except for "Ein Gev" where a dreamy evening view across the Kinneret is stiffened by three jars on the quay, arranged in order of size, a relatively small motif that dominates the scene by the whitish grey diagonal. It is a "surrealist" touch, for lack of a better classification, found in the most interesting work this time — the magnificent "In the Room" whose light

could never issue from the two slit windows and whose simple furniture, only a table and chair, their outlines blurring into the shadows, yet suggest the occupants' impeccable taste. That merging goes further in "Jar with Flower," one side of which thereby becomes invisible; and nevertheless the jar asserts its presence and the merely two petals their redness. The artist aims at a similar idea in reverse by placing figures ("Aere" and "The Old City") in contrejour which shows up the masonry. Consequently solidity replaces the attractive immateriality of objects persisting in their materiality. On its own merits this method is good work but not to be compared with the "surrealist." If we want the latter in direct statement, then the haunting "Lemon," a round yellow ball upright on a faint foundation and against a black background. (Modern Art Gallery). Till May 13.

EIN HAROD

AHARON GILADI — Retrospective exhibition of oils, watercolours and drawings from 1930-73. This veteran painter belonged to the post-impressionists who were the healthier of the two trends in Israeli art during the Twenties, at the end of which he arrived. Like other artists of the time, he had four problems, 1) too dark colours 2) composition 3) overcrowded motifs and 4) lack of contrast, problems arising from work in new surroundings which were artistically "virgin soil." His strength lies in his oils, mainly groups of women and children (99 and 105) and landscapes (94). His aesthetic background enables him to tackle composition competently enough in these figurative pieces but relief is more of a difficulty, replacing lighting by white. His portraits (a contrast to the unarticulated faces of his groups) are not bad (82, 85 and 86). The watercolours follow the oils in their heavy colours and show the overcrowding prominently, e.g. two still lifes, although well enough painted, could be corners of a junk shop. Since his potential lies in oils, he does not have the spontaneity required for drawing in pencil, pen and wash — of the last named, there is one of a woman and small boy (28), very well executed and redolent of tranquillity. The illustrations for "50 Years of Degania" are quick sketches. The portraits are less individualised than the oils. In addition to mentioning two landscapes (10 and 45), it should be noted that the women and children of 24 give the landscape, style. (Mishkan Leomanut). Till May 26.

CALENDARS FROM MANY LANDS PAST AND PRESENT — (Mishkan Leomanut). Till May 31.



"Collective Care," bronze group by Uri Dub ("Graphics 3" Gallery, Haifa).

ENGLISH TEACHERS REQUIRED

Qualified American or Canadian teachers, preferably with at least one year's experience of teaching English as a second language and a working knowledge of Hebrew, needed to teach adults afternoon and evening classes.

Call for interview:

SIGHT & SOUND INSTITUTE
of ENGLISH. Tel. 03-624281

VISIT The Sixth International Book Fair Jerusalem

Binyenei Ha'ooma, April 25-30, 1973

The Fair is open to the public today from 10 a.m. to 2.30 p.m.

EVENTS PROGRAMME

Presentation of the Well Designed Book Prize, 11 a.m., New Hall.

Film show in Small Hall, 5th floor.

Sat., April 28, the Fair will be open from 7 to 11 p.m.

Tickets at the box office.

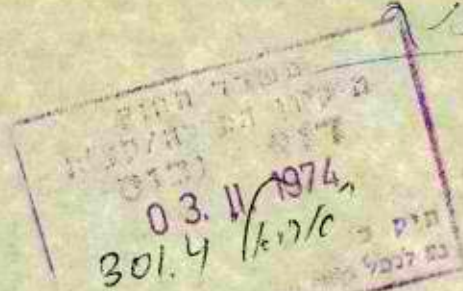




EMBASSY OF ISRAEL
P. O. BOX 374
MAKATI, RIZAL, D-708

סגרירות ישראל

א' שבט תשל"ד
24 בינואר 1974
252.1(72)



אל : הסברה -

מאת : השגרירות, מנילה.

הנדון : הפירסום "אריאל"

לפירסום אריאל ישנה הדרישה ומידת ההתענינות הגדולה ביותר מצד חוגים שונים בציבור הפיליפיני. מידי חודש בחודש אנו מוצפים בבקשות לכלול ברשימה אישים נוספים.

למרות הסינון והנפוי שאנו עורכים נעשה עוול למספר "מקורבים" של הנציגות אם לא נאפשר להם את המנוי על הפירסום "אריאל".

נבקשם להגדיל את ההקצבה לנציגותנו מ-90 עותקים ל-150. במידה והתוספת כרוכה בתשלום נהיה מוכנים לקלוט את ההוצאה בתקציב ההסברה שלרשותנו.

אנא הענותכם לקראת פירסום המהדורה הבאה של "אריאל".

בברכה,
ש. מויאל

העתק:

מאסו"ק

קשרי תרבות



UNITED STATES

EMBASSY OF THE
UNITED STATES
WASHINGTON, D.C.

1954
1954
1954

1954
1954

1954

1954

1954

1954

1954

1954

1954

1954

3014 "אריאל"

כח' בטבת תשל"ד
22 בינואר 1974

114

אל : השגרירות, האג

מאת: קשתו"ם

הנדון: "אריאל" 33-34
מברקם 69 מ-16.1.74

מפליא שקבלתם 20 עותקים במקום 40 שנשלחו אליכם.

מכל מקום אנו שולחים בדאר פרטומים הקרוב 70 עותקים
נוספים ונבקש לקבל מכם רשימת הפוצה המוצעת על
ידכם להפצת החוברות.

לאחר קבלת הרשימה המוצעת, נאליט אם להגדיל מספר
העותקים אליכם.

ב ב ר כ ה,

אליעזר יטבח

העחק: פרטומים (מאיר)
ר/ק

2014

2014

2014

2014

2014

2014

2014

2014

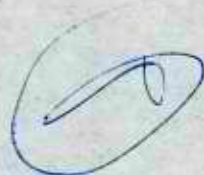
2014

2014

2014

2014

30/4 tent



אל: אביבה כהנא, יובל של
מאת: כרמי, אריאל

21.1.74

הנידון: אריאל אנגליח 35

אודה לך אם הואילי לספק לנו את הנתונים הבאים:

1. מה ההפרש במחיר בין הדפסת הכותרות לעטיפה בג'רוסלם פוסט ו"אמנים מאוחדים"?
2. מה ההפרש במחיר בין הדפסת הכותרות לעמודי הצבע בין הג'רוסלם פוסט ו"אמנים מאוחדים"?
3. מה ההפרש במחיר בין חפירה כפי שנהגנו עד כה לבין הדפסה (perfect binding) כפי שנהגנו בחוברת 33-34?

כמו כן אבקשך לציין אם יש שיקולים נוספים (הצורך בהעברת הדפים המודפסים מדפוס לדפוס, דיוק בכמויות, וכו') העשויים להשפיע על החלטתנו בקשר לסעיפים 1-2.

בברכה,

ג. סמא

העתיקים: מר גפן, משרד החוץ
מר יטבת, משרד החוץ



2011 Jan

10.10.11 10.10.11

10.10.11

10.10.11 10.10.11

1. 10.10.11 10.10.11
2. 10.10.11 10.10.11
3. 10.10.11 10.10.11
4. 10.10.11 10.10.11

10.10.11 10.10.11

10.10.11

10.10.11 10.10.11

10.10.11

כ"ז בטבת תשל"ד
21 בינואר 1974

"אריאל" 301.4

אל : מר מ. רומט, לשכת השר

מאת: מנהל קשת"ם

הנדון: מכתבו של המשורר ש. שלום.

אינני משוכנע שהחשובה למר ש. שלום צריכה להיות בחתימתו ש"ח, כיון שהמדובר ב"אריאל", נראה לי שעדיף היה אילו השיבה קשת"ם למכתב שהועבר לטיפולו ע"י השר. מכל מקום, להלן תגובתנו לתלונתו, ולשיקולכם ולהחלטתכם מי צריך להשיב לו וכיצד.

ביררתי את העניין היטב עם החברים במחלקה ועם עורך "אריאל", המשורר ט. כרמי.

החבורה של "אריאל", אליה מתייחס מר ש. שלום, לא שאפה לתת סקירה כללית על הספרות בישראל, אלא לתת מבחר של יצירות בדרגות במידה שניתן להשיג תרומים מעולים. באותה חבורה לא הופיעה, למשל, בת-מרים שזכחה בפרס שנה לפני כן, ולא הופיעו רבים אחרים. חבורה זו של "אריאל" עמדה להופיע לרגל כנס פא"ן העולמי, שעמד להתקיים בארץ בדצמבר 1973, והיה ידוע למערכת, כי נמצאת בהכנה אנפולוגיה רפרזנטטיבית של משוררי ישראל.

אגב, ישנם הרבה יוצרים חשובים שיצירותיהם לא פורסמו ב"אריאל" בגלל העדר תרגומים נאותים. למשל, עד חוברת 26 לא הופיעה לאה גולדברג ב"אריאל", עד היום לא הופיע מאמר עליה. בכל חוברות "אריאל" הופיע שיר אחד של שלונסקי ושום מאמר עליו, וישנן דוגמאות רבות אחרות. וכל זה קרה ללא שום כוונה או מגמה. אין ספק שיש הרבה מקרים בדבר, וכמובן שהדבר חלוי גם בעורך, בהערכתו ובסולט עדיפותיו.

בכל אופן, יש בהחלט מקום לכלול גם יצירה של ש. שלום ב"אריאל", והדבר ייעשה בהזדמנות מהאימה - כשם שיעשה הדבר לגבי יצירותיהם של סופרים רבים אחרים שטרם נכללו ב"אריאל" - אם יהיה בידי העורך החומר הפתאים ובהתרגום נאות.

רצ"ב עותק של החוברת.

מ ב ר כ ה ,

אבא גפן

1700 1000 1000
1000 1000 1000

3014 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000
1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000

1000 1000 1000



EMBAJADA DE ISRAEL

RIO RHIN No. 57
MEXICO 5, D. F.

שגרירות ישראל

מקסיקו

31

מכסיקו, כ"ד סבב תשל"ד

18 ינואר 1974

אריאל "301.4"

אל : הסברה

מאח : השגרירות מכסיקו.

הנדון : ARIEL

עד לקבלת הגרסה הספרדית של החוברת הנ"ל - שאגב, הינה
יוצאת מן הכלל יפה ומעניינת - נבקשכם לשלוח אלינו, בהקדם
האפשרי, עוד 5 עותקים באנגלית ו- 5 עותקים בצרפתית.

בחודה מראש ובברכה,

ויקטור הראל.



EMBALAJA DE ISRAEL

ESTADO DE ISRAEL
MEXICO D.F.

1974 marzo 18
"El Financiero" 1974

301.4 "Financiero"

31

Fecha : 1974

Nombre : [illegible]

Apellido : [illegible]

El presente documento es una copia de la información que se encuentra en el archivo de la Embajada de Israel en México, D.F., y no debe ser utilizado para fines legales o judiciales. La información contenida en este documento es confidencial y no debe ser divulgada a terceros sin el consentimiento expreso de la Embajada de Israel.

Embajada de Israel, México, D.F.

[Signature]

Fecha : 1974

301.4 "אריאל"

301.4 (1974)



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Tel Aviv
January 15, 1974

Dr. Aba Gefen
Director
Division for Cultural
and Scientific Relations,
Ministry for Foreign Affairs
Jerusalem

Dear Doctor Gefen:

I had the pleasure the past weekend to read the Special Literary Issue, Number 33-34 of "Ariel," the quarterly review of arts and letters in Israel published under the aegis of your Division in the Ministry. I found it a beautifully edited publication, with exceptionally interesting and original contents. The Editor, T. Carmi and associates have turned out a most handsome magazine.

For five years, when I was stationed in Italy, I was the Department of State's liaison with the Ford Foundation's literary quarterly called "Perspectives," which for more than a decade was distributed around the world in French, Italian and German translations, as well as in the original English. The aim was to produce an arts miscellany that would do for contemporary American arts and letters what you have managed so elegantly for Israel.

As an inveterate reader, I personally enjoyed the translations of the poetry of Amir Gilboa, Ahaaron Megged's poignant story about the insurance agent and the two short stories of Uri Orlev.

Best wishes,

John Crockett

John Crockett
Cultural Attaché

| | |
|-----------------------|------------|
| משרד החוץ | |
| מחלקת קשרי תרבות ומדע | |
| 20. 1. 1974 | תאריך קבלה |
| בטיפול של: | |
| המחזר | לחיק |

It is wonderful
that you have
done so much
for the culture
of Israel

2.1.74

כספים (מר.ס. מזר)

אריאל 301.4

מנהל קשתו"ס



חשלוט ע"ח אריאל 33/34.

עם קבלת אריאל 33/34 בשפה האנגלית, אבקשכם לשלם ליובל טל
בע"מ את הסך של - 54,000 (חמישים וארבע אלף) ל"י כמבוקש ומפורט
בהענק מכהבו המצר"ב.

נא לחייב הקציב קשתו"ס טעיף ג/3 (09.010.157.00.00).

ב ב ר כ ה ,

 / 2
אבא גסן

הענק: מזכירות קשתו"ס.

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1

Page 1 of 1